SZÖVEG, SZÖVEGTÍPUS, NYELVTAN
SEGÉDKÖNYVEK
A NYELVÉSZET TANULMÁNYOZÁSHOZ 80.

SZÖVEG, SZÖVEGTÍPUS, NYELVTAN

Szerkesztette
TÁTRAI SZILÁRD, TOLCSVAI NAGY GÁBOR
TARTALOM

Előszó .................................................................................................................................................. 7
I. Szövegelmélet, szövegtípus-elmélet ................................................................................................. 9
   A verbális szövegek (mint komplex jelek) szemiotikai-textológiai
tipológiájának néhány aspektusa .................................................................................................. 10
   Egy szókapcsolat jelentésszerkezeti hátterei ............................................................................. 16
   Szükség van-e új szövegfogalomra? .............................................................................................. 26
   Stilisztika és szövegtan: szövegstilisztika? .................................................................................... 37
   Topik és szövegtípus .................................................................................................................. 42
   Narratív távolság – lírai közvetlenség ........................................................................................ 51
   Alternatív funkcionalitás a szövegtanban: a fenomenológiai leírás
   lehetősége .................................................................................................................................. 59
   A szövegjelentés vizsgálatához formális alapon – a szövegtipológia
   jegyében ...................................................................................................................................... 68
   Szövegműveletek és irodalmi interpretáció .................................................................................. 79
   Gondolkodási formák, gondolatalakzatok, szövegalaptípusok .................................................. 88
   Szövegtípus és határjegy ............................................................................................................. 100
   Léteznek-e szövegtípusok? .......................................................................................................... 106
   Kommunikációs modell és szövegtípus ......................................................................................... 114
II. Egyes szövegtípusok nyelvi kérdései .......................................................................................... 124
   A hír mint szövegtípus történeti alakulása .............................................................................. 125
   Szövegtipológiai szempontok a sajtóműfajok leírásában .......................................................... 140
   A figyelem irányításának eszközei a hírszövegek szerkezetében ......................................... 151
   Szövegtípus és műveleti szerkezet .............................................................................................. 158
   A szövegritmus tipológiai lehetőségeiről .................................................................................. 167
A funkcionális stilisztika eszközei és a dialógus szövegszerkeze a műfordításban ................................................................. 174
Szövegminták keveredése mindennapi szövegekben .................. 185
Droghasználókkal készített interjúk szövegitológiai elemzése az ágencia szempontjából ........................................................................ 198

III. Nyelvtan és szövegtípus ........................................................................ 206
Az időgrammatika és a szövegidő:az idő-határozószók a szövegben .... 207
Az idealizáció határai a mondattani modellekben ................................. 215
A talán és az esetleg módosítószók funkciói írott és beszélt szövegekben .................................................................................................................. 226
Deixis a virtuális térben .............................................................................. 238
…hogy úgy mondjam (vagy nem tudom, hogy)”........................................ 248
A magyar morfoszintaxis és a párbeszéd grammatikája .................... 260
A magyar nyelvensajátítás mint összöveg ................................................ 272

IV. Történeti szövegitológia ........................................................................ 280
A mellékmondatfajták és a szövegtípusok viszonyáról........................ 281
Reprezentáció a drámában ........................................................................ 292
Az orvosi recept mint szövegtípus a 16. századtól napjainkig .............. 304
A tagmondatok kapcsolódási formái egy ómagyar kori szövegtípusban: a legendában .................................................................................................... 315
ELŐSZÓ


A kétnapos konferencia négy, egy-egy félnapos beosztású téma köré rendeződött. A négy meghirdetett téma a következő volt:

1. A szöveg és a szövegtípus elméleti kérdései
2. Egyes szövegtípusok nyelvi kérdései
3. A funkcionális nyelvtan (a nyelvtan) és a szövegtipológia összefüggései
4. Történeti szövegtipológia

7
A kétnapos tanácskozás a kezdeményező felhívásnak megfelelően alakult, sikeresen lezajlott, magas színvonalú előadásokkal és élénk vitával, valódi szakmai diskurzussal. A jelen kötetben az előadások részletesebben kidolgozott, megszerkesztett változatai olvashatók, a konferencia programjával egyező sorrendben, remélhetőleg tovább segítve a hazai nyelvészeti szövegtani kutatásokat. A konferencia megrendezését és a tanulmánykötet megjelenését az OTKA T 043768 Szövegtipológiai kutatás című pályázata tette lehetővé.

A szerkesztők
I. SZÖVEGELMÉLET, SZÖVEGTÍPUS-ELMÉLET
PETŐFI S. JÁNOS

A VERBÁLIS SZÖVEGEK (MINT KOMPLEX JELEK) SZEMIOTIKAI-TEXTOLÓGIAI TIPOLOGIÁJÁNAK NÉHÁNY ASPEKTUSA

Bevezetés

Minthogy meggyőződésem szerint a tipológiai kérdések elméleti megközelítéséhez megfelelő szövegtani elméleti keretet szükséges választani, és számomra ilyen elméleti keret a szemiotikai textológiáé, először annak, a tipológia szempontjából releváns, alkotőelemeit foglalom össze röviden. Ezután foglalkozom a verbális szövegek tipológiája létrehozásának globális lépéseivel.

Az előadásomban érintett témák tehát a következők: (1.1.) a komplex jelek szemiotikai-textológiai összetevői, (1.2.) a kommunikációs helyzet szemiotikai-textológiai modellje, (1.3.) a (domináns) kommunikatív szándékok szemiotikai-textológiai értelmezése, (1.4.) a verbális szöveg mint komplex jel szemiotikai-textológiai definíciója, (2.1.) egy szövegtipológia létrehozásának lépései, (2.2.) a verbális szövegek általános szövegosztályai, (2.3.) a verbális szövegek szövegalosztályai: szövegfajták, szövegtípusok.

Előadásom a kutatás további feladataira vonatkozó megjegyzéssel zárom.

1. A szemiotikai textológia tipológia szempontjából releváns alkotőelemei


1.1. Az első alkotóelem a komplex jel szerkezetének a definíciója, amely lehetővé teszi a verbális szövegek megformáltságának adekvát elemzését.

A komplex jel szemiotikai textológia keretében definiált összetevői a következők:

Ve: egy szöveg fizikai manifesztációja (fizikai teste) (Vehikulum);
F: a vehikulum fizikai-szemiotikai arca (Figura);
L: a vehikulum nyelvi-szemiotikai arca (Lingua);
VeIm: a vehikulum mentális képe (Vehikulum-Imágó);
Fo: a vehikulum formai megformáltsága (Formáció);
Se: a vehikulum (nyelvi-)jelentéstani megformáltsága (Szenzus);
Relm: a relátum mentális képe (Relátum-Imágó);
Re: egy olyan tényállás-konfiguráció, amely az interpretátor véleménye szerint az adott vehikulumban feltehetően kifejezésre jut (Relátum);
1.2. A második alkotóelem a kommunikációs helyzet szemiotikai-textológiai modellje (lásd 1.2 ábra), amely lehetővé teszi valamennyi olyan aspektus figyelembe vételét, amelyre például Jakobson modellje nem ad lehetőséget (ilyenek a szövegek létrehozásának és befogadásának ideje és helye, a kommunikatív szándékok, a tudás-, feltételezés- és elvárásrendszereket tartalmazó kommunikációs bázisok).

1.2. ábra: A kommunikációs helyzet szemiotikai-textológiai modellje

A kommunikációs helyzet [=Ko-he] szemiotikai-textológiai modellje a következőképpen olvasandó:

– egy kommunikációs helyzetben két ‘szerepet’ szükséges megkülönböztetni: az alkotó [=Alk] és a befogadó [=Bef]) szerepét, (az elsőt “feladónak”, a másodikat “címzettnek” is szokás nevezni); dialogikus kommunikációs helyzetben ezeket a szerepeket a K1-gyel és K2-vel jelzett kommunikátorok felváltva töltik be – a modell azonban tetszőleges számú kommunikátorra is értelmezhető;
– az alkotás és a befogadás ideje (tempus [=t]: t\textsubscript{alk}, t\textsubscript{bef}, illetőleg helye/tere (spatio [=s]): s\textsubscript{alk}, s\textsubscript{bef}, az esetek többségében nem azonosak;
– a kommunikátorokat egyrészt az a domináns intenció [=dI] (domináns kommunikatív szándék) jellemez, amellyel az adott kommunikációs helyzetben részt vesznek, másrészt azoknak a bázisoknak a konfigurációja [=<...,B,...>], amelyet a kommunikációfolyamatban használnak;
– egy inputból [=\text{Y}] kiindulva az alkotó létrehozza szövegének (szövege éppen aktuális részének) fizikai manifesztációját (vehikulumát [=\text{Ve}]);
– ez a vehikulum (vagy az alkotó által létrehozott formájában vagy egy közvetítő interpretátort (Intermediátor [=\text{Im}]) által új vehikulummá [Ve\text{'}] transzformálva) a vehikulum médiumspecifikus architektonikája által megkívánt percepciós csatornán vagy csatorna-konfiguráción [=\text{Cs}] bekerül a befogadó bázisrendszerébe;
– a befogadó háromféle módon reagálhat a percipíált vehikulum(ok)ra: nem interpretatív módon, amely esetben csupán a befogadás réa gyakorolt hatását [=\text{Ve-eff} és/vagy \text{Ve}'-eff] mutatja, interpretatív módon, amely esetben a percipíált vehikulum(ok)hoz egy vagy több interpretációt [=\text{Ve-int} és/vagy \text{Ve}'-int] rendel, illetőleg egyidejűleg mindkettőn.

1.3. A harmadik alkotóelem a kommunikatív szándék szemiotikai-textológiai értelmezése, melynek alapján \textit{domináns} kommunikatív szándékknak tekinthető a \textit{közlés} és a \textit{híradás} szándéka.

\textbf{Közlés}-ről a 'tájékoztatás' értelmében beszélünk, amely feltételezi, (a) hogy a tájékozatológ \textit{fél} (az adó) meghatározott szándékkal hozza létre és továbbítja közleményét egy jól meghatározott tájékoztatandó \textit{félhez} (a vevőhöz), valamint (b) hogy az adott kommunikatív helyzetben önmagát 'tájékoztatandó \textit{fél} '-nek tekintő partner megpróbálja a hozzá érkező közleményt a tájékoztató \textit{fél} (általa feltételezett) szándékának megfelelően értelmezni.

\textbf{Híradás}-ről pedig a 'valaminek a kifejezésre juttatása' értelmében beszélünk, (a) ahol ez a 'kifejezésre juttatás' a híradó \textit{fél} (az adó) részéről nem tételez fel szükségképpen egy jól meghatározott címzettet (vevőt), és ha fel is tételez, a híradást általában nemcsak ez a címzett veszi tudomásul/fogadja be, hanem mások is. Valamint (b) ahol az adott kommunikatív helyzetben önmagát 'híradást befogadó \textit{fél}'-nek tekintő, nem a szóban forgó téma szakterületének elkötelezett partner, elsősorban a híradás tartalma iránt érdeklődik, s csak másodsorban (ha egyáltalán) a híradó személye és/vagy (feltételezhető) szándéka iránt is.

1.4. A negyedik alkotóelem a verbális szöveg mint komplex jel szemiotikai-textológiai definíciója, amelynek értelmében egy alkaró (adó) vagy befogadó (vevő) verbális szövegnek nevezi lexikai elemek minden olyan (terjedelemtől függetlenül) komplex jelként felfogható konfigurációját, amelyet egy tényleges vagy feltételezett kommunikatív helyzetben

– egy tényleges vagy feltételezett kommunikatív szándék megvalósítására képesnek,
– a nyelvi rendszer alkalmazásának szabályai szerint elfogadhatóan megszerkesztetteknek,
– önmagában lezártnak és teljesnek minősíthet.
2. A verbális szövegek szemiotikai-textológiai tipológiája létrehozásának lépései

Egy verbális szövegek tipologizálása céljára szolgáló szövegtipológia létrehozása lépéseinek tárgyalásánál itt a *Nyelvi fogalmak kiszótára* (Tolcsvai Nagy szerk. 2000) „szövegtípus” szócikkében található információkra támaszkodom, szükségesnek tartva azonban ezeknek az információknak újraértelmezését a szemiotikai textológia elméleti keretében.

2.1. A szemiotikai textológia elméleti keretében egy verbális szövegek céljára szolgáló szövegtipológia létrehozása számára egyrészt általános szövegosztályokat kell definiálni, másrészt valamennyi szövegosztályon belül a szövegfajták és a szövegtípusok alosztályai között kell különbséget tenni.

A. Az általános szövegosztályok rendszerét kommunikációs paraméterek (a kommunikációs helyzet modelljét alkotó tényezők) felhasználásával hozhatjuk létre.

B. Az általános szövegosztályok rendszerén belül
– a szövegfajtákat mint alosztályokat a kommunikációs paraméterek különféle részszámlaival definiálhatjuk,
– a szövegtípusokat pedig a szövegeik alapját képező szövegfajtákat definiáló kommunikációs paramétereken túl azoknak a kommunikációs környezeteknek a jellemzőivel, amelyekben funkcióit tölthetnek be.

2.2. A szemiotikai textológia jelmodellje és kommunikációs helyzet modellje alapján a verbális szövegek következő általános szövegosztályai definiálhatók:

A szöveg fizikai testéhez (*vehikulumához*) rendelhető paraméterek felhasználásával
(a) a különféle makrokompozíciójú verbális szövegek általános szövegosztályai,
(b) a hagyományos formai és nyelvi-jelentéstani megformáltságú verbális szövegek általános szövegosztályai,
(c) a nem hagyományos formai és nyelvi jelentéstani megformáltságú verbális szövegek általános szövegosztályai,
(d) a különféle poétikai megformáltságú verbális szövegek általános szövegosztályai.

A kommunikációs helyzetet jellemző paraméterek felhasználásával
(a) az adó és a vevő szöveghoz való együttes viszonya alapján: a mindennapi, a tudományos, a hivatalos, az intézményekben végbemenő kommunikációs helyzetekben létrehozott verbális szövegek általános szövegosztályai,
(b) az adó szöveghoz való viszonya alapján: a spontán, illetőleg a megtervezett verbális szövegek általános szövegosztályai,
(c) az adó és a vevő egymáshoz való viszonya alapján: a monologikus, illetőleg a dialogikus verbális szövegek általános szövegosztályai,
(d) az adó és a vevő kommunikációs továbbító közseghez (csatornához) való viszonya alapján: a beszélt, illetőleg az írott verbális szövegek általános szövegosztályai.

A kommunikáció környezetére (az utalásra) jellemző paraméterek felhasználásával
(a) a különféle (empirikusan megtapasztalható, vagy fiktív) világdarabokra utaló verbális szövegek általános szövegosztályai,
(b) a kizárólag egynemű (leíró, elbeszélő, érvelő stb.) verbális szövegek általános szövegosztályai,
(c) a különféle egynemű szövegrészek kombinálásával létrehozott nem egynemű verbális szövegek általános szövegosztályai.

A verbális szövegek általános szövegosztályai általában egyidejűleg több paraméter alkalmazásával jellemezhetők. Néhány példa:
(a) beszélt, dialogikus, spontán,
   nem hagyományos (formai és/vagy nyelvi-jelentéstani) megformáltságú
(b) beszélt, monologikus, spontán,
   nem hagyományos (formai és/vagy nyelvi-jelentéstani) megformáltságú
(c) beszélt, monologikus, tervezett,
   hagyományos (formai és/vagy nyelvi-jelentéstani) megformáltságú
(d) írott, monologikus, tervezett,
   hagyományos (formai és/vagy nyelvi-jelentéstani) megformáltságú
(e) írott, monologikus, tervezett,
   nem hagyományos (formai és/vagy nyelvi-jelentéstani) megformáltságú

... verbális szövegek általános (makro) szövegosztálya.

2.3. A szemiotikai textológia elméleti keretében az általános szövegosztályokon belül szövegalosztályok (szövegfajták és szövegtípusok) között teszünk különbséget.

A „fajta” és a „típus” szavakhoz a Magyar értelmező kéziszótár (többek között) a következő jelentéseket rendeli:
  fajta: azonos jellegű dolgoknak, jelenségeknek a többitől járulékos vonásaiban különböző osztálya, csoportja;
  típus: csoport egyedeinek közös jellemző vonásait tartalmazó mintakép, alapforma.

Ebben az értelemben használom a szövegalosztályok elnevezéseként a szövegfajta és a szövegtípus szakkifejezéseket.

Egy szövegfajtának tekinthető például a levél, amelynek kommunikációs paraméterei közé tartozik többek között, hogy
(a) általában kizárólag írott lexikai elemek alkotják,
(b) makrokompozicióját a következő összetevők határozzák meg:
   a címzett és a feladó megnevezése.
   a keltezés,
   a címzett megszólítása,
egy írott, monologikus, nem egynemű utalásspecifikus üzenet, egy záróformula.
A levél mint szövegfajta többek között a következő szövegtípusokban realizálódik:
– hivatalos levelek,
– fenyegető, zsaroló levelek,
– családtagokhoz írott levelek,
– baráti levelek,
– szerelmes levelek,

…

Zárómegjegyzés

A tipológiai kutatások folytatásakor vizsgálandó többek között az a kérdés, hogy a verbális szövegekkel kapcsolatban használt tipológiai kritériumok milyen módon alkalmazhatók
– nem verbális kommunikátumok (pl. képek),
– multimediális kommunikátumok (pl. zenével kísért mozdulat-konfigurációk), és
– multimediális szövegek (pl. énekek, illusztrált szövegek)
tipológiájának létrehozására.

Irodalom

1. A téma tipológiai értelmezése


Az elvi kiindulás azonban jogosan vet fel egy kérdést. Vajon nem saját „elmeszüleményét” vizsgálja-e a kutató a valóságos tárgy helyett, azaz nem csupán azokat az eseteket hozza-e fel példának, amelyek feltevését igazolják? A válasz – mint minden elféle kutatásban – egyrészt beismerő. Másrészt azonban az is igaz, hogy konstruált elvi formák nélkül a felszíni formák implicit konstituensei csak nehézkesen lennének kutathatók. 

Az egymást követő de, hiába, mert szavak adott sorrendű kapcsolatára például – az alakulat gyakorisága miatt – bárki felfigyelhet, összefüggőségük természetét megfelelő mennyiségű anyag gyűjtésével vizsgálhatja, s a feltárt közös jegyek alapján fő- és altípusokat állapíthat meg. Egy feladat elől azonban nem térhet ki. Minősítenie kell a szókapcsolat tipológiáját alkotó közös jegyek összefüggésének természetét.

Előadásomban a tipológiát alkotó feltételezett közös jegyek összefüggését *jelentésszerkezeti*, azaz szemantikai-pragmatikai összefüggésnek tekintem, a vizsgálat elméleti-módszertani keretéül pedig a kettős szillogizmust alkalmazom (Békési 2004). 

1 A példákat az MTA Nyelvtudományi Intézet Adatbázisából gyűjtöttem: Magyar Irodalmi és Köznyelvi Nagyszótáráknak Korpusza / Magyar Történeti Korpusz.

2 A kettős szillogizmus egy elvi formára épülő kutatási feltevés, amely a de-viszony környezetében (elő- és utótagjában) kauzális viszonyokkal számol. Ehhez a feltevéshez az az empirikus vizsgálat vezetett el, amely az említett elő- és utótagok belső viszonyaiban az átlagosnál jóval több mert- és tehát-féle kötőszókat talált (Békési 1986). E felismerés alapján
2. A vizsgálat indoklása


(1) *Nem nyafognék, de most már késő*

Mindennevé elvi szerkezet alkalmazása nélkül is egyértelmű, hogy az itt idézett mondat *de*-vel viszonyított utótágja („*de* most már késő”) közvetlenül nem az explicit előtagjával áll ellentétben („Nem nyafognék”), így az sem kétséges, hogy a *de*-vel modellált ellentétes viszony közvetlenül nem e két explicit tag között van. Elvi szerkezet egy elméleti igényű elemzésben ahhoz kell, hogy rekonstruálhassuk az egész értelmet, amelynek van legalább egy olyan implicit tagja is, amely az ellentétes viszonyban közvetlenül vesz részt. Az (I) sémán az (1) példa olyan értelmezése látható, ahol a *de* kötőszó egy explicit és egy implicit konklúzió közvetlen ellentétét képviseli. ³

<table>
<thead>
<tr>
<th>[hisz] (Bp)</th>
<th>Tény, hogy:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(Aq) <em>Nem nyafognék,</em></td>
<td>Eredmény reményében történő fogadkozás:</td>
</tr>
<tr>
<td><em>de</em> (Bq*)</td>
<td>Eredmény reménye nélküli vélekedés:</td>
</tr>
<tr>
<td>[hiába nem nyafognék]</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Az [I] alapján értelmezett ellentétes viszonyt – explicit tételei alapján – az alábbi képlettel reprezentálhatjuk: ahol az (Aq) az előtag konklúziója, a (Bp) az utótag kis premisszája:

\((Aq) \text{ de } (Bp)\).

2.2. Az alakulat értelmének nélkülözhetetlen konstituense továbbá az utótag konklúzió szerepű – e példában implicit – **hiába** határozószója, tudniillik e nélkül nem kaphatna megokoló (kis premissza) szerepet az explicit utótag („most már késő”). Úgy tűnik tehát, hogy mind az (1) mondat értelmezésének, mind pedig az értelmezéshez alkalmazott elvi szerkezetnek a kulcskérődése a **de** kötőszó után szerepeltetett határozószó, a **hiába**. Mivel ez – ahogy az (1) példában is – implicit módon van jelen, olyan megnyilatkozásokat célszerű szemügyre vennünk ahol a **mert**/hisz-szel kapcsolt kijelentés a **hiába** közvetítésével okolja meg a **de**-vel kapcsolt kijelentést.

3. A **de hiába, mert** szókapcsolat

Az (1) példa már jelzi, hogy a három lexéma, vagyis a **de**, a **hiába** és a **mert** aligha véletlen együttlétként alkotja a vizsgálat anyagát képező szókapcsolatot; az viszont kérdés, hogy a három lexéma együttzerelése mögött – miként a vizsgálat feltételezi – valóban értelemszerkezeti összefüggések rejlnek-e. A kérdést az a felszíni hasonlóság veti fel, amely a **hiába** határozószó, valamint a **nem** tagadószó egyes alakulatai között mutatkozik, pl. **de nem sikerült, mert / de hiába, mert**.4

A feltételezett jelentésszerkezet domináns viszonya a **de**-viszony; indokolt hát, hogy első lépésként ennek mind az elő-, mind pedig az utótagját (pontosabban: ezek szerkezeti jellemzőit) közelebbről is megvizsgáljuk.

3.1. A **de**-viszony előtagjának szerkezeti jellemzői

3.1.1. Az előtag konklúzió szerepe

(2) [Rimbaud] [Csakhamar megunta és faképénl hagyta Verlaine-t], aki megbetegedett, szeretett volna kibékülni családjával, **de hiába, mert** felesége, szülei biztatására, **beadta ellene a válókeresetet**. (Szabó Lőrinc: A költészet dicsérete, 1967. 125)

A szemléltető szerep szempontjából a (2) példa legtanulságosabban részlete a [Verlaine] „szeretett volna kibékülni családjával”. Ez közvetlen előtagja a **hiába**

---

4 Természetesen a **de hiába, mert** alakulatnak is van tagadó formája (**de nem hiába, mert**), csak ritkábban fordul elő. Pl. „Van a közelmünkben egy talponálló, (…) csak azt tudtam eddig megjegyezni, hogy egy hegyi üdülőhelyről keresztelték el. **De nem hiába** [keresztelték el egy hegyi üdülőhelyről], mert mindig pihen valaki a küszöbe előtt.” (Bajor Andor: Az éjjeliőr nem tud aludni. 1976. 28)
határozószónak, amely elliptikus tagmondatként áll vele ellentétben (de hiába [szeretett volna kibékülni családjával]).

Nem ennyire nyilvánvaló ugyan az előtag konklúzió (okozat/eredmény) szerepe, de e szerep betöltésére itt három tény is utal: az egyik szemantikai-pragmatikai /a/, a másik szemantikai-grammatikai természeti /b/, a harmadik az itt tárgyal értelemszerkezet szerkezeti helyéből következik /c/. Vegyük ezeket sorba!


/c/ A (2) példa mert kötőszavával viszonyított kijelentés mint a de-viszony utótagjának kis premisszaja, egyedi ténye („mert felesége… beadta ellene a válókeresetet”) az elliptikus szerkezet hiába kijelentését okolja meg, vagyis azzal alkot okozati-oki viszonyt. Ha pedig az ellipszisben a hiába kijelentés konklúzió (okozat/eredmény), akkor az általa közvetlenül tagadott explicit előtag szerepe sem lehet más. Ez különösen akkor egyértelmű, amikor az előtag – pl. szövegkezdő helyzetben – egy szál kijelentésként (azaz saját előzménye/oka nélkül) tölti be a de-viszony előtagjának szerepét, miként a Csoóri Sándor-idézetben.5

A (2) példában érvényesülő de hiába, mert szőkapcsolattal reprezentált értelemszerkezet alkotórészeinek összefüggéseit az [II] jelű mátrix szemlélteti. (Az utótag következtetési alapjához tartozó általános tudásnak – jele: (Bpr*) – fontos eleme a ’szülei biztatására’, de ennek a részletezésére itt nem térünk ki.)

[II]

(Ap*) Ha a családját elhagytó… megbetegszik, [Verlaine] „megbetegedett”,

(Bp*) Ha a szülők…, mert „felesége… beadta ellene a válókeresetet”

5 „A tekintetünkbe fogott ház udvarát beragyogja az augusztus végi nap. De hiába, mert az – a ragyogás és a megcsillanó motorkerékpár ellenére is – elhagyatott.” (Csoóri Sándor: Tudósítás a toronyból, 1963. 113) – A tekintetünkbe fogott ház udvarát beragyogja az augusztus végi nap. De hiába [ragyogja be a tekintetünkbe fogott ház udvarát az augusztus végi nap], mert az – a ragyogás és a megcsillanó motorkerékpár ellenére is – elhagyatott.
E gondolatmenet példáinak sorában nem véletlenül lett első a Verlaine-ről szóló Szabó Lőrinc-idézét, ebben ugyanis a vizsgált jelentésszerkezet mindegyik konstituense a „helyén van”. Ezek tapasztalatai közül az alábbiakban a (2) példa (c) indoklását kell árnyálnunk. Mert igaz ugyan, hogy a de-viszony konklúzió szerepű előtagja – a hiába esetében – leggyakrabban implicit, de az is igaz, hogy jól meghatározható esetekben implicit módon is jelen lehet.

A konklúzió szerepű előtag implicit/explicit formája

Az alábbi, már ismert két idézetben – miként a későbbiek többségében – a konklúzió szerepű előtag explicit:

„Verlaine szeretett volna kibékülni családjával”

„A tekintetünkbe fogott ház udvarát beragyogja az augusztus végi nap.”

A következő példa előtagjában azonban implicit módon szerepel a konklúzió. Ennek fontos feltétele, hogy a konklúzió az utótágban a hiába határozószó szerkezeti alapjával, így (pl. „hiába ügyetlenkedik”) jelenjék meg, miként a (3) példában.

(3) A sebesült ápolására fellép egy kuruzsőlő, nagyhangú, komikus alak, de hiába ügyetlenkedik, Jonathanon nem tud segíteni. (Szobotka Tibor: Közönség és irodalom, 1964. 165)

A (3)-ban lévő kijelentésben az ügyetlenkedik íge voltaképpen az előtag kis premisszának a konklúziója:

(Ap) „A sebesült ápolására fellép egy kuruzsőlő, nagyhangú, komikus alak,
(Aq) ügyetlenkedik, de
(Bq) hiába, [mert]
(Bp) Jonathanon nem tud segíteni.”

A (3) példa fontos jellemzője, hogy az előtag implicit konklúziója megjelenik az utótágban, így onnan szinte mechanikusan visszahelyezhető a de-viszony – vizsgálatunkban eredetiek tekintett – helyére. A (4) példában összegző szerepű szinonim igék reprezentálják az előtag implicit konklúzióját, így ezeket mechanikusan nem lehet oda visszahelyezni.

(4) [A tündérkirálynő] Nem is mert arra gondolni, hogy egyszer majd eljönnek érette [a kikrálykissasszonyért], hazaviszik a szülei, s Isten tudja, látja-e többé vagy sem. De hiába reménykedett, búcsülődott szegény, [mert] semmiképpen sem tudta ott tartóztatni a királyt s a királynét. (Benedek Elek: A csudafá, 1927. 75)

A (4)-ben a hiába határozószó egyértelművé teszi, hogy a szerkezeti alapjáként szereplő reménykedett, búcsülődott szinonim összegzése az előtag főmondati szintű
tagmondatának („Nem is mert arra gondolni”), így a szinonim összegzés elvileg – helyette – visszavihető volna a de-viszony előtti konklúzió szerepébe: „Reménykedett, bűcsálódott szegény, hogy egyszer majd eljönnek érette [a királykisasszonyért], hazaviszik a szülei, s Isten tudja, látja-e többé vagy sem. De hiába, [mert] semmiképpen sem tudta ott tartóztatni a királyt s a királynét.” Ez az elvileg szabályos sorrendi változat azonban két okból sem helyeselhető. Az ellentétes szerkezet két fő tagja így túlságosan messze esnék egymástól (Reménykedett, bűcsálódott szegény, … De hiába ), ráadásul a – főmondati szintű – két fő tag közötti rész mellékmondati szinten halad („… hogy egyszer majd eljönnek érette…”)

3.1.2. Az előtag megokoló, azaz kis premissza szerepe

Amennyire magától értetődik a de-viszony utótágjában a kis premissza-szerep, annyira szabad és nyelvileg változatos ugyanez a szerep az előtagban. Viszonylag egyértelmű a (2) példában, ahol Verlaine kibékülési szándékát – a szöveg írója szerint – okszerűen előzi meg a magára maradottág és a betegség. A költői szemléletű Csoóri-idézetben viszont mintha egy emberbarát Nap akarná oldani a ház elhagyatottságát. Ez értelmezhető okként is (‘mert a házat elhagyottnak látja’), de inkább – és tipikusabban – célként is (‘hogy a ház ne legyen elhagyattott’).

A célhatározói mellékmondatként megjelenő kis premissza

(5) Aranka, hogy meggyőződjék, kik voltak e találka személyei, a bokrok közé lépett, de hiába, mert nem talált az illetőkre, azok már eltűntek. (Cziklay Lajos: Divatos jellemek, 1885. 32)

Az eddigi példák tanulságai alapján már felismerjük, hogy az (5)-ben azért válik ketté a főmondat, hogy az a de utáni részben elliptikusan ismétlődhessen meg: „de hiába [lépett a bokrok közé]”. Így az sem okoz számunkra meglepetést, hogy a közbeékelődő mellékmondat nem ok-, hanem célhatározói formát kapott. E két forma grammatikai szempontból jelentősen különbözik ugyan egymástól: a hogy kötőszó felszólító igelakkal jár (hogy meggyőződjék, …), a mivel kötőszó viszont kijelentő múltban hozná az igelalakot a főnévi igenév mellett (mivel meg akart győződni, …). E grammatikai, valamint grammatikai-stiláris különbségek ellenére (meg akarván győződni, …) a de hiába, mert szókapcsolattal reprezentált jelentésszerkezet az o-k helyén – mint látjuk – elfogadja a cél-t. Vő. [III]

III

(Ap) „… hogy meggyőződjék, …” (Bp) „mert nem talált az illetőkre, …”
(Aq) „Aranka… a bokrok közé lépett”, (Bq) hiába [lépett a bokrok közé].

3.1.3. A de-viszony előtaga közvetlen voltának értelmezése

Az eddigiakban az előtag közvetlen voltából a helybeli közelség értelmében vett közvetlenséget láttuk:
… szeretett volna kibékülni, családjával, de hiába [szeretett volna kibékülni], mert…”

(5) „Aranka a bokrok közé lépett, de hiába[lépett a bokrok közé], mert…”

A következő példák már arra is felhívják a figyelmet, hogy nemcsak helyileg közvetlenül közel a de hiába előzménye, hanem – s ez a domináns! – szintben is, sőt a szintnek kétféle értelmében is az.

3.1.3.1. Az értelemszerkezet szempontjából – amiként a (2) és a (5) példa szerkezeti sémái mutatják – a de-viszony (A) és (B) oldalának konstituensei (Ap–Bp, Aq–Bq, Apr*–Bpr*) azonos szillogisztikus szerepet töltenek be, s így – a szerepükkel járó – szintjük is azonos egymással. Az értelemszerkezetnek ez meghatározó tulajdonsága, erre épül a közvetlen előtagnak az (Aq)-val jelölt, konklúzió szerepe: ha ugyanis a hiába határozószóval képviselt elliptikus mondat konklúzió, azaz (Bq), akkor közvetlen előzményének szintje is konklúzió, azaz (Aq).

3.1.3.2. A szint másik értelme a mondatattanból származik. Deme László tulajdonított nagy fontosságot a beszéd (a kommunikáció, vagyis a főmondati szintű mondategységek) szintje, valamint az információ tengelyén elhelyezkedő mellékmondati szerepű mondategységek szintje elkülönítésének (Deme 1971). Ha nem így járnánk el, vagyis ha a (6) jelű példa előtagjának közvetlen voltát helyi közelségként értelmeznénk, és nem vennénk figyelembe annak mellékmondati helyzetét, akkor még félre is érthetnénk a közlést.

(6) Segédem nemegyszer megsürgetett nála bizynos összeget, amit néhány gyűrű fejében követelt tőle, de hiába, mert a gyűrűk árával még nem számolt el. (Füsi József: Élete, 1961. 114)

A (6)-ban a vonatkozó mondat állítmányi része közvetlenül a de hiába előtt foglal helyet (amit… követelt tőle, de hiába), így – figyelmetlen olvasásban – akár azonos hangsúlyszakaszba is kerülhet vele. Az értelemszerkezet ismeretében azonban világos, hogy a konklúzió szerepét a de-viszony előtagjában a közlést indító s így a de kötőszótól távolabbi főmondat tölti be: “… megsürgetett nála bizynos összeget, de hiába [sürgetett meg], mert…”

3.1.3.3. A szintekre vonatkozólag tehát fontos szerepkülönbséget állapíthatunk meg. A de hiába, mert-féle értelemszerkezetben a de-viszony két oldalán álló (Aq)-nak és (Bq)-nak egymással mondat szinten is azonosnak – egyaránt főmondati szintű kijelentésnek – kell lennie. (Ugyanez a helyzet azonban a de-viszony elő- és utótagján belül – pl. ((Ap) tehát (Aq)), illetőleg ((Aq) mert (Ap)) – már szerkezeten belüli változat.)

3.2. A de-viszony utótagjának szerkezeti jellemzői
3.2.1. Az utótag konklúzió szerepe
A – (Bq)-val jelölt – konklúzió tipikusan elliptikus mondat. Az explicit előtagot az implicit utótagban a hiába határozószó képviseli. Ez a gyakori forma azonban nem zárja ki az előtag explicit megismétlését versben pl. rihívó szerepben, illetőleg ritmikai okokból szépirodalmi szövegben.


3.2.2. Az utótag kis premissza szerepe
A (2–8) példák azt sugallják, mintha a de hiába-kapcsolat nem lehetne meg explicit kis premissza, vagyis a konklúzió megokolása nélkül. Van azonban olyan felszíni forma is, amelyben a konklúzió indoklása implicit.

(8) A gyermekek leszaladgáltak az utca végére, hogy jön-e már a sekér, de hiába. Az égen komor felhők tornyosultak, a közeli erdő zúgása vihart jósolt, és a halotti gyülekezet aggodalommal várakozott. (Bözödi György: Rebi néni feltámadása, 1946. 20)

Az okozattal induló gondolatmenetet már több példából ismerjük, továbbá a határozói mellékmondatként megfogalmazott okot is: mert látni akarták / hogy lássák, jön-e a sekér. A hiába által képviselt elliptikus konklúzióval ebben az esetben együtt jár az implicit megokolás: de (Bq ) hiába [szaladgáltak le az utca végére, (Bp ) nem látták jönni a sekereket]. A mondatban egyébként a tematikai váltás is jelzi – „Az égen komor felhők tornyosultak…” –, hogy a de hiába indoklása implicit módon már megtörtént. (Ennek a megjelenési formának egyébként tipikus jegye a tematikai és/vagy nézőpontbeli váltás.)

3.3. Explicit indoklás kötőszó nélkül
Példacsoportjaink többsége szerint az utótag kis premisszáját a hiába utáni helyzetben a mert / hiszen kötőszó viszonyítja. Egyértelmű azonban, hogy – amikor a hiába utáni közlésrész nyilvánvalóan megokol – a mert / hiszen kötőszó el is maradhat.

(9) Pinokkio ... kétségbeesésében legszívesebben haját tépte volna, de hiába, fából volt a haja is, még csak bele se túrhatott.” (Rónay György: Pinokkio kalandjai, 1967. 83)

4. A tanulságok alkalmazhatósága
A vizsgálat alapján olyan kérdésekre is választ kaphatunk, amelyek a kiindulásul szolgáló feltevés nélkül fől sem merülnének. Itt csupán egy ilyen kérdésre térünk vissza, amelyre a 3. pontban már utaltunk. Ez a de hiába, mert szókapcsolat viszonya a tagadó, vagyis a de nem (sikerült stb.), mert utótagú szerkezethez. Vajon csupán
szinonim alakulatokról van szó, vagy van közöttük kimutatható szerepkülönbség is? Előre bocsátjuk, hogy van: a de-viszony utótagjában a nem sikerült típuskusan megokol, azaz kis premissza, míg a [de] hiába, mert szókapcsolat okozatot képviselő konklúzió. Ez azonban nem jelenti azt, hogy meghatározható helyzetben nem vehetik át egymás szerepét.

4.1. A de hiába, mert, valamint a de nem sikerült, mert szókapcsolatok szerepazonossága és szerepkülönbsége

4.1.1. Ha a de-viszony előtagjában szereplő ige az akar, törekszik valamire (továbbá feltételes módban áll: pl. szeretne/szeretett volna stb.-féle szemantikai körbe tartozik), akkor a nem sikerült szókapcsolat megokolja a tipikusan okozati szerepű hiába határozószót, sőt – a felszíni szerkezetben – be is léphet az implicit hiába helyére (de hiába / de nem sikerült, mert…), s magánál konkrétabb kijelentéseket von be a megokoló szerepbe: nem sikerült, nem volt képes, nem maradt stb.

(10) Fölnézett és mosolyogni akart, de [hiába:] nem sikerült neki.” (Thury Zoltán: A kapitány, 1908. 54)

(11) Kismama tiltakozni akart, de [hiába:] nem maradt ideje.” (Boldizsár Iván: Királyalma, 1967. 236)

4.1.2. A (10–11) példák előtagjaiban explicit módon szerepel az akar ige, de a szemléltetett összefüggés ott is jelen van, ahol a de-vel jelölt ellentét alapja a szerkezet utótagjában jelenik meg (fel akartak zárkózni). Itt a nem sikerült – a felszíni szerkezetben – konklúzióként szerepel.

(12a) A svédek messze széthúzódtak a mezőn, s a szárnyon levők éles fordulatot téve, kardjukkal vágták és sarkantyúzták a lovukat. De nem sikerült fölzárkózniuk.”
(Tolsztoj/Németh László: I. Péter. 1953, 502)

Az explicitté tett hiába konklúziójával a nem sikerült kijelentés visszakapja saját, kis premissza szerepét:

(12b) A svédek... kardjukkal vágták és sarkantyúzták a lovukat. De [hiába:] nem sikerült fölzárkózniuk.

4.2. A de hiába, mert szókapcsolat révén látott értelemszerkezeti összefüggésekből legalább két tanulságot megerősíthetünk. Az egyik a szerkezetalkotó viszonyok közvetlen voltára vonatkozik.
4.2.1. Eszerint a de-viszony elő- és utótagjában lefutó szillogisztikus következtetések egymással azonos szerepű lépéséi közül csupán egy szereppárrnak kell közvetlen kapcsolatban lennie egymással. Ez tipikusan vagy a két konklúzió, vagyis az ((Aq) de (Bq)), vagy pedig a két kis premissza, vagyis az ((Ap) de (Bp)).

4.2.2. A másik tanulság kifejezetten a tipológia területére tartozik. A bevezetésben említett mindkét „ellentétes mondat” de kötőszava kauzális viszonyokkal van körülvéve, de e kauzális viszonyok aktuális szerepeinek azonosak. A „Nem nyafognék, de most már késő” mondatban a de kötőszó a konklúzió szerepű – itt implicit – hiába határozószóval van közvetlen viszonyban:

(13) Nem nyafognék, de [hiába nem, hisz] most már késő.

A „Szekéren mentek, de ökőrszekéren” mondat de kötőszava pedig – a legvédhetőbb feltévésként – az ugyancsak implicit nem..., hanem-mel alkot szerkezetet; jóllehet mindkét szerkezet az ((Aq) de (Bp)) altípusra épül.


Irodalom

SZÜKSÉG VAN-E ÚJ ŠÖVEGFOGALOMRA?

Egy pályázati kiírás tanulságai

KOCŚÁNY PÍROSKA

1. A német nyelvterületen működő Gesellschaft für Angewandte Linguistik (Társaság az Alkalmazott Nyelvészetért) 2002-ben megjelentetett egy kötetet, melynek címe a fenti címben szereplő kérdés. („Brauchen wir einen neuen Textbegriff?”, Fix et al. szerk. 2002). A kötet előzménye a Társaság pályázati kiírása volt. A pályázat tárgyául a szöveg fogalma szolgált; a pályázók feladata a szöveg fogalmának újragondolása volt. Az eredmény megérdemi, hogy a szövegnyelvészet iránt érdeklődők részletesebben is megismerjék a felmerülő fontosabb kérdéseket, annál is inkább, mert bár ismerősnek tűnhetnek, mégis hozzásegítenek, hogy a szövegnyelvészet történetét nyomon követve a problémák és a megoldások változására figyeljünk.

Először is érdekes maga a kérdés. Miért gondolhatunk arra, hogy a sokszorosan leírt, ezterszer körüli szöveg fogalom, amely eddigi életében egyetlen „megrázkódtatáson”, vagyis egyetlen komoly változásra ment át, feltehetőleg/várhatóan újabb jelentős változás előtt áll? A pályázati kiírás maga ugyanis mindenában ezt a gondolatot sugallja. A modern szövegnyelvészet tárgyát képező szöveg először az építőelemek összeszövődéséből létrejövő struktúráként fogalmazódott meg és a nyelvtudomány „pragmatikus fordulata” nyomán vált olyan fogalomma, amelyet több tényező összajátéka határoz meg. Ezek legáltalánosabban a tematikai zártsága és formái teljessége révén megragadható szöveg, valamint a szöveg létrejötte/alkotója és a szöveg értelmezése/befogadója a mindenki szűkebb és tágabb szövegkörnyezetben. Mi indokolja, hogy rákérdezzünk: jó-e nekünk az eddigi szöveg fogalom?

Az indoklás kivilágít a pályázati kiírás kifejtéséből: abból a négy kérdésből, amelyek az alapkérdést pontosítják. Ezek a következők:

1. Vajon nem kellene-e a szöveg fogalmát – látván, hogy a médiában és a mindennapokban mennyi nem nyelvi elem épít bele a szövegbe – szemiotikai értelemben kibővíteni és újragondolni? Nem volna-e szükséges a szöveget eleve nem (csak) mint nyelvi jelekből építkező egységet, hanem mint általánosabb szemiotikai jelenséget (újra)definiálni?
2. Vajon nem kellene-e a világháló nyújtotta lehetőségek, a link és a hiperszöveg megjelenése nyomán más keretekben gondolkodnunk a szövegről magáról is?
3. Vajon nem kellene-e azt a közöget pontosítani, amelyben a szövegek és a használók interakciója megvalósul? Például szisztematikusan megjeleníteni mint diskurzusfogalmat (Diskurs), és ahhoz képest definiálni magát a szöveget?
4. Vajon nem kellene-e a szövegtípusokat mint kulturális fogalmakat kezelnünk, tehát olyanokat, amelyek adott esetben történetileg és helyileg egyes kultúrákhoz kötődnek, azok révén ragadhatók meg?

Ezek a kérdések természetesen nem újak a szövegtan történetében. Hogy újból és újból felmerülnek, az éppen a fontosságból, illetve bizonyos értelemben a nyitottságból fakad. De van egy olyan szempont, amely egyre erősebben hívja fel magára a figyelmet, ez pedig a szövegtan lehetséges új kutatási területe, a világháló, illetve az ehhez kapcsolódó szövegalkotói és szövegbefogadói magatartás.

A következőkben először a világháló megjelenésével együtt járó kérdéskörre térek ki, és ezzel kapcsolatban ismertetem Eva Martha Eckkrammer érveit. Ezt követően a szövegtan érzékeny pontjaként megfogalmazó diskurzusfogalmat tárgyalom és bemutatom Ingo Warnke modelljét. Végül vázolom a pályázat egyik kiírójának, Kirsten Adamziknak a címadó kérdéssel kapcsolatos álláspontját. Mindezzel együttal kibontakozik a kérdésre adható három lehetséges válasz, az „igen”, a „nem” és az „igen is meg nem is” érdekes és tanulságos változása.


1) A legfeltűnőbb különbség a korábbi írásbeliség és a számítógépes kommunikáció között közismert a lineáritás félazulása. A képernyőn létrehozható hálózatok és a létrejövő hiperszöveg nyomán megváltozók a szituatív keretfeltételek mind a produkció, a szövegek alkotása, mind pedig a receptió, a szövegek feldolgozása számára. A világhálón való „szörfözés” metaforája szemléletesen mutatja a szöveg és a hiperszöveg közötti különbséget: a hiperszöveg nem lineárisan és egyformán rögzítve közvetíti a tudást, hanem formálhatóan, többféle nem-lineáris strukturában. A formálhatóság nagy nyomatékkal figyelmeztet a recipiens, a befogadó megváltozott szerepére, ill. lehetőségeire. Ehhez társul a számítógépes kommunikáció szövegeinek multimedialitása. A képernyő lehetőséget nyújt rá, hogy minden tudászorozza a lehető leggazdaságosabban jusson el a befogadóhoz, e szó kognitív tudományos és tanuláslélektani értelmében egyaránt. Képi és verbális információk fűződnek egybe, linkek vezetnek újabb és újabb irányokba. Az információ rengeteg kapcsolódással alkot

Ha mérlegelni akarjuk, hogy a hiperszöveg eddig vázolt tulajdonságai (a lineáitás fellazulása, a szövegalkotó és a befogadó megváltozott szerepe, a linkek révén hangsúlyosan újra és újra megszülető nem-lineáris struktúráknak és a hozzájuk vezető útak az értékelése, illetve értékkelhetősége) okán szükségünk van-e új szövegfogalomra a hagyományos pragmatikus szövegfogalom helyett, érdemes visszatekintenünk a szövegalkotás és befogadás történetének korábbi szakaszaira. Eva Martha Eckkrammer szellemes indoklásából kiderül, hogy a hiperszöveget létrehozó folyamatos átszaporítások lehetőségével a hagyományos szövegek is élhettek és éltek is. Ily módon a hiperszöveg létrejöttevé és a linkek közötti szőrőzőssével a számítógépes kommunikáció csak felhasznál és nagy hatássalakokkal továbbfejleszt valamit, amit a szöveg mindig is nyújtani tudott. A példák Arisztotelész vagy a Talmud szövegeig nyúlnak vissza, amelyek használatukor a folyamatos utalások ugyancsak jelentős szerepet játszottak, és amelyekben az egyes részek izoláltan is értelmezhetők és másokkal együtt is értelmezhetők voltak, éppen ahol a technikával, amellyel a világhálón szőrőzővé vagy az elektronikus levelezésben az egyes passzusokat ide-oda illesztgetve élni próbáltak.

2) A számítógépes kommunikáció a virtuális térben szinkron és aszinkron mintázatok sokszínűségét mutatja. Az így létrejövő szövegek monológ megjelenésükkel ellentétben dialógus jellegűek, sőt konverzációs jellegűek, olyan módon, hogy értelmezhetők és értelmezhetők. Így az elektronikus levelezés az időbeli megszakítás és távolság ellenére is konverzációs jellegű megnyilatkozás. Természetesen más, mint a konverzaciotelmzőségben leírt dialógus konverzaciot: a levélíró tetszés szerint és a visszacsatolás, a hallgatói reakció veszélye, illetve esélye nélkül kiragadhat bizonyos részeket és így a dialógusitás egyoldalúan meghatározták válik. Másfelől a dialógus konverzaciotelmzőség módszereivel kézeli kínálja a levélíró megállapításokat benne interakcionális, sőt tranzakcionális momentumok: a virtuális térben konverzáció szöveget teremtő virtuális együttműködéséről tanúskodó formációk. A számítógépes kommunikáció szövegeit a monológ és a dialógus közötti sokszínű átmenet és átfedés, illetve a szóbeliség és az iráspontiség különleges érintkezése jellemzi. Gyakori megállapítás ez utóbbi fogalompár kapcsán, hogy a szövegek egyes részei koncepcionálisan szóbeli jellegük, holott megjelenésükben irábsági szövegek.

Ezek a sajtátosságok azonban nem fosztják meg a szöveget hagyományos szöveg mivoltától, mondja Eckkrammer is. Pusztán a megszokott és meglévő sajtátosságok

3) A számítógépes kommunikáció szövegei még egy további szempontból késztethetnek arra, hogy áttértéljek, illetve újragondoljuk a hagyományos szövegfogalmat. Erre utalt a pályázati kiírás első pontosító kérdése a szöveg fogalmának lehetséges (szükséges?) szemiotikai kiszélesítéséről. Kétségtelen, hogy a számítógépes kommunikációban a verbális és a képi megjelenés igen szoros együttműködésének vagyunk tanúi, és az is biztos, hogy ez a legkülönfélébb csoportosításokat (cluster) eredményezi, amelyekben jelen lehet álló és mozgó kép, videó, hang, diagramm és írás egyaránt. Mindez azonban nem jelenti sem azt, hogy a verbális szöveg fogalmával szakítanunk kellene, sem azt, hogy a hagyományos szövegek ne tudták volna alapvetően ugyanolyan eredménnyel hasznosítani, mondjuk, a képet, elég, ha a szakácskönyvek receptjeire vagy orvosi tanácsadó szövegekre gondolunk stb.

Eckkrammer kiemel azonban egy olyan szemiotikai tényt, amely mentén meglátogatható a szövegszemiotika új feladatköré. Ez pedig a hiperszöveg megjelenésével a lineáris struktúra átalakulása digitális struktúrává. Éppen ez a legfontosabb sajátossága a számítógépes virtuális szemiózisnak. A szövegtan, kiegészülve a hiperszövegről szóló tannal, azt tűzheti ki céljául, hogy felfejti a hiperszöveg szemiotikai szövetét, felfüggesztvén a kép és a szöveg, a vizualitás és a verbalitás hagyományos dichotómiáját. E kétféle jelrendszer határai a virtuális szemiózisban úgyis fellazulnak, kettejük összjátéka lesz fontosság, a kép nem a szó redundáns kiegészítője. A médiajavítás (verbális kommunikáció → számítógépes kommunikáció) ezen a ponton, a képi információ értékváltásával (= felértékelődésével) egyúttal egyfajta paradigmaváltásnak is tekinthető, mondja Eckkrammer. Ezen azt érti, hogy a hiperszöveg mintegy felszabadítja a jelkelet, lehetővé tesz további, újabb, másfajta, sokszínű összekapcsolódásokat, és éppen ez a folyamat az, amely egy újfajta „írást” = újfajta jelrendszer eredményezhet. Ez az újfajta írás jelentős szociális folyamatot is generál, a felszabadultság érzését kelti, mintegy a régi szöveg kettrecéből való kitörés lehetőségét villantja fel. (Eckkrammer ezt a gondolatkört is számos hivatkozással erősíti meg, ezek közül Saarinen és Taylor (1996), illetve Wallmansberger (1996) írását emelném ki.)

3. Az eddigiakból az alapkérdést illetően a következőket szűrhetjük le. Jóllehet a világháló szövegei is szövegek, és lehetőségeik levezethetők a szöveg lehetőségeiből,

Bár a hiperszöveg több tipikus tulajdonsággal rendelkezik, mégis minden további nélkül érvényes rá az a hét meghatározó tulajdonság, amelyet Beaugrande és Dressler (2000) ismert alapművében megjelölt (formai kohézió, tartalmi koherencia, szándékoltiség és elfogadhatóság, hírérték, helyzetszerűség, intertextualitás). Ugyanakkor szükséges egyes részfogalmak kiterjeszteni. A hiperszöveg vonatkozásában újra kell értelmezni például a deixis, a kohézió és a koherencia fogalmat. Be kell vezetnünk például a kohézió tárgyalásakor újabb elemeket, amelyekből levezethetjük a hiperszöveg formai kritériumait. Ilyen maga a link, a szuperhivatkozás, a csomópont (node), a stíluslap (style sheet) stb. Számolnunk kell azzal, hogy a szöveg esetében értelmezhető makro- és mikrokohézió is más értelmet nyerhet a hiperszövegben, és másképp különbözőnek el azok az elemeik és azok a tulajdonságok, amelyek a belső kohéziót biztosítják, illetve amelyek szövegen kívüli kapcsolóelemeknek tekinthetők. Érdekes kutatási területet kínál az a sokféleség, ahogyan a számítógépes kommunikáció szövegei az információközlés rengeteget lehetőségét megpróbálják koherens egységbe fűzni. (Hogy ez nem mindig sikerül, arra Eva Martha Eckkramer korábbi kutatásai is jó példával szolgálnak, vő. Eckkrammer–Eder 2000.) A hiperszöveg vonatkozásában közélyezik számít az intertextualitás megemelkedett jelentősége és megnyilvánulásának sokszínűsége. Eckkrammer még arra is felhívja a figyelmet, hogy mennyire nem egyszerű feladat szövegből hiperszövegeket előállítani. A HTML-dokumentumok szövegalkotó szabályai további tanulmányozást igényelhetnek. Mindezzel azonban nem a szöveg hagyományos fogalmát vontuk kétségbe, hanem új jelenségeket és új problémákat tártunk fel a hagyományos szöveggel is foglalkozó tudomány számára.

A számítógépes szövegek a hagyományosan rögzített médium (írás, beszéd) és mód (monológ, dialógus) dichotómiájának feloldását kívánják meg. Ez a feloldás azonban, amint Eckkramer is hangsúlyozza, nem jelenti a korábbi kategóriák eltörlését, hanem azok „folytatását”, kiegészítését, mintegy párhuzamosan azzal a tényivel, ahogy ezenként a dichotómiák a feloldása szubsztanziálisan is megtörténik, gondoljuk a fax, a mobil, a képes telefon, a skype stb. lehetőségeire. Míg ezek a feladat, hogy újraértékeljük, újradefiniáljuk a dialógus vagy a monológ, az írás vagy a beszéd fogalmát, hasonlóan az interdiktionokat az új jelenségekhez, hanem az, hogy észrevegyük és leírjuk a príntkultúra és a komputerkultúra kölcsönhatásában megszületett újat. Ennek az újnak a feltárásához pedig, mondja Eva Martha Eckkramer, ráadásul célszerű lesz bizonyos tudományágak dichotómiáját is felszámolni. Így bizonyos számítógépes szövegek elemzéséhez nem a
szövegnyelvészet, hanem a vele rokon konverzációelemzés eszközei és fogalmai tünnek jól használhatónak, megingatván ezzel a két említett tudományág közötti határt.

A számítógépes szövegek multimedialitása új utat hasíthat és új horizontot biztosíthat a jelek sűrűjében és a jelek játékával élő emberiségének. A szemiotika feladata, hogy ezt (akár paradigmaváltásként is) értékelje, de a bővítés ítélett sem a hagyományos szöveg fogalmának bővítésére vonatkozik.

A kiinduló kérdésre adott válasz Eckkrammer gondolatmenetében tehát csak látszólag „igen és nem”, valójában nemleges válaszról van szó. A hagyományos szövegfogalom változatlan marad – miközben a szövegről szóló tudomány tárgyköre bővül és kategóriái szélesednek aszerint, hogy a tudományos közösség milyen konszenzust fogad el e tudomány tárgyát illetően. Ehhez csatlakozik az a kérdés, hogy a szövegről szóló tudomány a továbbiakban milyen módon él azokkal a kategóriákkal és azokkal a jegyekkel, amelyek jól használhatók voltak a hagyományos szöveg problémáinak bonyolulásakor.

4. Egészen más perspektívából válaszolja meg a kiinduló kérdést a kötet egy másik, hasznos tanulságokkal szolgáló tanulmánya Ingo Warnke tollából, aki a tanulmány legelején expressis verbis kijelenti: igenis szükségünk van új szövegfogalomra, ez pedig a diszkurzivitás (Warnke 2002).


A nyelvtudomány a fenti, notóriusan megválaszolatlanul maradó kérdésekkel nem tud mit kezdeni, véli Warnke (2002). Viszont a posztstrukturalista diskurzusfogalmat alkalmaznak látja arra, hogy a nyelvtudomány kutatási céljaival harmonizáló módon
beillesszük a szövegtanba. Ehhez egyfelől körüljárja magát a posztstrukturalista diskurzusfogalmat, másfelől kiemeli e fogalom jegyei közül azokat, amelyek alapján a nyelvtudomány szempontjából megragadhatónak tartja magát a diszkurzivitást.


A diskurzus vizsgálata az egyszeri kommunikatív szelekciók, egyedi szövegek izolált szemlélete helyett mindenekképen bizonyos adott és lehetséges / megállapítható konstellációk vizsgálata. Ez a vizsgálat lehet a szövegek szóródásának, egymásba ötvöződésének, halmozódásának vagy kiválogatódásának vizsgálata. Mindez jól illeszkedik a diskurzus szó etimológiájához is: a discurro íge jelentése 'szétfut, szétszórlik, szétszóródik, elterjed'. A diskurzusfogalom értelmezéséhez hozzásegítenek bizonyos dichotómiai. Warnke (2002) felsorolásában a következők – mindegyik esetben az elsőként említtetett tulajdonság az, amely a diskurzus jellemzője: esemény (folyamat) vagy alkotás (státusz), sorozat (szérie) vagy egyszeri egység, szabályozott (regulatív) vagy eredeti, létrejöttének lehetősége feltételekhez között vagy individuális, egyéni, független.

A szövegben számára alapvető három kategória, a diskurzus, a szövegminta (= szövegtípus) és a szöveg fogalmát levezethetjük a fenti két első tulajdonságból, mondja Ingo Warnke. A szövegban történetében kezdettől fogva egyértelmű volt, hogy a szinguláris szövegjelenségek vizsgálata nem vezet sehová. A szöveggyőződés visszatérő motívumok alapján, sorozatokat alkotva történik. Sorozatokról, más szóval a szövéggyőződés szerződési irányultságáról akkor beszélhetünk, ha a tartalmi és formai sajátosságok hagyományozódása hoz létre új és új szövegeket. E principium alapján minden létrejött szöveg egy sorozat, egy széria része, bizonyos mintázatok ismétlődése, reprodukciója. Másképp fogalmazva a szöveg egy-egy mintázathoz tartozik. A mintázatok a diszkurzív eseményekből születnek – a diszkurzív eseményeket (a diszkurzív gyakorlatot) pedig a valóság történetileg, kulturálisan meghatározott kategorizációja irányítja. A szöveg kommunikatív egység, szituatív, illokutív,

A szöveg hagyományos fogalma azonban ebben a gondolatmenetben is megmarad! Csak egy nagyobb kommunikatív egység részfogalma lesz. Ezzel a szöveg beilleszkedik egy reálisan létező társadalmi interakció formáiba. Vagyis Warneke (2002) „igen” válasza („igen, szükség van új szöveg fogalomra”) valójában nem a szöveg fogalmának megváltoztatására irányul, bár az igaz, hogy a diszkurzivitás mint a szöveg alapulajdonsága új hangsúlyokat jelölhet ki a szöveg elemzésében.

5. A kötet vitazáró, összefoglaló és értékelő tanulmányában Kirsten Adamzik a következőket tartja fontosnak kiemelni (Adamzik 2002).

A medialitás súlyának és lehetőségeinek robbanásszerű növekedése a szövegtan kutatóit arra készteti, hogy egyfajta bővített szövegfohalomról kezdjenek el gondolkodni. A szövegtan felől tekintve óvatosan előrelátó, a szociológia és a történelem, illetve a kultúra- és irodalomtudomány szempontjából pedig előnyös tények az a fájta megközelítése, ahogyan Niklas Luhmann teszi (ítt Kirsten Adamzik Ulrich Breuer kötetbeli tanulmányára hivatkozik, vó. Breuer 2002). Luhmann ugyanis, bár „szövegekkel” foglalkozik, nem használja ezt a fogalmat. Helyette általában megértést/interpretációt igénylő objektumokról szól („interpretationsbedürftige Objekte irgendwelcher Art”), amelyek mediálisan nyitottak (tehát lehetnek szöbellek, írásbeliek és a legkülönfélebb átmenetek) és kombinatíván is nyitottak (tehát kép, hang, szöveg, link és hiperszöveg bármilyen együttessé mutathatják). A szövegek szemlélete, a vizsgálatuk eszerint nyilvánvalóan egyre bövülő perspektívát, egyre tagoltabb
szempontokat kíván meg. Maga a szöveg (annak prototípusára gondolva) azonban ettől nem változik meg. Még a konverzációelemzés és a szöveg tan közötti, a kutatás tárgyán alapuló határnonal sem olvad el, annál is kevésbé, mivel a konverzációelemzés tárgya változtatlanul maga a szóbeli beszélgetés folyamata, amelynek nem meghatalozó alkotóeleme sem a szöveg fogalmában tipikusan jelenlévő lezárság, sem a szöveg mint olyan rögzítettsége és terjeszthetősége. A hiperszöveg esetében is látnunk kell, hogy „új” mivolta igazából csak viszonylagos: az egyes szövegek összekapcsolása és a kizárólagos linearitás feloldása korábban is lehetséges volt (l. az előzőkben Eva Martha Eckkrammer példáit is), arról nem is szóla, hogy a recipiens a hiperszövegeket is lineárisan fogadja be. A hiperszöveg nem alárendelt fogalom a szöveghez képest, hanem az elektronikus kapcsolódás lehetségéből adódó „többlet” fogalom, miatta nem indokolt magát a szöveg fogalmát bővíteni. Indokolt viszont a szöveg tan kutatási tárgyát és szempontjait a tudományos közösség konszenzusa és a szövegeket használók elvárásai szerint szélesíteni. A hagyományos szövegfogalom megmarad, ha tudjuk, hogy szövegek univerzumában navigálnak.

Érdekes kérdés viszont a lezárság fogalma, amelyen éppen a hiperszöveg lehetőségei révén is el lehet, el kell gondolkodnunk, mondja Adamzik. A korai kísérletek a lezárságot formális-strukturális szabályokkal próbálták magyarázni, ismeretesek azok a nyelvi eszközök, amelyek jelzik, hogy egy szöveg kezdeténél vagy már folyamatában tartunk stb. A reakció erre a magyarázatra a szövegben (is) végbemenő pragmatikus fordulat volt. Ennek során a szöveggel mint létező entitással szemben új hangsúlyot nyert a szöveg alkotója, ezzel a lezárság mellé (helyébe?) az intencionalitás (szándékoltság) fogalma társult. A hiperszöveg megjelenése további fordulatot mutat: belép a képbe a befogadó személye. Az irodalomtudományban a szövegnek ez a megközelítése, mint ismeretes, már jóval korábban jelentkezik, a nyelvtudomány később vezeti be a recipienshez kötődő szövegfogalmat. (Adamzik Ulrich Püschel (1997) Puzzle-Text fogalmát említi, és hangot is ad az ezzel kapcsolatos negatív véleményének.) Ennek kapcsán mind az irodalomtudomány, mind a nyelvészet szempontjából felmerül a kérdés, hogy ki vagy mi dönti el, hogy egy jelsor összefüggő egész-e, lezárt egység-e? Meg tudjuk-e mondani? Vagy eleve adjuk fel a zártságot és váltsa fel a befogadó a szöveg létrehozójának és a szövegnek mint létező entitásnak a szerepét? Vagy bizszzuk az egész a szövegek egymás közti diskurzusára? Vagy térjünk mégis vissza a formához? Adamzik azt hangsúlyozza, hogy igazából nincs hozzáférésünk sem a befogadóhoz, sem a szövegek egymás közti diskurzusához, tehát nem tudjuk megragadni ezek szövegalkotó szerepét. Példának a hétköznapi gyakorlat szövegeire, a használati utasítások értelmezésére hivatkozik, amelyek esetében iszonyúan nehéz (ha egyáltalán lehetséges) felmérni a befogadók (kétségféltenű meglévő) szövegalkotó tevékenységét. (Szerinte még nehezebb, mint az esztétikai kommunikáció, az irodalmi alkotások esetében.) Van viszont maga a tényleges szöveg, amelyik keherens, szándékolt és elfogadható, amelyet vizsgálni tudunk, ha van vizsgálati célunk. Természetesen nem szabad a szöveg, a szövegalkotó és a befogadó hármaságát törvényként kezelnünk. Ismerjük el, hogy egy-egy szöveg lehet azért az, ami, mert mint produkum létezik, de lehet pusztán azért is, mert a létrehozó annak
szánja vagy éppen azért, mert a befogadó annak értelmezi. Ez a szövegfogalom „diszjunktív”, vagyis választható, a fogalmat meghatározó szempont szerint. Másképp szólva: hogy mi szöveg, az a mindenkori kommunikáció gyakorlatában dől el. Annak eldöntése, hogy mi szöveg, illetve hogy mi „jó” szöveg, részét képezi a kommunikáció gyakorlatának. A nyelvésztenek nem feladata megmondani, hogy mi a jó szöveg, viszont integrálnia kell a szövegeket mint a kommunikáció megvalósulásait a maga vizsgálati tárgya közé. A nyelvtudomány dolgozhat céljainak megfelelően szűkebb és tágabb szövegfogalommal – de nem vezethet be egyfajta „nyelvészeti” szövegfogalom, mert az akadályozza mind az interdisciplináris egyetértést, mind pedig a szövegek használóinak érdekrényesítését, vagyis a szövegek mibenlétréről való populáris egyetértést, amelyről a szövegtan nem mondhat le.

Itt lehet, illetve kell elgondolkodnunk gondolatmenetünkben a másik kérdéskörökől, a diskurzus fogalmáról. A szövegtanban nem rendelkezünk olyan absztrakt strukturális fogalommal, mondjuk „textémával”, mint amilyen a grammatikában a szó mellé rendelt morféma vagy a jelentéstervezésben a szeméma stb. Ennek nyilvánvaló oka, hogy a szöveg nem a struktúra, hanem a használat egysége, a morféma, szintagma stb. fogalmakkal nem mérhető össze. A használat egyre gazdagodó lehetőségei okán azonban nem kell eltérnünk a populáris szöveg fogalomból, viszont bevezethetjük a szöveg fölé rendelt kommunikátum fogalmat (Adamzik itt Markus Nussbaumer (1991) kommunikátum fogalmára hivatkozik), amely a poszstrukturalista fogantatású diskurzushoz hasonlítható fogalom, és amelyben megpróbálhatjuk a szövegek, mint egyedi jelenségek bizonyos szempontú azonosságait vagy hasonlóságait összefoglalni, kategorizálni, magyarázni. Ezzel azonban természetesen nem bővitettük magát a szövegfogalmat, hanem pontosítottuk, amennyiben figyelmünket a mindenkori szöveg egyedi megvalósulásai helyett a szövegek történetileg és a kommunikáció igényeinek megfelelően szabályozott architektúráját vizsgáljuk.

6. Ez a gondolatmenet e sorok írója szerint elkerülhetetlenül a szövegminta (szövegtípus) szerepének újragondolására készítet, akár például az Ingo Warnke által feltárt hármasság (szöveg, szövegminta, diskurzus) keretében. A szövegtan egyik adóssága többek között a szövegtípus fogalmának újragondolása. A kötetben e fogalommal egyetlen dolgozat sem foglalkozik érdeben. Egy hasonló, de koncentráltan szövegtipológiai tárgyú pályázati kiírás eredménye bizonytal ugyancsak tanulságos lehetne.

Irodalom


STILISZTIKA ÉS SZÖVEGTAN: SZÖVEGSTILISZTIKA?

1. Szokásomtól eltérően engedtessék meg, hogy ezúttal bizonyos fokig szubjektív legyek. Legelőször ugyanis – a tudománytörténetet mintegy kiegészítve – arra utalok, hogy több renden is „bábáskodtam” annak idején a magyar szövegtan megszületésénél.


Aztán közöm volt a szövegtan elnevezés elfogadásához is. A konferencián ekkor – és még később is – természetesen több nél elhangzott, a zárósózban azonban kimondtam, hogy a hangtan, szófajtan, alaktan, mondattan sort folytatva és mintegy lezárva, az új diszciplína neve szövegtan legyen. Ez azóta jobbára el is terjedt.


A kaposvári konferencia óta csaknem három évülized telt el. Eközben a nyelvtudomány és a hozzá közel álló diszciplínák valóságos forradalmon estek át, aztán többek között megjelent és hódít a kognitív nyelvszemlélet és módszer, és a stilisztika is igazi önálló tudományágga vált. Kérdés tehát, hogy beszélhetünk-e ma is szövegstilisztikáról. A továbbiakban ezt a kérdéskört kívánom megvilágítani a rendelkezésre álló időben.

2. Induljunk ki abból a kérdésből, hogy a stilisztika miért nem tudott a XX. század hetvenes-nyolcvanas éveig önálló tudományággá lenni. Elsősorban azért, mert nem a saját problematikájából nőtt ki – azaz nem a stílusnak a kommunikációban betöltött funkciója, illetve a stílusérték, továbbá a stílusrétegek és stílusarányalakok elkülönítése és jellemzése játszotta benne a főszerepet –, hanem az ókori és középkori retorikákban,
poétikákból, illetve a XII. század második felétől ezeket részben felváltó ars dictandikból. A másik ok az volt, hogy a stilisztika mindig a nyelvtudománytól, ritkábban az irodalomtudománytól kapott indíttatásokat. Nálunk, a magyar stilisztika alakulásában az is negatívan hatott, hogy művelői között nem támadt olyan nagy egyéniség, mint például Simonyi Zsigmond vagy Bárczi Géza. (Csak zárójelben jegyzem meg, hogy ilyen lehetett volna Zolnai Béla, de a fő területe neki sem a stilisztika volt, és iskolát sem tudott teremteni.)

A XX. század eleji általános nyelvészeti indítatás vezetett el aztán a funkcionális stilisztika megalapozásához. Ennek a stilisztikai irányzatnak az elindítója a genfi Charles Bally az egész nyelvtudománytól új irányt adó Ferdinand de Saussure tanítványa volt. Sokban követte mesterét, de ő a parole-ek és benne a különböző érzelmeket kifejező, idegen szóval: affirmatív eszközöknek a vizsgálatát állította középpontba. Az ő szemléletében és gyakorlatában fontos szerepet kapott aztán a nyelvi eszközöknek stílusérték szerinti összevetése, illetve a lexikai és grammatikai szinonimákat vizsgáló szinonimika. Össze is állította a XX. század eleji beszélt francia nyelv kifejező eszközeinek a – stílusértéket megjelölő stílusminősítéssel elláttott – gyűjteményét (Bally 1909). Tanítványai, elsősorban J. Marouzeau és M. Cressot a XX. század közepére még teljeséből tették a stilisztikát: az érzelmek mellett teret adtak az értelmi oldalnak is; utat nyitottak mesterükkel szemben a történeti stílus kutatásának, és vizsgálódásaikba bevontak a szépirodalmi művek stílusát is. Kiemelem még, hogy a stílus létrejöttében az eszközök közötti választás, válogatás fontosságát hangsúlyozták. Ezzel megvetették a funkcionális stilisztika alapját. Közben, a huszás évektől a Prágai Nyelvészkör és mások építették tovább ezt a stilisztikát.

egészségnek örvend. Továbbá azt is megállapítja, hogy a stilisztika immár teljesen külön tudomány, és hogy Ch. Bally, a funkcionális stilisztika megalaposzója szinte reneszánszát élte a konferencián.

És a stilisztika azóta is fellendülésben van, két formában is. Először részben vagy szinte teljesen új szemlélet és megközelítési módszerek születtek és születnek, amelyek nagyon is megtermékenyítették a funkcionális stilisztikát (ilyen pl. a szövegtani, a pragmatikai, a szociolingvistikai és újabban a kognitív eljárásmod). Másodszer: kiszélesedett a stilisztika területe. Az idevágó kutatás immár inter- és multidiszciplinárisá vált, azaz ezek csak az új nyelvészeti, irodalomelméleti, esztétikai, poétikai, retorikai, filozófiai, pszichológiai eredményeknek a megfelelő felhasználásával lehetnek sikeresek.


A stílus célját, a hatni akarást jól mutatja a következő példa is. Néhány évvel ezelőtt macikiállítást rendeztek Budapesten, de nem ezt a kifejezést írták ki címkéért, hanem azt hogy Ezer bocs. Ezzel az alkalmi szójátékkal egyszerre utalva a ’kis medve’ jelentős, kedves bocs szóra és az ezer bocsánat kifejezésnek – érthetően megrövidült – ezer bocs beszélt nyelvi változatára. Ilyenformán érdekessé,
humorossá, francia eredetű szóval evokatívá és egyben vonzóvá, azaz hatássá tették a megjelölést, illetve magát a kiállítást.

4. Mint láttuk, a funkcionális stilisztikának – egy kissé leegyszerűsítve – két fő jellemező vonása van: alapja a szinonimitás, célja a megfelelő hatás elérése.

Már Bally megkülönböztette a lexikai és a grammatikai szinonimákat, és a lexikaiakat így határozta meg: olyan szavak és kifejezések, amelyeknek a denotatív jelentése ugyanaz, a konnotatív jelentésik viszont különböző. Erre láttunk példát. A grammatikai szinonimák (pl. az általános alany öt-hat kifejezésbeli lehetősége vagy az olvass és olvassal típus) ugyanazt a funkciót jelölik, de árnyalati különbséggel.

Magam azonban kiterjesztettem a szinonimitás fogalmát mindazon jelenségekre – mondhatnánk: lehetőségekre –, amelyek a mondáníval megfogalmazásában, megszerkesztésében szerepet játszanak, de amelyek többféle (árnyalati) megoldást, lehetőséget kínálnak, így választani kell, illetve lehet közzéttükb. Logikus ilyen esetben, hogy a beszélő vagy író mondánívalójának a közlése érdekében mindennélkül sok tényezőtől függően – válogat a rendelkezésre álló nyelvi elemek, formák között. A válogatást egyébként sokan ma is olyan fontosnak tartják, hogy azonosítják magával a stílusukkal. Tzvetan Todorov például ezt írja egyik munkájában: „Nous définirons… le style comme le choix que tout texte doit opérer parmi un certain nombre de disponibilités contenues dans la langue” (Ducrot–Todorov 1972: 383).

Ilyen, tágabb értelemben vett szinonimáknak tekinthető: a téma, a műfaj (szövegfajta), a cselekmény, a szereplők, a helyek és helyzetek stb., továbbá a makroszerkezet (bevezetés, tárgyalás, befejezés) és a mikroszerkezet (mondattömb, bekezdés, fejezet stb.).

És immár nagyon is a szövegben vagyunk. Egyébként ismeretes, hogy ha a nyelvi-stilisztikai eszközöket közlésre akarjuk felhasználni, leegyszerűsítve beszédet kapunk. A beszéd hogyanja pedig a stílus. Viszont mind a beszéd, mind a stílus csak szövegben létezhet. A szöveg a nyelvi egységek betetőzése.

5. 1983-as tanulmányomban számba vettem és rendszereztem azokat a nyelvi-stilisztikai jelenségeket, amelyek a „szövegsegs” céljait szolgálnak, és alkalmat adnak a válogatásra, tehát a szélesebb értelemben vett szinonimák körébe tartoznak (Szathmári 1983: 342–355). Az idevágó, elsősorban nyelvi-stilisztikai jelenségeket két csoportban tárgyalom: 1) a mondaton túlmutató nyelvi-stilisztikai eszközök (I.) és 2) a szöveg egészére kiható jelenségek (II.). Az előzőn belül – hogy egy-egy példával éljek – a hangzási szint (A pont) keretében például beszélek a hangszimbolikáról; a szó- és kifejezéskészlet (B pont) keretében a konnektorokról; az alak- és mondati jelenségek során (C pont) a mondat aktuális tagolásáról, illetve az idézésről; a képi szint (D pont) kapcsán a szóképekkről, amelyek rendszerbe állhatnak össze egy-egy szépirodalmi műben; az ún. extralingvális eszközök szintjén (E pont) bizonyos helyesírású jelenségekről és az alakzatok körében (F pont) például az ismétlésről, a fokozásról stb. – A szöveg egészére kiható jelenségeken belül meg a hangzási szinten (A pont) szó van például a szövegfonetikai eszközökről; a szó- és kifejezéskészlet
szintjén (B pont) az izotópiáról; az alak- és mondattani szinten (C pont) a mondatsorrendről; a képi szinten (D pont) a képrendszerről; a szintekbe be nem sorolható jelenségek között a címről; az egész szöveget közvetlenül érintő jelenségek között például a műfajról.

Összefoglalva az elmondottakat, úgy gondolom, ma is beszélhetünk szövegstilisztikáról.

Irodalom

1. Bevezetés


A jelen tanulmány azt vizsgálja röviden, hogy a topik kognitív nyelvészeti értelmezése miképp érvényesíthető a különböző szövegtípusok vizsgálatában. A kognitív nyelvészeti keretében a topik entitásmegnevezés valamely szemantikai szerkezetben és szövegben, megelőző aktiválással, általában szövegbeli kidolgozzással. A topik nem magában áll, hanem egy fogalmi tartományt nyit meg, amelyben a már valamilyen mértéktől aktivált fogalom, a topik, további fogalmakhoz, főképp tagmondatokkal kifejezett folyamatok fogalmi szerkezeteihez ad hozzáférést. Mivel a topik fogalmának kidolgozása elválaszthatatlan a szöveg és a szövegtípusok
nyelvtudományi leírásától, ugyanakkor a magyar nyelvű spontán beszél szövegekről még kevés a leírás, az alábbiakban az elméleti kérdések tárgyalására kerül sor, másrészt a proto szövegtípusok (beszélő, spontán, dialogikus vs. írott, tervezett, monologikus) toppikkifejtési módjainak vázolására.

2. A kategorizáció

A szövegtípusok rendszere nyitott hálózat, amelyben egyrészt a mindennapi megismerésben is elkülöníthető szövegtípusok készlete történeti léptékben változik, másrészt a típus (a séma) és a megvalósulás között dinamikus a viszony, a megvalósult példányok nem feltétlenül a séma gépes megvalósulásai (bár ilyenek is vannak, például a számítógépes kérdőívek), hanem rugalmasan újraalkotott változatai. Ezért a szövegtipológia a prototípuselvet alkalmazhatja a minél teljesebb leírás érdekében.

A szövegtípusok mindennapi ismeretéhez a beszélők több módon jutnak: a) közvetlen tapasztalat révén, látják és hallják, hogy a környezükben mások hogyan hoznak létre szövegeket, b) megmondják nekik, például a fatikus elemek használatával vagy egyes nyelvi produkciókkal kapcsolatban, c) megtanítják nekik, az iskolában például a levél és az önélletrajz esetében. A szövegtipológia friss további szakirodalmára vö. Tolcsvai Nagy szerk. (2006) tanulmányait. A tapasztalati alapú mindennapi megismerés nem mindig a priori, nem szükséges és elégséges feltételekkel dolgozik. Erre a megismerésre a következők jellemzők:

- felismert tulajdonságok alapján sorolódnak be példányok a kategóriába;
- a besorolás fő elve a családi hasonlóság, az egyes tulajdonságok nyalábokba fogott és átfedő olvasatok sugaras készletébe rendeződnak;
- a kategóriába sorolás fokozat kérdése, vannak középponti, „jó” példányok, és vannak kevésbé jők, amelyek kevesebb tulajdonságnak felelnek meg;

A kutatások szerint egy kategóriába addig sorol be valaki egy példányt, amíg annak valami okát látja, azaz olyan tulajdonságot fedez fel a dologban, ami a kategóriára általában jellemző. A tulajdonságok mentális feldolgozása tapasztalati alapú. A kategória központi példányai általában a legtöbb felismert tulajdonságnak megfelelnek, míg a szélső példányok kevesebb tulajdonsággal rendelkeznek. A kategória tartalmazhat prototipikus példányt (ez minden tulajdonságnak megfelel), vagy legjobb példányt (ebben az esetben a prototípus helye üres). A kategóriák nem egyetlen séma szerint jellemezhetők: egyes kategóriákban jobban érvényesül a fokozatosság (ilyen például a MADÁR), más kategóriákban a centrum–periféria elv helyett inkább a sugaras elrendezés érvényesül (ilyen az APA). Kognitív pszichológiai kísérletek azt jelzik, hogy a természetes kategóriákban érvényesülő prototípuselv a mesterséges kategóriákban is működik.
3. A szöveg három megnyilvánulási módja

A szöveg általában viszonylag terjedelmes nyelvi produktum. Természetesen vannak igen rövid szövegek is, de többségük esetében a feldolgozás, vagyis a szöveg műveleti (dinamikus) jellege igen fontos. A szöveg mindig valamilyen nyelvi interakció középponti összetevője, amelyet a beszélő létrehoz, a hallgató megérint. A beszélő vagy hallgató nyelvi és szövegre vonatkozó tudása egyszerre szerkezeti (strukturális) és műveleti (procedurális), s mindkét tudásfajta érvényesül az alkotáskor és a megértéskor (a hosszú távú és a rövid távú emlékezet működésének segítségével). Eszerint a beszélő és a hallgató a szöveget fel tudja dolgozni a beérkező információk összetett soraként (műveleti jelleggel), és át tudja látni teljes struktúrként (szerkezeti jelleggel), vagyis a szöveget a megalkotásban és a megértés folyamatában főképp elemek párhuzamos és egymásra következő elrendezéseként fogja föl (amelyeket a sorrendi helyzettől függetlenül is egymásra vonatkozott e folyamatban), míg a teljes szöveget ismeretében az átfogó, lényegi összetevőkre összpontosít, így tudja a szöveget megérinteni. Mindennek következtében a szövegnek mind alkotója, mind befogadója több formában találkozik. Ezek közül nyelvészeti szövetszerűségek szempontból a következő három fontos (vö. Langacker 2001, Tolesvai Nagy 2001).

- A szöveg fizikai megtalálása (beszélt, írott, nyomtatott, képernyőn megjelenő, mindegyik különböző szerkezetekben).
- A szöveg műveleti feldolgozása, azaz a szöveg észlelése és befogadása közben elvégzett megértő műveletek során, melyekben a nyelvi kifejezések és szerkezetek, valamint azok viszonyai feldolgozódnak. E műveletsor nyomán jön létre a szöveg on-line (műveleti) szerkezete.
- A szöveg összetett konceptuális szerkezeteinek a feldolgozása, amely a szöveg lényegi tartalmát reprezentálja. E szerkezet, a szöveg konszolidált (összevont) szerkezete a szöveg műveleti feldolgozása során alakul ki.

A szövegről mint összetett nyelvi produktumról és produkciónlól és ennek következtében a szövegtípusokról csak e három szempont együttes figyelembevételével lehet leírást adni. A nyelvészeti szövetszerű korábban a második formára összpontosították úgy, hogy a feldolgozói műveleteket nyelvi szerkezetekben írták le, pontosabban eleve statikus szerkezetekként modellálták, amely szerkezetek minden részéhez közvetlenül és mindig hozzáfér a beszélő és a hallgató. De ismeretes, hogy a műveleti feldolgozás ellenére a szöveg alkotója vagy befogadója nem feltétlenül emlékszik a szöveg összes korábbi nyelvi szerkezeti összetevőjére a befogadás későbbi szakaszaiban, a legfontosabb szereplőkre, eseményekre és viszonyokra viszont egy összesítő fogalmi hálóban igen.

A műveleti (az on-line) szerkezet jelentősége abban mutatható ki, hogy maga a műveleti feldolgozás teszi lehetővé a szövegértést. Továbbá a szöveg e megnyilvánulási formájában mutatkozik meg a szöveg nyelvi struktúrájának legteljesebb rendszere, többek között azok tipológiái vonatkozásai vál.
4. A két proto szövegtípus

A szövegtípusok nyelvtudományi leírásában többféle szinteződésmodell érvényesül a szakirodalomban. Egyes egyszintű modellek a szövegtípusokat egymás mellé rendelt kategóriáik soraként írják le. Más modellek hierarchikus rendbe helyezik a különböző szintű kategóriákat (például a szövegfajtákat és szövegtípusokat). A kognitív nyelvészet és az általa alkalmazott prototipuselv – mint főképp már szó volt róla – a típus és a példány közötti dinamikus viszonyából indul ki, abból, hogy a típusról való tapasztalati alapú sematikus tudás, az aktuális szövegvilág (diskurzustér) és a nyelvi interakció résztvevőinek céljai, elvárásai, valamint a témak lényeges pontokon alakítják a mindenkori szöveg megformálását, így viszonyát a sémához. Nagyfokú elvontsági szinten, a szövegtípológiai sémákra összpontosítva, a tapasztalati nézőpont alkalmazása és a használat-központúság révén két megismerési tartományban lehet modellálni a szöveget.

Az egyik tartomány a prototípusos szöveg, amely a szöveg legelvontabb fontos tulajdonságait tartalmazza. A prototípusos szöveg a szövegek általános kategóriáján belül olyan elvont szöveg (mind a három megnyilvánulási forma szerint), amelyről csak a legfontosabb jellemzők nevezhetők meg. Az ezredfordulós magyar és európai típusú kultúrában két prototípusos szöveget lehet megnevezní és jellemezni.

- Az egyik prototípusos szöveg monologikus, írott, szerkesztett és koherens, van eleje és vége.
- A másik prototípusos szöveg párbeszédes, beszélt, kevésbé szerkesztett és koherens, az eleje és a vége nem feltétlenül határozott.

5. A topik kognitív értelmezése

A szöveg műveleti szerkezetében az egyik legfontosabb összetevő a topik. Ennek a kategóriának zavarba ejtően sok értelmezése van, mind a formális, mind a funkcionalis nyelvészi irányzatokban. A topik a funkcionalis, közelebbről kognitív nyelvészetben diskurzusfügő kategória, funkcionalálása nem egyszerűen valamely entitásmegnevezés mondatbeli konceptuális helyétől függ, hanem valamely tágabb, néhány (tag)mondatos szövegkörnyezet fogalmi közegétől. A topik kategóriája szoros összefüggésben áll a könnyű mentális hozzáférhetőség és a figyelmi középpontban állás pozitív mértékével. Az alábbiakban először a topik általános kognitív jellemzése olvasható. Ezután a topik szövegtípológiai korlátozottságát szükséges első megközelítésben vézolni: a topik esetleges szövegtípológiai különbségeire és kötöttségeire fűltett kérdés előzetes megválaszolását a két proto szövegtípus viszonyában lehet megkísérelni.

A topik fogalmát Langacker kognitív nyelvtana a funkcionalis értelemben vett mondat (tagmondat, clause) szemantikai szerkezetében látja levezethetőnek. Eszerint a topik az az entitásjelző, amely könnyen hozzáférhető jellegből adódóan főgalmi kiindulópontként szolgál egy teljes mondat szemantikai szerkezetéhez, hagyományos terminológiával e mondat predikatív szerkezetéhez (vö. Langacker 2000). A
referenciapont-szerkezet létrehozása azzal a képességgel hajtható végre, amellyel lehetséges

„egy entitás konceptusának az előhívása annak a céljából, hogy mentális kapcsolatot létesítsünk egy másikkal, azaz kiválasszuk azt az egyedi tudatos figyelem számára” (Langacker 1999b: 173).

A referenciapont tehát egy könnyen hozzáférhető mentális kiindulópont, amelynek aktiválása révén válik lehetővé egy másik fogalomhoz való hozzáférés. Egyszerű példával a következőképpen lehet mindezt bemutatni:

(1) – Hallottad? A szomszédunk lánya férjhez megy.

Az (1) példában a SZOMSZÉD a könnyen hozzáférhető mentális kiindulópont, azaz referenciapont, mert annak fogalmát mind a beszélő, mind a hallgató jól ismeri. A SZOMSZÉD LÁNYA már kevésbé ismerős mentálisan a hallgatónak, ezért a beszélő nem nevén nevezi, hanem egy olyan birtokos szerkezetben, amelyben az egyik szülő fogalmából indú ki.

A kognitív nyelvészeti modellben a topik referenciapontként funkcionál, viszonyt fejez ki egy dolog és egy kijelentés között azáltal, hogy előhív egy fogalmi tartományt, amelyben a megértendő kijelentés hozzáférhetővé válik, másként: „a topik mentális hozzáférést biztosít egy propozícióhoz, amely saját domíniumán belül található” (Langacker 2000: 26). Ennek megfelelően a referenciapont itt nem két entitást köt össze (mint a birtokos szerkezetben), nem ugyanannak a referensnek egy másik kifejezéséhez juttat el (mint az anafora esetében), hanem egy folyamathoz. A topik az a referenciapont, amely egy olyan dominiumot nyit meg, amelyben a cél egy (lehetséges) komment tagmondat (rész; ige + landmark), vagyis a referenciapont és a cél együtt alkot egy tagmondatot (a fogalmi kiindulópont mentális és nyelvi jelentőségéhez l. még MacWhinney 1977). (A topik mondatbeli szórendi helyzetének kérdését itt nem lehetséges tárgyalni, csupán jelzendirő, hogy a magyarban nem feltétlenül szókezdő helyzetű a topik; erre l. Tolcsvai Nagy 2008.)

fogalmak, ezek természetes topikok, amelyek alkalmasak valamely főnévi kifejezés, tagmondat vagy mondat új információjának lehorgonyzására. Ilyenek pl.:

- egocentrikusság, egocentrikus fogalmak
- alapszintű kategóriák
- kora gyermekkorban elsajátított fogalmak


Chafe a beszél nyelvi adatok alapján a nyelv különböző használati módjai közül a társalgást tekinti a tanult képességektől legkevésbé irányított formának, amely így a legközvetlenebb hozzáférést biztosítja a mentális műveletekhez (Chafe 1998: 97). Beszélt nyelvi elemzésekből és az így nyert adatokból indul ki. Rendszerében három aktiváltsági szintet különlít el:

- a teljesen aktivált fogalom adottnak számít,
- a nem aktivált fogalom belépéskor új információ,
- a félig aktivált fogalom korábban már előhívott, de a pillanatnyi információfolyamban háttérben lévő, hozzáférhető konceptus.

Ebből a nézőpontból a beszéd folyamat, információfolyam, amelynek kettős tagolása van, a fonetikai és szemantikai pólus szimbolikus kapcsolatának megfelelően. A fonetikai részek intonációs egységek, amelyeket az élőbeszédben igen rövid szünetek határolnak. Az intonációs egységek szemantikai egységeknek fejelnek meg, amelyek a tudatosság (más, de hasonló terminológiaival a figyelem irányulása, a figyelmi keret) egy-egy főfokuszéért értelmezhetők. A tudatosság főfokusza információtartalmazó képessége nagymértékben korlátozott. Az intonációs egység annyit tartalmaz, amennyit a beszélő aktív tudatossággal 1–2 másodpercig előhívott állapotban tarthatt. Ez is indokolja, hogy az intonációs egység Chafe adatai szerint egyetlen új információt képes bevezetni; egy intonációs egységben az alany és az állitmány nem lehet egyszerre új ismeret.

Az információfolyamban, az egymást követő intonációs egységekben a központi figyelmet lekötő gondolat a topik. „[A] topik komplex gondolategység, amely a beszélő félaktív tudatát hosszabb szakaszon lefoglalja. Mivel a tudat kapacitása korlátozott, és nem engedi meg a topikra fókuszálást azonnal, a beszélőnek keresztül kell navigálnia rajta […]” (Chafe 1998: 101). Más képp megfogalmazva: „A
diskurzustopikok félaktív információk összességei, amelyek egy társalgást az
intonációs egységeknél nagyobb egységekre tagolják” (Chafe 1994: 135). A topik
szövegtopik, diskurzustopik Chafe felfogásában. A társalgások különböző témákra
összponosítanak, egyikről a másikra váltanak. „Mindegyik ilyen topikot koherensen
egymáshoz viszonyuló események, állapotok és referensek összességéként foghatjuk
fel, amelyek a beszélő félaktív tudatában tartatnak össze. A topik a tudat fókuszá által
vállik hozzáférhetővé letapogatással, amely végigfut a félaktív anyagon, először egy
rész aktív alá, azután egy másikat, amíg a beszélő úgy dönt, hogy a topik megfelelően
le lett fedve a beszélő bármely céljának megfelelően” (Chafe 1994: 121). A topik
Chafe magyarázatában egy több tagmondatból (intonációs egységből) álló szövegrész
során dolgozódik ki konceptuálisan, tehát nem pusztán kiindulópont vagy
referenciapont (mint Langackernél), és nem pusztán a folytonosság (a félaktiváltság
folyamatos állapota) jellemző rá (mint Givónnál).

Ez a modell megfelel Langacker azon elvének, amely szerint egy (többé-kevésbé)
semitikus jelentés különböző részletességű kiterjesztést vagy kidolgozást kaphat
különböző szemantikai részletességű nyelvi kifejezésekben, különböző kifejtettségi
szintű szövegekben, szövegtípusokban (Langacker 1999a). A szöveg és a topik e
magyarázatában kiemelkedő helyet kap a figyelem irányulása (l. Talmy 2000,
Langacker 2001; a topikkal kapcsolatos további részletekre lásd Tolcsvai Nagy 2008).

6. A topik megvalósulásai, lehetséges szövegtipológiai változók

Az előző pontban kifejtettek értelmében vett topik szövegbeli megvalósulásait
szemantikai struktúrák részeként lehet leírni. A szemantikai struktúrák közül az
alábbiak alkalmazhatók szövegtipológiaiág is jelentős változókként.

- Sémá és instanciáció (megvalósulás). E változóban a topik (és általában a szöveg)
  megvalósulásának tipikus és semantikus megvalósulásának mértéke érvényesül.
- Szemantikai kiterjesztés. Ebben a változóban egy topik státusú fogalom konceptuális
  kidolgozottságának mértéke a lényeges.
- A kifejtettég mértéke. Ebben a változóban egy topik státusú fogalom nyelvi
  kifejtettségének mértéke érvényesül.
- A topikállandóság mértéke. Ebben a változóban a szövegbeli topikok
  állandóságának vagy változásuk sűrűségének mértéke a fontos.

A megjelölt változók a következőképpen érvényesülnek általánosságban a két proto
szövegtípusban.

- A spontán, beszéló, dialogikus protoszövegre jellemező: a rövidebb (tag)mondat, az
  egymásra következő konceptusok megnevezésének és kifejtésének továbbadása a
  következő tagmondatokra, a tagmondatok kitérozésének és továbbításának
  egysége, a nagyfokú
  instanciáció (kisfokú semantikusság), a kevés szemantikai kiterjesztés, a változó topikál-
  landóság, az előző előtagi fogalmi tartományok gyakoribb változása.

48
A tervezett, írott, monologikus protoszövegre jellemző: a hosszabb (tag)mondat, az egymásra következő konceptusok tagmondatokon belüli megnevezése és kifejtése, a tagmondatonkénti több entitásra összpontosítás, a nagyobb fokú szemantikai kifejtettség, az instanciáció és a sematikusság együttes jelentkezése, a sok szemantikai kiterjesztés, a kötöttebb topikállandóság, az előhívott fogalmi tartományok ritkább változása.

A topik és a szöveg, szövegtípus itt vázolt összefüggéseit további kiterjedt empirikus kutatásokban szükséges vizsgálni, többek között az egyetemes és a magyar nyelvspecifikus jellemzőkre összpontosítva.

Irodalom

TÁTRAI SZILÁRD

NARRATÍV TÁVOLSÁG – LÍRAI KÖZVETLENSÉG

1. E rövid, problémafelvető írásban a funkcionalis kognitív pragmatika
szemléletmódját érvényesítve a szépirodalmi műnemek, ezen belül is elsősorban a líra
szövegtipológiai érdekeltségű megközelítésére teszek kísérletet. Pontosabban
fogalmazva: ennek a megközelítésnek néhány lehetőségére, valamint néhány
következményére igyekszem felhívni a figyelmet. Ennek érdekében, akárcsak az itt
felvetett problémával szorosan érintkező korábbi munkáimban (Tátrai 2005, 2006),
ahoz az értelmezői hagyományhoz kapcsolódtam, amely a szépirodalmi műnemeket
történetileg kialakult, tágán értett műfajokként értelmezi, azaz sokkal inkább nyitott,
prototípuselvű elvárási rendszerekként, mint a szükséges és elégséges feltételek
megadásával jól körülhatárolható, zárt kategóriákként, amelyeket ugyancsak zárt,
paradigmatikus rendbe lehet sorolni. Ezzel összefüggésben a szép, szabályos,
szimmetrikus hármasságokban rejlő csapdákra is szeretném felhívni a figyelmet.
Amellett érvelek ugyanis, hogy a líra, az epika és a dráma nem alkot hom
ológ sort, zárt
paradigmatikus rendszer. E helyütt természetesen nem vállalkozhatom arra, hogy a
műnemekhez mint tágan értett műfaji kategóriákhoz kapcsolódó elvárásokkal a maguk
komplexitásában foglalkozzzam. Csupán egy, de nagyon is relevánsnak tűnő aspektussal
foglalkozom: a műnemek, azon belül is elsősorban a líra bizonyos sajátosságait a
megértési módok problémája felül közelítem meg.

2. A funkcionális szemléletű, azaz a nyelvet társas megismerő tevékenységként
értelmező nyelvészeti szövegtatásban központi problémaként jelenik meg az, hogy a
nyelvi tevékenységet folytató emberek a különböző diskurzusokat a közük lévő
szembetűnő hasonlóságok és különbözőségek alapján típusokba sorolják.a
Diskurzusok résztványai által intuitíven számon tartott szövegtípusok vagy – más szóval –
műfajok ugyanis alapvető módon befolyásolják a szövegek feldolgozását, azaz mind
létrehozásuk, mind befogadásuk folyamatát. Ez a szépirodalmi diskurzusokat
ugyanúgy, sőt – a műfaji elvárások nagyobb fokú kodifikáltsága miatt – talán még
hangsúlyosabban jellemzi, mint a különböző mindennapi diskurzusokat. A nyelvészeti
érdekeltségű szövegtipológiának tehát nemesak a mindennapi szövegtípusokkal kell
foglalkoznia, hanem a szépirodalom műfajaival is. A szépirodalmi műfajok ugyanis –
ahogy erre például Jauss (1970/1980: 19) is rámutat – szintén normaként,
elvárásrendszereként ragadhatók meg. A szövegtípus és a műfaj ennél fogva
értelmezhetők lényegében azonos minőségű fogalompárként. Ahogy Kocsány (2002:
megfogalmazza: „a mindennapi nyelvhasználat szövegtípusai és az irodalmi műfajok egyformán kétarcú jelenségek, amennyiben egyfelől megragadhatók jelenvaló voltukban, struktúrájukban, sajátosságaiiban, másfelől egyúttal mind létrejöttükben, mind a folyamatos használatban, elválaszthatatlanul történeti kategóriák is. […] A szövegtípusok (Textsorte) besorolhatók az irodalmi műfajok mellé”. Mindebből az is következik, hogy a nyelvészeti érdekeltségű szövegtípólogiának olyan értelmezői keretet kell kidolgoznia, amelyben a szépirodalmi műfajok és műnemek problémái is kezelhetővé válnak, hiszen azok vizsgálata is közelebb vihet bennünket a nyelv működésének jobb megértéséhez.


Mint ahogy arra folyamatosan utaltam, a funkcionális kognitív szemléletű szövegtípologiáik a tapasztalati alapú megismerésből kiindulva a műfaji kategóriákat nyitott, a fókozatosság és az átmenetesség (szociokulturálisan meghatározott és történetileg változó prototípuselméleti kategóriák) a műfajokhoz-műnemekhez kapcsolódó elvárásokat teszik meg vizsgálatuk tárgyává. Ennélfogyva a nyelvészeti érdekeltségű szövegtípológiai kutatásoknak a szövegtípusokkal (ezen belül a szépirodalmi műfajokkal és műnemekkel) kapcsolatban nem kell minden lehető kérdést megfogalmazniuk és megválaszolniuk, csupán azokat illik, amelyek összefüggnek a nyelv funkcionálásával. És ez még így sem kevés.

Mint ahogy arra folyamatosan utaltam, a funkcionális kognitív szemléletű szövegtípologiáik a tapasztalati alapú megismerésből kiindulva a műfaji kategóriákat nyitott, a fókozatosság és az átmenetesség (szociokulturálisan meghatározott és történetileg változó prototípuselméleti kategóriák) a műfajokhoz-műnemekhez kapcsolódó elvárásokat teszik meg vizsgálatuk tárgyává. Ennélfogyva a nyelvészeti érdekeltségű szövegtípológiai kutatásoknak a szövegtípusokkal (ezen belül a szépirodalmi műfajokkal és műnemekkel) kapcsolatban nem kell minden lehető kérdést megfogalmazniuk és megválaszolniuk, csupán azokat illik, amelyek összefüggnek a nyelv funkcionálásával. És ez még így sem kevés.
3. A három műnem közül kettőt, az epikát és a drámát a narratív megértési mód alkalmazása jellemzi. Ennek következtében a prototipikus drámai és epikus alkotások történetként reprezentálják a világot, azaz olyan világéreprezentációt hoznak létre, amelyben bizonyos cselekvők bizonyos célok érdekében bizonyos cselekvéseket hajtanak végre bizonyos térben és időben (l. részletesen Tátrai 2006: 217–220). Természetesen más értelmezői keretben, de valami hasonlókörülBeszél Platón és főleg Arisztotelész akkor, amikor az emberi cselekvés művészeti utánzásának lehetőségeit veszik számba (ennek és recepciójának részletes áttekintését adja Gérard Genette 1982/1988). A diegetikus forma, amelynek tiszta formájában csak a beszélő közvetíti a történetet, kevert formájában pedig a szereplőket is megszólaltatja, az epikus alkotásokat jellemzi. A mimetikus forma viszont, amelyben a szereplői párbeszédekből bontakozik ki a történet, a drámai alkotások jellemző jegye. (A nem szépirodalmi narratívákban döntően a diegetikus formával találkoznak, a mimetikus forma művészeti alkalmazását vélhetően a dráma és a szinjátszás szoros – ontológiai és funkcionális – kapcsolata magyarázza.) Mindazonáltal, ha e keretben maradunk, a líra csak negatívan lesz meghatározható, mégpedig olyan műfajokat átfogó kategóriáként, amelyet nem a narratív megértési mód alkalmazása jellemző elsősorban. Ha alkalmazza is azt valamilyen mértékben, ez meglehetősen keveset árul el róla.


A procedurális megértés alapvetően annak tudásán alapszik, hogy miképpen cselekedjünk bizonyos körülmények között bizonyos kommunikációs igények

Mégpedig úgy, hogy közben eltekint saját meghatározottságától, hiszen arra a diskurzusra, amelyet a felsorolt címzettekkel folytat, egyébként nem nyilna lehetősége. Az aposztrophé által létrejött diskurzus nevezhető fiktív diskurzusnak, de semmiképpen sem azonosítható a beágyazott fiktív diskurzussal, amely voltaképpen megidéz más diskurzusokat vagy azok egy részét.

Az aposztrofikus és a beágyazott diskurzus különbségének szemléltetése érdekében hadd hivatkozzam a magyar irodalom egyik legironikusabb szerelmes versére, Balassi Bálint Hogy Júliára találó, így köszöné něki című alkotására:

| Ez világ sem kell már nékem | Feltámadna napom fénye, |
| Nálad nélkül, szép szerelmem, | Szemüldekekete szénje, |
| Ki állasz most énnellettem; | Két szemem világos fénye, |
| Egészseggel, édes lelkem! | Élj, élj életem reménye! |
| Én bús szívem vidámsága, | Szerelmmedben meggyült szivem |
| Lelkem édes kényvágsága, | Csak tégeded óhajt lelkem, |
| Te vagy minden boldogsága, | Én szivem, lelkem, szerelmem, |
| Véled Isten áldomása. | Idvőz légny, én fejedelmem! |

| Én drágalátos palotám, | Juliámra hogy találék, |
| Jó illátú piros rózsám, | Örömben így köszenték |
| Gyönüerő szép kis violám, | Térdet-fejet neki hajték, |
| Élj sokáig, szép Juliám! | Kin ő csak elmosolyodék. |

A vers első öt strófája hemzseg az aposztrofikusnak tűnő megszólításoktól: szép szerelmem; édes lelkem; Én bús szívem vidámsága, Lelkem édes kényvágsága; Én drágalátos palotám, Jó illátú piros rózsám, Gyönüerő szép kis violám; szép Juliám; életem reménye; lelkem; Én szivem, lelkem, szerelmem; én fejedelmem. A hatodik strófából azonban kiderül, a vers beszélője nem távollévő szerelmével alakít ki – az aposztrophé alkalmazásával – közvetlen diskurzust, hanem csak feidéz egy korábbi, közvetlen interakcióval jellemezhető diskurzust, azaz szó szerint idézi a korábban önmaga által mondottat. Vagyis a megnyilatkozó a narratív távolság megteremtésével kontextualizálja az első öt strófát, amely arra is lehetőséget ad neki, hogy a prototípusik lírai alkotások egyik jellegadó megoldásán, az aposztrophé alkalmazásán ironizáljon.

A beágyazott és az aposztrofikus diskurzus megkülönböztetése alapvető haszonnal jár továbbá az ún. szerepversek nyelvi működésének jellemzése során is. A szerepversekről ugyanis elmondható, hogy egy fiktív diskurzust ágyaznak be a valós szépirodalmi diskurzusba. Például az Esti Kornél éneke című versében Kosztolányi egy fiktív beszélőnek, Esti Kornélak a monológgját idézi. E beágyazott fiktív beszélő diskurzusának azonban már jellegadó ismérve, hogy kiaknázza az aposztrophé alakzatában rejlő lehetőségeket:
Indulj dalom,
bátor dalom,
sápadvá nézze röptőd,
ak nyomodba köpköd:
a fájdalom.
Az életen, a színten,
a fénybe kell kerengni,
légy mint a minden,
te semmi.
Ne mondd te ezt se, azt se,
hamist se és igazt se,
ne mondd, mi fáj tenéked,
ne kérj vigaszt se.
Légy mint a fű-fa, élő,
csoda és megecsődélő,
titkát ki-nem-beszélő,
röpülő, meg-nem-álló.
Légy az, ami a bölcs kéj
főlhámja, a gyümölcshéj
remek ruhája, zőld szín
fán, tengeren a fölszín:
mélységek látszata.
No fuss a kerge széllel,
cikázva, szertészéjjel,
ki és be, nappal-éjjel,
s mindent, mi villan és van,
éj el.
Tárgyalj bolond szeszéllyel,
komázz halál-veszéllyel,
s kacagd ki azt a buzgót,
kinek a mély kell.
Mit hoz neked a búvár,
ha fölbukik a habból?
Kezében szomorú sár,
ezt hozza neked abból.
Sémmit se lát, ha táncol
fényes vizek varázsa,
lenn nyög, botol a láncót,
kesztűjje, mint a mázsa,
fontoskodó-komoly fágy
dagadt üvegszemébe.
Minden búvának oly nagy
a képe.

Jaj, mily sekély a mélység
és mily mély a sekélység
és mily tömör a hígság
és mily komor a vígság.
Tudjuk mi rég, mily könnyű
mit mondanak nehéznek,
és mily nehéz a könnyű,
mit a medvék lenéznek.
Ő szent bohóc-üresség,
szíven a hetyke festék,
hogy a sebet nevesse,
imkor vézű-heges még
ót hős, kit a halál-arc
rémetől elföd egy víg
áltarc,
ót jó zene a horgó
kinokra egy kalandor
csörgő,
mely zsongít, úgy csítít el,
tréfázva mimen,
s a jajra csap a legszebb
rimmel.
A cédá életet fesd,
azt, ami vagy te, tettesd,
királyi ösztönöddel
ismerész-e még felettest?
Az ünt anyag meredt-rest
súlyát nevetve lökd el,
s a béná, megsvetett test
bukásait a szellem
tornával feledtesd.
Hát légy üres te s könnyű,
könnyű, örök-játszó,
látó, de messze-lászó,
tarkán lobogva száz szó
selymétel, mint a zászló,
vagy szappanbuborék fenn,
szelek között, az égből,
s élj addig, míg a lélek,
szépség, vagy a szeszélyek,
mert - isten engem - én is,
én is csak addig élek.
Menj mély fölé derengni,
burkolva, játszi színben,
légy mint a semmi,
te minden.

Esti monológja a maga egészében olyan aposztrofhéként értelmezhető, amelyben a megnyilatkozó saját alkotásával alakít ki diszkurzív viszonyt. Ezt teszi explicitté a vers indítása (Indulj, dalom, bátor dalom) és zárása (légy mint a semmi, te minden), valamint a közben is többször alkalmazott megszólítások (te semmi, ó szent bohóc üresség, ó hős). Az Esti Kornél éneke azonban nemcsak megszólításokat, hanem – ahogy a vers indítása és zárása is egyértelműen szemlélteti – felszólításokat is jócskán tartalmaz: indulj, légy, ne mond, ne mond, ne kérj, légy, légy, fuss, érj el, tárgyalj, komázz, kacagd ki, fesd, tettesd, lökd el, feledtesd, légy, élj, menj, légy.

A prototipikus lírai alkotásokra ugyanis az jellemző, hogy bennük a megnyilatkozó nem távolítsa el önmagától az élményszerű tapasztalatot, nem helyezi azt az elbeszéléselemek idejébe, hanem a beszédesemény idejéhez köti. A lírában nem történhet, hanem történés: az élményszerű tapasztalat nem megtörtént, hanem éppen zajló történésként reprezentálódik, amely nem annyira a propozicionális, hanem sokkal inkább a procedurális megértési mód alkalmazásba vételét követeli meg a befogadótól. És mi sem bizonyítja ezt jobban annál, hogy a prototipikus lírai alkotásokat nemcsak az aposztrofikus megszólítás, hanem az aposztorofikus felszólítás is jellemzi. Ezzel természetesen nem akarom azt mondani, hogy a prototipikus lírai alkotásokban mindig kell lennie felszólító módú igalakoknak. Egyfelől a cselekvésre ösztönzésnek vannak közvetett, implicit nyelvi lehetőségei is, másfelől az aposztrofheval együtt járó felszólítás gyakori alkalmazása azt eredményezi, hogy a cselekvésre ösztönzést a líra alapvető tulajdonságaként értelmezzük. A líra azonban nem egyszerűen cselekvésre ösztönöző: az aposztrofikus diskurzust nyitó megnyilatkozó nekünk befogadóknak is lehetőséget nyújt – ahogy Anderegg (1983/1998: 56) fogalmaz – „saját teremtményi mivoltunk […] transczendálására”, vagyis a transczendáló jelentésképzésre.

4. A fentiekben a prototipikus lírai alkotásoknak csak egy tulajdonságára összpontosítottam, nem feledve, hogy e műnemi kategóriához egyéb tulajdonságok számba vételére is szükség van. Kettőre utalni is: a transczendáló jelentésképzés érdekében a líra hangsúlyozottan aknázza ki a nyelv zeneiségében és képiségében (a metaforizációban) rejlő lehetőségeket. Azonban e tulajdonságok számba vétele mellett legalább annyira fontos a közük lévő kapcsolat, összefüggés vizsgálata. Úgy tűnik ugyanis, hogy a prototipikus lírai alkotások a referencialitás kötöttségein alapjaiban másféleléképpen lépnek túl, mint a prototipikus drámai és epikus alkotások.

Irodalom


ORSZÁGH JUDIT

ALTERNATÍV FUNKCIONALITÁS A SZÖVEGTANBAN: A FENOMENOLÓGIAI LEÍRÁS LEHETŐSÉGE¹

Mottó: „…a »szöveget« hermeneutikai fogalomból kell felfognunk. Ez azt jelenti, hogy nem grammatikai és a lingvisztikai perspektívából vesszük szemügyre, tehát nem végtermékként – ami alapján aztán létrejöttének elemzése vállalkozik arra, hogy tisztázza a mechanizmust, amelynek erejénél foga a nyelv, mint olyan funkcionál, s eltekint mindazon tartalmaktól, amiket közöl.”
(Gadamer: Szöveg és interpretáció)

1. Bevezetés

A fenti mottóval ellentétesen dolgozatomban nem hermeneutikai, hanem egy fenomenológiai nézőpontú szövegtan lehetőségét szeretném felvetni. Noha a két, módszertanként is működő nyelvfilozófia eltérése a mottó által is hangsúlyozott hermeneutikai szituációban értékelendő, eltérésüket se elfelejteni, sem túlhangsúlyozni nem szabad. Az a körülmény, melyben ez a lehetőség körvonalazódhat, előzetes vizsgálódást igényel, amit a dolgozat következő, problémafelvetésről szóló részében foglalok össze.

2. Problémafelvetés

Nylvészeti közhelynek számít, hogy a rendelkezésünkre álló komoly szándékú megalapozó kísérletek ellenére a nyelvtudomány nem tudta leküzdeni sem a grammatika (nyelvtan), sem a szövegtan nyelvtudományon belüli státusznak bizonytalanságát. A megalapozási kísérletek kudarca meglátásmak szerint a következő problémákból ered: 1) a megalapozás irányába tett elméleti és gyakorlati erőfeszítéseket vagy részlegesek, vagy nem tekinthetők megalapozás értékűnek; 2) amennyiben bármilyen értelemben is fennáll a megalapozás igénye, akkor az egyes nyelvtudományi és nyelvfilozófiai iskolák között összeütközés lép fel; 3) ez az összeütközés az elfogadott eljárásokkal kiküszöbölhetetlen.

¹ A dolgozat a Jel, jelentés, intencionalitás a Logikai vizsgálódások fenomenológiájában című tanulmányom (Országh 2007) szerves folytatásának tekintendő, mely a Kodolányi János Főiskola szervezésében megrendezett Jel, jelentés című konferencián, 2007. október 30-án hangzott el.
A nézeteltérés az elméleti és gyakorlati szakemberek eltérő és egymást kizáró nyelvészet-, illetve nyelvfilozófia-fogalmából ered – a dolgozat későbbi pontján ezek részletezésre kerülnek. Ehhez a jelenséghhez a problémák kiküszöbölésének egy sajátos módja kapcsolódik, melyet nevezzünk **bevett módszereket**.

A bevett módszer technikai-stratégiai eljárásnak tekinthető, mely a nyelvtudományon belüli konfliktusok orvoslására törekzik az összhang megtalálásának érdekében. Megoldása azonban inkább emlékezetet tűnetenyhítsére, mintsem valódi gyógyításra, ugyanis az egyes nyelvméletek, nyelvfilozófiák közötti konfliktus kezelését az általuk uralt terület meghatározott módú csökkentése által kisérli meg elérni. A területcsökkentési művelet azonban nem kérdez az egyes nyelvméletek által képviselt nyelv létmódjára, nem kérdez az általuk képviselt értékeket alapjára, ezért megoldása felszínénk – **normatív értelemben** logikainak vagy technikainak mondható. Vagy másként: ez a módszer a nyelv státuszára vonatkozó kérdések kikérülésével kíván ontológiai kérdéseket tisztáznai, ugyanakkor a nyelvi, nyelvfilozófiai hatókörök valós összekeressét nem tudhatják elkerülni.

A bevett eljárásokkal szemben **alternatív, egyben funkcionális módszerként** tarthatjuk számon a radikális szemlélet és nyelvfilozófia váltaással előt hormoneikai és fenomenológiai nyelvfilozófiaikt. Közösségük abban adható meg, hogy radikális nézőpontváltásuknak köszönhetően teológiai irányzatokban is helyt álló antropológiai elméletként működnek (vö. Tillich 2002). Ez az alapvetően antropológiai meghatározottság elemi értelemben mindkét elméleti keret számára a **funkcionális** jelző viselését teszi lehetővé.

A hermeneutika és fenomenológia ellentétéről is szólunk kell, melyet Gadamer általános utalásaik erősítenek, példát tehát nem pusztán a mottó forrásában, a Szöveg és interpretáció tanulmányban (1991) találhatunk. E szerint a hermeneutika sajátos antropológiai szféra birtokába vette, és nyelvfilozófiai váltást palpáltott előt hormoneikai és antropológiai elméletként működnek (vö. Tillich 2002). Ez az alapvetően antropológiai meghatározottság elemi értelemben mindkét elméleti keret számára a **funkcionális** jelző viselését teszi lehetővé.

A hermeneutika és fenomenológia ellentétéről is szólunk kell, melyet Gadamer általános utalásaik erősítenek, példát tehát nem pusztán a mottó forrásában, a Szöveg és interpretáció tanulmányban (1991) találhatunk. E szerint a hermeneutika sajátos antropológiai szféra birtokába vette, és nyelvfilozófiai váltást palpáltott előt hormoneikai és antropológiai elméletként működnek (vö. Tillich 2002). Ez az alapvetően antropológiai meghatározottság elemi értelemben mindkét elméleti keret számára a **funkcionális** jelző viselését teszi lehetővé.


Dolgozatom számára a közvetlen fenomenológiai-nyelvfilozófiai összeefüggéseket a fenomenológia nyelvfilozófiaiban betöltött szerepérből, a fenomenológia fejlődéséről szóló tanulmány fogja képezni (Mezei 2004a), mely arra irányítja a figyelmet, hogy megfelelő szemlélet birtokában a husserli metalingvisztikus fenomenológia (Gadamer
nézeteivel szemben) jogosult a heideggeri originális (szupranaturális) nyelvi szféra forrásaként számon tartani magát. Mezei igen eredeti cáfolatának hátterére, mint általában is, az ún. protológiai olvasati mód képezi.

Ehhez az ellenvetéséhez kapcsolódva fogalmaztam meg (Országh 2007), hogy az ortodox (husserli) fenomenológia eszmei keretét megtarthatja (tehát a fenomenológia jelentéstanánhoz (Bedeutungslehre) és univerzális grammatikához kapcsolódó alapeszméivel összhangban) létezik egy fenomenológiai (tehát nem analitikus megalapozású) egyetemes szemiotikai elmélet. Mivel ez a szemiotikai leíró elmélet prototeológiai keretben (vö. Mezei 1997, 2004a, b) bölcsesleti nyelvfilozófia, ezen háttéresemberiekre utalva jelen dolgozatban felvetésem, hogy ehhez a bölcseseti nyelvfilozófiához szervesen kapcsolódva rendelkezésünkre áll az elméleti lehetőség egy alternatív lingvisztikai leíró elméletre, egy fenomenológiai szemiotikai szövegtanra.

A dolgozat következő részeiben a fenomenális szféra minimál jellemzését végzem el egy fenomenológiai szemiotikai-szövegtan megalapozásvázlatának érdekében.

Gondolatmenetem a következő lesz: 1) A bölcseseti fenomenológiai (prototeológia-nak) mint a nyelvfilozófia és nyelv, illetve mint a valóság és nyelv viszonyát átfogó elméletnek a jellemzése. 2) A bölcseseti szférához kapcsolódó leíró elmélet (fenomenológiai szemiotikai-szövegtan) jellemzése – vázlat. 3) Csak ezeket követően beszélhetünk érdemben egy alternatív lingvisztika számára megnyilvánuló szövegfogalomról, illetve vethetjük fel egy szövegtani tipológia kialakítását.

### 3. A bölcseseti fenomenológia

Az átfogó értelmű bölcseseti fenomenológia alatt a nyelvfilozófia és nyelv, illetve a valóság és nyelv viszonyát összefoglaló elméletet értünk. Az elmélet számára és a benne megjelenő fogalmak értelmezéséhez először a nyelvről, illetve nyelvfilozófiáról való fogalmainkat és azok összefüggéseit három prototípus filozófiai szemlélet szerint csoportosítom, ezek a következők: 1) analitikus; 2) hermeneutikai; 3) fenomenológiai.

Kelemen János analitikus szemléletű bemutatása a nyelvfilozófiának három, illetve négy fő típusát különbíti el: a nyelv filozófiáját, a nyelvészett filozófiáját és az ún. lingvisztikai filozófiát (Kelemen 2000). Mivel a szerző alapvetően az analitikus nyelvfilozófia hatása alatt áll, nem meglepő, hogy a fenti három nyelvelfogallassal élesen szembeállítva, attól elhatárolva külön fejezetben tárgyalja a nyelvfilozófiák negyedik jellegzetes módját, a hermeneutikai nyelvfilozófiákat, melye(ke)it szembe állít egyrészét a három előbbi értelemben vett nyelvfilozófiával, illetve a szemiotikával. A szembeállítás módja árulkodik az elhatárolás mögött meghúzódó nyelvfilozófiai szemléletéről: Kelemen a szemiotikát nem tartja azonosíthatónak sem a nyelvfilozófia első három, sem negyedik értelmével (a hermeneutikával). A szembeállítás további megértéséhez nézzük meg röviden közelebbről is Kelemen csoportosítását!

Az első értelemben vett nyelvfilozófia, a nyelv filozófiája, mely a nyelv természetével, eredetével, nyelv és gondolkodás viszonyával kapcsolatos problémákat
taglalja az ókortól kezdődően olyan filozófusok képviseletében, mint Platón, Dante, Humboldt vagy akár a korai Wittgenstein.

A nyelvészeti filozófiája a tudományfilozófián belül értelmezi önmagát. Leíró nyelvészeti tevékenységet folytat és magyarázati módokat keres ezen leíró tevékenység megalapozására és magára a leírástra. A spekulatív grammatikáktól Chomsky generatív grammatikájáig találunk ide sorolható filozófiai programot megfogalmazó munkákat.

Az ún. lingvistikai filozófia tipikusan a nyelvvel kapcsolatosan felmerülő filozófiai problémáknak megoldására specializálódott, összeférve a nyelvkritikai állásponttal is. Eszközeit a modern logika, illetve a logika filozófiájából kölcsönzői, és e módon nincs közvetlen kapcsolatban az egyes nyelvészeti irányzatokkal vagy a nyelvészettel magával.

A negyedik típusként említett hermeneutikai nyelvfilozófiák technikai és filozófiai értelmének megkülönböztetése széles körben ismert:

„A hermeneutikát általában úgy határozzák meg, mint a megértés és az értelmezés tudományát vagy (helyesebben) művészetét, s megkülönböztetik két válfaját” (Kelemen 2000: 21).

Érdemes hangsúlyozni, hogy Kelemen János a megkülönböztetésében a történetiség elvét alkalmazza, amikor kiemeli, hogy a filozófiai hermeneutika (megnevezésünkben bölcsésleti) annak technikai értelméből fejlődött ki.

Kelemen emellett számon tartja a szemiotikát, mint a nyelvvel való foglalatoskodás olyan módját, mely nem azonosítható az előbb említett három nyelvről való vizsgálati szemlélettel sem, de különösen kerülendő a hermeneutika és szemiotika szupertudományban megvalósuló azonosítása. Ez a félelem elsősorban a hermeneutika analitikus nézőpontjából kiinduló szemiotikára, de nem a bölcsésleti értelemhez kötődve jelenthet Kelemen János által megfogalmazott veszélyt (ehhez v. Országh (2007) 4. és 5. pontját).

Az analitikus nézőponttal szemben egy bölcsésleti hermeneutika számára a nyelvvel való foglalatoskodás elsősorban két alapvetően másként gondolkodó nyelvi dimenzió elkülönítését jelenti: a lingvistikai, grammatikai perspektíváét és önmagáét, azaz a hermeneutikai szemléletet.

Gadamer alapja a lingvistikai perspektívára vonatkozóan a következő felsorolásszerű jellemzőket állapíthatjuk meg: a nyelv végtermékként jelenik meg; feladata a nyelvi mechanizmus elemzése; vizsgálatát formalitás jellemzi, azaz a hermeneutikai tartalmak nem elérhetők számára; a nyelv a nyelvi forma szempontjából szemlélt; törekvése a jel és jelrendszer vizsgálata, szemiotikai leírhatóság jellemzi. A hermeneutikai perspektívából tekintve a fenti jellemzőkkel ellentétesen a nyelv nem lehet végtermék-jellegű; tartalmi és formai vizsgálatok egyenrangúsága mellett is áthidalhatatlan a szakadék a lingvistikai és hermeneutikai szemlélet között.

A fenti két perspektívával szemben, illetve párhuzamosan álla tarthatunk számon egy harmadik nézőpontot, mely a dolgozat gondolatmenetének voltaképpeni kiindulópontja és alapja: a bölcsésleti értelemben vett fenomenológiát.


Ez az interpretációs módszer tehát formális értelemben tagadja a történetiség elvének (mint a változandónak) a hangsúlyozását és akárcsak a nyelv hermeneutikai és fenomenológiai fogalmainak esetében a történetiség valami egészén más fogalmával dolgozik. Ezt a másságot, hogy röviden utaljunk rá, megközelíthetjük az idő kétféle – χρόνος; καιρός – változatnál az idő kétféle – χρόνος; καιρός – fogalmának megkülönböztetésével.

Ami a Mezei-féle olvasatot illeti, a tanulmány a fenomenológia történetében megvalósult nyelv két fő típusára és azok viszonyára kívánja felhívni a figyelmet. Ez a két alak, a korai fenomenológia, azaz Husserlnél (1984, 2007) a nyelv metalingvistikus jellege, illetve a Heideggermel testet öltő szupranaturális (originális) mód. A két nyelvtípus itt nem egyszerűen lineáris vonalú eszméi fejlődést mutat, tehát mely szerint a husserli metalingvistikus jelentéselmélet átalakult volna a heideggeri szupranaturális nyelveszménnyé, hanem az originális nyelvelfogás eredete voltaképpen a husserli Logikai vizsgálódások jelentéselméletében keresendő. Másként szólvva a protológiai interpretáció szerint a fenomenológia husserli alapintenciójára, mint olyan, annak ellenére nem változik meg, hogy a létre, valóságra vonatkozó fenomenológiai tapasztalatmagyarázata a husserli és a heideggeri fenomenológia közötti hallgatást vezetett (ennek értelmezésére vó, a tanulmány további gondolatmentet a fenomenológia történetében bekövetkező denaturalizációs és renaturalizációs folyamatokról).

Összefoglalva az eddigiak: a protológiai módszer a hagyományos interpretációs módszerekkel szemben képes a fenomenológia nyilvánvaló és jelentős változásai mellett, és annak ellenére az alapintenciót változatatlanságában megragadni. Ennek a változatatlanságnak a megszólaltatásához a protológiai módszer jelent tehát segítséget, mely nyelvemellett is adódóan nem a logosz, hanem a proto-logosz megszólítója és megszólaltatója. Ez az eredendőn kétirányú dialógus szimbolikus, a kifejezéstől a nyelv visszahúzódik a csöndességbe (Heidegger), és ad lehetőséget bölcséleti fenomenológiává lenni. E módon a protológia teológiaként (bölcséletként) ahogy
Mezei Balázs már saját elméletére alkalmazza, az Istenről való beszéd (illetőleg a hozzá való beszéd) közös nyelvi alapjainak kutatása:

„A prototeológia kifejezés […] a fenomenális szféra azon rétegére vonatkozik, mely a valóság egész szerkezetét átfogja, pregnán módon magában az emberi nyelvben jut kifejezésre, de nem mint az aktuális nyelvhasználat valamely konkrét instanciája, hanem abban, ami ebben az instanciában, s gyakorlatilag bármely instanciában eleve megnyilvánul […]” (Mezei 1997: 366).

A következőkben tekintsük át, hogy milyen további jellemzőkkel bír ez a kutatás.

A prototeológia kutatása fokozatos és fordított lefolyású: a módszer kidolgozásától az alapokig való visszafelé haladás jellemez, mely nem egyszerűen teológia, hanem a teológia logikájává válik. Módszere szimbolikus:

„ […] nem kíván annál többet érni, mint hogy jelezzen valamit abból, amihez a szimbolikus vonatkozásban kívül más hozzáférése nincs” (Mezei 1997: 366–367).

Szimbolikussága ellenére azonban nem puszta rekonstrukció; ennek az interpretációnak előnye az a felismerés, hogy a vallás (tapasztalat) valóságteremtő funkciójánál fogva képes rendszerontológiai szinten egyesíteni a vallási reálszféрат, és az „elméleti konstruktum” nooszférát. Ekképpen a nyelvi valóság minden mozzanata aktuális összefüggés, mely tény maga terméti és teremtette meg mindig is a lehetőséget a tudományok számára, hogy birtokba vegyék területükön azt.

Ami a bölcséleti fenomenológiai nyelvfilozófia vizsgálatát illeti, a szerző (Mezei 2004a) két fő területtel jelöl meg: a nyelvi aspektusok vizsgálatát és a nyelvegész vizsgálatát. Ennek közelebbi szemrevételezése azért szükséges, mert az az alternatív értelmű lingvisztikai fenomenológia, melynek felvetésére vállalkozom, a nyelvi valóság kihasználását, felhasználását végezne. Ez a lingvisztika ugyanis minden tekintetben saját alapjainak (mint a nyelvegészről való tudás) ismeretéből indul ki, így a nyelvegész vizsgálata egy bölcséleti fenomenológiában a Leibniz által feltett kérdés – miért van egyáltalán? – megválaszolására irányul. Emellett további feladata a nyelvi aspektusok vizsgálatának, melyek között kiemélt szerepet kap annak megvilágítása, hogy a nyelvegész miért nem azonosítható a nyelvi aspektusok összességével. A nyelvi aspektusok egy másik típusú, nem a nyelvegész felőli vizsgálatáért érinti közelebbről dolgozatunkat, ezért érdemes részletezni a tisztaanodó kérdések körét: a nyelvi aspektusok vizsgálatát önmagukban és összességükben; egymáshoz való viszonyukban. További kérdések e téren, hogy miként határozhatók meg, illetve hogyan megy végbe az egyes aspektusok kölcsönös konstitúciója.

4. A fenomenológiai szemiotikai szövegtan

A dolgozat ezen részében először egy hipotetikus fenomenológiai szemiotikai szövegtan jellemzését különböző lingvisztikai alapulajdonságok szempontjából

64
szeretném vázolni. A jellemzés specifikálását a jelentés szempontjából háromféle prototípus nyelvészeti iskola (logikai, strukturális, kognitív) összehasonlítása révén fogom végezni. Ezt követően visszatérek a fenomenológiai szemiotikai szövegtan leírási alapjaire, végül az ezen az alapon felépülő hipotetikus szövegtan alapkategóriáit vizsgálok.

Ami a fenomenológiai szemiotikai szövegtan alapjairól illeti, felsorolásszerű vázlatban ezek a következők: funkcionális, antropológiai, kognitív, szemiotikai. Kiemelendő, hogy ezek az alapjairól nézettünk szerint fenomenológiai alapozást csak a dolgozat előző szakaszában vizsgált bölcseseti fenomenológiahoz kapcsolódva, az által megalapozódva nyerhetnek. Most nézzük meg az alapjairól részletesebben is! A **funkcionális** esetünkben elemi értelmenem és egyetemesen értendő: a nyelvi valóság minden mozzanata aktuális összefüggés; minden mozzanat intencionálisan átható, mely a funkcionálisra ad lehetőséget. Másként szólva a valóság aktuális összefüggését a fenomenológia egyik alapfogalma az **intencionalitás** biztosítja. Az elmélet **antropológiai** jellege teljesen általánosan tekintendő, mely esetben a jelző ugyancsak az intencionalitáshoz vezet vissza timber. Az intencionalitás (egy szupranaturális irányban elmozduló nyelvfsugárzás értelmében) az antropológia számára az értelmeség (Mezei Balázs-nel radikális értelmeség) biztosító, melynek alapvető formája az emberi mono-dialógikus beszéd, pl. az ima.


Mivel a szemiotikai jelző félreértésre adhat okot, szükséges kiemelnünk, hogy noha Husserl kiindulópontja a **Logikai vizsgálódások** ugyan valóban szűk értelmenem szemiotikai, azaz valóban a jelek tipologizálásából indul ki, de ez a csoportosítás a jelentés értelmezésének, és különösen egy bizonyos értelmemben vett jelentés értelmezésének mint beállítódásnak, az evidenciának a tisztázására irányul. Szemiotikaiak azonban általában a jelentéssel foglalatoskodó vizsgálódásokat is lehet minősíteni, azzal a kiegészítéssel, hogy ez a szemiotika kétség kívülv rendszerekéntem, és a husserli korai fenomenológiaiból adódóan megőrzi a „logikait”, de ez a logikai nem egy modellmélet értelmében áll elő. Összefoglalva: aza hipotetikus lingvisztikai leíró elmélet, melyre figyelmenet fordítom, noha alapjaik a husserli fenomenológiait tekinti, szemiotikai alatt ezen utóbbi, azaz tágabb értelmet veszi. Ez annál is inkább indokolt, mert ha a fenomenológia heideggeri kitérítésedését nézzük, akkor a jelentés átfogóbb értelmet nyer, átvevődik a nyelvészh figyémára.
A továbbiakban Kiefer Ferenc Jelentéselméletét (Kiefer 2000) felhasználva áttérek az egyes nyelvészi leírásmódok szerinti jelentés fogalmának áttekintésére. Kiefer alapvetően három, illetve négy jelentésleírási módot tárgyal: 1) a Frege által megalapozott logikait, mely a nyelvi kifejezések és a világ objektumai közötti kapcsolatból vezeti le a jelentést; 2) a szerző által képviselt strukturális, mely a jelentést nyelvi kifejezések és nyelvi kifejezések kapcsolatából eredezetéi; 3) az ún. kognitívát, mely a jelentés lényegét a nyelvi kifejezések és megismerés kapcsolatából vezeti le. A kognitív nyelvészek két táborát a „rengszerelmélet” modularitása (Chomsky), illetve holisztikus jellege (Langacker, Lakoff) különbözteti meg.

Kiefer számon tart egy negyedik jelentésleírási módot is, az ún. pragmatikai elméletet. Ez az elmélet mindenkor az aktuális nyelvhasználattól indul ki. Ez a tény elsőre talán összetéveszethető az általunk elgondolt leírással, amennyiben az intencionalitás mindig aktuálisait összekeverjük a beszédhelyzet aktualitásával. Nem lehet elégé hangsúlyozni, hogy a fenomenológia megfordítja ezen vonatkozást: a beszédhelyzet aktualitása a tágan értelmezett intencionalitásból, a valóság mindig aktuális vonatkozásából ered. Ezért a fenomenológia számára a jelentés – mint többször hangsúlyoztuk – szemléletben adott viszony (szemlélet); melynek tisztázására (megismerés) törekzik.

Ami a hipotetikusnak nevezhető fenomenológiai lingvisztikai módszere leírási alapjait illeti, alapintenciójában teljességgel azonosnak tekinthető a bölcséleti fenomenológiaival, mely legkézenfekvőbben vizsgálati irányultságában, azaz a nyelvi aspektusok, illetve a nyelvvegésre vonatkozó kutatásában mutatkozik meg. Feladata azonban merőben más, mely kijelöli a bölcséleti fenomenológiajától való eltérést, nevezetesen a nyelvi aspektusok és nyelvégész fogalmát nem bölcséleti, hanem „lingvisztikai” értelemben kell, hogy értse. Vizsgálata ezért a nyelvspecifikum értelmében vett nyelvi aspektusok és nyelvégész vizsgálata. Ilyen módon kutatása nem teológiai, de ennek kijelentése teológiai elővizsgálatokat követel meg, melyet könnyedén beláthatunk, hiszen feladatköre a lingvisztikán túlnéz, és a lingvisztikára vonatkozó kérdések tisztázásában mindenkor a bölcséleti fenomenológia alapjaiból fakad. Ez az utóbbi gondolat segít megérteni azt a bölcséleti fenomenológia számára alapvető belátást, hogy a nyelvi aspektusok összessége nem érheti el a nyelvészsg fogalmát.

A dolgozat befejezésekor néhány további vázlatos megjegyzést teszek: dolgozatomban egy fenomenológiai szemiotikai szövegtan lehetőségét, vagy még inkább egy lehetőségválasztatot vetettem fel, mely meglátásom szerint a szövegfogalom megközelítésében is újat adhat. Újdonságát a bölcséleti fenomenológiaival való szerves kapcsolat biztosítaná. Ebből a szerves kapcsolatból felépülő szövegtan a szöveget a valóság és intencionalitás elemi összefüggése által mindig aktuális összefüggésként, mégis a nyelvégészként tudhatná magáinak. Ehhez képest a szöveget felépülő szövegtan a szövetek és szövegek összefüggése által mindig aktuális összefüggésként, mégis a nyelvégészként tudhatná magáinak. Ennek a megkülönböztetésére az elmulasztásával a szöveg és szövegtípus azonosításának hibájába esünk. A szöveg, pusztán lingvisztikailag tekintve aktuálisan mindig valamilyen szövegtípusban jelenik meg, addig bölcséleti „háttérrel”

**Irodalom**


1. A szövegjelentés fogalmának definiálása általában nem különöséppen problematikus, csupán annyiban, amennyiben különböző elméleti alapokon közelítünk hozzá. Az egyes megközelítések alapvető közös jellegzetessége a globalitás és a linearitás polaritása. A jelentésmeghatározás kontextusában a globalitás körülbelül a szöveg funkciójaként, a linearitás pedig a szövegjelentés belső szerveződéként (egyedi/egyszeri jelentésként) értelmezhető.

A klasszikus értelemben vett szövegtípusokat a gyakorlatban leginkább funkcionális (kontextuális, szituatív) vagy strukturális (formai, szerkezeti) szempontból különnítjük el. A szövegek funkcionális megítélésének alapja a szöveg globális jelentése, csaknem teljesen függetlenül a szövegjelentés belső szerveződésétől, legközelebb részben összefüggésben vele. A globális jelentés felismerése pragmatikai kompetenciánk műve (a nyelvi jelek értelmezésének és a beszédhelyzetnek a viszonylatában).


Számos szövegtani tanulmány foglalkozik a globális és a lineáris szövegösszefüggés jelentéstani eszközével. Ezek számát nem szeretném szaporítani, inkább egy olyan jelenséggel foglalkozom, amely bizonyos szempontból globális szemanckikai eszköz, bizonyos szempontból lineáris; mindezzel együtt pedig alkalmaz lehet szövegtipológiai célú vizsgálat tárgyaként is: a fogalmi sémával.

A nyelvi jelenségek tipológiai szándékú megközelítésekor felvetődik a formális elemzés lehetősége is. A fogalmi sémá tártyalása során alább a formális megközelítés lehetőségét is értékelem. Ehhez mindenekelőtt érdemes (és szükséges) tisztázní, nyelvészeti keretek között mit érthetünk formális leíráson, már csak azért is, mert manapság a formalizáló törekvéseket a nyelvleírásban eléggé sok támadás éri: „Formalizálni olyan vizsgálatokat lehet, amelyekben megnyilvánuló összefüggések matematikai képletekkel explicitté tehetők. Be kell látni, hogy a valóság bonyolult összefüggésein kifejezésére született nyelvi alakulatok nemigen csupaszíthatók le matematikai törvényszerűségekkel. Azt is be kell látni azonban, hogy már a generatív nyelvtan rámátt
arra, hogy a nyelvi jelenségek olyan bonyolult emberi gondolatoknak a megnyilvánulásai, hogy az emberi agy szüleményeként megnyilvánuló nyelvi formák lehetőség szerinti explicit leírására nem elégéges a nyelvi rendszer eszközeivel operálni, ehhez a nyelv rendszerénél bonyolultabb metanyelv szükséges. A metanyelvként alkalmazható szimbólumok tára csaknem végéten” (Dobi–Kuki 2004: 137).

A részben formális nyelvelérés elméleteként tartjuk számon a Petőfi S. János által kidolgozott szemiotikai textológiát, amelynek keretében a szöveg-, illetve mondatprezentáció olyan apparátusa tárol fel, amellyel elvileg bármilyen természettes nyelvű alakulat és a hozzá rendelhető valóságvonatkozás mentális képe is leírható. A szemiotikai textológia reprezentációs eszközeit Petőfi (többek között) Az explicitség biztosításának feltételei és lehetőségei természetes nyelvi szövegek interpretációjában című munkájában részletezi (Petőfi 1996).

A 3. pontban lévő elemzésben alkalmazott reprezentációs nyelv a Petőfi-féle reprezentációjával analog módon készíti elő a szöveg verbális síkját a formális vizsgálathoz. A szövegrészbeli fogalmi sémák jellemzése jelen esetben egyszerű matematikai-statisztikai, számoláson-arányításos módszerrel történik.


3. Második megközelítésben a fogalmi sémá és a szöveg viszonylatában végezhetünk tipológiai célú elemzést, melynek során többek között az alábbi kérdésekre kereshetünk választ.

a) Kirajzolódik-e fogalmi sémá a szövegben, vagy sem?

b) Ha igen, hány fogalmi sémá szervezi a szöveg jelentését?

c) Ha több fogalmi sémá vesz részt a szöveg jelentésszerveződésében, melyik a domináns közülük?

d) A szövegjelentés domináns síkját dinamikus vagy statikus jelentésű elemek alkotják-e, azaz forgatókönyv(ek) avagy tudáskeret(ek)?
e) Milyen az egyes fogalmi sémák elhelyezkedése a szövegben? Van-e összefüggés, és ha igen, milyen összefüggés van a szöveg vertikális kompozíciós organizációja és a fogalmi sémák elrendeződése között?

4. Végül a fentieket átfogó kérdés, hogy a 2. pontban felsorolt jelenségek leírásai, illetve a 3. pontban felsorolt kérdések megválaszolásai közül melyekhez használható valamilyen mértékben formális elemző módszer1. Ahhoz, hogy ez kiderülhessen, formális megközelítésnek alávetett megnyilvánulásában álljon itt egy szövegrendszet Márai Sándor A gyertyák csonkig égnek című regényéből. Az első fokú (egyszerű) [=K] valamint az egyszeresen összetett másod- [=K °] és a kétszeresen összetett [=K ° °] harmadfokú lexikai makrogégeségek láncja konkatonált (szintaktikailag egymástól elválaszthatatlanul összekapcsolt) összetevőkkel és nominális, illetve igéi természetű referenciaindexekkel2:

[K0] A^gyertyák[=o1] csonkig égnek[=i1] (Részlet)


1 A valamilyen mértékben formális elemző módszer Petőfi S. János fogalmasznalátat követve szemi- vagy felisformálásnak is nevezhető. Az elnevezés előtagját az indokolja, hogy az elemzés tárgya a szövegnek olyan szimbólumokkal kiegészített változata, amely szimbólumok (betűk, ill. számok kombinációi) a szöveget az alábbi formális elemzésre alkalmassá teszik.
2 A referenciaindexek az alábbi szimbólumok ismeretében értelmezhetők: K: kompozícióegység (egyszerű mondat, tagmondat); o: a nominális (statikus) referencia indexe (a tanulmány kereteiben megmutatható szövegrendszet a dinamikus referenciák megmutatására kevésbé alkalmas); [=o..]: a nominális jelentésű összetevő első explicit előfordulása (kövérrel szedve); [=o..]: a nominális jelentésű összetevő többedik explicit előfordulása (nem kövérrel szedve); [=i..]: a nominális jelentésű összetevő első explicit előfordulása (kövérrel szedve); [=i..]: a nominális jelentésű összetevő többedik explicit előfordulása (nem kövérrel szedve); (o..): grammatikai utalás a nominális jelentős összetevőre; (o..): a nominális összetevőre az első utalás grammatikai.

A fenti reprezentációban a következő referenciaindexek jelennek meg:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nominális (statikus) jelentésű elem</th>
<th>Igei (dinamikus) jelentésű elem</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o1 = a gyertyák,</td>
<td>i1 = ég,</td>
</tr>
<tr>
<td>o2 = a tábornok,</td>
<td>i2 = elmarad (vki),</td>
</tr>
<tr>
<td>o3 = a présház pincéje,</td>
<td>i3 = kimegy,</td>
</tr>
<tr>
<td>o4 = a szőlő,</td>
<td>i4 = erjed,</td>
</tr>
<tr>
<td>o5 = a vincellér,</td>
<td>i5 = elmúlik,</td>
</tr>
<tr>
<td>o6 = a tábornok két hordó bora,</td>
<td>i6 = végez,</td>
</tr>
<tr>
<td>o7 = a palackozás (egyben része a szövegrész egyik forgatókönyvének is),</td>
<td>i7 = palackozik,</td>
</tr>
<tr>
<td>o8 = a nedves kövktől dohos tornác,</td>
<td>i8 = hazatér,</td>
</tr>
<tr>
<td>o9 = az oszlopok,</td>
<td>i9 = áll,</td>
</tr>
<tr>
<td>o10 = a tábornok vadása,</td>
<td>i10 = átnyújt,</td>
</tr>
<tr>
<td>o11 = egy közelebbről meg nem határozott levél,</td>
<td>i11 = akar,</td>
</tr>
<tr>
<td>o11' = közelebbről meg nem határozott levelek,</td>
<td>i12 = mond,</td>
</tr>
<tr>
<td>o12 = a tábornok szalmakalapja,</td>
<td>i13 = megáll,</td>
</tr>
<tr>
<td>o13 = a tábornok szalmakalapjának a karimája,</td>
<td>i14 = beárnékől,</td>
</tr>
<tr>
<td>o14 = a tábornok vörös arca,</td>
<td>i15 = hátratol,</td>
</tr>
<tr>
<td>o15 = a tábornok homloka,</td>
<td>i16 = levelet felbont,</td>
</tr>
<tr>
<td>o16 = a posta,</td>
<td>i17 = levelet olvas,</td>
</tr>
<tr>
<td>o17 = a jószágigazgató irodája,</td>
<td>i18 = levelet válogat,</td>
</tr>
<tr>
<td>o18 = egy gazdatiszt,</td>
<td>i19 = hoz,</td>
</tr>
<tr>
<td>o19 = küldőnc,</td>
<td>i20 = megismer,</td>
</tr>
<tr>
<td>o20 = a levélben lévő írás,</td>
<td>i21 = átvesz,</td>
</tr>
<tr>
<td>o21 = a tábornok zsebe,</td>
<td>i22 = zsebbe tesz,</td>
</tr>
<tr>
<td>o22 = a hűvös előcsarnok,</td>
<td>i23 = bemegy,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>i24 = előkeres,</td>
</tr>
</tbody>
</table>
A fent felsorolt nominális (statikus) referenciajú elemek egy-egy tudáskeret összevevői: a tábornok, a tábornok birtoka és ehhez kapcsolódóan a borászat, valamint a levél tudáskeretéhez tartoznak. A dinamikus jelentésű elemek egy-egy kevésbé jellegzetes forgatókönyvhöz rendelhetők: nagyvonalakban a szőlőbe menés és hazaérkezés, a levélkapás és -olvasás forgatókönyvéhez.

Ahhoz, hogy az elemzett példában eldönthessük, hogy a körvonalazott fogalmi sémákban mely elemek alkotnak szűkebb, és melyek tágabb értelemben vett tudáskeretet, illetve forgatókönyvet – az egyéni intézőnkon kívül – egy formális megközelítés is segítségünkére lehet. Ezt a megközelítést a tanulmány terjedelmi korlátjára miatt nincs módom ismertetni, az Officina Textologica 10. kötetében megjelent A tudáskeretek elemzése szaknyelvi szövegben. A formalizálás lehetőségei című cikk részletesen ismerteti. Pusztán utalásként lássuk, milyen kérdésekre ad választ az idézett műben ismertetett számítógépes módszer:

– „Hány lépésben lehet eljutni egy tudáskeret egyik összetevőjétől ugyanazon tudáskeret másik összetevőjéig az egyes összetevők definícióinak elemein keresztül? […]
– Hány lépésben lehet eljutni egy adott szöveg egyik tudáskeretének elemeitől ugyanazon szöveg egy másik tudáskeretének elemeihez? […]
– Egy adott szó (kulcsszó) milyen szavak definíciójában szerepel? […]

A szöveg referenciaindexekkel kiegészített változata a mondatok szintaktikai sajátosságainak szemi-formális leírásában jó kiindulópontot jelent. A szemi-formális megközelítés részletes leírása olvasható a Kétszögős szövegmondat-representáció szemiotikai-textológiai keretben című értekezésben (Dobi 2002).

A szemi-formális megközelítésnek a szövegek vizsgálatában szükségessé vált új/más értelmezést kell kapnia a szöveg mondattól különböző természettétől függva. Az alábbiakban lássuk, milyen a formális vizsgálat irányába mutató, illetve ahhoz felhasználható megállapítást tehetünk a példasövegre nézve (a fentebb említett megközelítéseket követve).

1a) A fent felsorolt nominális (statikus) referenciajú elemek egy-egy tudáskeret összevevői: a tábornok, a tábornok birtoka és ehhez kapcsolódóan a borászat, valamint a levél tudáskeretéhez tartoznak. A dinamikus jelentésű elemek egy-egy kevésbé jellegzetes forgatókönyvhöz rendelhetők: nagyvonalakban a szőlőbe menés és hazaérkezés, a levélkapás és -olvasás forgatókönyvéhez.

1b) Ahhoz, hogy az elemzett példában eldönthessük, hogy a körvonalazott fogalmi sémákban mely elemek alkotnak szűkebb, és melyek tágabb értelemben vett tudáskeretet, illetve forgatókönyvet – az egyéni intézőnkon kívül – egy formális megközelítés is segítségünkére lehet. Ezt a megközelítést a tanulmány terjedelmi korlátja miatt nincs módom ismertetni, az Officina Textologica 10. kötetében megjelent A tudáskeretek elemzése szaknyelvi szövegben. A formalizálás lehetőségei című cikk részletesen ismerteti. Pusztán utalásként lássuk, milyen kérdésekre ad választ az idézett műben ismertetett számítógépes módszer:
Milyen a lépések szerinti eloszlás egy szövegre jellemző tudáskeretek elemeiből álló halmaz szavai közötti távolságokat tekintve?" (Dobi–Kuki 2004: 126).

Az itt idézett cikkben ismertetett módszer tetszőlegesen adaptéálható bármilyen korpuszra, amely korpusznak az itt elemzett szövegészre vonatkoztatva a szövegrész fogalmi sémáihoz tartozó elemeknek a definiciót kellene tartalmaznia.

A szükebb és a tágabb értelemben vett fogalmi séma fogalma ilyen módon a hozzájuk rendelhető elemek közötti jelentéskapcsolat lépésekben mért távolságától függ. Intuitív példaként: a pince és a bor elemek távolsága bizonyára nagyon kicsi, valószínűleg egyetlen lépés (azaz a pince valamelyik jelentés-meghatározásában nagy bizonyossággal előfordul a bor szó), míg a pince és présház távolsága nyilvánvalóan nagyobb, és még távolabb lehet egymástól a pince és a vincellér jelentésdefiniációja.

1c) A kifejtettség fogalma szövegtől függetlenül nemigen értelmezhető, mivel egyéni háttértudásunk, szocio-kultúránk alapján ahányn vagyunk, annyiféle halmazt alkotnánk egy-egy hívószó köré fogalmi sémaként. Meghatározott szövegre nézve a benne körvonalazódó fogalmi sémák megítélhetők az alapján, hogy elemeik explicit formában vagy grammatikai utalás révén vesznek részt a szöveg jelentéstani összefüggésében.

A fogalmi séma kifejtettsége a példaként idézett szövegrészlet referenciaindexekkel kiegészített változatában egyszerűen kivonatolható, mivel a lexikális és a grammatikai utalás közötti eltérés a formális jelöléseket is megmutatkozik. Például a tábornok (a köré szerveződő tudáskeret hívószava) csak első előfordulásakor explicit, a többi egységben igei és birtokos személyragok utalnak rá. Ez abból is adódik, hogy a szövegrész narratív mondataiban nincs szereplőváltás. A levél minden komplexebb kompoziciós egységben megjelenik kifejtett formában, többedik előfordulásakor pedig grammatikai utalásképpen.

2a-b) Arra a kérdésre, hogy körvonalazható-e fogalmi séma a szövegben, és ha igen, hány, formális megközelítésből nemigen válaszolhatunk. Ahhoz ugyanis egyéni tudásunkat szükséges mozgósítanunk, hogy valamely kiválasztott sajátosságuk vagy sajátosságai alapján azonos vagy különböző halmazba soroljuk a szöveg világában előforduló valóságdarabokat.

2c-d) A domináns fogalmi séma megállapításában a referenciaindexek előfordulási gyakorisági vizsgálatára támaszkodhatunk. Ez az eljárás annak felismerésében is megfelelő alap, hogy a domináns fogalmi séma statikus vagy dinamikus jelentésű elemekből áll-e. Az elemzett szövegben a referenciaindexek előfordulási gyakorisága a legmagasabbbtól az alacsonyabb felé a következőképpen alakul:

– a nominális természetű összetevők között:

3 A lépés (kapcsolat) az említett keretben azt jelenti, hogy egy adott szó egy másik szó definiciójában, illetve annak definiciójában stb. előfordul-e.
<table>
<thead>
<tr>
<th>lexikális utalás</th>
<th>grammatikai utalás</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o2 = a tábornok</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>o10 = a tábornok vadásza</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>o11 = levél</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>az összes többi</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

– a dinamikus természetű összetevők között:

<table>
<thead>
<tr>
<th>lexikális utalás</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o9 = áll</td>
</tr>
<tr>
<td>o10 = átnyújt</td>
</tr>
<tr>
<td>o11 = mond</td>
</tr>
<tr>
<td>o17 = levelet olvas</td>
</tr>
<tr>
<td>az összes többi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

A számok alapján levonható eredmény nem meglepő: a cselekmény központi szereplője, azaz a tábornok; a közvetítő személy, azaz a tábornok vadásza; illetve a cselekmény tárgya, azaz a levél jelenik meg explicit formában vagy grammatikai utalás révén. A forgatókönyv-elemek természetüknel fogyva kifejtettten vesznek részt a szövegjelentés formálásában: az elemek előfordulási gyakorisága elég kiegyenlített, azonban valóban a fent kiemelt négy igével foglalható össze a cselekmény.

Meg kell jegyezni, hogy a számszerű adatokkal csupaszított összefüggés a szöveg jelentése és a fogalmiséma-elemek előfordulási gyakorisága között nem egészen egzakt, ugyanis az olyan egyeztetés, amelyben az alany ki van fejtve, eggyel növeli a lexikális és a grammatikai utalás gyakoriságát is, holott az ilyen alakulatok csak egyszer (egyszerre) hívják elő a befogadó tudatából a cselekvésnek és a cselekvés alányának a mentális képét. Az eredmény azonban ezt figyelembe véve sem módosul: ha a grammatikai utalások számából levonjuk a lexikai utalások számát (az egyes összetevők esetében külön-külön), vagyis az utalást csak egyszer vesszük figyelembe, a dominanciát kifejező sorrend változatlan marad (a tábornok: 2+25=27; a vadász 2+3=5; a levél pedig 3+1=4 utalást kap).
A szövegrészlet vertikális kompozíciós organizációját a mellékletben lévő ágrajz reprezentálja. Az ágrajzot a szövegrészrel is egybevetve látható — bár terjedelmesebb szövegrészben még inkább kitűnne —, hogy az egyes kompozíciós egységekben más-más fogalmi sémája az uralkodó; és van olyan tudáskeret, amely központi motivumként vissza-visszatérve a jelentésfolytonosságért felelős. Az elemzett szövegrészben két tudáskeret szisztematikusan váltakozik. A lexikális és a grammatikai utalások gyakorisága, előfordulásuk eloszlása alapján
– a [K4] egységben: a tábornok tudáskerete mellett megjelenik a levél; és
– a [K9]–ben újra a tábornok környezete az uralkodó;
– a [K10]–ben a levél a központi szereplő;
– a [K11]–ben újra a tábornok és a környezete elemei jelennek meg;
– a [K12]–ben mindkét tudáskeret részt vesz az egység jelentésében.

Bizonyára vannak, lehetnek még olyan szövegtani jelenségek, amelyek közötti összefüggések a fentebb megmutatott formális irányba mutató módszerrel többé vagy kevésbé jellemezhetők. Terjedelmesebb szövegek minden bizonytal több lehetőséget kínálnak az elemzőnek a fogalmi sémák vizsgálatában, a megközelítés szemléletének bemutatására talán elegendő volt a fenti rövidebb szövegrész boncolgatása is.

Ember alkotta nyelvi alakulatok lehetőség szerint explicit jellemzése nyilvánvalóan nem képzelhető el összefüggések tisztán formális megközelítésével, a formalizálás azonban bizonyos jelenségek leírásában (végyük például az egyes összetevők jelentésének távolságát) hozzátesznek a tudományos leíráshoz, bizonyos esetekben pedig pusztán az elemzés eszközként szolgálnak.

**Irodalom**


---

4 Az ágrajzban szereplő jelölések értelmezéséhez megjegyzem, hogy az ágrajz által kifejezett kompozíció (szintén a Petőffi-féle modellt követve) jelenti egyrészt a verbális sikon megnyilvánuló kompozíciós egységek szerveződését, de jelenti másrészt a verbális egységekhez rendelhető valóságvonatkozások/valóságarabok szerveződést is. Erre utalnak a K (kompozíciós egység) mellett az R (relánum, valóságarab) szimbólumok.


**Melléklet**
A szövegrészlet vertikális kompozíciós organizációjának reprezentációja ágrajzzal.
Az alkalmazott, használható tudás jelentőségének felismerése világszerte arra indította az oktatáspolitikusokat, hogy központi programokkal, a tanárokat pedig arra, hogy módszertani újítások révén tegyék eredményesebbé a tanulási folyamatot. Ezek közül egyik-másik múló divatnak bizonyult, néhány azonban beépült a pedagógiai diskurzusba. A magyar pedagógiai szakirodalomban egyre gyakrabban tűnik fel az „anyanyelvi kompetencia”, „kompetencia alapú oktatás” fogalma.

Mivel a szöveghasználattal kapcsolatos tudás, azoknak a kognitív műveletek a vizsgálata, amelyek a szöveggel való találkozás kapcsán aktivizálódnak, szövegtani kérdéseknek tekinthetők, középiskolai tanárként különösen fontosnak tartom azt a párbeszédet, ami a felsőoktatási tudományos műhelyek és a középiskolai tanárok között megvalósulhat. A bölcsészettudományok gyakorlati haszná sok esetben csak közvetetten mérhető. Az elméleti szövegtan tanulságai, kutatási eredményei valamilyen módon átszűrődnek a közoktatásba. Én erről a gyakorlati oldalról közelítem meg néhány nagyon életközeli kérdést. A szövegtan tudományát – amely sok esetben nehezen megfogható, metaforikus terminológiával dolgozik – amennyire lehet, egyszerű fogalmakkal próbálom megragadni. A törekvés abból a tapasztalatból adódik, hogy egy átlagos képességű szakközépiskolás megérte például az értékkválasztást és végeredményben az életmódot is. A szövegtan tehát túlmutat saját keretein, nem véletlen, hogy a közoktatási tantervekben egyre nagyobb hangsúlytal a szövegtan fogalmának értelmezése, még akkor is, ha a kohézióra vonatkozó szövegtan műveleteket sikeresen végzi is el.

A kognitív funkciók működésének egyik jó felismerhető mutatója a nyelv, illetve annak aktuális használat. Azok a képességek, amelyek a szöveg használatával kapcsolatosak, az egész tanulási folyamatot érintik, a szövegértés problémái erősen meghatározzák a kulturabefogadás mélységét és a fogyasztás irányát, ezzel együtt az értékterület és végéredményben az életmódot is. A szövegtan tehát túlmutat saját keretein, nem véletlen, hogy a közoktatási tantervekben egyre nagyobb hangsúlytal szerepel, és az anyanyelvi mérések éppen ezt a szövegkompetenciát vizsgálják.

A szövegekkel kapcsolatos megismert és feldolgozó funkciók hiányossága a nem szövegekkel kapcsolatos, párhuzamos kognitív funkciók is érinti, ezt bizonyítják az iskolánkban több évre visszamenőleg elkészített statisztikák. Az egy időben végzett anyanyelvi és matematikai képességek ugyanazon tanulónál csak a legritkább esetben mutatnak igen nagy eltérést az eredmények tekintetében. Kulcsfontosságúnak tartom, hogy a nyelvi kompetenciákat önmagukban nem lehet fejleszteni, csak más (pl. a
logikai, vizuális, digitális) képességekkel együtt, egyébiránt ez lesz majd annak a modellnek az egyik kiindulópontja, amelyet bemutatok.

Az oktatási környezet, amelyben mintegy nyolc éve folyamatosan dolgozom, az anyanyelvi mérések eredményeit tekintve nagyjából megfelel az országos átlagnak. A diákok szociológiaiból kölcsönzött fogalommal éve jól körülhatárolható, de egyáltalán nem homogén kulturális blokko attoknak. Sok esetben átlag alatti szociális körülmények között és csonka családban élnek. Egy mentálhigiénés felmérés és a mindennapi tapasztalatok alapján sokuk számára gyakorlatilag ismeretlen az otthoni, önálló szellemi munka (a „felkészülés”), többüknél nincsenek meg hozzá az otthoni körülmények és eszközök (pl. saját szoba, számítógép, vagy a legegyszerűbb könyvek, szótárak). Az olvasás a sokadik helyen szerepel az időtöltések között. Ebben a helyzetben szükség van arra, hogy az órai tevékenységek során megszerezhető tudást maximalizáljuk.

A munkavállalás, a tanulás érdekében tett erőfeszítés ugyan minimális, emellett azonban egy nagyon bensőséges légkör alakulhat ki, egyrészt ezeknek az osztályoknak a drasztikusan alacsony létszáma miatt is, hiszen sokan kihullanak az évek során, másrészt azért, mert az iskolán kívüli társas kapcsolataik sok esetben kiegyensúlyozatlanok, így a tanár személye szoros kötődést jelenthet.

Az alábbi példák érzékenyen illusztrálják, hogy milyen szövegfeldolgozási problémákkal kell szembesülnie a tanárnak. Az első példa egy rövid, alapszintű szövegfeldolgozási feladat, amelyben csupán a szövegben található információk azonosítását kell elvégeznie a diáknak (a szöveg és a kérdések forrása: Singer, www.oki.hu, é.n.).

(1) A bécsi udvart a tavasszal elszenvedett kudarcok késztették arra, hogy támogatást kérjen „Európa csendőrétől”, a cári Oroszországtól. (2) I. Miklós cár 1849. május 9-én ünnepélyes nyilatkozatban jelentette be, hogy az orosz seregek elindultak a magyar forradalom leverésére. (3) Magyarország sorsa ezzel megpecsételődött. (4) Paszkievics tábornagy vezetésével 200 ezer orosz katona vonult az ország ellen. (5) A 132 ezres magyar hadseregnek így az osztrák erőkkel együtt 370 ezer katonaival kellett szembenéznie. (6) A császári csapatok élére a kitűnő, de kegyetlen katona hírében álló Julius von Haynau került, akit itáliai rémlettei miatt „bresciai hiénapának” nevezték.

A kérdések és a kiválasztott diák válaszai a következők:

Melyik két ország hadserege ellen harcolt a magyar sereg? **Oroszország**
Melyik hadsereg vezetője lett a „bresciai hiéna”? **Julius von Haynau**
Mit jelent a 3. mondatban a „megpecsételődött” szó? **Válassza ki a helyes választ és húzza alá!**

○ Magyarország hivatalos iratot kapott Oroszországtól
○ Magyarország számára nem maradt esély
○ Az osztrák császár lepecsételt levélben megadásra szólította fel a magyarokat

80
Hány fős volt az osztrák hadsereg? **370 ezer**
Melyik ország uralkodója volt I. Miklós? **Magyarország**

Ennek a diáknak például nem csupán a fenti, egyszerű ismeretterjesztő szöveget kellene megérintenie, hanem irodalmat kell tanulnia. Kilencedikes korában például megérteni és komplex módon feldolgozni Szopoklész Antigoneját.

Ha a diákok érdeklődésének jobban megfelelő témát választunk, például a szerelmet, beleértve annak testi aspektusát is, akkor sem születik megnyugtatóbb eredmény. A Carmina Burana egyik darabját, a Tavasz édes mámorában címűt így interpretálja egy kilencedikes diák:

_**A versben a lány előbb védekezik, aztán megadja magát a fiúnak és együtt vannak. El kell titkolni. Nehogy az apja vagy a testvére megtudja. A lány szégyelli magát. A lány szűz volt és neki nehéz volt de a fiúnak kellemes._

_Szerintem ez a vers leírja hogy milyen volt egy elsábatítás, és hogy a lány mit gondol utána._

A fenti tünetek alapján könnyen belátható, hogy ezeknek a diákoknak nem érdemes nagy elméleti modelleket felállítani. Ha kezelni akarjuk valamiképpen a fenti problémákat, és a szövegtani ismeretekeket akarjuk ehhez hatékonyan felhasználni, akkor a következő szempontokat érdemes megfontolni:

- a definitív módon megfogalmazott szövegtani ismeret kevés legyen;
- a szövegműveletek kerüljenek előtérbe minden szinten;
- komolyan fel kell mégni, hogy egy kognitív-gyakorlati modellhez mennyire kellenek háttérismeretek, és milyen mélységüek, mert a szöveget csak szövegszerűségében képesek vizsgálni, háttérismereteik minimálisak, vagy hosszabb idő után nem aktivizálhatók;
- nem lehet beszélni egy hermetikusan elkülöníthető szövegtaróról, az anyanyelvi képességfejlesztést össze kell kapcsolni más kognitív funkciók fejlesztésével;
- végül törekedni arra, hogy a tartalmak kapcsolódjanak össze koherens egésszé.

Az anyanyelvtanításnak számos modellje alakult ki, főképpen az utóbbi évtizedekben (pl. Bánréti-program 1998; Benkes produktív-kreatív gyakorlatai 1993, 1994), ennek ellenére a tanárok nagyobb része a hagyományos módszereket részesíti előnyben. Az újabb, problémamegoldó és képességfejlesztő oktatási programoknak van hozzáférhető szakirodalma, de kevés a motiváció (több felkészülést, továbbképzéseket, önfejlesztést, a megszokott rutinoktól való elszakadást, tehát összességében nagyobb befektetett munkát kívának a tanártól). Eredményvízsgálat azonban nem történik, legfeljebb a programok alkalmazói számlanak be konferencia-előadásokon vagy publikációikban a diákok teljesítményéről. Egyelőre nem készült olyan összehasonlítható vizsgálat, amely nagyobb mintán felmérte volna, hogy a különböző kísérletek és tanítási modellek közül melyik volna legalakmasabb arra, hogy országos kiterjesztéssel oldja meg a kriázist
(természetesen lehet vitatkozni arról, hogy szükséges-e egy ilyenfajta, erősen centralizált anyanyelv-tanítási reform).

Az országos mérések eredményeinek értékelése azonban ettől az évtől kezdve igen súlyos előrelátható következményekkel zajlik majd, de ezeket az országos méréseket nem előzi meg országos program, amely a méréseken való sikeres szereplésre készítene fel.

Az egyéni oktatási repertoár szélesítéséhez segítséget nyújtanak a hozzáférhető oktatási programok, a beválaszviszgálat során azonban néha kiderül, hogy a teljes modellek nem mindig vehetők át. Sok esetben a tanár ezek módosítására kényszerül, vagy részben felhasználva ezeket, részben saját (esetenként a diákok) ötleteire alapozva sajátos módszert alakít ki. Az alábbi szövegfeldolgozások is merítenek több anyanyelvi kísérletből, azokat aktuálisan a helyi körülményekhez, a diákok felkészültségéhez igazítva.

A diákok anyanyelvi tudásával kapcsolatos egyik legnagyobb probléma, hogy a különböző tantárgyak, tudományterületek és műveletek közötti összefüggéseket nem ismerik fel. Sőt, sok esetben a tudományterületen belülieket sem, a szövegre szükitve pedig a szövegen belüli logikai viszonyok jellegének megállapítása is nehézséget okoz.

Fontos előrelépés a műelemzés folyamatában annak felismerése, hogy a szöveg kisebb-nagyobb egységei között milyen viszonyok vannak (oppozíció, párhuzam, részegész viszony, metaforikus vagy metonimikus kapcsolatok, analógiák, következtetés, az idő- vagy térsíkok változásai, szereplők és cselekedetek változásai). A szemiotikai rendszer hierarchiájának modelljét metaforikusan így szemlélteti Lotman: „Képzeljünk el egy nyelvet. Mondjuk, például a kémiai jelek nyelve. Ha kiírjuk magunknak a kémia nyelvében használt összes grafikai jeleket, hamar átlátjuk, hogy két csoportra oszlanak: 1. a latin ábécé betűi, ezek a kémiai jeleket jelentik, 2. az összes többi jel (egyenlőségjel, plusz, koefficiens számok), ezek összekapcsolódásuk módjait jelölők” (Lotman 1973: 24). Ezt a képet továbbgondolva, és szövegelemzésekre vonatkoztatva azt látjuk, hogy a diákok az első rendszer jeleit viszonylag jól alkalmazzák, meg tudják nevezni a szófajokat, a tematikus csoportokat vagy a stíluseszközöket, de az összekapcsolás módját sokkal nehezebben ismerik fel. Viszonylag gyorsan felismerik az olyan tipusú utasításokat, hogy keressék meg egy szövegben a melléknévi metaforákat, vagy különítsek el a magas és mély magánhangzókat. De ettől még nem tudják, hogy hogyan állnak össze a részek egésszé.

Ebben segíthet egy egységes fogalmi-műveleti keret a különböző típusú szövegek megközelítésére. Ennek több kifejtett mintája is megtalálható a szövétgi szakirodalomban (pl. Tolcsvai Nagy (2001: 61) partitúrakapcsolódója). Ebben az esetben azonban fontos, hogy ez a keret ne álljon túl sok elemből, és könnyen megjegyezhető legyen a diákok számára, mint például az alábbi, nyolctényezős lista:

1. IDŐ (lineáris, nem lineáris, keret, időhatárok, alkotás-befogadás ideje/időeltolódásai)
2. TÉR (kint/bent, változó/állandó, táglul/szükség, az alkotás és befogadás tere)
3. RÉSZTVEVŐK ÉS VISZONYAIK (alkotó-befogadó, szereplők hierarchiája, kapcsolatai)
4. A RÉSZTVEVŐK CSELEKEDETEI
5. AZ ALKOTÁS EGYSÉGEI (főképp makroszinten)
6. NÉZÓPONT
7. NYELVTANI EGYSÉGEK JELLEMZŐI ÉS FUNKCIÓJA (logikai kapcsolatok)
8. JELENTÉSÉRÉTEGEK

Ennek a keretnek az alkalmazásával elkerülhető a tartalomírás, a diákok esetében gyakori, általuk szövegfeldolgozásnak vagy szövegelemzésnek gondolt átírás.

Az irodalomtanítás válságáról sokan, sokféleképpen szóltak már, s a krízis alapvető okaként legtöbbször a megváltozott befogadói magatartást, az újfajta érzékelési módokat jelölték meg (amelynek egyik legfontosabb aspektusa a verbális feldolgozás helyét egyre inkább átvevő átmeneti kultúrabefogadás). A diákok évszázadokon keresztül többnyire verbális csatornán keresztül tanultak. Ma azonban más a helyzet. A diákok kora gyermekkoruktól kezdve sokkal nagyobb mennyiségű mennyiségű vizuális impulzust fogadnak be, így pedig egyre nehezebb a verbális technikákat hatékonyan alkalmazni.

A legfontosabb gyakorlattípusoknak – a fenti meggondolásból – a művek szerkezetét felvázolókat tartom. A narrativumot a diákok azonosítják (azaz tartalmat tudnak mesélini), de nem nagyon ismerik fel, hogyan állnak össze a részek egéssel, a viszonyokat (ok-okozat, párhuzam, ellentét) nehezen ismerik fel vagy definiálják. Éppen ezért – a fenti fogalmi-műveleti keretet kiegészítve – szerencsésnek látom azt a megoldást, hogy a szövegeket (és nem feltétlenül csak az irodalmi szövegeket) egyúttal „képpé” is alakítsák. József Attila A Dunánál című költeménye két sorának logikai viszonyait szemlélteti az alábbi ábra (amely még tanári közreműködéssel készült).

Könnyű volt felismerni azt, hogy a szépirodalmat csak ímmel-ámmal olvasó diákok szívesen foglalkoznak digitális ábrák elkészítésével. Erre a motivációs bázisra igen jól lehet építeni. Az első mintákat természetesen a tanártól kapják, később maguk is aktívan bekapcsolódnak a szövegek vizuális jellegű feldolgozásába.

Az egyszerűbb viszonyokat már néhány gyakorlat után is szemléltetni tudják, például Voltaire Candide-jának makroszerkezetét:
Fontos, hogy ne elégedjenek meg egy esztétikus és hibátlan, kristályos szerkezet felvázolásával, hanem értelmezni is tudják azt. Hasznos gyakorlat, amikor az egyik diák által készített ábrát egy másiknak kell értelmeznie, szöveggé formálnia:

„A költemény a költő helyzetének leírásával indul „állok az ablak mellett éjszaka”, majd ettől a szituációtól fokozatosan eltávolodik, és figyelmét az égen lévő csillag köti le. A csillag sugarát végig a versben megszemélyesíti. A föld és az ég közötti úrt hidegnek, barátság talannak mutatja be. Ezzel szimbolizálja az emberek közötti elhidegülést, amit a vers két utolsó versszakában meg is fogalmaz: „küldözzük a szem csüggedt sugarát, s közöttünk roppant, jeges űr lakik”.

A szövegtan egyéb elméletei is hatékonyan alkalmazhatók a középiskolai oktatásban, természetesen a diákok nyelvére lefordítva, erős egyszerűsítéssel. Geeraerts prototípus elmélete (1997) a kiinduló példa, amikor a szükséges és elégséges feltételek vizsgálatával soroljuk be az adott művet műfajába, így természetessé válik a diákok
számára, hogy gondolkozva, és kritériumok felállításával állapitsák meg a műfaj (típus, stíluseszköz, stb.) kategóriáját.


Te régi századok lelence
Azúr, aranyló, mély medence,
Gyémántokkal rakott szelence,
Ha nem leszek, mondj, elféledsz-e,
Velence?

A diákok válaszait (epigramma, elégia, óda, dal) az ismert műfajok jellegzetességeit pozitív vagy negatív jellel látják el, attól függően, hogy érvényesek-e az adott alkotásra (a kérdőjelek a vitát kíváltó megjegyzéseket jelzik):

epigramma: +rövid, +csattanó (?), -disztichon, -gondolati tartalom
elégia: +nosztalgikus, +E/1, szubjektív
óda: +hangnem, +fenséges tárgy, -rövid (?)
dal: +E/1, szubjektív, (?)egynemű érelem, +egyszerű forma

A műfajiság prototipikus megközelítése érzékelhető nyomokban az alábbi (nem tőkéletes) elemzésrészlet gondolatmenetében:

Kosztolányi novellája egy teljesen hétköznapi, hideg napon megtevett villamosutat ír le, és Esti Kornél hosszú küzdelmét addig, míg ölöhelyhez jut, mielőtt megérkezik a végállomásra. A mű nagyjából megfeleltethető a novella követelményeinek, am témája meglepő, hiszen semmilyen rendkívüli eseményt nem ír le. Rövid időt foglal magába (kb. fél vagy háromnegyed órát). Mivel a villamoson lévő tömeget csak egy halmazként ábrázolja, csak néhány személyt emel ki, ezzel annak is eleget tesz, hogy kevés szereplőt vonultasson fel. Cselekménye egy szálon fut, a végén pedig csattanó is található.

A szövegközpontú, kognitív szövegműveleteken alapuló elemzéssel a diákok nem egy sémát kapnak, amelyet a következő naptól kezdve már tőkéletesen tudnak alkalmazni, hanem egy módszert, vagy keretet, és egy idő után kialakul az a szemléletük, hogy a struktúra jelentéshordozó, hogy az életrajzi és a kulturális háttér ismerete nélkül is adódik alternatíva a szöveg értelmezésére, másfajta szöveghez való viszony, szövegelmény.

A szövegközpontú, kognitív szövegműveleteken alapuló elemzéssel a diákok nem egy sémát kapnak, amelyet a következő naptól kezdve már tőkéletesen tudnak alkalmazni, hanem egy módszert, vagy keretet, és egy idő után kialakul az a szemléletük, hogy a struktúra jelentéshordozó, hogy az életrajzi és a kulturális háttér ismerete nélkül is adódik alternatíva a szöveg értelmezésére, másfajta szöveghez való viszony, szövegelmény.

Bár fontos megjegyezni, hogy a tág értelemben vett kontextus, a kultúra formáinak alapos ismerete is szükséges a differenciált megközelítéshez. A kompetenciákat kulturális ismeretek nélkül nem lehet megszerezni. A szövegkereteket némi gyakorlás után lenyűgöző ábrákba lehet foglalni, de az értelmezés csorbát szenved a kultúra ismerete nélkül. A „kompetencia alapú oktatás” üdvözlelő elközelés a magyar pedagógiában,
de a lexikális ismeretek teljes kiiktatásával hiányozna a minden jelenségnek értelmet adó keret.

A fenti modell azon az elképzelésen alapul, kapcsolási módok nemcsak verbális formában nyilvánulnak meg, sokkal inkább olyan univerzális, az emberi kultúra más területein is megjelenő kognitív strukturálként foghatók fel, melyek a hasonlóság és különbözőség, az alkotórészek hierarchiája és a rész-egész viszonyok felismerésén alapulnak, és nagyban meghatározzák a világából való gondolkodásunkat.

A módszertani kultúra fejlesztése nem képzelhető el a kísérletek és a kísérletezést lehetővé tévő szabadság nélkül. De hogyan lehet a pedagógiai szabadságot úgy érvényesíteni, hogy az iskola ne felelőtlen kísérletezgetések színhelye legyen – hiszen itt a tanítványaink jövőjével „játszunk”? Mi történik, ha a rosszul értelmezett pedagógiai szabadság ügyében félresiklanak a nevelés és oktatás céljai? Milyen korlátokat kell szabnunk a kreativitásnak?


Irodalom


GONDOLKODÁSI FORMÁK, GONDOLATALAKZATOK, 
SZÖVEGALAPTÍPUSOK

A szövegtípusok antropológiai jellegű megközelítései

Retorikai-folklorisztikai út a struktúrákhoz, valamint továbblépés a struktúrákból

A szövegtípus-elméletek (ha nem is e néven nevezték őket) előzményei az írásbeliséggel rendelkező társadalmakban alakultak ki, kezdetben a hivatásos kultúra vagy művészet „termékeire” vonatkoztak. Az e körbe sorolható törekvések különösen a retorikában, a poétikában, a stilisztikában, valamint az esztétikában figyelhetők meg. Elsőként ide sorolhatjuk a klasszikus retorika szerinti beszédfájta-felosztást (pl. törvényészéki, tanácsadó, dicsérő, feddő, rábeszélő, lebeszélő stb. beszéd; illetve Arisztotelészél megjelenik a mindenféle szónoki beszédet a „mesebeli” hármaságba sorolás: tanácsadó, törvényészéki, bemutató), illetve a későbbi iskolai retorikákban a különféle fogalmazástípust (pl. elbeszélés, folyamatleírás, leírás, emlékirat, napló, önletrajz, értekezés, levél, esszé stb.) fölsorolását, elkülönítését, jellemző jegyeinek oktatását (Adamik–A. Jászó–Aczél 2004: 43, 543–561, a téma alapos szövegtani-szövegtipológiai összefoglalását l. Fehér 2006).

A néprajztudomány, azon belül a folklorisztika (szűkebb értelemben a népköltészet, tágabb értelemben minden „szellemi” folklór-termék kutatása) megszületésekor az irodalmi műfajokat kezdték el alkalmazni a szóbeli formákra is – így voltaképpen létrejött egy kiterjesztett műfajelmélet. A nagy földrajzi fölfedezések, majd pedig az egyre sokasodó és mélyülő etnológiai-etnográfiai kutatások nyomán az egyre nagyobb számban dokumentált folklórszövegeket csoportosítani, tipologizálni kellett – valamint a gyarapodó gyűjtések a meglepő újdonságok mellett sok párhuzamot is kínáltak. A folklorisztika voltaképpen az irodalmi szövegekre már kidolgozott műnemek (műfajcsoportok) és műfajok folklórszövegekre történő alkalmazásával kezdte. Ezzel létrejött egy folklórműfaj-hierarchia, amely az ide tartozó szövegek széttartó volta, bonyolultsága miatt nem tűnt jó megoldásnak, ezért továbbléptek, és hozzákezdtek a műfaji korrelációk kidolgozásához.

A kérdés máig legalaposabb, lenyűgöző összefoglalásainak számítanak a magyar szakirodalomban (a jellemző irányzatokat szintetizáló és alkotó módon) Voigt Vilmos (1972a, b) folklóresztétikai összefoglalói. Voigt Vilmos az elméleti megközelítések számbavételével igyekszik körürlíni (Voigt 1972a), majd pedig rendszerezni (Voigt 1972b) a sokféle, bonyolult megjelenési formát. Mint írja, a kiindulás a folklorban is a három alapvető műnemből történik (epika–líra–dráma), de ehhez módosulásokat feltételeznek, és átmeneti formák önálló létjogosultságát is elismerik. A folkloristák
kezén azután a műfaji rendszerezés elaprózódik sokszor csak szubjektív alapon feltételezhető, megfogalmazható alműfajokká. Voigt (1972b) alapos, praktikus rendszerében ez például így néz ki: folklór jellegű irodalom: folklór epika (epikus népköltészeti); folklór líra (lírai népköltészeti); folklór dráma (drámait népköltészeti). Voigt olyan átmeneti kategóriákat is használ, mint pl. l. iirőepikus, epikolirikus műfajok.


**Belső és külső osztályozások**

1 Örvendetes, hogy ezek a megkülönböztető jegyek a funkcionális és kognitív szemléletű kutatásokban jórészt visszatérnek.
A retorikai, az irodalmi, majd pedig a folklorisztikai rendszerezéseket (tipológiákat) később, a 20. században kiterjesztettek a sajtó-, illetve médiaműfajokra is (néhány új műfajt is leírva). Érdekes „műfajvándorlásnak” (voltaképpen műfaj-átértelmezésnek) lehetünk tanúi például az anekdota, adoma, egyes kisepikai prózaműfajok (közmondás, szállóige), vagy a hír műfaja (szövegtípusa) kapcsán. Péláda ez utóbbira: híresítelés, pletyka („Mi híred van róla?”), (helyi) hír („publikálás” „kidobolás”), újsághír, rádiós hír, tévés hír („csökkentett szó”), sms-hír. Az is nyilvánvaló, hogy az eddig említett különösen a nem folklorisztikai – műfajosztályok jórészt belső (inherens) osztályozások, amelyek a szövegek külső törvényszerűségeit, voltaképpen „életét”, antropológiáját csak nagyon átteétesen vehettek számba.

Érdemes lenne arra is figyelmet fordítani, hogy ezek a csoportosítások (hierarchiába rendezések) egyáltalán miért születtek? Részben memoriális okból: a szaporodó műveknek éppen a felismerhetőség miatt valamiféle csoportba rendezésének szükséglete, részben nagyon praktikus okból: a kezelhetőség és a taníthatóság okán.

Rudolf Schenda (1982) tudománytörténeti áttekintést is nyújtó műfajelméleti téziseiben (voltaképpen előadás-kivonatában) is hangsúlyozza, hogy a műfajfelosztás (szövegtípusokba sorolás) célja a megfigyelt szövegtervek osztályozása, a szöveg-információk tömegének áttekinthetővé tétele. De az osztályozásoknak van egy látás funkciója és következménye is. Látás funkció: ideáltípusok megnevezésével szabályok felállítása. Ebből pedig a megmerevedő műfaj szabályok következnek (pl. változatlanul ismételhető mese: a népi meséből könyvmesé, mese-hanglemez, mese-CD), valamint az is, hogy a „műfaji kánon” vakká/sükketté tesz a még nem osztályozott anyaggal szemben. Ilyen (korábban nem besorolásra érdemes) példákat hoz fél (Hymesra hivatkozva): asztaltársaság beszélgetése, hétköznapi hírek, vita, veszekedés, álmok elbeszélése, beszámoló: iskolai kalandról, szabadságról, balesetekről, élettörténet (háborús visszaemlékezés), gyermekdicsekvés.

Egy csak az inherens jellemzőket tartalmazó besorolás valójában statikus, és nemcsak leegyszerűsítésekhez, a műfaji szabályok megmérévedéséhez, hanem a műfajok főrelértéséhez vezet. Egy elbeszélés ugyanis lehet mese (mindenki számára fiktív történet és – mint tudjuk – sokak számára valóság), célja lehet pusztta szórakoztatás, esetleg nevelés (figyelmeztetés a társadalmi normákra), de lehet még ipari termék propagandája is.

Mint látható, a statikus, strukturalista megközelítések kritikájából indultak el az újabb műfaji, szövegtipológiai osztályozások felé. A strukturalizmust egyébként nem helyes elitelní. Valójában először próbálta meg tisza logikai keretek közé szorítani a társadalomtudományokat. A strukturalizmustól egyáltalán nem volt idegen a funkcionálizmus sem, csak olykor másodlagossá váltak, elsőkadtak a szempontjai, a funkciót kívül helyezte a szövegen, pedig – mint Miko (1990: 14–15) írja – „a funkció a szöveg állandó eleme”. Végül pedig azt is meg kell említeni, hogy a legjelesebb strukturalisták fogalmazták meg a strukturalizmus kritikáját is, sőt tovább is léptek a strukturalizmus útján.

Hogy kikerüljük a műfajtipológiák tévútjait, más megközelítésmodokra van szükség. Erre úgy látszik, hogy a funkcionalis: a társadalmi, a lélektani, valamint a kognitív szempontok bevonása szükséges. E megközelítések iránt az antropológiai nyelvészetszükség. Hogy kikerüljük a műfajtipológiák tévútjait, más megközelítésmodokra van szükség. Erre úgy látszik, hogy a funkcionalis: a társadalmi, a lélektani, valamint a kognitív szempontok bevonása szükséges. E megközelítések iránt az antropológiai nyelvészés mindig nyitott volt, ma pedig a kognitív tudományok látszanak új szemléleti keretet adni.

Emlékezet

Az antropológiai nyelvészeti irányú szövegtípus-megközelítések az emlékezetet rövid bemutatásával kezdem. Nyilvánvaló, hogy szövegek ismeretében hozunk létre újabb szöveget, s ebben az emlékezet van vagy nincs a segítségünkre. Az emlék a gondolkodás alapja, az emlékezés a gondolkodás működésének egyik mozzanata. Az újabb kutatások megkülönböztetik a szemantikus és az epizodikus emlékezetet, amelyeknek a „nyoma” az ilyen módon szerveződő szövegekre is érvényes (Pléh 1986: 27). Az emlékezetet mint a szövegalkotás, sőt a szövegtipológia tényleg a konkrét műveken Bencze Lóránt (1996) is vizsgálta.

Minden kor, minden kultúra, minden társadalom vagy társadalmi csoport számára fontos az emlékezet, ezért a gondolatok felidézésére megőrzésére kitalál vagy felhasználnál eljárásokat. (A kérdésről bővebben máshol szólok: Balázs 2007a). A memorizálás tehát antropológiai eljárás, s mivel az emlék, a gondolat megőrzése (ha nem is kizárólagosan, de) alapvetően verbális úton történik, az ezzel foglalkozó etnikai-kulturális-szemiotikai kutatásokat az antropológiai nyelvészés, a mentális kutatásokat a pszichológia és a kognitív nyelvészlet korébe sorolhatjuk.

Gondolkodás

Az emlékezet után azért foglalkozunk a gondolkodással (az emberi megismerés legmagasabb fokával), mert a gondolkodás az emlékezet anyagából építkezik, s fordítva is
igaz: az emlékezetet a gondolkodás is alakítja (Horváth 1984: 164). Érdekes dilemma, hogy (például az újszülölt vagy emlékezetveszteséssel járó beteg esetében), ameddig nincs emlékezet, addig vajon van-e gondolkodás. (Nyilvánvaló, hogy vannak gondolatelőzmények, gondolatsirák, emléknyomok – vagyis a gondolat, a gondolkodás is egyszerű észleletekből fejlődik ki.)

Már az antropológiai nyelvészet számára is fontos volt a gondolkodás megszületése, fejlődése. Az emberi gondolkodás első formáját a mágiában látják. Ezt a gondolatot Frazer (1993) Az Aranyágban alakítja ki. A mágiának alapelve a képzettszírsítás (két különböző formában való, helytelen alkalmazása): a hasonlóságon és az érintkezésen vagy tapadáson alapuló módja. Hasonlóságon alapul a hasonszenví (utánzásokon alapuló, imitativ) mágia, de elköveti azt a hibát, hogy posztulátumként szögezi le: hasonló hasonlót hoz létre. Kapcsolódási képzettszírsításban alapul az érintkezési mágia, amely pedig azt a hibát követi el, hogy posztulátumként rögzíti: azok a dolgok, amelyek már kapcsolatban voltak egymással, továbbra is megtartják kapcsolatukat. Frazer a képzettszírszint össze is kapcsolja: „A mágiának mindkét fajtája, a hasonszenví és az érintkezési egyaránt, joggal foglalható össze rokonszenví (szimpatikus) mágia néven, minthogy mindkettő azt állítja, hogy a dolgok titkos rokonszenví útján hatnak egymásra a távolból” (idézi Cocchiara 1965: 156).

A mágikus gondolkodás alapja, a rokonszenví vagy szimpatikus mágia, annak is az érintkezés és a kapcsolódás elve azonban végigkísérlik az emberiség gondolkodásának történetét, s mai mindennapi gondolkodásunk alapját, problémamegoldásunk egyik nagyon gyakori eljárását képezik. (Ezért is tartom szövegtani szempontból fontosnak Táncs Szilvia (2006) e témába vágó kutatásait.)

A gondolkodás bonyolult folyamatában a kutatók leggyakrabban az appercipiálás (észlelés), az analízis (elemekre bontás), a szintetizálás (összekapcsolás), az absztrahálás (elvonatkoztatás), a referálás (vonatkoztatás), a kijelentés, tényállítás (asszertorikus kijelentés) műveletet említek, valamint a modern kutatások a gondolkodáshoz sorolják a modalitás (a beszélti, viszony) kategóriáját és a következtetést (pl. abdukción) is.

A gondolkodásnak az észleletek alapján különböző típusai a kommunikációra, illetve a szövegalkotásra is hatással vannak. Megkülönböztethetőnk cselekvésben (mozgásban) való gondolkodást, főlétehetően ehez kapcsolódóan zenei gondolkodást, matematikai-logikai, vizuális (cudetikus) gondolkodást, valamint verbális (nyelvi) gondolkodást. Ezek között a gondolkodási típusok között kapcsolatot vannak: ilyen például az, amikor egy látványt (egyémszelmellettség) leírunk: voltaképpen egy távlatban egymásutánisággá változtatunk. A különféle gondolkodási területek közötti átmenetiséget mutatja a metaforálás is (létezik használunk nyelvi leíráshelyett).

**Gondolkodási műveletek, formák, módszerek**

A szövegekhez való közelítés újabb állomása a gondolkodási formák (műveletek, módszerek) meghatározása. A pszichológus irányzatok, különösen a pszichoanalitikus iskola azt vizsgálja, hogy miként hozzuk létre a szövegeket, s a létrehozás mögött a
szövegek lélektani meghatározottságát keresi. A kérdés történetének pszichológiai bemutatására itt nincs lehetőség, csak a pszichológiai hatásoknak a nyelvtudományra tett reflexióiból idézek.


További termékeny fölvetés a gondolkodásformák csoportosítása a paradigmaticus, logikus, vitázó, érvelő, analitikus és a leíró, szemlélődő, történetmesélő (narratív), sémákra épülő, holisztikus gondolkodás szerint, amelyek a sémakutatáshoz, valamint a történetnyelvtanokhoz vezethetnek, s amelyeknek a kutatása a magyar szakirodalomban is elmélyült (l. pl. Pléh 1986, Andó 2006).

A „gondolkodás számára lehetséges struktúrák felől”, kognitív nézőpontból veti föl a szövegtípológiai vizsgálatok egyik irányát Kocsány Pároka (2006: 18). Ebben az esetben feltételezzük a szöveggy szerveződés kognitív mintáit, és ezek alapján készítünk tipológiát. Példaként az egyetlen monddal is létrehozható és a szekvenciaként is létrejövő szövegeket említi, amelyeket más és más szövegalkotó és szövegértelmező mentális folyamat jellemze.
Gondolkodási alapformák

A gondolkodási alapformák létére már a legkorábbi, antropológiainak nevezhető kutatások is utalnak. A nyilvánvaló tény, hogy vannak egyszerű és vannak bonyolult formák (folyamatában tekintve: egyszerűsödés és bonyolultabbá válás). Ebből következik az az elképzelés, hogy vannak olyan egyszerű formák (nevezzük gondolkodási alapformáknak), amelyekből a bonyolultabb formák felépíthetők. Voigt (1972a) nagyon „egyszerű” (többféle jelviszonyt fölvonultató) fülsorolással él: „A világ minden népe ismeri az egyszerű rajzokat. Alkalom hozta körülmények között egyszerű, vázlatos rajzok születnek, amelyek tartalma és jelentése még akkor is egyszerűnek nevezhető, ha adott esetben ez számunkra nem is ismert. Talán felesleges is megemlíteni a példákat: a sziklarajzok egyszerű formáit, tulajdonjegyek néhány vonásból álló példányait, használati tárgyak egy-két karcolásból vagy bevágásból készült díszítését. (Hasonlóan egyszerű formákat találhatunk a folklór zenében, tánccban, költészeten is: rögtönzött felkiáltások, egyszerű, ugrásszerű táncfigurák, egy-egy, csak néhány vonással elbeszélhető történet, a legegyszerűbb hiedelem és varázsfesztiválban mint-mind ezek helyett is meghallható).” (Voigt 1972a: 43). Voigt (1972a) ezek után a bonyolultságról szól, majd gondolatait így foglalja össze: „Természetesen jól tudjuk azt, hogy e 'bonyolultság' hosszas történeti múlt hozadéka, szerencsés esetben még ennek a múltjában a főbb állomásai is megállapíthatóak, amelyek szinte kivétel nélkül azt mutatják, hogy egy hajdani 'egyszerűbb'-től jutott el a fejlődés a 'bonyolultabb'-ig. Mindazonáltal feltűnő az a körülmény, hogy nem csupán e 'bonyolult' formák előtt, hanem e 'bonyolult' formáktól után is találhatunk olyan 'egyszerűbb' formákat, amelyek mintegy cáfolják az egyenesvonalú egyszerű → bonyolultabb → még bonyolultabb → legbonyolultabb fejlődést.” (Voigt 1972a: 44–45). Ugyanezhez a gondolathoz kapcsolható a differenciálatlanságból a differenciáltság felé mutató műfajfejlődés felfogása (l. pl. Voigt 1972b: 243).

Mindenesetre több elmélet kívánja igazolni az egyszerű (esetleg differenciálatlan) formák, alapformák létét. Elsőként Jakob Grimm elképzelésére reflektálva Andre Jolles dolgozta ki az egyszerű formák (Einfache Formen) elméletét, mely szerint az irodalom és a népköltészet formái, szövegtípusai levezethetők a gondolkodás és a nyelv sajátos műveleteiből, s ezek mintegy „önmaguktól” jönnek létre. A kilenc „egyszerű forma” Jolles szerint: a legendá, a monda, a mítosz, a rejtvény, a mondás, a példaszerű eset, az emlékeztető történet, a mese, a tréfa. Az egyszerű formák elmélete elsősorban a folkloristák körében volt népszerű, később pedig az irodalomszemiotikai kutatásokra is hatott (Magyarországon pl. Kanyó Zoltán munkáira). (A műfaji alapformák alapos áttekintését adja Fehér (2006: 38–41), ezért ezek alaposabb ismertetésétől eltekintünk.)

A magyar szakirodalomra hatott az egyszerű formák elmélete, s két „egyszerű” formát, a mondást (Kocsány 2002) és a történetmondást (Pléh 1986, Andó 2006) egyre alaposabban kutatják. A mondás, a történetmondás mellett számos rövid és hosszú műfaj említhető még (például ilyenek tarthatjuk a rövid feliratok készítését, általában a feliratozást, amelynek ugyancsak egyre gazdagodó magyar szakirodalma van).
Lehetetlen ugyanis az, hogy évezredek óta hagyományozódó és ma is termékeny szövegek (szövegtípusok) ne kötődnének valamilyen kognitív alapformához.\(^2\)

Az egyszerű formák kérdését – ahogyan azt korábban Voigt is érzékelte – ma már sokkal bonyolultabbnak látkujuk. Nyilván létezik egy egyszerű → bonyolult „fejlődés” irány, de ezzel párhuzamosan létezik egy ellentetéses, bonyolult → egyszerű hatás is, amelyek szövegek változásával, esetleg szétesésével (a folklórban „széténeklés”), később talán műfajok elaprózódásával, műfajcsereével, műfaj-visszaszorulással jár (l. pl. Voigt 1972a: 42). A műfajok rendszerű működéséből adódó változások mellett a „visszafejlődésre” is utal Miko (2000: 87), amely például egy másik műfaj agresszivitásának is lehet az eredménye.

A gondolkodási alapformák, egyszerű formák kutatása valójában nagyon érdekes és gyűmölcsőző terület, tanulmányom gondolatmenete azonban egy másik irányba, a gondolkodási formák és a gondolatalakzatok kapcsolódásának lehetőségébe vezet tovább.

### Gondolkodási formák és gondolatalakzatok

A gondolatalakzatok a tartalom művészi elrendezésének és átrendezésének szabályai (Fónagy 1975: 637). Az alakzatok fogalmát a klasszikus retorika alkotta meg a beszédet „szépítő” eljárásokra. A modern retorikában azonban fülbukkan a gondolatalakzat fogalma is (Fontainer), amelynek lényege már nem pusztán valamilyen retorikai-stilisztikai megoldás, hanem maga a gondolat kifejezhetőségének a módja. Fónagy már az első e témában írt lexikoncikkében utal arra, hogy a gondolatalakzatok és a logikai szerkezetek egybeesése arra enged következtetni, hogy mögöttük absztraktnak gondolatalakzatok lehetnek (Fontainer), amelyek mélyén például a játék vagy az örömelv munkál. Később munkájában (Fónagy 1990) ezt alaposabban is kifejtjő, bár gondolatai (talán éppen azért, mert egy előadás nyomán letek lettek rögzítve) még így is vázlatszerűek: „A gondolatalakzatok és a gondolatalakzatok kapcsolatára utal a gondolatalakzat és bizonyos gondolkodási formák – logikai és matematikai műveletek – gyakori alaki hasonlósága” (Fónagy 1990: 35) Másutt ezt írja: „az alakzatok absztraktív gondolati munka terméke. Ugyanakkor az is kétségtelen, hogy ez az absztrakció művelet más minőségű, mint a fogalmi absztrakció. Mindenekelőtt más szinten, a tudatos gondolkodás szintje alatt zajlik. Még lényegesebb ennél, bár összefügg vele, hogy a gondolatalakzat mást ragad meg, mást von el a konkrét összefüggésekből, mint a fogalmi gondolkodás.” (Fónagy 1990: 32). És ezen alapszik Fónagy azon tétele, amelyet a leginkább termékenynek érzek a további antropológiai-pszichológiai-kognitív kutatások számára, hogy tudniillik: „Minden verbális mű, így a film, a tudományos értekezés, az újságírók, a miniszterhez írott kérvény vagy az iskolai dolgozat kisebb-nagyobb mértékben alá van vetve ezeknek a formai kényszereknek” (Fónagy 1990: 18). És milyen formai kényszerekfról van szó? Fónagy a következőket említi: ismétlődés

---

\(^2\) Fehér Erzsébet szíves szóbeli közlése.
(...„feszítés”), antitézis (megfordítás, tagadás), kiazmus (chiazmus), gradáció (fokozás, felsorolás, halmozás, lánc, valamint a háromszögek kapcsolódása, a triadikus szerkesztésmód), reddició (visszatérés a kezdethez, keret, szimmetria), hiperbaton (összetartozó szerkezetek szétválasztása) stb. A „mágikus hármast”, úgy, mint a triadikus struktúrák élvezetes vonzását, kétszer is megemlíti, példaként hozva föl Hegel hármasságát, a nyelvi jel három funkcióját, a háromféle beszédaktust, amelyhez szövegtipológiai szempontból csak a három műnemet (műfajcsoportot) tehetjük hozzá.


A nyelvi működés tehát szabályszerű átalakításokból áll. Antropológiai szempontból mind a négy művelet alapvető, mert sajátos, nagyon jól körülírható eszközökkel szolgálja, segíti az emberek közötti kommunikációt. Az ismétlés megkönnyíti a megértést, egyszerűsíti anyagot egy-egy szó, mondat szöveggé alakítását, bevésődését. A csökkentés gazdaságossá teszi a közlést, és lehetőséget ad az ismert tények meg nem ismétlésére. A felcserélés ízgalmat, feszültséget kelt, ezzel meglepi, felrázza a hallgatót. A helyettesítés a dolgok jobb megértését szolgálja. Nem véletlen, hogy fontos eszköze a metafora, amelyet már régen nem csupán stilisztikai képként, hanem gondolkodási módként, a nyelv működésének alapformájaként tartunk számán.

Más szavakkal: legszámolhatatlan tevékenységünk, a beszélés, a szövegalkotás legfontosabb jegyei megragadhatók a gondolatalakzatok segítségével.

A szövegtípusok antropológiai beágyazottsága

A szövegek (szövegtípusok) mint nyelvi viselkedések általában az emberi viselkedés kereteibe vannak illesztve, kiváltó okaik, motivációik univerzálisnak tekinthetők. Ilyen kiváltó okok például: a jelhagyás ösztöne (szépen megfigyelhető az elemi firkálásokban), a fennmaradás ösztöne (pl. a tanító szövegekben), a feszültségkeltés és -oldás (a stressz, a frusztráció, a feszültség és annak csökkentése, feloldása), a homeosztázisra (kiegyensúlyozottságra), a szimmetriára, a harmóniára, a szépségre való törekvés, általában az örömelv stb.

A szövegalaptípusok

A motivációk eredményeként létrejövő szövegalaptípusok: az ábrázolás, elbeszélés (epika), az emlékezés (líra), valamint ezekből továbbvezethető szövegfajták. Már a társadalmi és nyelvi differenciálódás magasabb szintjén alakulnak ki a következő alaptípusok: a leírás (pl. tárgy-, személyleírás, meghatározás), az elbeszélés (mese, történetmondás, beszámoló), az érvelés (véleménykifejtés, ítélezés, cáfolás), illetve az erős formai (praktikus) előírásoknak, törvényszerűségeinek alávetett szövegek (szerződés, jegyzőkönyv). Ezeket az alaptípusokat pedig gondolati átalakító műveletek (gondolatalakzatok) segítségével formáljuk, alakítjuk tovább. Az (át)alakítás a referálás, az aktualizáció, a személy/idő/tér dimenziók, a helyzet, valamint az adott kulturális paradigmának való megfelelés jegyében történik.

Irodalom


3 A homomorfizmus azaz azonosság, az irodalmi norma, szerzői, nemzedéki, korszakjellegű, nemzeti és világirodalmi konvenció elve, amely szemben áll az egyénítéssel (Miko 2000: 96 nyomán).


A szövegben azért keresünk határjegyeket, mert számot kívánunk adni arról a tapasztalatunkról, hogy a szövegen belül találhatók szorosabban összefüggő együttesek, amelyek más együttesekhez a hierarchia magasabb szintjén kapcsolódnak. Ezt a magasabb kapcsolódást szintén az összetartozás jegyként fogjuk fel, megvalósulása azonban valamilyen módon megbontja a kohézió addigi rendjét, amit a szövegegység lezárulásaként értelmezünk. A határjegyek – vagy demarkációs jegyek – vizsgálhatók, hogy milyen nyelvi eszközök révén jönnek létre, és ezek hogyan oszlanak el a szövegben, kommunikatív szerepükre azonban akkor derül fény, ha magukat a szövegeket is szerep és kommunikációs szándék szempontjából világítjuk meg. Így merül fel az a kérdés, hogy a határjegyek nyelvi sajátosságai milyen viszonyban állnak a szövegfajtákra, illetve azok pragmatikai tulajdonságaival. Más szóval ez azt jelenti, hogy esetleg a demarkációs jegyek hálózatából kiindulva is eljuthatunk a szövegek valamilyen tipologizálásihoz.

Bizonyos mértékig deduktív megközelítést alkalmazva felvehetünk mindeneleltőtt egy kvantitatív paramétert, amelynek alapján a szövegeket megkülönböztethetjük tagoltságuk mértéke szerint. Itt természetesen skáláról van szó, amely két ideális pólushoz között jelölhető ki, vagyis a végtelen tagoltságtól a teljes tagolatlanságig húzódik. Azt várhatjuk, hogy erőteljesen tagoltak lesznek az argumentatív, pl. tudományos szövegek, de a szépirodalom is szolgálhat ilyenekkel, főként a líra. Sajátos példa, amelyre szeretnénk még visszatérni, Babits Anyám nagybátyja, régi pap c. verse\(^1\) a rövid strófa ismétlésével a hosszú strófák között és az így elkölöltött hosszú strófák röntelen voltával, melyek ily módon is különböznek a rimoló rövid strófaktól. Még jellemzőbb ugyanittól a költőtől a Kabala, ahol a sorozatot alkotó számnevek mindegyike után beékelődik egy-egy verssor\(^2\). Ha van többé-kevésbé amorf szöveg, akkor ez bizonyára a határjegyek hiányán is múlik. Ugyanakkor szerkeszthetünk merőben mechanizitikus előrehaladású, uniformis szöveget, pl. az epiploké nevű retorikai alakzat képlete szerint, ahol egy mondatvégű réma a következő mondat témájává lesz, és így tovább (\(X \ldots y + Y \ldots z\) stb.): ha ezt a szöveget nem integráljuk magasabb összefüggésbe, belső határai egyszerűen a mondatathatárokkal fognak egybeesni – a szöveg nem lesz amorf, de nem szerveződik hierarchikusan. Ilyenfaja konstrukciók léteznek mint kiterjedtebb

---


szövegek konstituensei (pl. Jézus genealógiája Máté evangéliumában: Ábrahám nemzé Izsákon; Izsák nemzé Jákóbot stb.), nem véletlen azonban, hogy szorosabb kontextus nélkül a szöveg megalkotójának szándéka szerint halandzsának is minősülhetnek, mint Sganarelle híres „okoskodása” Moliére „Don Juan”-jában (V. felvonás, 2. jelenet); az ember olyan a világon, mint a madár az ágon; az ág meg a fából hajt ki; ami a fából hajt ki, jó evl szerint él; a jó elvek többet érnek, mint a szép szavak stb.3 (e szöveghellyel kapcsolatban vő. Skutta 2003: 39–44).

Ami mármost a kvalitatív paramétereket illeti, itt természetesen több dimenzióban mozoghatunk. Általánosságban megkülönböztethetjük az elhatárolás explicit és implicit eszközeit; ezeknek változó arányú megjelenése hatással van szövettípus-percepcióknra.


4 Az eredetiben: (καί) μετά ταῦτα.
keretes elbeszélések változóként, ahol az elbeszélő egyik szövegvilágból átvezet a másikba (visszatérés a keretbe az Ezeregvéjszakában a mesélésel töltött éjszaka végeztével; íme, egy költői változat, elbeszéléseken belüli elbeszélő betét bevezetésére: *Bajnok ébred hősi lanton*⁵). A lírai költemények körében feltűnő az a szövegtípus, amely a vers egy pontján metanyelvi fordulatot hajt végre, hogy a szövegben magáról a szövegről legyen szó; ez az eljárás az utolsó strófa elkülönítését eredményezi számos provanszl trubadúrköteményben (Bernart de Ventadorn, XII. századi trubadúr pl. gyakran fordul ilyenkor a vers továbbadójához mint „hirnökhöz” [mesatger], aki a költeménnél az üzenet címszettéjéhez, a hőlgyhöz siet⁶).


[Nelli sorsa] különös paródiaja volt a piros kötésű házasságtörési regényeknek, amikből egy-kettő, Erzsi jövoltából, „otthon” hevert a zongorán.

**MISKA**

Abban az időben alig írtak másról a francia írók, mint házasságtörésről; s nálunk is ez volt a legfrissebb irodalmi ideál; mert mi lehetett volna érdekes ekívül?

---

⁵ Arany: *Buda halála*, VI. ének, a csodaszarvas-történet előtt.
⁸ Uo. 277. o.
A tematikai kapcsolatot a házasságtörés szó képviseli, de a szó megismétlése (házasságtörési regények → házasságtörésről) nem anaforikus, mivel a házasságtörésről kifejezés e kontextus nélkül is érthető. A demarkációs pont létrejötte (további hasonló példákkal együtt) itt is induktív általánosításra ad alkalmat arra nézve, hogy a narratív szövegekben – műfaji örökségként – a kommentárszerű részletek sokszor indirekt módon, az implicit tagolás eszközei révén határolódnak el az elbeszélő részletektől.


Az explicit jegyek nélküli tagolás természetesen felveti a szövegfolyamatban lejátszódó „jellegváltozások” kérdését. Ha a fonológiai, grammatikai, lexicai jellemzők a szöveg bizonyos pontjain feltűnően módosulnak, az alapvető folytonosság fennmaradása ellenére is tagolódás-élmény keletkezik. Váltakozhatnak próza és vers, de ugyanúgy az igeidők (pl. elbeszélő múlt és elbeszélő jelen), uralkodó lehet a szöveg különböző részleteiben a konkrét, ill. elvont szókincs (ez a váltás gyakori La Fontaine meséiben, ahol az érzékelésen előadott történetet gyakran követi absztraktabb módon megfogalmazott tanulság). Mindezek a – határpontokat kijelölő – eltolódások, amelyek a mondanivaló komplex (bár nem feltétlenül rendszerező) megközelítésére utalnak, az

9 Ilyen „katalógus” található Madame de Lafayette Clèves hercegnő c. regényének elején is, II. Henrik francia király udvartartásának leírásakor, többé-kevésbé élesen elhatárolódvá az elbeszélő események kezdetétől.
irodalmi műfajok közül elsősorban a regényt, a mindennapi teljesítmények világában az élénkebb és műveltebb konverzációt jellemzik.

Ennél is közvetettebb módja az implicit tagolásnak egyenértékűségek utólagos teremtése, határpontok ismétlődés általi létrehozása, amelynek alapformája a versritmus, ill. specifikusan a ritmusikus egységek azonos lezárása, tehát a rím. Ha az eljárást átkerül sokféle szemantikai sikra, az így kialakuló, disztribúciósan mérhető keretek szimbolikus értelemmel gazdagodhatnak. (Közismert példa a Tengeri-hántás c. Arany-ballada strófáinak utolsó előtti sorát kitöltő, ismétlődő narrátori közbeszólás, amely visszautal a külső keret-elbeszélésre, de ugyanakkor rendszeres szimbolikus kapcsot létesít a keretbe foglalt elbeszéléssel.)

A mondottakból talán az is világos, hogy a szövegek – bár a bennük feltáruló határjegy-hálózat alapján sokféleképpen osztályozhatók – leginkább vegyes típusúnak fognak mutatkoznii, és a tiszta ideáltípusok felállításával célnunk az, hogy a konkrét szövegpéldányok közötti tájékozódást megkönnyítsük. Mindamellett egy általánosabb szinten különböztetni kell a tagolást markánsan, „snittszerűen” megvalósító, akárcsak többféle határjegyet egyidejűleg alkalmazó és a különböző határjegyeket eltoló, „áttűnésszerűen” használó típusok között. Többféle, egymást erősítő explicit „vágást” találhatunk tudományos-argumentatív szövegekben, míg a spontán konverzációban természetesen szintén vannak implicit demarkációs jegyek, de inkább szeszélyes eloszlásban. Egymásra rétegződő implicit határjegyekre a líra sok példát nyújt; a többféle refrenszerű megoldás helyett idézzük fel itt Weöres Sándor Lied című, két négy soros versszakból álló költeményét: Várlak a déli sugárban, várlak az éji sötétben, várlak a télben, a nyárban, várlak a földön, az égen. Szél remeg át a határon, fényei fogynak a nyárnak. Ő te örömteli álom, holtomig én idevárlak – a ritmuson és rímen túl megfigyelhető a strófák szembenállása (sajátos ismétlődések és szemantikai ellentétpárok az első négy sorosban, 3. személyű igelalkak és indulatszó a másodikban). Babits fentebb említett Anyám nagybátyja, régi pap c. versében a hosszú strófák közé szimmetrikusan beékelő rövid strófák nem csupán rímesek amazok rímtelen voltával szemben, de még egy metanyelvi utalással is megkülönböztetik magukat (ez a megismételt rövid strófa a következő: Nem mer csengetni rimmel, mert tudja jól dalom, hogy minden régi kép kiséretet a falon). Az egymáshoz képest „eltolt”, mintegy új és új motivumokat bevezető határjegyeket jól példázzák Mándy Iván elbeszélései, ahol a meglepetésszerűen előkerülő újabb és újabb szereplők, a díszlet különböző síkjai, a párbeszédfoszlányok mind elhatároló értékűek, de élesen nem különtenek el egységeket a novellafolyamon belül.

Mivel a határjegyek alapvetően hozzájárulnak a szövegek felépítéséhez, indokoltak tűnik disztribúciójuk pontos vizsgálata annak felderítésére, hogyan fejezik ki a

\[10\] Emlétsük jellegzetes példaként Rilke lírai regényét, a Malte Laurids Brigge feljegyzéseit. Az (eredetileg szónoki) beszéd ökori elmélete is elképzelhetőnek tartja, hogy az argumentáció keretében például hosszabb narráció jelenjék meg.

nyelvhasználó különböző viszonyulásait a világhoz és a nyelvhez (egyes határjegytípusok részletesebb bemutatásához vő. Kiss 1976).

Irodalom

1. A szövegtipológia lehetőségei és/vagy lehetetlensége

Sajátos ellentmondás feszül azon két tény között, hogy a szövegtípus fogalmát széles körben elterjedt használata evidenciaként kezeli (például a nyelvpedagógiában, de gyakran a nyelvészeti szakirodalomban is), ugyanakkor megoldhatatlannak tűnő nehézségekbe ütközünk, mihelyt bizonyos valóságos szövegeket (diskurzusokat) kell megfeleltetnünk az általánosan használt és univerzálisnak tekintett szövegtipológiai kategóriáknak. Pedig lehetséges, hogy ezek a nehezen besorolható vagy „atipikus” szövegek a nyelvhasználat igen jelentős részét teszik ki, mennyiségi és funkcionális szempontból egyaránt. E tekintetben legalábbis elgondolkodtatók – például – a mindennapi beszélt nyelv (vagy akár a formális keretek között zajló orális nyelvhasználat) által felvetett szövegtipológiai problémák.

A szövegtan – és a szövegtipológia – művelői természetesen maguk is rámutatnak a szövegtípusok meghatározásának problémáira, még ha nem is egyformán tulajdonítanak ezeknek jelentőséget. Így Sziksza (1999) is jelzi a szövegtipológia útjában álló nehézségeket, azonban alapvetően nem tűnik szkeptikusnak a tipizálás lehetőségeivel szemben, és a (magyar) szövegtipológia részletező kifejtését adja. Tolcsvai Nagy (2001) a tipológiai irányok ismertetésével együtt a főbb problémákat is jelzi; 2006-os tanulmányában pedig a kognitív szövegtipológia kimunkálásának lehetőségét hangsúlyozza, megállapítva:

„A szövegtípusok rendszerezet ([…]) függ az egyéni tudástól, a közösség konvencióitól, valamint általánosan a világ valamely részének a fogalmi és nyelvi megkonstruálási lehetőségeitől” (Tolcsvai Nagy 2006: 67).


Ha azt keressük, hogy milyen okok vezethetnének a gyakorlatban a szövegtipológiai besorolás nehézsegeihez, illetve az elmélet síkján a szövegtipológiaval kapcsolatos aggályokhoz vagy annak elutasításához, a problémák két csoportját azonosíthatjuk. Egyrészt a „belső”, a szövegek immanens sajátosságaival összefüggő problémáiként. Ezek közül a legfontosabb és legnyilvánvalóbb a szövegek belső heterogenitása: a legtöbb szövegegész olyan szövegegysségekből épül fel, melyekre nem lehetséges egyazon szövegtípus ismérveit alkalmazni (ilyen például a dialógusba épülő elbeszélés vagy az elbeszélés épülő leírás esete). A második fő probléma a típusok gyakori „atipikus” megvalósulásaiban keresendő: a közhelyekkel és általános érvényűnek érzett, jobbára deduktív elgondolásokkal szemben a nyelvhasználat produktumai minduntalan kibújnak a tipológiák mégoly leleményes kritériumrendszerek alapján is felállított keretei közül. Ha például a parlamenti üléseket tekintjük, kétségétek, hogy ott valamiféle dialógus folyik, még ha szigorúan formalizált módon is. Mármost ez a diskurzus – amellett, hogy struktúra alapjának problémákat is folővel – bizonyos szakaszaiban jobban, más szakaszaiban kevésbé „hasonlit” az „igazi” párbeszédekre vagy társalgásra, anélkül, hogy makrostruktúrájának dialogikus jellegét kétségbe vonhatnánk. Bizonyos elemzők vitathatják az utóbbi szakaszok (mint például az interpelláció) párbeszédszerűségét, kérdés azonban, hogy sikerül-e egzakt (nyelvészeti, szövegtani) kritériumokat találnunk a dialógus és a nem-dialógus elkülönítésére. A harmadik nehézséget a „kereszteződő” szövegtípusok jelentik, melyeket több típusba is besorolhatunk anélkül, hogy ezek bármelyike vonatkozásában „atipikusak” lennének (képzeljünk el például egy dialógus formájában, kérdve kifejtő módszerrel felépített érvelő szöveget): ez a szövegtípusok egymáshoz való viszonya meghatározásának problémáihoz vezet el. A különböző szövegtipológiai természetesen igyekeznek valamilyen megoldást találni ezekre a problémákra.

Másrészt vannak azonban „külső” problémák is, amelyek általánosabb, elméleti síkon vetődnek föl. Ilyennek tekinthető a szövegtípusok meghatározásához használt kritériumok heterogenitása, mely a szövegtipológiai vizsgálatok diszciplináris hovatartozásának kérdéséhez vezetnek el. Megfogalmazódnak alapvető, elméleti megfontolásokból kiinduló fenntartások is a szöveget – és különösen a szövegtípusok – tanulmányozásának nyelvészeti (és/vagy pragmatikai) relevanciájának tekintetében.

E dolgozat célja az, hogy a francia nyelvészeti problémáinak megállapításainak fölidezésével járuljon hozzá a szövegtipológia-vitához. A francia szövegtani gondolkodás ugyanis – szemben az angolszászsal – itthon viszonylag ismeretlen, holott a francia nyelvészterületén igen jelentős szövegnyelvészeti és pragmatikai kutatások folynak. Ezen belül számos divergenciát és kapcsolódási pontot is találunk az egyes kutatók/iskolák között, figyelemre méltó azonban az elméleti munkák kiterjedt és intenzív didaktikai alkalmazása csakúgy, mint a szövegtani/szövegtipológiai elgondolásokkal szemben esetenként megfogalmazott kritika és kételek.

2. A szövegtipológia kérdése a francia nyelvészeten
2.1. Jean-Michel Adam szövegnyelvészeti felfogása és a műfaj/szekvenciatípus kettőssége

A francia szövegtani irodalomban feltűnő Bahtyin inspirációja. Ebből az inspirációból merített Jean-Michel Adam is (Svájc, Lausanne-i Egyetem), akinek szövegnyelvészeti munkássága meghatározó a francia nyelvű kutatásban (az irodalomjegyzékben több – dolgozatunk szempontjából talán legfontosabb – munkáját is fől soroljuk).

Moduláris szövegmodellje öt komponenssel számol, Ezek: az illokúciós szándék (visée illocutoire), a megnyilatkozásra / a beszédhelyzetre utaló elemek (lehorgonyzás, repérages énonciatifs), a szemantikai kohézió (cohésion sémantique), amely három tényező alkotja a szöveg pragmatikai konfigurációját, valamint a propozíciólánkokat meghatározó konnexiót (connexion) és szekvenciákat (séquentialité). Elméletének kidolgozottabb változatában (Adam 1999) párhuzamosan érvényesíti a szövegnyelvészeti és a diskurzuselemzési (analyse des discours) perspektívát, az előbbi dimenzióit a következőképpen pontosítva: a szöveg szélső komponensét az argumentatív irányultság (orientation argumentative) és a beszédátkusok adják. A másodikat a megnyilatkozással kapcsolatos szövegtényezők: a szituációs lehorgonyzás és a tulajdonítások (ancre situational, prise en charge), a harmadikat a jelentés (a diszkrurív reprezentáció), a negyediket a mondatokon belüli és a mondatok közötti textúra (texture phrastique et transphrastique, ide tartozik a nyelvtan és a stílus), az ötödiket pedig a kompozicionális szerkezet: a szekvenciák és a szövegsíkok (séquences, plans de textes).

Ami mármost a szövegtípusokat illeti, Adam szerint hiba ilyenekről beszélni, ugyanis a tipológiai szabályszerűségek egy alacsonyabb szinten: a szekvenciák szintjén keresendők. A szövegtípusok lehet tehát szekvenciátípusokat kell meghatározní; ezek szerinte a következők: elbeszélő (narratif), leíró (descriptif), bemutató-magyarázó (expositif, explicatif), érvelő (argumentatif), előérő-felszólító (prescriptif, injonctif), jóló (prédictif), társalgási (conversationnel) és retorikus (rhétorique). Jól érzékelte Adam szövegtípus-felfogását egy tanulmányának (2002) címe: Számoljunk le a szövegtípusokkal! (En finir avec les types de texte). Ebben hangsúlyozza szemefordulását az angolszász elméletekkel, rámutat arra, hogy a szöveg túlságosan összetett és heterogén egység ahhoz, hogy – mint egészben – a nyelvészet eszközeivel megragadható és kodifikálható szabályszerűségeket fedezhessünk fel benne, s a szövegszerveződés síkjainak vagy szintjeinek az elmélete mellett érvvel. Csak így lehet ugyanis szerinte számt adni a szövegnek, ennek az egyszerre heterogén és mégis koherens vizsgálati tárgyak a felépítéséről, természetéről, s egyúttal meghatározni – a kompozicionális komplexitás egy alacsonyabb sínján (a szekvenciák) – azokat a szabályszerűségeket, melyekre a szövegtipológiai kategóriák (leírás, elbeszélés stb.) utalnak.

A különböző orientációjú francia szövegtani (nyelvészeti, irodalmi, szemiotikai) kutatásokban egyértelmű, hogy a szövegtípusok felől a „diszkrurív műfajok” (genres discursifs) kategóriájának tanulmányozása felé fordulás; ezt sokszor igen eltérő
elméleti kereteket követő kutatók (mint Jean-Paul Bronckart, Dominique Maingueneau, François Rastier) példája is mutatja. Ezzel párhuzamosan megfigyelhető a szövegnyelvészet tágágyának egyfajta újradefiniálása, a nyelvészeti érdeklődésnek a szekvencia, mondattomb stb.-féle kisebb egységek felé fordulása. Ez a felfogás a szövegnyelvészet helyét a (szemiotikai) diskurzuselemezés, az *analyse des discours* integráns részeként jelöli ki. Adam (passim) meghatározása szerint a műfaj (genre) az, ami egy szöveget valamely társadalmilag meghatározott formájához, valamely „szocio-diszkurzív formációhoz” (*formation socio-discursive*) kapcsol. A műfajelméletnek szerinte négy alapelvre kell épülnie: a műfajok rendkívüli változatosságának elfogadására, az egymással rokonított tények bizonytalanságának (a prototípusokra vonatkozó elgondolásnak) elfogadására, annak az elfogadására, hogy a műfajok mindegyik ellenére normatív értékűek, és végül annak az elfogadására, hogy minden műfaj a szöveg szerveződésének különböző szintjeit szabályozza. Adamra is hivatkozik Avias (2004), amikor azt állítja, hogy a műfaj nem határozható meg kizárólag a szövegből kiindulva, kontextustól függetlenül, „alulnézetből”, hanem csak „felülről lefelé” haladó megközelítésben, a feltárt elsődleges kontextuális információkból kiindulva.2

2.1. Egyéb kísérletek, megoldási javaslatok, irányok

Adam megkerülhetetlen a francia szövegtanban, és bár mindenütt az ő munkáira történő hivatkozásokkal találkozunk, fellelhetünk az ő általa felvázoltól eltérő szövegtipológiai kísérleteket is.

Kjersti Fløttum (1999, 2002) azt vizsgálta, hogy a polifónia fogalma hozzájárulhat-e – s ha igen, mivel – a szekvenciatípusok jellemzéséhez. Előbb azzal próbálkozott, hogy a polifóniát a szövegek kategorizálásának központi szempontjaként érvényesítsen, szembeállítva egymással a polifónikus és a nem polifónikus szövegeket. Miután kutatásainak előrehaladtával úgy látta, hogy ez korlátozott lehetőségeket nyújt (hiszen vannak-e egyáltalán nem polifónikus szövegek?), nézőpontját módosítva ő is a műfaj fogalmához folyamodott, ugyanakkor minden szekvenciatípuson belül polifónikus és nem polifónikus változatot próbált megkülönböztetni, erre alapítva a műfajok osztályozását. Ebben a rendszerben például a polifón leíró szövegtípusba tartozik a reklámszöveg, míg egy földrajztankönyv nem polifón leírók számít. E nézőpontot is feladni kényszerült azonban, és különböző műfajokból kiindulva azt kutatta, hogy miként jellemezhetők nyelvi jegyeik valamely meghatározott polifónikus viszonytípus.

2 « Le genre ne peut pas être déterminé à partir du texte seul, hors contexte, pas vu d’en bas dans une analyse ascendante, mais plutôt vu d’en haut dans une vision descendante, à partir des premières informations contextuelles détectées. »

3 Itt az Anscombe és Ducrot nevéhez köthető polifóniaelfogásra, illetve Adamnak a megnyilatkozással kapcsolatos szövegtényezőire: a szituációs lehorgonyzásra és a szöveg elemiibb tartalmainak a különböző reális vagy virtuális beszédpartnereknek történő tulajdonításaira kell gondolnunk.
jeleiként, s mennyire lehetnek ezek alkalmasak a műfajok jellemzésére. Arra a következtetésre jutott, hogy a kellő pontossággal meghatározott polifóniaviszonyok – más szempontokkal együtt ugyan, de – alkalmasak lehetnek a műfajok nyelvészeti és szövgetani jellemzésére.

Érdekes fölvetést találunk Tutescunak az argumentációról szóló művében (2003). Ő a pragmatikai (és retorikai) hagyományból inspirálódva a szövegtipológiai kategóriák egymáshoz való viszonyának újraértelmezésével kísérletezik, amikor az érvelő szöveget prototípus diskurzusnak, mindenfajta szövegtipológia alapkategóriájának tekinti. Szerinte az érvelő szöveget a „termőtalaj”, melyből minden más diskurzus – informatív, elbeszélő, kifejtő, leíró, párbeszédes, felszólító, szimbolikus – kicsírázik és fejlődik.\(^4\)

2.3. Az „analyse de discours” („diskurzuselemzés”) relevanciaelméleti kritikája: Moeschler és Reboul

Moeschler és Reboul (1995) szerint a szöveg (discours) nem tudományosan releváns természetes kategória, s így a szövegtípusok megkülönböztetésének is legfeljebb ha intuitive lehet csak némi hasznra, nyelvészeti szempontból nem. Másutt (mint Reboul–Moeschler 1996: 66) körkörösséggel vádolják a szövegtípus-meghatározásokat, mondván: az egyes típusokat a szövegalkotó elemek sajátosságai révén különböztetik meg, ugyanakkor a szövegstruktúrának az alkotóelemeket meghatározó szerepet tulajdonítanak.

Ha célzottan eltekintenünk napjaink francia nyelvtudománynak egyik legtermékenyebb és legnagyobb hatású alakja, a jelenleg Genfben professzor Moeschler nagy ívű munkásságának vizsgálatától, fel kell hivnunk a figyelmet arra, hogy Ő egy bizonyos fajta diskurzuselemzéstől jut el eddig az álláspontig, és a relevanciaelmélet irányából támad egyfajta szöveget, illetve szövegtipológiait. Megjegyzendő az is, hogy a discours terminusnak még a szaknyelvi használata is sajnálatosan poliszémikus a franciában, s e helyzetben csak rontanak az analyse szóval lehetséges összekapcsolásaikhoz köthető nüanszok. Moeschler és Reboul ugyanis megkülönböztetik az analyse de discours-t az analyse du discours-tól, és azt ajánlják, hogy hagyjunk fel az előbbivel – az analyse de discours-val – való foglalkozással.

Meghatározásuk szerint az analyse du discours (kb. ’a diskurzus elemzése’) számára a szöveg nem más, mint mondatok vagy nyilatkozatok/megnyilatkozások sorozata, és egyszerűen csak ennek a mondat- vagy nyilatkozatsornak az interpretációja a kérdés. Ezzel szemben az analyse de discours (kb. ’diskurzuselemzés’ vagy ’a diskurzusok elemzése’) úgy tekint a diskurzusra, mint mondat- vagy nyilatkozatsorozatra korántsem redukálható struktúra létrehozójára, amely struktúra megmagyarázza a mondatok vagy nyilatkozatok egymáshoz fűzését, függetlenül azok tartalmától. E felfogásban a

\(^4\) «Le discours argumentatif est le « vivier » où germent et se développent tous les autres discours: informatif, narratif, explicatif, descriptif, dialogué, injonctif, figuratif. »
diskurzusnak saját szerkezete van, melynek az alkotóelemei alá vannak vetve, és nem lehetséges a diskurzust ezen alkotóelemekre redukálni.5

Moeschler és Reboul felfogásában ezzel szemben a szöveg, a *discours* (elemi) nyilatkozatok nem önkényes sorozata. Ez azért van így, mert a diskurzus rámutató-következtetéses kommunikációs aktus (vagy – a társalgás esetében – aktusok sorozata), és mint ilyen, kétfajta beszélői szándékok implikál: egy kommunikációs és egy információs szándékat, ahogyan azt Sperber és Wilson meghatározza.6

Érthető, hogy ez az elméleti alapállás nem a szöveg(ek) globális, szerkezeti sajátosságainak leírása felé, hanem a mondatok (nyilatkozatok, megnyilatkozások) sajátosságainak olyan leírása felé mutat, amely számod ad azokról a tényezőkről is, melyek ezen egységek egymáshoz kapcsolásának lehetőségeit meghatározzák. Ebben a keretben pedig nehéz volna kijelölni bármiféle szövegtípológia helyét.

3. Konklúzió

A francia nyelvészeti kutatások fényében úgy láthatjuk, hogy a szövegtípusnak nevezett sajátosságok kérdése nem szövegnyelvészeti (és nem is pragmatikai) kérdés. A fönt idézett kutatók eredményei egyrészt megerősítik a másutt (így nálunk) is megfigyelhető orientációt, amely a klasszikus értelemben vett szövegtípusok tanulmányozásával az úgynevezett műfajokét és a prototipikusság kérdését állítja szembe. Másrészt viszont felhívják a figyelmet a tipológiai vizsgálat egy másfajta irányának a lehetőségére, amely a szöveg mezoszintű egységeinek tekinthető szekvenciákkal foglalkozik. Ennek a lehetőségei a magyar szövegtani kutatásokban – úgy tűnik – koránt sincsenek kiaknázva.

A kritikus és/vagy szkeptikus érvelések hatására persze azt a kérdést is föltehetjük, hogy célszerű-e egyáltalán szövegtípológiai kutatásokat folytatni? Hamar meggyőződhetünk azonban arról, hogy ezeknek legalábbis alkalmazott nyelvészeti jelentősége biztosan van. Találni ugyanis olyan – rangos állami és magán-

5 «Pour autant que nous puissions voir, il y a, à l’heure actuelle, deux façons largement différentes d’aborder le discours. Dans la première (analyse DU discours), on considère le discours comme une suite de phrases ou d’énoncés et le problème est simplement de rendre compte de l’interprétation de cette suite de phrases ou d’énoncés. Dans la seconde (analyse DE discours), on considère que le discours, loin de se réduire à une suite de phrases ou d’énoncés, produit une structure qui explique l’enchâinement des phrases ou des énoncés, indépendamment de leur contenu. Dans cette optique, le discours a une organisation qui lui est propre et qu’il impose aux éléments qui le composent sans qu’on puisse le réduire à ces éléments. En d’autres termes, la production successive des énoncés est téléologiquement orientée vers la production de cette structure. » (62)

6 « selon nous, si un discours est une suite non arbitraire d’énoncés, c’est parce que c’est un acte (plusieurs actes dans le cas de la conversation) de communication ostensive-infréentielle, qui, comme tout acte de communication ostensive-infréentielle implique deux intentions de la part du locuteur, une intention communicative et une intention informative (cf. Sperber & Wilson 1989). » (90)
kutatóintézetek, vállalatok együttműködésével futó, szövegtipológiai kérdésekre is irányuló – kutatóprogramot*, melynek célja a szövegindexálásnál és a szemantikus webnél sokkal hatékonyabbnak tartott eszközök kifejlesztése. Ezeket aztán a hálózati keresőprogramokban, az információ automatikus kigyűjtésében és kérdés-felelet rendszerek fejlesztésében használják majd föl. Igaz, az ilyen kutatások kiindulásuk és céljaik tekintetében is jócskán különbözőhettek azoktól, amelyek a „klasszikus” értelemben vett szövegtípusok leírásához elvezettek, ám valószínűnek mutatják a szövegtipológiai kutatások (üzleti) hasznát.

Irodalom


---


Bevezető példaként álljon itt egy sokak által tapasztalatból ismert és azonosítható szövegtípus, a regény, amely bár több évszázados irodalmi műfaj, jellemezhető a nem irodalmi közlés bizonyos jegyeivel is. A Magyar értelmező kéziszótár (1972: 1153) szerint a regény „nagy(obb) terjedelmű, az életet sok viszonylatában ábrázoló prózai elbeszélő mű(faj)”. E meghatározás – s ezt természetesnek vesszük – kimondatlanul is az irodalom illetékességi körébe utalja a regényt, s csak azon belül állapít meg néhány, más irodalmi műfajokhoz viszonyítva megkülönböztető típusjegyet, amelyek révén a regény könnyen szembeállítható például egy róvid, sőt meghatározott terjedelmű, referenciájában korlátozottabb verses lirai műfajjal, a szonettel. Ez utóbbi összevetés azonban máris túlságosan távoli – az epikai és a lirai műnemekhez tartozó – műfajokat hasonlít össze, holott célszerűbb a regényt mint a közutadatban alapkategóriáként értelmezett szövegtípust az önmaga fölé és alá rendelt kategóriák között elhelyezni. Így a regény, mely a mese, mitosz, legenda, az eposz, a krónika, a kézisztencia, a modern regény, lovagregény, pikareszkregény, fejlődésregény, életrajzi regény, családregény, történelmi, lélektani, detektívregény; én-regény, naplóregény,
levéregény stb. Mindehhez hozzávehetjük még a műfaji (műnemi) keveredés szempontját (pl. lírai regény; kisregény vagy hosszabb elbeszélés?), különösen pedig a regénybeli történet más műfaja átültetett ábrázolását, leggyakrabban színpadi és filmadaptáció vagy képregény formájában.

Az iménti osztályozás a regényt egyelőre kizárólag az irodalmi műfajok között tartotta számon, s bizonyos formai, tartalmi és történeti szempontok szerint adott egy távolról sem szigorú és teljes körű jellemzést a műfajról. Késésgelen azonban, hogy további szempontok bevonásával újabb oppozíciókat állíthatunk fel a regény és más, immár nem feltétlenül irodalmi szövegtípusok között. Még mindig a műfaj belső, szerkezeti jegyeinél maradva megállapíthatjuk, hogy a regény – terjedelménél és sokrétűségénél fogva – többféle szekvenciátípus (Adam 1992) váltakozásából épül fel, összességében azonban monológiás és szövegként értelmezünk, szemben a kétközönségi elbeszélések keretéül szolgáló dialógussal. Megjegyzendő azonban, hogy ez a szembeállítás csak viszonylagos, mert bár a regény ritkán íródik szinte végig drámai párbéreléses formában (ilyen pl. Roger Martin du Gard Egy lélek története vagy Marguerite Duras Oroszlánszaj c. regénye), s általában érzékelhető benne egy „uralakodó hang”, ez a hang nyíltan (levélregény), de inkább rejtettan teret adhat más hangoknak, s e gazdag „polifóniában” (Bahtyin 1963/2001: 10) az elbeszélői és a különféle szereplői „szólamok” mintegy dialógust folytathatnak egymással a regény fiktív világán belül (vö. Dosztojevszkij művészeteréről Bahtyin 1963/2001; vö. még Uszpenszkij 1970/1984: 55–84). A regénybeli történet fiktív jellege – még a történelmi regény esetében dokumentum értékű elemei mellett is – szintén szembeállítja a mindenféle személyes, a fiktív világot és a valóságos, a műfaj fejlődése ellenére is hagyományos és az esztétikai elvezet értelmezését. Azonban a regényban lévő néhány „hangos könyv” példa lehet Laurence Sterne Tristram Shandy vagy Esterházy Péter Termelési-regény c. művében a szándékosan üres fehér vagy fekete lapok, valamint különféle ablakok, illetve a rádió felvételben is először az „hangos könyv”. Azonban akár írásos, akár szóbeli a közlés, a regény nyelvi képződmény, s mint ilyen, szemben áll minden nem nyelvi szövegtípussal; ugyanakkor – az említett adaptációkon túl – többé-kevésbé szerves kapcsolatba kerülhet bizonyos képi közlésformákkal a tipográfiai jellegzetességektől a regény szövegét nem érintő illusztrációkon keresztül a regény szövegébe ágyazott képi játékokig (ez utóbbi példa lehet Laurence Sterne Tristram Shandy vagy Esterházy Péter Termelési-regény c. művében a szándékosan üres fehér vagy fekete lapok, valamint különféle ablakok bemutatása). Végül a regény műfaja még egy vonatkozásban, amit talán a regény léti-módjának nevezhetnénk, élesen elválik a kétközönségi történetmondástól, ugyanis a kétközönségi párbeszéddel szemben a regény által csak közvetett formában jöhet létre közlés, amennyiben egyetlen azonosítható közlő, a szerző szól az elképzelt ideális olvasón keresztül meghatározatlan számú és előre nem azonosítható címzettek. Ez utóbbiak viszont – bár közvetlenül szintén nem
válaszolhatnak a közlőnek – a rendszerint fennálló tér- és időbeli távolság ellenére megerzik, felidézhetővégő teszik az arra érdemesnek tartott szöveget, és különböző intézményesített formákban (kiadás, terjesztés, kritika, oktatás, irodalomtörténeti és irodalomelméleti kutatás, művelt társalgás) a társadalom közkincsévé teszik őket.

Már ennek az egyetlen szövegtípusnak a jellemzéséből is kitűnik az osztályozás bonyolultsága, a szempontok kereszteződése s esetleg önkényes volta. Olyan eszményi osztályozást, mint amilyet a nyelvészetben például a klasszikus fonológia tudott megvalósítani a hangtípusok néhány megkülönböztető jegy segítségével történő leírása és csoportosítása révén, bizonyára nem remélhetünk a szövegtipológiában, azonban megpróbálhatunk egy általánosabb elméleti keretet választani, amelyben az osztályozás szempontjai szervesen kapcsolódnak egymáshoz, és elég általánosak ahhoz, hogy a legkülönbözőbb szövegek hovatartozásáról számot adhassanak.


A szövegtipológák ilyen kiterjesztése feltétlenül indokolt a megnyilatkozásoknak azokra az egyáltalán nem ritka esetekre, amelyek szükségképpen magukban foglalnak nyelvi és nem nyelvi közlésformákat, az egyszerű hétköznapi beszélgetéstől a reklámokon át a rendkívül összetettebb kommunikáció formáiig. Ha viszont e kiterjesztett tipológia már úgyis ennyi felelős megnyilatkozást vesz figyelembe, délszlovák ugyanis a keretben tárgyalni a csak egyetlen médiumban megvalósuló szövegeket is – feltéve, ha egyáltalán létezik szigorúan egyenmű közlés, hiszen még egy telefonbeszélgetésben is érzékelhetők a nem pusztán nyelvi elemekek (pl. a hangképzés módosulása, de árukodó lehet az írott szöveg irásképe (kézírás vagy tipográfia) is.


Feladó – Címzett

A modell (és természetesen a közlésfolyamat) e két, hasonló természetű tényezője – a közlésben betöltött két alapvető és állandó szerepek – oly szorosan feltételezi egymást, hogy cél szerű együtt tárgyalunk őket. Osztályozási szempontokat itt a szerepek különböző megvalósulási lehetőségei kinálnak.

A szerepeket betöltő személyek száma olyan változatos közléseket tesz lehetővé, mint a leghétköznapibb, viszonylag kis körben zajló beszélgetés, melyben mindenkinek magára öltethető mindkét szerepet (n – n), vagy a négykörű beszélgetés, a magánlevélzés (1 – 1), sőt előállhat az a szélsőséges helyzet is, melyben a feladó
önmagát szólítja meg monológ vagy napló formájában \((1 = 1)\). Több résztvevő esetén egyetlen feladó fordulhat tetszőleges számú, kevéssé egyénített címzethez, legyen bár munkahelyi körlevél vagy művészeti alkotás szerzője \((1 – n)\); ennek fordítottja során pedig tetszőleges számú feladó küldi üzenetét egyetlen címzethez, például petíció benyújtásával vagy egy vallási gyülekezet közös imájában \((n – 1)\); e két utóbbi esetben a sokasággal kapcsolatba lépő „egy” nem feltétlenül személy, hanem gyakran testület, intézmény (nevezhetjük ezt „nyilvános” kommunikációsak, szemben a „személyközi” kommunikációval; vö. Klinkenberg 1996: 68).

A közlésfolyamatban résztvevők számától nem teljesen függetlenül, de mégis önállóan vizsgálhatók olyan szempontok, mint a közlés irányultsága és a résztvevők közötti távolság. Az előbbi lényegében a kölcsönösség, az üzenetküdéshez hasonló válaszadás lehetőségét vagy lehetetlenségét jelenti (így az egyaránt kis körben zajló kölcsönös párbeszéd és az egyirányú születi pofon élesen szemben áll egymással); az utóbbi pedig a résztvevők közös vagy elkölöltő téri-időbeli helyzetére, s ezzel az azonnal, közvetlen válaszadás lehetőségére vagy lehetetlenségére utal (pl. a párbeszéd szemben a levélben). Talán valamennyi szempont közül ez az, amelynek megvalósulásai a technika fejlődése révén a legnagyobb változásban mennek keresztül. A távolság azonban nem pusztán fizikai; felfoghatjuk társadalmi jelenségként, viszonyrendszerként, amely a közlés résztvevőinek társadalmi helyzete, műveltségi szintje, vagy egyszerűen kora és neme szerint alakítja, sőt esetleg szigorúan szabályozza magát a közlést (különösen az udvariassági formulák tekintetében, vagy épp a kölcsönösség kizárásával).

További szempont lehet a résztvevők szándéka s ezzel együtt a közlés célja, funkciója. Ezek vizsgálatához a beszédatudomány-elmélet adhat megfelelő hátteret, azzal a megkötéssel, hogy a szándékok és célok változatossága elsősorban a feladó működését jellemzi, míg a címzetre inkább általánosan érvényes az üzenet vételének szándéka s az abban foglaltaknak megfelelő válasz, illetve cselekvés.

Végül bizonyos kommunikációtípusokban a feladó és a címzett közötti kapcsolat csak egy harmadik, közbeálló szerep betöltésével, az egy vagy több személy által megvalósított közvetítő (tolmács, interpretátor) közreműködésével jöhet létre, legyen szó nyelvek közötti tolmácsolásról vagy az előadóművész tevékenységről. Ennek a szerepnek külön érdekessége, hogy bizonyos fokig egyesíti magában a közlés két „főszerepét”: a közvetítő az üzenet időben első és a címzett fölött általában szakavatottabb befogadója és egyben értelmezője, aki az értelmezés után továbbítja az üzenetet az eredeti címzethez, a kommunikációs helyzettől függően vagy önmaga személyétől érintetlenül hagyva (hivatalos tolmácsolás), vagy – mintegy feladóként – saját személyiségével átszínezve, gazdagítva, amint az szinte elvárás az előadóművésszel szemben.

**Kontextus**

Ez a tényező tág értelemben jelentheti mindazt a tárgyi és szellemi környezetet, amelyben a közlés megvalósul, s amelyet az üzenet felidéz vagy ábrázol. Mivel a
közlésfolyamat és az üzenet jellege nagyban függ a társadalmi érintkezés különböző szféráitól, ez utóbbiak képezhetik az osztályozás alapját. Első megkülönböztetéseként visszatérhetünk a résztvevők számával kapcsolatban már említett „személyközi” és „nyilvános” kommunikáció különbségéhez, amely azonban itt némileg más megvilágítást kap, ugyanis a hangsúly áttevődik a magánszféra, illetve a közszféra más-más tevékenységi köreire, az előbbi spontán és informális emberi kapcsolataira, illetve az utóbbiak, hagyományosan, sőt esetenként rituálisan szervezett megnyilvánulásaira. Ezek a szervezett társadalmi tevékenységi körök képezik az alapját az ismert – politikai, jogi, vallási, tudományos, hivatali, sajtó, reklám stb. – „beszédmódkok”, „diskurzusok” létrejöttének, s ezeken belül a számos konkrét műfaj kialakulásának. E beszédmódkok sokszor igen speciális és kötött jellegével szemben a magánszférában zajló kommunikáció meglehetősen laza és rugalmas módon ábrázolja a körülvevő világot, ugyanakkor bizonyos értelemben valamennyi más beszédmódnál gazdagabb és színesebb azáltal, hogy a valóság bármely területét képes egymaga felidézni.

**Kontaktus – Kód**

Előzetesen meg kell jegyeznünk, hogy az eredeti modellben a kontaktus egyszerre jelenti az üzenettovábbításra igénybe vett fizikai csatornát és a feladó és címzett között létesülő pszichikai kapcsolatot (Jakobson 1972: 234), de mivel ez utóbbi már szóba került a kommunikációs szándék tárgyalásakor, itt a kontaktust csak mint az üzenetközlés szükséges anyagi hordozóját vesszük figyelembe.

hallás viszonylag nagy távolságban és egyszerre sok feladó és címzett között képes az összeköttetést biztosítani, természetesen a kommunikációs térben uralkodó körülmények, látó- és hallótávolság, fényszínviszonyok, zajok függvényében; e tényezők mindenkori együththatása dönti el, hogy adott helyzetben mely csatornát vagy azok mely kombinációját, egyszóval milyen fajta kontaktus célszerű választani. Hogy csak egyetlen példát említjük: nagyrészt a kommunikációs környezettel magyarázható – valószínűleg pszichológiai természetű okok mellett – a vizuális kommunikáció (feliratok, táblák, lámpák) túlsúlya a zajos városi közlekedésben.

A látás és hallás révén megvalósuló kontaktus természetesen számos, az emberiség történése során előforduló megállapodást lehetővé tevő szemiotikai rendszerek – kód – kidolgozásának eredménye, ezek csoportosítása pedig – akár ismét a többi kommunikációs tényező esetében – több szempontból történhet, hiszen az anyagi hordozó szerint megkülönböztethető vízulis és auditív kódok rendkívül összetettek, és további osztályozásra várhatók. Az osztályozás legáltalánosabb szintjén első lépésben a nyelvi és nem nyelvi kommunikáció szembenállását szokás kiemelni, vagyis – mint az oppozíció megnevezése sugallja – minden kommunikációtípus meghatározása az emberi nyelvhez fűződő viszonyában lehetséges. Ezzel tulajdonképpen visszatérünk a már idézett Buyssens, Mounin és főképp Benveniste álláspontjához, akik a nyelv különleges státuszát hangsúlyozzák, a többi kódot pedig aszerint csoportosítják, hogy azok a nyelv elsődleges, szóbeli megvalósulásának transzpozíciói – mint az írás, a morzejelzés vagy a Braille –, vagy ellenkezőleg, a nyelvtől függetlenül létező, önálló szerveződésű kódok, mint például a piktogrammok, diagrammok, grafikonok, térképek, különféle hangjelzések, de – más kommunikációs szférában – ide sorolandók a képi és mozdulatművészetek, a zene, valamint ezek változatos kombinációi is, amelyek megteremtenek a legkülönfélébb multimediális kommunikációtípusokat.

Érdekes egyébként, hogy a tudományban – de még a közönségi életben is – talán a kód a legelfogadottabb osztályozási szempont, annak ellenére, hogy a közlésfolyamat többi tényezőjéhez képest nem fölrendelt pozícióban áll, hanem azokat inkább keresztezi. Úgy tűnik azonban, hogy a kódok önmagában is van egyrészt bizonyos tekintélye, hiszen szigorú szabályrendszert alkot, amelynek elsajátítása, helyes használata sokszor komoly teljesítményeket számít, leírása pedig önálló tudomány, a szemiotika feladata. Másrészt a jelek érzékelőssége, viszonyrendszerük bonyolultsága, s az általuk megfogalmazható jelentések összetett volta olyan vonzerőt képviselhet, hogy az a kódot látszolag az összes többi kommunikációs tényező fől helyezi. Különösen érvényes ez az esztétikai kommunikáció terén, hiszen a művészet egyik lényegi vonása a kód folytonos alakítása, újrateremtése, s így az sem véletlen, hogy a szemiotikán belül már önálló résztermékenyek foglalkoznak a különböző művészeti ágakkal, úgymint színház- és filmiszemiotika, vagy akár a zene szemiotikája, illetve hogy a különböző művészeti ágak sajátos kódjai termékenyítőleg hatnak egymásra (Skutta 2005).

Az itt vázolt osztályozás – a közlésfolyamat pragmatikai változóit véve alapul – egyelőre inkább lehetséges kommunikációtípusokat mutatott be, ezek viszont keretéül

Irodalom


II. EGYES SZÖVEGTÍPUSOK NYELVI KÉRDÉSEI
1. Bevezetés – tematikus mezők és hírszövegtípusok

A szövegtani kutatásoktól nem idegen az a szemlélet, hogy egyes műfajokat/szövegtípusokat történetiségükben vizsgáljón. „Egy szövegtípusnál a formai fegyvertár kialakulása műfajtörténeti kérdés, de több is annál, a jellegzetes formai eszközök mindig pragmatikai eredetű szükségleteket elégténék ki” (Kocsány 2002: 39). Dolgozatomban azt mutatom be, hogy a valóságkonstruálás módja miként változott, alakult át a saját híreiben az első magyar nyelvű lap, a Magyar Hírmondó 1780-as megjelenése óta. S ez miként tükröződik magában a hírszöveg-szerkezetben. A tágabb vizsgálat (mely a PhD-dolgozatom fő vázát adta) kimutatta, hogy a hírek szerkezete nemesak koronként, de tematikus mezőnként is különbözik. Vagyis másként épül fel a politikai, a gazdasági, a bűnügyi, a bulvár vagy esetleg a sporthír (Andok 2003, 2005). Ez nem véletlen, hiszen más típusú cselekvésről számolnak be a tematikusan eltérő hírek. A szövegvizsgálatok alapján, magam is azon a véleményen vagyok, hogy szövegtipológia és cselekvéstitológia összekapcsolódása törvényszerű. Károly Sándort idézve:

„A műfaj egyébként meghatározó a szöveg alakulása, kialakulása szempontjából is, hisz a szövegeknek csak legáltalánosabb sajátosságai, törvényszerűségei érvényesek minden szövegre, egyébként szövegtípusok szerint specializáltak. S ez természetes is, hiszen a szövegtípusok végeredményben magatartástípusok, társadalmilag kialakult, de állandó változásban lévő beszétdíszítőrendszerek” (Károly 1979: 29).

A hírszerkezeti kutatásokban oly gyakran idézett, hivatkozott van Dijk-féle szerkezetet vizsgálva tematikus mezőnként eltérő alternánsokat kapunk. Más lesz a szerkezete egy politikusi beszédből időzú hírnek és egy sporteredményt szikáran közlőnek. Az eredeti van Dijk-féle szerkezetnek azon hírek felének meg leginkább, melyek maguk is cselekvéssort mutatnak be, mint az eredeti vizsgálatban a Gemayel elnök meggyilkolásáról szóló hír (van Dijk 1988a, 1988b). E tekintetben a jelen dolgozatban bemutatott bűnügyi hírek megfelelnek ennek a szerkezetnek, de még egyszer szeretném hangsúlyozni, hogy az ilyen szerkezetű hírekből van kevesebb a lapokban.
Természetesen az összes tematikus mezőt terjedelmi okokból most nem tudom bemutatni. Egyet emelek ki, s elemzem részletesen, mégpedig a bűnügyi, rendőrségi hírek átalakulását az 1780-as évektől.
Az első Kocsány-féle idézetre még egy gondolattal visszautalnék, arra az aspektusára, miszerint a szövegtípusok változása nem belülről, nem a szövegből indul el, hanem mindig az adott kor követelményei, az olvasók, a szerkesztők kezdeményezik. A hírek esetében sincs ez másként.

2. A bűnügyi, rendőrségi hírek átalakulása 1780-tól

2.1. A bűnügyi, rendőrségi hírek „közkedveltsége” és forrásai

A magyar hírlapírás megindulásakor azonnal találkozunk egy sajtótörténeti, büntetőjogi kuriózummal. 1782-ben járunk, s Hont vármegyében egy betörés kapcsán elfognak néhány cigányt, akik nemcsak a betörést, de gyilkosságokat is bevallanak, sőt azt is, hogy áldozataikat megették. Igen gyors és felületes vizsgálódás után a vármegye törvényezéke, augusztus 10-én, 41 embert ítél halálra, közülük 16 nő volt, s augusztus 21-én végre is hajtották a kivégzéseket. Az uralkodó, II. József az ügyről nem megyei jelentésből, nem a kancelláriától, hanem egy újságból szerzett tudomást, a bécsi Ephemerides Vindobonenses-ből, amely pozsonyi laptársától vette át a hírt Ephemerides Posenienses-ból. Az uralkodó első felháborodásában azonnal leiratot küldött az alkancellárnak, hogy igaz-e a hír, s ha igen, akkor erről a súlyos büntettről neki, II. Józsefnek miért az újságból kell értesülni. A per hatására a király megváltoztatta a büntetés-végrehajtási gyakorlatot, a megyék halálos ítéletet ezután csak akkor hajthattak végre, ha a kancellária azt előzetesen jóváhagyta.

A fenti történet azt is hitelesen bemutatja, hogy már a hírlapírás kezdetén szép számmal szerepelték a lapokban bűnügyi hírek. Ezek forrásai kezdetben mindenképpen a szerkesztő által vagy levelezői által hallott és lejegyzett történetek voltak. Nagyon fontos hangsúlyozni ennek a hírtípusnak a kialakulásánál a kapcsolatot a szóbeli történetmeséléssel. Vagyis hírekben történő valóság-felépítési mód nagyon közel állt az élőbeszédben, a hétköznapi történetmondásban meglévő, feltárható valóság-felépítéshez. Egyrészt a retorikai struktúra hasonlósága kiemelendő, másrészt az adott témakör közkedveltsége. Erre a folkloristák közül Dobos Ilona hívja fel a figyelmet:

„Az egyes témák gyakorisága, közkedveltsége gyakran pszichológiai okokra vezethető vissza. Ugyanakkor e történetek a hallgatóságnak olyan elemi igényeit elégtik ki, amelyek a közkedveltségben megtalálhatók: meghatóak, mulatságosak vagy hátborzongatóak” (Dobos 1964: 201).

2.2. Bűnügyi hír mint erkölcsi példázat – a 18-ik század bűnügyi hírei

Bár a kiemelkedően súlyos, életellenes bűncselekmények nyílt vagy burkolt elítélése mind a mai napig él a sajtószövegekben, a 18-19. század fordulóján, a referáló sajtó
korszakában, kizárólag ilyenekkel találkozunk. Az általam elemzett lapokban, a Pozsonyban kiadott *Magyar Hírmondó*ban és későbbi laptársaiban a bűntény leírása mellett mindig ott találjuk a szigorú, határozott erkölcsi ítéletet is a szövegben. Általában keretes szerkezetben elrendezve: a bevezetésben elmondják, hogy most egy szörnyű eset leírása következik, ez után jön a bűntény leírása időrendben, majd zárásként az erkölcsi ítélet a szörnyű tett felett. Ennek a prezentációs módnak egyik összetevője, hogy az adott időszakban, tehát 1780–1810 között főleg teológiát végzett lelkészek vagy papok voltak a lapok szerkesztői, akik egyben a felvilágosodás korának emberei voltak. Nem meglepő, ha egy bűnügyi hír elején ezt olvassuk:

„A történetírásokban, a mi részünkről, akik azokat olvassuk, az esetek azért vagynak feljegyezve, hogy ami jó és szép benne, azt kövesük, ami pedig gonosz, attól írótzva távozzunk. Azoknak részükredő pedig, akikről írnak, azért írnak, hogy a jó dicső jutalmát vegye nemes cselekedetének még a később nyomnál is, a gonosz pedig méltó gyalázattal büntetődjék.” (Magyar Hírmondó 1784. január 17.)

Vagyis a gonszostettet csak erkölcsi következményeivel együtt lehetett bemutatni, anélkül nem. Magukról a bűnügyekről a szerkesztők több forrásból szereztek tudomást. Egyrészt a vármegyei bíróságok ülései többségére nyilvánosak voltak, másrészt a büntetések végrehajtása is, legyen az kivégzés, botütés vagy pellengérre állítás. Ezek mindig a heti vagy országos vásárok idején történtek, mintegy látványossággé voltak előadva. Dobszóval vezették elő az elítéltet, elmondták a bűnét, a büntetését és a bíróság indoklását is, majd felszólították a körülotte lévőket, a „közönséget”, hogy éljenek becsületes életet, ha nem akarnak Ő is hasonló sorsra jutni.

Szinte lépésről lépésre követi ezt az eseménymenetet egy 1787-ből való hír. Kiegészítve persze az erkölcsi ítélettel és figyelmeztetéssel is.

**A nem ember**

Írtózik a pennánk, de kötelessége, hogy mind a kedves, mind a kedvetlen dolgokat megírja. Ilt Pozsonban ma vala egy írótztató tragédia, a theátrum volt egy álláson a Sz. Mihály piacán, és a fő aktorok egy asszony és két hóhérinas valának. Ez az asszony apját, anyját és ártatlan fiacskáját méreggel elveszten és utoljára fértjét is megfojtván, arra ítéletet, hogy három nap egymás után 50, 50 pálcát vágván fenekére, ha megél utána, az alsó tömlőben vason, száraz kenyerén és vizen haláláig raboskodjék. Kikérem kedves olvasómótól, hogy minekutána előlvasták ezen emberi természet ellen való hallatlan cselekedeteket, azon igyekezzenek, hogy róla többé meg ne emlékezzzenek. Mert ennek iszonyúsága a csendes, annyival inkább a gyenge asszonyi érzékenységeknek könnyen ártalmat szülhetne. N. B. a legelső aktor vala ezen

---

1 Előfordultak persze olyanok is, melyeket a nyilvánosság kizárásával végeztek, az egyik irat úgy emlékezik meg erről, hogy a botütéseket a bíróság udvarán „mintegy atyailag” kapta az elítélt.
asszonyának a szeretője, ki az asszony férjének halálában részes lévén, az asszony előtt 50 pálcát szenvede. ²

A morális igazság hangsúlyozása annyira kiemelkedő, hogy több olyan hír is megjelent a Magyar Hirmondóban, amikor jogilag nem lehetett elitelní a bűnöst, de erkölcsileg mindenképpen elmarasztalható volt. Például egy 1784-es levél beszámol arról, hogy egy udvarbiró a kemény télben egy cigányt arra utasított, hogy Debrecenbe vigyen levelet, a cigány útközben megfagyott, a felesége, kit magával vitt éppenhogy megenekült.

Udvarbirói keménység

[...] Visszafordult, embertelen vad erkölcsotlenség az, csak színre, ruhára, nemzetségre tekintve tenni a különbséget. De az udvarbiró király a faluban: szabad néki a természeten is keménykedve keresztüljárni. Hanem minékünk is szabad az ilyen feketé léleknek vadsága következését néki ugyan szégyenére büntetésül lefeszeni, másoknak pedig oktatásokra, hogy emberül tanuljanak érezní.

Az is jellegzetessége a referáló sajtó korának, hogy amikor a bűnös nem nyerte el méltó büntetését, vagy nem teljesen, valami fucsaaság esett közben, akkor azt a karneválhoz, a farsang idejéhez, szokásaihoz hasonlították. Röviden utalnénk csak arra, hogy Bahtyin karnevál elemzésére, aki ennek a ceremóniának a lényegét éppen abban ragadta meg, hogy a karnevál a fonaljáról veszi a világot, nem pusztán tagad, de új életre is kelt (Bahtyin 1982). A Magyar Hirmondó 1783-as februári számában ír egy esetről, Gömör vármegyében egy férfi és egy nő, aki ennek a ceremóniának a lényegét éppen megadja, hogy a királytól felmentést kaptak, később a börtönben házasságot kötöttek. „Nem de nem farsangi dolog e történetnek vége? Csak azt sajnálom, s valóban kár is, hogy menyegzőtartásuknak módját meg nem tudhattam.”³

Még egy altípust találhatunk a bűnügyi hírek között a hírlapírás ezen korszakában, ezek pedig szikár jelentések a büntetőjog változásairól. Például 1781. június 6-án arról ír a lap, hogy Erdélyben a nőket, ha arra ítéltettek, már nem szabad kétágú, csak egyágú korbácsal venni. Az 1785 október 1-i újság pedig közli, hogy II. József eltörölte az úriszéket, akinek peres ügye volt, az átkerül a vármegeye ítélszékéhez.

2.3. Megjelenik a betyár – pandúr motívum: a 19. század eleje

A 19. század elejéről származó, általam elemzett hírek a Hazai és Külföldi Tudósítások című lapból származnak, melyet Kultsár István szerkesztett. A korszak sajtójának jellemzője a politikai oldalon rendkívül erős cenzúra, mely a hírlapírókat arra ösztönözte, hogy a hazai irodalom vonalát erősítsék. Ez a szerzőgárdán is tükröződött,

² Magyar Hirmondó 1787. aug. 7. (Kókay szerk. 1981: 196).
³ Magyar Hirmondó 1783. febr. 22.
a korszak jeles írói küldtek híreket, egyéb írásokat a lapba. A bűnügyi hírek tekintetében a legnagyobb változás egy új „szereplő” színrelépése, a pandúr. Betyárokrol szóló hírekkel ugyanis az előző korszakban is találkozunk. Ezekben leírták a betyár viselt dolgait, kegyetlenkedéseit, s hozzáírták hogy ez mennyire erkölcselen. A 19. század elején nem a bűn és az ítélet, hanem inkább a jó és a rossz (jog képviselője és a bűnöző) harca jelenik meg, természetesen a jó győz, a pandúr elfogja a betyárt. Az újságírók szövegei előtt ekkoriban egyáltalán nem egy romantikus betyárkép bontható ki, az valamivel később, filléres-fikciós regényekben jelent meg. Ezt a válást, a negatív bűnyévé váló betyárkép megjelenését a magyar szakirodalomban Csepeli–Mátay szerzőpár két elemmel magyarázza, az egyik: Sobri Jókát kalandjai, élettörténete, rejtélyes halála miatt könnyen lehetett romantikus módon, romantikus stílus-eszközökkel ábrázolni. S erre kaphatóak is voltak azok a ponyvaszerzők, akik a nemzeti ébredést akarták Sobri sorsán keresztül ábrázolni (Csepeli–Mátay 2001). Ám az eredeti sajtószövegekben még a pandúr a hős, ezekben a történetekben ő a bátor, a pozitív figura. Lássunk néhány példát:

„Veszprémből 1837 januárius 7-én: Minekutána a folyvásti üldözés alatt lévő zsiványcsapatok, magok közötti végzés szerint, hogy bujkálások által a megfogástól mentesek lehessenek, széllyel oszoltak, csak ugyan közülük januárius 1ső napján Mogor vagy Nagy Jancsi Nagy Szöllősi születésű 22 esztendős, Király János nevű szökött katona társával ugyan Nagy Szöllősben Szőke Péter oda való jobbágy házánál Paál Dániel pandúr strázsamester s legényei bátor rajtokütése által elfogattattak januárius 4-én Veszprémben be is hozattattak.”

Még egy fontos elem kiolvasható ezekből az újsághírekből. A szerkesztőknek beszámoló levelező partnerek merítettek a különféle rendőrségi, bírósági iratokból is. Bizonyos pontokon (bűnöző életkorának, születési helyének megjelölése) rendkívül precíz, ugyanakkor magának a bűnténynek vagy a rajtaütésnek a leírása az az élőbeszéd élményesítségét, történetmesélési struktúráját továbbra is magán viseli. Lássuk a Sobri-féle banda felszámolásának az utolsó történetét:

„Zala vármegyéből írják, miképpen m. h. 17kén a padári vágásban Sobri Józsi három cimborájára, kik esőtől átázva egy kis tűznél ruhákat szárítgaták az ottani gyalogság közül öt legény egy megyei pandúr vezérlete alatt, rábukkant. A csavargók, név szerint Recze Marci, másképp Fümag vagy Kalarábi, Csuha Anti s egy Laczi nevű szökevény katona felugrálta, midőn üldözőiket észrevették, s futásnak eredtek. A pandúr Karalábira lőtt s fejét találta ugyan, de az visszafordult, s ennek karját lőtte 4

4 „Kecskeméten … egy odaavató, de Jászberényből származott betyár hat óaraktor tartatni szokott mise hallására a franciskánus barátok templomába mervén ott eleinte veszeg vala, de kevés idő váratvva a székből felugrik, s a misemondó pater ministerjét bottal egynéhányszor főbe s vállba üti: annak utána misemondó paterrel is őle kap. … ” In: Magyar Hirmondó 1782. nov. 16.

5 Hazai és Külföldi Tudósítások 1837. 4. szám
keresztül, mit azonban az fel sem igen vevén, utána iramultak Kalárábinak, elérvén földhöz sujotta s a katonák segítségével megközözte. Két társa elíllant a sűrű vágásban, de 24én Csuha Anti is kézre került egy malom padlásán, hova éjjelre vonult, s egy megyei pandúr által álmába elnyomatva, Recze Marci vallomásábal, mellyet tőn, az sült ki, hogy ő Sobrival jelen volt Lápafoenél is, hol őket az üldöző katonáság megtámadta, s hogy ő szemtanúja volt, midőn Sobri Józsi, elfogatástól tartva magát egy pisztollyal szívbe lőtte s hogy a prógái csúrban elveszett két cimbora Peti vagy Czifra Miska, és Pista nevű Torna megyei szökevény katona volt. Illy formán nyilatkozék a m. h. 29kén rögtönbíróság elibe állított Csuha Anti is.  

Eddig három forrására mutattam rá a rendőrségi híreknek, az egyik ezek közül a szöbéli elmondás, a második a rendőrségi iratok voltak, a harmadik pedig a büntetőjoggal, büntetés-végrehajtással kapcsolatos királyi rendelkezések ismertetése. Ez utóbbira is akad példa, 1806 szeptemberében arról ír a lap, hogy a király elrendelte, építsenek Jobbítóházakat Szegeden és egy Dolgozóházat Pesten. Új elem volt, hogy a szereplők közül a19. század elején megjelenő pandúr, a rend képviselője még határozottan pozitív alakként szerepelt. Nem sokáig tartott ez, az 1840-es években, mely egyben korszakváltást is jelent a hazai sajtó történetében, megszaporodnak a kritikák a rendőrséggel szemben, s inkább tehetségtelenségiüket hangsúlyozzák.

2.4. Bűnügyi hírek az eszmehirdető sajtó szolgálatában – Kossuth gyakorlata

Az 1840-es évek, a Kossuth által szerkesztett Pesti Hírlap az eszmehirdető sajtó legreprezentánsabb képviselője. A szerkesztő úgy szelektálja, úgy formálja a híranyagot, hogy az megfeleljen az általa képviselt politikai irányvonalnak. Kossuthról feljegyeztek, hogy a szerkesztők közül ő volt az első, aki instrukciókkal látta el vidéki levelezőit, hogy milyen híreket szeretne kapni tőlük. Úgyanakkor jó néhány fővárosi bűnügyi hír alapot adott neki, hogy a közbiztonságot ostorozza, s a rendőrség munkáját kritizálja. A betyárt üldöző és megbüntető pandúr szerepe átalakul, s egy tehetsélet rendőr(ség) képe emelkedik ki a hírekből.

„Buda városának Tabán nevű része régi időkben a keletnép kiszállása volt, most sok rendetlenség tanyája és menedékhelye. Nincs a két testvérvárosban annyi hamis kártyás, tolvaj, csábanya, kéjhölgy, stb. ki itten meg nem fordul vagy meg nem telepedhetnek: mert katonai vagy polgári rendőrség valamelly hatásának kellő befolyása nincsen. […]”

---

6 Hazai és Külföldi Tudósítások 1837. 47. szám
7 Hazai Tudósítások 1806. szeptember 17.
8 Pesti Hírlap 1841.
„Alig múlik nap, melyben a fővárosi nagykörmű, enyves kezű szegény legények új meg új rablásai – tolvajlásairól részint valódi, részint koholt vagy nagyított hírek ne keringnének. […] a fővárosi rendőrség élénkébben mozoghatna a gyakori rablások meggátlása körül.”9

Ugyanakkor a bűnügyi hírek forrásaként tovább él az eszmehirdető sajtó korában is az élőbeszéd. Egy hírben arról olvashatunk, hogy rablócsaládra bukkantak a Gellért hegy mellett, vagy megfogtak néhány tolvajt, akik a budai barátok templomából loptak. A források kiegészülnek új elemmel is, ami a rendőrség mint szervezet fejlődésével függhet össze. Nevezetesen bűnügyi statisztikákat készítettek, s Kossuth ezeket is felhasználta hírként a Pesti Hírlapban.

„A pestvárosi rabjelentmény szerint a rabok száma múlt évi Télelő hóban 145-re ment, ezek közül nőszemély 48 és 11 zsidó. A befogottak között volt 4 gyilkos, 2 gyilkosság gyanújával terhelt, 81 valóságos, 35 gyanús 13 tetten kapott tolvaj, 5 csavargó, 1 bankó-, 2 hamislevél készű, 1 gyanús személyeknek mondott őket, 1 a Pestlőcsei gyorsszekercet kirabolni szándékozó. A múlt évben befogatott rabok száma 1748.”10

Döntő fordulatot hozott ez a korszak a büntetés-végrehajtás ábrázolása, ábrázolhatósága terén is. Korábban, a referáló sajtó korában aprólékos részletességgel írták le a szemtanúk a román felkelők, Horia (Hóra) és Kloska kivégzését, milyen módon törték kerékbe őket, hogy jajgatták fájdalmukban, majd lefejezték, végül felnégyelték őket. Ugyanakkor azt is tudjuk, hogy nemcsak a kivégzéseket, de a botozások is kíváncsi tömegtől övezve letek végrehajtva. Kossuth elutasítja a kivégzésnek mintegy népi szórakozásnak a léttét és a bemutatását is. Amikor a budai városmajor melletti téren kivégeztek egy közlegényt, aki lelőtte a káplárját, de előtte három napig kipánypázták,

„[…] ez idő alatt tömérdek közönség látogatta, leginkább nőszemélyek – és nem éppen a legalsóbb osztályból –, hogy az alig 19 éves fiatal rabtól pár virágot kapjanak – emlékül.”11

Majd a kivégzés után, az akasztófa közélebben felállított sátrakban népünknapélyt tartottak, írja megdöbbenve a hírben a cikkirő.

Az eszmehirdető sajtó korának jellegzetessége tehát, hogy a bűnügyeket inkább mint típusokat ragadta meg, az egyedi eseménytől mintegy elemelve, s ezzel a technikával biztosította, hogy a hír alátámaszza a politikai programnak azt a részét, mely szerint ez a terület is reformra szorul az államigazgatásban.

9 Pesti Hírlap 1843.
10 Pesti Hírlap 1841.
11 Pesti Napló 1843.
2.5. A polgári sajtó kora: az újságíró mint nyomozó – a 19-ik század vége

A kiegyezés után visszaszorult a magyar sajtóban az eszmehirdető jelleg, s ez a lapokban műfaji változásokhoz, átrendeződésekhez is vezetett. Átalakult a vezércikkek szerepe és hossza, a politikai téma megjelent a tárcarovatban is, széles tudósítói hálózat épült ki és a hírek az információadáson túl szenzációkkal is szolgáltak az olvasók számára. Már nem a redákcióban ülő vezércikkíró a sajtó jellegzetes figurája, hanem a riporter. A korszakban kiemelkedő történelmi és sajtótörténeti jelentőségre tett szert két bűnügy, az egyik Majláth György országbíró meggyilkolása volt 1883-ban, a másik pedig a tiszaszlári vérvád-per 1882-ben. Megváltozott a bemutatás módja, az újság már nem csupán leírta a már megtörtént eseményeket, hanem a Majláth gyilkosság idején maguk az újságírók kezdtek nyomozni, s a segítségükkel sikerült rövid idő alatt elfogni a gyilkosokat. Érdekesen alakult az olvasók szerepe is, akik nem vagy nem csak a rendőrségre, hanem a szerkesztősége is emlenteik, ha bejelentést akartak tenni.

A másik eset a tiszaszlári per, aminek alapja volt 1882 április 1-én eltűnt a tiszaszlári Solymosi Eszter, öngyilkos lett, a Tiszába ölt ezt a lányt. Vádat emeltek több tiszaszlári zsidó férfi ellen. Hogy a büntetett csak kicsit is hihető lehessen, ezért egy elég szövevényes történetet talált ki a vád, melyben volt hullacsempészet, hullák kicserélése stb. Nemcsak maga az ügy vert fel nagy port, de a korszak nevezetes alakjai vállaltak szerepet a büntetőperben. A fővádlottak közül hármat Eötvös Károly védett, s budapesti, bécsi kórbonctan professzorok adtak szakvéleményt (sőt Babes Viktor is). A per Nyíregyházán zajlott 1883 júniusában volt az ún. végtárgyalás, de augusztus 3-án zárult a per, s valamennyi budapesti lap tudósítót küldött le, akik naponta tízezer szavas táviratokat küldtek a szerkesztőségekbe. Színes hangulatjelentéseket adtak, gyorsrajzolók is közreműködtek, szó szerint közölték a bíróságon elhangzottakat.

„Nyíregyháza június 19. Lezajlott a tárgyalás első napja, minden izgalmával és érdekességével. Egymást érte a sok jelenet, melyekhez fogyható alig játszódott még le törvényzési teremben. Akik jelen voltak és látta, hallották a jeleneteket elfogulatlanul ma, a legfontosabb napon […] A kora reggeli órákban már nagy sokaság hullámzott a városi palota előtt, hol a tárgyalás lefolyandó volt. Harminchat rendőr tartotta fenn a rendet teljes fegyverzetben. […] Leirhatatlan izgatottság fógott el mindenkit, mikor az elnök hideg, nyugodt hangján elrendelte Scharf Móric behívását. […] Mikor a fiú csökönyösen kiáltotta, hogy ő az apja ellen is kész vallani, ha nem kívánják is, megborszasztja a közönséget, mint minden természetlensesség. Még a jelen lévő ismert antiszemiták is elhalványultak. Többen távoztak a teremből, mert rosszul lettek. […] Scharf Móric a legnagyobb lélekantait rejtély.”12

12 Az Egyetértés külön tudósítójának távirata.
Az ügy politikai hullámokat is vetett, a külföldi sajtó is rendszeresen foglalkozott vele. Csak egy rövid utalás, mekkora és milyen hatása volt, Eötvös Károly, a védő egy hamburgi hajózású vállalkozótól olyan levelet kapott, melyben felajánlotta, hogy cége ingyenesen átvisszi Amerikába azokat a zsidókat, akiket felmentenek.

A legfontosabb változás a sajtó tematizációs stratégiájában, hogy a helyszín immár a bíróság lett, a bűnőgyi hír szereplői között a vádlott mellett nemcsak rendőrségi szereplőkkel találkozunk, de vádlókkal is (ügyészek) és ügyvédekkel, szakértőkkel. Nemcsak a bírósági tárgyaláson elhangzottak voltak fontosak a sajtó számára, de a hangulat is, a közvélemény pillanatnyi állapota, vagy hogy hétvégéntől mivel töltötték az időt az ügyvédek, a tanúk és a szakértők. A bírósági perek szóló híradás nem volt többé ennyire részletes, de mint forma meggyőkeresedett. Olyannyira, hogy az 1890-es években a nevezetesebb külföldi perek is bekerültek a lapokba, így történt például 1893-ban, mikoris a Panama-pör címmel közölt híreket egy francia vesztegetési ügyről, nyomon követve, s ismertette az ottani bíróságon elhangzottakat. A bírósághoz kapcsolódó, onnan származó bűnőgyi hírek azért is érdekesek, mert bizonyos eseteknél éppen a tett megítélése, minősítése változtat valamit bűntetté vagy tart pusztán vétségnek. Erre egy érdekes példa:

„Furcsa eset. Becsületsértés bűntette miatt ítélte az irsai ágostai hitvallású evangélikus egyháztanács 100 forint pénzbüntetésre az egyházközség egyik tanítónőjét, mert a tanács tagjait „borjúknak” mondta. Az ítéletet, mely a becsületsértést vétség helyett bűntettnek minősíti, Kovách szolgabíró, kihez azt végrehajtás czéljából áttették, helybenhagya, s a végrehajtást elrendelte.”

Természetesen a többi hírtípus is tovább él, sőt fejlődik. Megjelenik külön rovatban, bár még nem napi rendszerességgel a Rendőri hírek, a Pesti Napló hasábbain már az 1870-es években. A rendőrségi forrásokból származó hírek szövődése egységes és egységesül, vagyis az intézményi háttér, a rendőrség már pontos leírásokkal, megnevezésekkel rendelkezik, s azokkal mutatja be a történetet. Fontos momentum ez abból a szempontból, hogy az előzőbeli valóság-felépítési módot kiegészül, illetve egy területen leváló, középminti alapon professzionálisnak. Kialakul a rendőrségi változata annak, miként konstruálják meg egy betörés-, gyilkosság-, lopástörténetet.

„Betörés. A Donáti utcza egyik pinczéjéből ismeretlen tettesek nagymennyiségű bor és egyéb élelmiszert loptak el.”

A rendőrségi forrásoknál felbukkan egy más cselekmény-struktúrájú hír: a rajtaütés. Az ilyen típusú híreknek új szereplőjük lesz, a besúgó.

---

„(Rendőri hírek) Bizalmas följelentés folytán tudomására jutott a fővárosi rendőrségnek, hogy Róth Simon házaló Hermina – tér 7 számú lakásán nagy mennyiségű gyanús jószág van elrejtve. Róth lakásán eszközölt kutatás meglepő eredményre vezetett, találtott ottan egy vörös selyemből készült női álarcos öltözet, egy színházi látcso, egy értékes ősi kabát, több lópkocch, kiszabott bútorszövetek, egy vég bélés, 3 hordó orosz szardínia, 1 kis bőrönd, színházi látcso s más egyéb tárgyak. Mindezen gyanús jóságot a főkapitánysági hivatalnál van letéve s azok kiköltöztettek. Róth Simon, ki a tolvajokkal kétségen kívül összketotttésben állott – felelősségre vonatott.”

Összefoglalóan azt mondhatjuk a polgári átalakulás bűnügyi híreiről, hogy a már meglévő típusok tovább élnek, a rendőrségi hírek szökincse mind formalizáltabb lesz, s megjelenik a rövidítés történet újítja változata, már nem a betyárokra csapnak le a Bakony erdejében, hanem városi bűnőzőkre. Ezeknél a történeteknél utalnak először a besúgókról. Néhány ügyben az újságírók maguk is nyomoznak, egy-egy rejtély kapcsán. A legfontosabb változás a bírói hírek megjelenése, vagyis a tett minősítésére, bizonyítására tevődik a hangsúly.

Teljesen eltűntek a korszakban a büntetés-végrehajtásokról szóló hírek, ennek hátterében valószínűleg az a megváltozott gyakorlat áll, hogy elsősorban szabadságveszéssel büntettek, s a kivégzések pedig már nem voltak nyilvánosak, mert már inkább a törvény visszatártó erejére építettek, s nem a büntetés látványának elrettentő voltára.

2.6. Bulvárlapok kora: a bűnügy mint botrány vagy szenzáció


A bűnügyi hírek szenzációs bemutatására tevődött a hangsúly, próbálják rejtélyesnek bemutatni az egyes eseteket. A szikár hírek mellett az érdekesből bűnügyeket meglehetősen részletesen tárgyalják, mutatják be. Többször feltűnők a hírekben az igazságsügyi-orvosi szakértő, bár erre már az 1870-es évek második felétől

volt példa\textsuperscript{18}, elvétve, most nagyon gyakori. Egy reprezentatív példa (1934. október 27. Pesti Napló):

„Félmeztelen női holttest a Dunaparton
Szívszélhüdés ölte meg az italos vagy elmebajos munkásasszonyt?\nPénteken hajnalban a Ferenc József híd esti hídfejénél a leapadott Duna kavicsos partján az arra haladó munkások egy női holttestet találtak. Vékony vászonruha volt csak rajta, mezítőben volt […] Dr. Vissy József rendőrkapitány utasítására a holttestet a törvényszéki orvostani intézetbe szállították, ahol dr. Kolbinger János rendőrőorvostanácsos vizsgálta meg sebeit. A rendőrorvos megállapítása szerint a sérüléseket nem idegen kéz okozta, ütődéstől származtak. […] A főkapitánságon délután megpróbálták rekonstruálni az ismeretlen nővel történt eseményeket. […] Az ismeretlen nő a bonctani intézet tetemnézőjében fekszik, de péntek estig még senki sem jelentkezett, aki kereste volna. Valószínűnüké tartják, hogy a Ferenc József híd környékén lakó munkásasszony.”


\textsuperscript{18} A Hon 1876. okt 31. P.: 2.

135
Elmenekült betörő az Andrassy úti villában bújt el, sok vért vesztett, aztán amikor magához térő, innen is elmenekült.”

A hírekben oly módon is tükrözödik egy korszak, hogy milyen típusú bűncselekmények a leggyakoribbak. A 20. század elejéig többnyire, lopásokról, rablásokról, gyilkosságokról lehetett olvasni. Emellett mindig bekerültek a csecsemőgyilkosságokról szóló hírek is, ezek őrizték meg legtovább szövegszerűen, az erkölcsei ítélet kimondását is. De új típusú bűncselekményekről is hírt adott a sajtó. Talán nem is a bűncselekmény volt új, hanem az elkövetők társadalmi státusza változott meg. Egyre több hír tudósít a fehérgalléros bűnözésről. Ennek legbotrányosabb példája a korban a frankhamisítási botrány volt, 1926 januárjában, mikoris Windischgraetz Lajos herceget is letartóztatták. A lapok a bűnügy ismertetése mellett részletesen kitértek olyan részletekre is, hogy mit viselt a herceg, amikor letartóztatták és így ő főkapitányság „intellektuális osztályának helyiségeibe kísérték”. A Friss Újság még rajzot is közöl a pillanatról, amikor kihallgatják a herceg alkalmazottait. Az ilyen típusú bűnözésről szóló hírek tipikus helyszíne a bíróság, hiszen ott lepleződik le hivatalosan az ügy. Lássunk egy példát!


A szöveg bemutatásánál fontos felhívni a figyelmet arra a retorikai fordulatra, hogy a címadás – mely a polgári sajtó korában vált általánossá, de csak az 1890-es évektől különböző eseményekről, mint a Bíróság, 1934. október 27. P.: 10. 21


mondathoz. Ennek a hírszerkezetnek a kialakulása a magyar sajtótörténetben szorosan összefügg a címek kialakulásának történetével, s időszak tekintetében a 20. század első évtizedeire lehet datálni. Természetesen hírtípustól függ, hogy melyiknél jelent meg előbb, melyiknél később ez a szerkezeti forma.

3. A bűnügyi hírek összegzése

A bűnügyi hírek tematizációs stratégiájukat tekintve több változásban is átmentek az 1780-as évektől az 1930-as éveig. Ennek oka a társadalmi változások nyomán változó büntetőjog és büntetési gyakorlat, mely természetesen a hírekben is tükröződik. Természetesen az idővel változó, hogy milyen típusú hírek előfordulnak, a lapokon keresztül. 

Az emberek szerelése, a társadalmi változások, szövegszerkezet, az épség és a hírszerkezet meghatározza, hogy milyen típusú hírek előfordulnak, a lapokon keresztül.

Az emberek szerelése, a társadalmi változások, szövegszerkezet, az épség és a hírszerkezet meghatározza, hogy milyen típusú hírek előfordulnak, a lapokon keresztül.

Az emberek szerelése, a társadalmi változások, szövegszerkezet, az épség és a hírszerkezet meghatározza, hogy milyen típusú hírek előfordulnak, a lapokon keresztül.

Az emberek szerelése, a társadalmi változások, szövegszerkezet, az épség és a hírszerkezet meghatározza, hogy milyen típusú hírek előfordulnak, a lapokon keresztül.

Az emberek szerelése, a társadalmi változások, szövegszerkezet, az épség és a hírszerkezet meghatározza, hogy milyen típusú hírek előfordulnak, a lapokon keresztül.

Az emberek szerelése, a társadalmi változások, szövegszerkezet, az épség és a hírszerkezet meghatározza, hogy milyen típusú hírek előfordulnak, a lapokon keresztül.

Az emberek szerelése, a társadalmi változások, szövegszerkezet, az épség és a hírszerkezet meghatározza, hogy milyen típusú hírek előfordulnak, a lapokon keresztül.
1. táblázat: A rendőrségi, bűnügyi hírek szövegének szuperstruktúrája

Irodalom


SZÖVEGTIPOLÓGIAI SZEMPONTOK A SAJTÓMŰFAJOK LEÍRÁSÁBAN

A kommentárformák szövegtani sajátosságai

1. Bevezetés

Médiaközlemények szövegtipológiai leírása során tekintettel kell lenni azon kritériumokra, amelyek a szövegalkotást befolyásolják: az előállítás technikai feltételeire, amelyek szorosan kötődnek a média adott ágához; a kiinduló forrásokra, melyek intézményesült formában a hírügynökségekhez kapcsolódnak; valamint a szövegszerkesztés és szövegbefogadás sajátosságaira. A médiát jellemző kommunikációs formák vizsgálata ennek megfelelően a következő összetevőkre irányulhat (Muckenhaupt 1999: 28–57):

– a szöveg létrehozásának folyamatára,
– a szövegek közzétételének intézményi kötöttségeire,
– a szövegek befogadására,
– magára a produktumra.

leírás hozzájárulhat a médiaközlemények hatásmechanizmusának alaposabb megismeréséhez.

2.1. A médiaközlemények sajátosságai

Médiaüzenetek szövegtani vizsgálatában nem hagyhatók figyelmen kívül a tömegkommunikációs és a mindennapi közléshelyzet funkcionális különbségei. Az eltérés egyfelől a beszélő és a címzett térbeli elszakadását érinti, melynek következtében hiányzik a visszacsatolás lehetősége, vagyis a kommunikáció egyirányúvá válik, szerepcserére nincsen mód.1 Amint az elnevezés is utal rá, a tömegkommunikációt a szerzőség intézményi jellege és a befogadó publikum tömeges volta különbözteti meg a köznapi közléshelyzetttől.2 Mivel a sajátos kommunikációs szituáció és a közvetítő közeg fizikai jellemzői alakítják a szövegszerveződést, ezért egységes nyelvi formáról nem szólhatunk. Elsödleges fontosságú tehát az egyes médiaműfajokat és a médiaműfajok nagyobb csoportjait jellemzői szövegtani sajátosságok számbavétele.

Míg a rádiós vagy televíziós műsorszórás esetén a műsorvezető és a hallgató elszakadása csupán térbeli, ám a közlemény elhangzása és befogadása előt adás esetén időben egybeeshet, ez lehetővé teszi, hogy a műsorvezető közvetlen és direkt módon forduljon közönségéhez: „Kedves hallgatóim...”. Nyomtatott sajtó esetében a szövegközlés és a befogadás az írott szövegformák más változataihoz hasonlóan nemcsak térben, de időben is szétváló. A sajtóorgánumok intézményi jellege folytán a közzétett írás nem egyes személyek magánvéleményeként jelenik meg, hanem a szerkesztőség és a kiadó mögött álló szervezet megtervezett állásfoglalásaként értelmezhető. Szintén a kollektivitás elve érvényesül a hírforrások tekintetében, hiszen a híreket arra szakosodott intézmények, a hírügynökségek közvetítik az újságok számára. Az újságírás mindennapi gyakorlatában ez a jelenség a cikk aláírásának elmaradásában, és a többes szám reprezentatív személyű nyelvi formák alkalmazásában nyilvánul meg. A szerzőség kollektív jellegét hangsúlyozza az elbeszélés elméletét: „implícit szerzők” többes számú nyelvi formában használt terminusa (Pietilä 1992: 43; Bucher 1999: 216).

A feladóhoz hasonlóan a közlemény címzettje sem egyetlen személy, hanem olyan csoport, amelynek létszámát a lap példányszáma határozza meg. Ez korántsem jelenti azt, hogy a címzés teljes egészében „vakon” történik, hiszen más szövegtípusokhoz hasonlóan az intézményeknek és különböző olvasóközönségek különböző körfelé kellene forduljonak, hogy a híradási eseményezési lehetőségeiket használja meg. Ez a minőségi változás a politikai vagy ideológiai beállítódással jellemezhető.

---

1 Felmerülhet az olvasói levelek és a hallgatói vagy nézői telefonok értelmezésének kérdése, ám véleményem szerint ezek esetleges és alkalmi jellege nem teremti meg a mindennapi diskurzus során megszokott szerepváltás lehetőségét.
2 A bizonytalan számú és identitásos befogadókkal kapcsolatban, akik nincsenek egyénítve, a közlés helyett fölmerül a híradás terminus használata.

2.2. Sajtónyelvi személyviszonyok a magyar lapkiadás hajnalán

Felmerül a kérdés, hogy a többes szám első és harmadik személyre támaszkodó személyviszonyok a kezdetektől jellemeztek-e a sajtónyelvet, vagy történeti fejlődés eredményeként alakultak ki? A magyar sajtó történetében visszatekintve azt tapasztaljuk, hogy legkorábbi magyar nyelvű lapunkban, a Magyar Hírmondóban (1780–1788) a szerkesztő, Rát Mátyás még egyes szám első személyben menti egy halálozási hír téves közzétételét: „Szükség itt, minek előtte ezen levelet végezném, egygy minap ejtett hibát illendőképpen megigazítanom. A 85dik Levélnek 3dik száma alatt írt szepesi Káptalanbéli Tiszt – nem való; a minthogy az ott hóltnak

---

3 A magyar sajtó történetében kutatva a pártállami diktatúra békekölcsön jegyzésére buzdító kampányával kapcsolatban akadtam ilyen esetre (Szabad Nép 1950. 09. 28. címlap). A Harcolj a békeért — jegyezz Békekölcsönt! című vezércikk címe — feltehetően a korabeli plakátszövegek hatására — egyes szám második személyt használva egyénileg fordult az olvasókhoz, ám a cikk szövegében ennek nincs folytatása. A másik két példa az 1956-os forradalom napjaiból származik, amikor a Budapesti Egyetemi Ifjúság felhívása többszám második személyű nyelvi formát használva szólított fel a Nemzetőrséghez való csatlakozásra (Forradalmi harcosok! Csatlakozzatok a nemzetőrséghez!), illetve és a Hazafias Népfront Országos Tanácsa a főváros ellátására (Adjatok minél gyorsabban a fővárosnak kenyert, tejet, zöldséget, burgonyát!) (Szabad Nép 1956. 10. 29. címlap).
iratott 4dik Kánondon, Czerneki Dersőfi János Apát-Úr-is még él, s az hitelesen tudósító Szepesi Jó-akaróval én-is szívesen kívánom, hogy még sokáig éljen. Akár honnan származott légyen különbén az a helytelen hírelés, elég az én mentségemre, hogy én azt sem magamtól, sem irásbéli tudósításból nem vettem, hanem ez Hazában nyomtatott Ujság-levelekből írtam.” (Magyar Hírmondó 1781. nov. 14.: 711–712). Ugyanazon lapszám 720. oldalán azonban ő is a többes szám első személyű formával él: „Minthogy ez esztendőn vége már közelget; tudokra kívántuk adni az Ujságokat kedvelő Uraknak s Asszonyságoknak, hogy a Magyar Hírmondót a jövő esztendőben is azon módon (a menynyibe az írón áll jobban is) valamint eddég, folytatni akarjuk” (Magyar Hírmondó 1781. nov. 14.: 720). A korai magyar nyelvű példa arra világít rá, hogy míg a szerkesztő hibát, a téves halálhír közlését egyes szám első személyben, a személyes felelősséget vállalva menti, a lapkiadás kollektív jellege már ekkor is előtérbe helyezte a többes szám első személyű formák használatát.

Az olvasóközönség megszólítását szintén a Magyar Hírmondó számaiiban vizsgáltam. Az alábbi két, lapterjesztéssel kapcsolatos szerkesztőségi közleményt találtam: „Akiknek tehát tetszeni fog, kérjük szeretettel, ne sajnálják magokat idejének jelenteni” (Magyar Hírmondó 1781. nov. 14.: 720). Az egy évtizeddel később azonos címmel, ám Pozsony helyett Bécsben megjelentetett Magyar Hírmondó hasonló megoldással élt a publikum megszólításában: „Küldjük a régi Előfizető Urak számára az u u ['!] árkust sz Ország Gyűlése Históriájához tartozó Aktákból, az új Előfizető Uraknak pedig kedveskedünk azon emlékeztető pénzek képeikkel, mellyeket a’ Nápolyi Felségek meg tisztelelésére veretett Magyar Ország” (Magyar Hírmondó 1792. jan. 6.: 16). A két példa azt mutatja, hogy a magyar nyelvű lapkiadás hajnalán a szerkesztő még közvetlenül az olvasóhoz fordult és a nyelvi tiszteletadás magázo formáit idéző megoldást alkalmazott. Arra a kérdésre, hogy a magyar sajtónyelv történetében mikor szilárdult meg a két pillérre, vagyis a többes szám első és harmadik személyre támaszkodó személydeixis-rendszer, a diakronikus szempontot előtérbe helyező vizsgálat adhat választ, ám ez a feladat meghaladja jelen dolgozat kereteit.

3. A sajtóműfajok szövegtipológiai leírásának kritériumai

Az újságolvasó mindennapos tevékenysége közben tesz szert arra a tapasztalatra, amely lehetővé teszi számára a rovatok jellegének felismerését és azonosítását. Az elméleti megközelítések elsősorban a hírműfajok szerkezetét vizsgálják (van Dijk 1986; Éöy 2006), kevés figyelmet szentelnek ugyanakkor a sajtóműfajok közötti összefüggések feltárásának és szövegtipológiai leírásának. Mellőzik a szubjektív megközelítést nyíltan vállaló kommentárszövegek elemzését, noha azok társadalmi hatása sok esetben felülmúlja a hírszövegekét.


– mely kommunikációs összefüggésben kerül sor egy szövegfajta alkalmazására,
– milyen nyelvi cselekvések realizálhatók az egyes szövegfajtában,
– hogyan függnek össze egymással a nyelvi cselekvések,
– miféle szövegtartalmak jellemzőek egy szövegfajtára,
– a nyelvi kifejezés mely eszközeit használják fel tipikusan egy szövegfajtában,
– a szövegprezentáció mely eszközei köthetők tipikusan egy szövegfajtához?

3.1. Kommunikációtipológiai megközelítés


A tudósít B számára az E eseménnyről melynek során létrehozza az első szöveget (T₁)

B megkéri A-t, hogy foglaljon állást az eseménnyel kapcsolatban

A kommentálja a tudósítást, melynek során létrehozza a második szöveget (T₂)

A dokumentálja a tudósítást, ennek során létrehozza a harmadik szöveget (T₃)

3.2. A sajtóműfajokban realizált nyelvi cselekvések


A narratív típusú szövegekkel szemben az érvelő-magyarázó sajtóműfajokat (T₂) összefoglaló néven kommentárnak nevezzük. A kommentár megjelenése a 19. század közepére tehető és a nagy példányszámban, nemzeti nyelven kiadott politikai sajtó megjelenésével, valamint az Európán végigsörő forradalmi hullámmal hozható kapcsolatba. Jellemzője a magyarázat és meggyőzés igényéből adódó argumentatív szövegszerkezet. Ez azonban nem jelenti azt, hogy a kommentárok közé csupán szöveges publicisztikai műfajok sorolhatók, hiszen érvelő és álláspontos jellege nyomán a karikatúra is ide utalható (Bucher 1986: 68).

A narratív és az argumentatív szövegszerkezeten alapuló sajtóműfajok különválasztását a funkcionális megközelítésen túl a propozicionális megértés eltérő volta indokolja. Míg az elbeszélő és leíró szövegekben az elemi jelenetek közötti konkrét kapcsolatok kerülnek előtérbe, addig az érvelés az elvont oksági viszonyok megértését helyezi a figyelem középpontjába (Tátrai 2006: 218).

3.3. A hír és a kommentár típusú műfajok összefüggése

meg ezt a fájta tudatos lapszerkesztési eljárást, azaz a különböző rovatom témáinak összehangolására törekedett és erről szerkesztői jegyzeteiben is megemlékezett (Kossuth 2003; 11).


4.1. Szövegtartalom


1) Informáló és magyarázó nyelvhasználattal él a szövegalkotó, ha a téma a publikum számára kevésbé ismert, vagy nehéz, ezért előtérbe kell helyezni a beszédtárgy, a téma ismertetését. A narratív, elbeszélő szövegrészek funkciója az állásfoglalásra késztető esemény kurta felvázolása.

2) Értékelő a nyelvhasználat, amikor a kommentátor célja az egyértelmű állásfoglalás. Emocionálisan felrázó, nyomatékosan ajánló, figyelmeztető, cselekvésre indító egyaránt lehet. Célja a címzetteknek, mint a közélet résztvevőinek érzelmi befolyásolása. Az érvelés és az információ ebben az esetben háttérbe szorul, szerepet kap viszont a nyilvános diskurzus szabályozásának igénye.

3) Konkluzív vagy megalapozó a nyelvhasználat az érvelés szerkezetén nyugvó kommentárszövegekben, melyek az érvek felsorakoztatásával vezetnek az értékeléshez vagy a döntéshez. Az érveket fontosságuk szerint rendezik, s a tényleges vagy elgondolható ellenérveket is helyet kapnak. Az érvelő kommentár nemcsak a leggyakoribb, ám a legtipikusabb is, ezért a magyarázó sajtóműfajok prototípusának tekinthető.

A felsorolt nyelvi eljárások egy-egy adott szövegpéldányban nem tiszta és elkülönült formában jelennek meg, arányaikat a szerző szándéka és az olvasó előzetes ismeretei szabják meg.
A tényállást felvázoló és magyarázó szövegrészek váltakozása a monologikus szövegeket kvázi-dialogikus jelleggel ruházza fel: „A dialogikus szövegperspektívákkal való számvetést a keresztutalások indokolják, amellyel [a szövegalkotók] a rákövetkező szövegrészekre utalnak; a szerkesztőségi bevezetők, amelyekkel rendszerint a dokumentációt illesztik be a tudósításba, vagy kommentáló jellegű cikkek esetében a kommentált témát, eseményt és személyeket illető adalékok. Abból kell ugyanis kiindulnunk, hogy az így bevezetett adalékokat [a későbbiekben] már eleve ismertnek tételezik fel” (Bucher 1986: 65). A szövegtestben az elbeszélő szövegrészek harmadik személyű, míg az intézményi jellegű állásfoglalás, vagy a személyes véleményt kifejező részek többes szám első személyű nyelvi formát öltének.

A monologikus közlésforma mögött meghúzódó dialogikus szerkesztésmódot másfelől az érvelő funkció támogatja. A közölt véleményt támogató érvek mellett ugyanis helyet kapnak az ellenérvék, abból a célból, hogy megeátfogásra kerüljenek, vagy más módon veszélyek érvényüket (pl. nem igaz, hogy...; kifogásolható laptársunk megállapítása, miszerint...; téved, aki azt hiszi, hogy...). A pozitív érvek elrendezésében az egymást követő egységek értelmű és hangulati feszültsége emelkedik, és a fokozás a cikk végén nem ritkán nyelvileg megkülönböztető formában, klimaxban csúcsosodik ki. A kommentárokkal szövegszövegjellegére érvényes a platoni hagyományt követő dialogikus felfogás, amely a gondolkodás elsődleges formájának a másik emberre irányuló dologtartja a közléstitkáját. Monologikus szövegszövegformák esetén a virtuális beszédpartnert a korábbi megnyilatkozó és a címváltozó személyében jelölte meg (Bahtyin 1986: 148). Politikai sajtó esetében a címzett szerepét az olvasóközönség, a vitapartnerét egy másik politikai csoportosulás lapja tölti tölti be.


4.2. Stíluseszközök

A hír hátterét magyarázó, okát és következményét kifejtő új sajtóműfajok megjelenése fontos újdonsága volt az újságírás 19. századi történetének. Ettől foga a véleménynyilvánítás a lap rovatainak fontos része, amely kezdetben olvasói levél és vezércikk formájában kapott helyet a sajtó hasábjain. A magyar sajtó történetében az első magyarázó jellegű szövegműfaj a Pesti Hírlaphoz kötődik. Az angol leading article és a német Leitartikel mintája nyomán Kossuth teremtette meg a lap élén álló vezércikk műfaját. Az általa írt vezércikkek száma a kétszázat is meghaladta, ami azt jelzi, hogy a közvélemény alakításában igen nagy szerepet szánt az új műfajnak (Buzinkay 1993: 33–34). A Kossuth által írott vezércikkek hangvételével kapcsolatban előkészítő, hogy a korábbi barokkos újságírói stílus helyett eleven és hatásos publicisztikai nyelvet honosított meg, amelynek újszerűségeire a kortársak, különösen a tőle eltérő politikai irányzatot képviselők is felfigyelték. Széchenyi – mint Kossuth politikai ellenfele – különösen sokat foglalkozott a „felhevülésre ható, ingerlő és uszító” vezércikkek

147
stílusával (Széchenyi 1841: 83). A „magusi hatással járó vezércikk” jellegzetességeit a „nagyításban”, a „czifrázásban” és a „paprikázásban” jelölte meg (Széchenyi 1841: 232). Elemzésében kitért a vezércikknek és az újságban található más műfajoknak, például az olvasói levélnek az összefüggésére is (Széchenyi 1841: 209). Nem kerülte el figyelmét a vezércikk soraiból mindig kitűnő „yeres fonál”, melynek jól felismerhető célja az olvasó csatlakozásra bírása volt (Széchenyi 1841: 185).


A történeti szempont érvényesítésével, vagyis a sajtószövegek irányában megnyilvánuló elvárendszer változásainak figyelembevételével azt próbáltam bemutatni, hogy a sajtóműfajok mint szövegettípusok hagyományos voltuk ellenére sem tekinthetők állandó és változatlan kategóriáknak, hanem nyitott, prototípuselvű elvárási rendszer gyanánt értelmezhetők.


JAKUSNÉ HARNOS ÉVA

A FIGYELEM IRÁNYÍTÁSÁNAK ESZKÖZEI A HÍRSZÖVEGEK Szerkezetében

1. Bevezetés


Van Dijk kutatásainak eredményeképpen ismert, hogy a hír szerkezeti sémája leginkább a narratív szövegekével rokon (van Dijk 1988: 55). Ez alátámasztja azt a megállapítást, hogy a hír az eseményről szóló történet (McQuail 2003: 301). Van Dijk szerint a következő szerkezeti elemek alakják a híreket: 1. összefoglaló, cím, bevezető; 2. történet, a) helyzet, epizód, fő események, következmények; hátter, kontextus, körülmények, megelőző események, történelmi háttér; b) kommentárok, szóbeli reagálások, következtetések, várakozások, értékelések. A bevezetőt és a címet leszámítva ezek a szerkezeti egységek eltérő sorrendben jelenhetnek meg a szövegben, illetve újabb részleteket közölve ismétlődhetnek.

Felmerül a kérdés: kimutatható-e összefüggés a hírszöveg címe, alcíme, valamint bevezetője által sugált „preferált olvasat” (McQuail 2003: 303) és a hírszöveg szerkezeti elemei között? Bizonyítható-e az olvasó figyelmének irányítása a hírszöveg felépítésének vizsgálatával?
A kérdés megválaszolására alkalmasnak tűnt a kövező kutatás. 2007 júliusában a Magyar Nemzet és a Népszabadság vezető híreit vizsgáltam. Abból kiindulva, hogy a tájékoztatásban a sorrend a fontosság kifejezője, mindegyik számból azt a hírt választottam a szövekgazdagsában, amely a napilapok első oldalán, közvetlenül a fejléc alatt jelent meg. A cím, az alcím és a bevezető feljegyzése mellett a hír szerkezeti sémája alapján megjelöltem az egyes alkozóelemeket. (Ezek nem mindig estek egybe a bekezdésekkel.) Feltételezésem az volt, hogy az egységek sorrendjéből kimutatható, mire szeretné irányítani az olvasó figyelmét az újságíró, és milyen részleteket hallgat el. A cél a „preferált olvasat”, vagyis a szerző által sugallt explicit tartalom vizsgálata volt. A rejtett tartalom feltárásának lehetséges szempontjait 2003-ban készült, A hatékony propaganda nyelvi eszközei című PhD-értékezésem tartalmazza.

A két napilap vezető híreit a következő szempontoknak megfelelően hasonlíthatjuk össze: 1) a hírek témái a címek és az alcímek alapján; 2) a bevezető megléte vagy hiánya; 3) a fő esemény leírása vagy annak hiánya; 4) a címet és az alcímet, illetve a bevezetőt követő első szerkezeti egység.

2. A hírek témái a címek és az alcímek alapján

A vizsgált időszak huszonhat napján a napilapok vezető híreinek témája csak július 4-én volt azonos: az államfő mérlegelési jogáról szóló alkotmánybírósági döntést ismertették. Továbbá július 16-án mindkét újság foglalkozott a rendkívüli időjárással (Országos hőségiriadó, illetve Forró hét várható), ám az utóbbi, a Népszabadságban közölt cikk a belpolitikai feszültségekre tért át, ami újabb jelentésréteget adott a címnek.

A cím megformáltságát tekintve megállapítható, hogy a Magyar Nemzet tizenkét alkalommal közölt teljes mondatot főcímként, míg a Népszabadság tizenegy alkalommal. Mindkét hírforrás törekedett tehát arra, hogy ne csak a témára irányítsák az olvasó figyelmét, hanem a hírszövegben közölt legfontosabb állítást is kiemeljék. Ha valaki nem veszi kézbe az újságokat, csak megpillantja a címdíszeket, akkor is megragadhatnak az emlékezetében a címek propagandisztikus állításai.

A Magyar Nemzet huszonnégy esetben adott alcímet a vezető híreik, a Népszabadság huszonhárom esetben. Az alcím segít a címet értelmezni és a megfelelő szituációban elhelyezni. Hasonló a rövid bevezető funkciója is: összefoglalja az olvasó számára a feldolgozandó szöveg „preferált jelentését”. Ha a befogadó úgy dönt, hogy nem olvassa végig a hírszöveget, a cím, az alcím és a bevezető akkor is közvetíti neki a hír lényegét.

3. A bevezető

A Magyar Nemzet tízennyolc alkalommal közölt bevezetőt a hírszöveg lényegének összefoglalásaként, a Népszabadság hét alkalommal. Amint a befogadó elolvassa az első mondatot, amely lehet a cím, az alcím vagy a bevezető, már kialakít valamilyen elvárást arra vonatkozóan, mi lesz a hírszöveg témája. Ezután a téma
irányító központként működik a szöveg további értelmezésekor. Ha a befogadó azonosította a témát, könnyebb a szöveg feldolgozása, például a topikfolytonosság megteremtése (Tolcsvai 2003), mivel az „új” információ általában valamely már meglévő tudáshoz kapcsolódik.

A témát felismerése és kidolgozása a hírszövegben felülről lefelé haladva történik. A szövegben a témák fontossági sorrendben jelennek meg: a legfontosabb információ általában a témák sorrendje szerint előjön, bár a témákra visszatérhet a szöveg további részeit a közlésével (van Dijk 1988: 34, 43).

4. A fő esemény

2007 júliusában a Magyar Nemzetben és a Népszabadságban egyaránt nyolc olyan vezető hír jelent meg, amelyekből hiányzott a fő esemény leírása. A napilapokban ezeknek a híreknek a témái nem voltak azonosak, tehát a fő esemény kimaradása nem tulajdonítható a nyári politikai uborkaszezonnak.

A fő eseményt nem közölte hírszövegekhez tartozó címek a Népszabadságból:

(1) Moszkva beszállna a pajzsba (VII. 3.)
(2) A szomszéd füstje büdösebb (VII. 6.)
(3) Eurókritériumok 2009-re? (VII. 10.)
(4) Betegen is dolgozunk (VII. 12.)
(5) A nyugdíjformú változása (VII. 13.)
(6) Elektronikus önrendelkezés: remek törvény, fél szabadság (VII. 20.)
(7) Otthon a bolgár ápolónők (VII. 25.)
(8) Gráf, taps, pörkölt (VII. 28.)

Az (1), (2), (4) és (7) példák a hírszöveg értelmét vagy makrostruktúráját kifejező mondatnak tekinthetők. A többi cím névszói szerkezeteket tartalmaz, nem utal közvetlenül cselekvésre vagy eseményre.

A fő eseményt nem közölt hírszövegek címei a Magyar Nemzetből:

(9) Széles körben birálják a koalíciót (VII. 3.)
(10) Posták eladó sorban (VII. 11.)
(11) Népszavazás: újabb trükk (VII. 12.)
(12) Hazánkat is elérte a felvásárlási láz (VII. 14.)
(13) Bővül a hazai drogipiac (VII. 24.)
(14) Uniós pénzek kérdőjelekkel (VII. 27.)
(15) Újabb megszorítások jönnek jövőre is (VII. 28.)
(16) Pazárulás, blöff és gesztusok (VII. 30.)

A (9), (12), (13) és (15) példák ebben az esetben az esetben is a hírszövegek összegzésének tekinthetők. A többi cím itt is névszói szerkezeteket tartalmaz, statikus, helyzeteket ír le.
Mind a Népszabadság, mind a Magyar Nemzet mondattá formált címei előfeltevéseket tartalmaznak. Az előfeltevések előidézője a határozott névelő az (1), (2), (7), (9) és (13) példában. Előfeltevést hordoz az is módosítószó a (4), valamint a (12) és (15) példában. Ez utóbbi címben a melléknév középfoka szintén előfeltevést sugall (l. Kiefer 1983, 2000: 338–370). Míndez alátámasztja, hogy a hírek a közlő és a befogadó közös háttértudására építenek, és a befogadónak a valóságról alkotott modelljét frissítenek. A (3), (5), (6), (8), (10), (11), (14) és (16) példák a címükben nem fogalmaznak meg valamely eseményre vonatkozó állításokat. A funkciójuk valószínűleg nem egy aktuális eseményről tudósítani, hanem bizonyos témákat napirenden tartani és az olvasótáboruknak a témákkal kapcsolatos attitűdjét megerősíteni.


5. A címet és az alcímet, illetve a bevezetőt követő első szerkezeti egység

A fenti példák közül a (9), (11), (13) és (15) címekhez tartozó hírszövegek mindegyike a szóbeli reagálás szerkezeti egységével kezdődik. Mielőtt a hírszöveg ismertetne egy eseményt vagy helyzetet, a befogadó annak értékelését ismeri meg. Tehát nemcsak az eseményre vagy a helyzetre irányítják a figyelmét, hanem abban is befolyásolják, hogyan értékelje azt.


6. Következtetések

A nagyobb hatás elérését a hírszövegek több sajátossága segíti. A hírszöveg szerkezete a hierarchikus elrendezésével, ismétlődő elemeivel alkalmazkodik a rövid távú emlékezet ciklikus feldolgozási módszeréhez. A hír szerkezete és vizuális megjelenési formája erősen konvencionalizálódott, ezért a szuperstruktúra (vagy a globális struktúra) azonosítására a befogadónak nem szükséges nagy energiát fordítania.

A cím, az alcím és a bevezető irányítják az olvasót a hírszöveg makrostrukturájának, azaz értelmének a felismerésében. A hír azt a benyomást kelti a befogadóban, hogy elfogulatlan és tényszerű, mivel a hosszú távú emlékezetben csak a szöveg témája raktározódik el, a felszíni szerkezet nagy része törlődik (van Dijk–Kintsch 1978). Így a
hírszövegebe rejtett tartalomként, például értékelő nyelvi kifejezésmóddal kódolt információknak az olvasó nem lesz tudatában.

A hírszöveg felépítése szintén része az olvasó befolyásolásának, mert bizonyos eseményeket, söt, véleményeket és előrejelzéseket előtérbe helyez, másokat pedig az által tomít, hogy a szöveg hierarchiájában alacsonyabbra teszi őket. A hír szerkezete mint a befogadóra ható tényező az explicit és az implicit tartalom kategóriáinak határán helyezhető el. A hír alkotórészei, különösen a cím és a bevezető, a felszínen a közölni kívánt implicit tartalmat közvetítik. Azonban a hír szerkezetének a dolgozatban bemutatott súlypontozása már az implicit tartalom része, mivel észrevétlenül hat az olvasóra, aki átveszi a közölni a dolgok fontosságára és értékelésére vonatkozó üzenetét. Meg kell jegyezni, hogy az olvasó szövegfeldolgozását a megfelelő szituációs modell létrehozásának irányában befolyásolja még a tágabb értelemben vett kontextus, vagyis a hírszövegnek az újságába való beszerkesztettsége (például, hogy milyen más hírekkel, illusztrációkkal van körülvéve).

A hír közlésekor az újság nagymértékben hagyatkozik az olvasó meglévő szituációs modelljére, amit bizonyít az előfeltevések jelenléte és a hír szerkezetének lazasága. A hírszövegből az olvasó következtetéseket von le, amelyeket a hosszú távú emlékezetében tárol.


További, alaposabb kutatást igényel annak megállapítása, hogy a vezető politikai híreknek a narratív hírsémától való eltérése mennyire általános. Tátrai Szilárd a narratív diskurzusról szóló tanulmányában rámutat, hogy időnként argumentatív szövegrészek jelennek meg az elbeszélésekben (Tátrai 2006). A narratív és az argumentatív alkotóelemek arányának vizsgálata, valamint a nézőpontváltások feltárása újabb eredményekhez vezethet a hírszövegek tipológiai sajátosságainak meghatározásában.

A fentiekből látható, hogy a hírszövegek elsősorban nem a valóság eseményeiről tájékoztatnak, hanem az olvasó figyelmének középpontjába helyezik a valóságnak a közlő számára ideológiaigaz előnyös vagy fontos elemeit, miközben elhallgatják a közlő számára ideológiaigaz hátrányos vagy kevésbé lényeges információkat.

**Irodalom**


Melléklet
A Magyar Nemzet és a Népszabadság vezető híreinek címei 2007 júliusában
(A sor elején álló szám a napot jelöli.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Magyar Nemzet</th>
<th>Népszabadság</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2. Gyurcsányék milliárdos üzlete</td>
<td>Nincs lassítás</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Széles körben bírálják a koaliciót</td>
<td>Moszkva beszállna a pajzsba</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Az államfőnek vétőjoga van</td>
<td>AB-döntés: Sólyom mérlegelhet</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Nem ott, nem akkor és nem úgy?</td>
<td>Az államfő visszautasította Horn Gyula kitüntetését</td>
</tr>
<tr>
<td>6. „Kormánytag vagyok és meleg”</td>
<td>A szomszéd füstje büdösebb</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Akadozott az olajszállítás</td>
<td>Súlyos vádak a rendőrség ellen a tábormoki jelentésében</td>
</tr>
<tr>
<td>9. Horn és az államfő nénikéje</td>
<td>Vasárnap – vásárnap</td>
</tr>
<tr>
<td>10. Egy népszavazást akarnak</td>
<td>Eurókritériumok 2009-re?</td>
</tr>
<tr>
<td>11. Posták eladósorban</td>
<td>Hatvan halott a Vörös Mecsetnél</td>
</tr>
<tr>
<td>12. Népszavazás: újabb trükk</td>
<td>Betegen is dolgozunk</td>
</tr>
<tr>
<td>13. Vita a hamis adatokról</td>
<td>A nyugdíjreform vesztesei</td>
</tr>
<tr>
<td>14. Hazánkat is elérte a felvásárlási láz</td>
<td>Ukrán gáztározó Kapolyinak</td>
</tr>
<tr>
<td>16. Országos hőségriadó</td>
<td>Forró hét várható</td>
</tr>
<tr>
<td>17. Veres tésztagyárat bérlik</td>
<td>A MOL-védelem csúcsra járatta a pesti tőzsdejét</td>
</tr>
</tbody>
</table>
18. Kóka mindent eladna
19. Az abszolút rekord közelében
20. Zavaros helyzetet teremtettek

21. Abszolút hőségrekord: 41,9°C
22. Erdőtüzek mindenfelé
23. Bövül a hazai drogpiac
24. Elvetett fejlesztések
25. Titkosítási lázban ég a kormány
26. Uniós pénzek kérdőjelekkel
27. Újabb megszorítások jönnek
28. Pazarlás, blöff és gesztusok
29. Eltérített vizitdíj

Hőből is megárt a sok
Fidesz – Kálmán: döntetlen
Elektronikus önrendelkezés: remek törvény,
fél szabadság
Életmentés saját zsebből
Hárommillióról 33 percben
A doktorok másképpen csinálnak
Otthon a bolgár ápolónők
Eldölt, ki lesz egyetemista
Meghalt a Tour?
Gráf, taps, pörkölt

A vonatpótló busz is ritkul
Egységáras mobilroaming
SZÖVEGTÍPUS ÉS MŰVELETI SZERKEZET


Egy szövegnek akkor van értelme, ha a szöveg kifejezései aktivizált ismereteken belül az értelmi folyamatosság felismerhető felismerhető. A szövegvilág – Tolcsvai Nagy Gábor szerint – „a beszédhelyzet tér- és időrendszeréből, a beszédhelyzetben részt vevők viszonyrendszeréből és cselekedetétiből, a szövegben megnevezett vagy bennfoglalt dolgokból, cselekvésekből, körülményekből áll össze a résztvevők észlelései és egyéb kognitív műveleti által” (Tolcsvai Nagy 2001: 121).


A mindennapi kommunikációban igen fontos szerepet töltene be a forgatókönyvek, hiszen a kommunikáció sikere ezek felismerésétől (is) függ. Bonyolultabb a helyzet az olyan műveleti szerkezetek esetében, amelyek több művelődéstörténeti, tudományos, irodalmi előismeretet igényelnek. Egy szépirodalmi szövegben például a
forgatókönyv/forgatókönyvek felismerése komolyabb mentális erőfeszítést igényelhet, hiszen a befogadó/olvasó nem biztos, hogy a közlő/író előismeretének, világszemléletének, szándékainak megfelelő forgatókönyv, esetleg több egymásra rétegződő forgatókönyv felismerésére képes.

Jó példa ennek szemléltetésére Dsida Jenő költészete, egyrészt a teljes életmű megértése, másrészt pedig az egyes versek műveleti szerkezetében megvalósuló forgatókönyvnek/forgatókönyveknek a felismerése, félreismerése vagy tudomásul nem vétele összefüggésében.

2. Jelen dolgozatom vizsgálódásai során a szövegek által aktivizált fogalmi sémák és viszonyok összerendezését problémamegoldásnak tételezve, a felismer történik, hogy a költő ismeretének figyelembevételével kisérleme meg feltárt énható Dsida-vers, kiemelten a Kóborló délútán kedves kutyámmal című költemény szerkezetének sajátos szövegrendezési stratégiját./stratégiáit.

Dsida Jenő költészete a receptőri tőbbnyire nem kerülte, nem kerülhette el a megközelítések egyoldalúságát. Ez akár természetesnek is mondható, amennyiben a korhelyzet és a mindenkor elemző sajátos szemlélete alakítja az olvasatot. A költői attitűd lényegi indítékait a kortárs elemzők is gyakran félreértették/félreismerték.


2.1. Nagycsütörtök című versét sokan a költő székelykocsárdi gyökeres várakozásaként értelmezik anélkül, hogy a bibliai nagyobb történések jelenvalóságát, illetőleg a költőnek a krisztusi szemponton belül való azonosulását érzékelnek. Holott ennek a forgatókönyvnek a beindítását és szinten tartását a költő evangéliumi hely- és idő-, illetőleg prototípus cselekményeket jelölő lexémák használataval éri el. A vers bevezető részében a hely- és időjelölő határozók kerülnek hangsúlyos helyre. Az egyik látszólag a konkrét térbeli hely megjelölője, a kocsárdi váróterem, a másik ezzel ellentétben a végtevőnek tágított idő, a bibliai nagyobb történések megidézője. A címre visszautaló időhatározó válik hangsúlyosabbá. A vers első része tehát csak látszólag szól a sivár helyszínről, mert az idővel együtt a tér is tágulni kezd.

A Testem törött volt és nehéz a lelkem sor nemcsak az utazás fáradalmaira, hanem a test megtörlésére, az utolsó vacsorára is utal. A költő szubjektív valamint hasonlat lendítő még teljesében a másik dimenzióba. Ezek a sorok az Olajfák hegyén történtek és a költő helyzetét egyszerre idézik. Mint ki sötéten titkos útnak indul,/ végzetes földön csillagok szavára,/ sors elől szökve, mégis szembe sorssal,/ s finom ideggel érzi messziről/nyomán lopódó ellenségeit. A titkos út egyérdelműen utal Jézus kínnyilatkoztatásaira és cselekedeteire, amelyek csak a beavatottak számára érthetőek. A nyelvtani személyek és az igeidők metaforikus cseréje is sugallja a két


2.3. A Psalmus Hungaricus című költeményben az ötször visszatérő refrén a 137. zsoltár parafrazisát hozza. Míg a zsoltáros üldözőire idézi Isten átkát, Dsida Jenő az Újszövetség fényében ezt nem teheti. Ő feltételes önátkot fogalmaz meg, ha népét elfelejtne. A panaszdalt bűnbáni imává alakító változtatásban érhetjük tetten tehát a költemény forgatókönyvét.

2.4. A Kóborló délután kedves kutyámmal című versnek, amellyel a továbbiakban részletesebben kívánok foglalkozni, már a cím kijelöli azt a konceptuális teret, azt a sajátos szövegvilágot, amellyel az olvasó kapcsolatba lép. A cím az olvasó tudatában aktivizálja a kóborlás, az úton levés forgatókönyvét, és jelzi a történet időkeretét is. A forgatókönyvet egy narrativ szövegszerkezet valósítja meg, amelyet egyébként az alcím is sugall: Lírai riport öt fejezetben. A történet tehát fejezetekben tárul az olvasó elé, ezek a következők: 1. Útnak eredünk és szeretjük egymást, 2. Visszapillantunk a múltra s az rendkívül mulatságos, 3. Öszintén megdicsérjük az egész világot, 4. Eközben a világ elalszik körüllöttünk, 5. A macska fut, mi pedig futunk utána. A narrátor maga a költő, aki hol többes szám első személyben, hol pedig egyes szám első személyben adja elő a történetet, miközben a történet egyik főszereplője is ő maga, a másik pedig kedves kutyája, Tinti. Ez már önmagában is nездőpontváltást eredményez,
hiszen a költő hol a mindentudó narrátor, hol pedig a történet szereplője perspektívájából látatja a történetet, illetőleg egyfajta párbeszédet folytat a kutyával.

De további nézőpontváltásra is sor kerül, ugyanis a vers valóban egy kora ősi, szeptemberi séta történeteként indul, de ezt szinte kezdettől átszövi két elvontabb jelentéssik, az egyik az emberi életút, a másik pedig az evangéliumi üdvösség útjának jelentéssikja.

Ezt a két újabb jelentéssikot a költő végig bizonyos lexémák, mondatok, szövegrészek jelentése révén aktivizálja. Általuk olyan újabb tudáselemek vonódnak be a szövegvilágba, amelyek mozgósítják az olvasó, az elemző konceptuális rendszerének újabb és újabb kognitív modelljeit. A lexikális adatok formálják az olvasó tudatában megnyíló konceptuális teret. Az olvasó ugyanis sémákba rendezett tudáselemek felhasználásával értelmezi a szöveget.

A két jelentéssik újabb szövegrendezési, szövegtipológiai, műfaji elvek érvényesítését is magával hozza. Ezek a narratív szöveget hol játékosan moralizáló tanköltémemény, hol pedig ars poetica avatják. A délutáni séta, a kóborlás történetét időről időre megszakitják a moralizáló, himnikus vagy ars poetica jellegű részek.

A versszöveg műveleti szerkezetét csakis az említettek együttesében mérhetjük fel. A szövegvilág idő- és térjelölései is elárulják a különböző jelentéssíkok meglétét. A séta, a kóborlás időkeretét, mint láttuk, már maga a cím is kijelöli: **Kóborló délután kedves kutyámmal**. A séta tehát egyetlen délutánt ölel fel, amelynek kezdetét pontosan nem tudjuk, csak azt, hogy a kóborlók nagy örömmel indulnak útnak:

> Szép farkaskutya, Tinti, örülj! Leakashom a szegről csörgő láncodat. Ujjongón az ölembé ficánkolsz,
> [...] mindez a séta előjele, izgalom és gyönyörűség.

A séta végéről viszont hírt kapunk:

> Alkonyodik már. Lanyhul a fény és enyhül a hőség.

A térkijelölő elemek a költő lakóhelyének, Kolozsvárnak a környékét villantják fel, a város környéki mezőt és erdőrészletet, az ottani kirándulók számára jól ismert kirándulóhelyek pontos megnevezésével:

> ... Rövid úton elérjük a városi aszfalt végét, messze maradnak a házak, a kertek, az autók
> [...] Kéklik az Árpád-csúcs, ott jártunk tegnapelőtt és túl amaz erdőn, lent van a völgyben a csörgedező kis sziklai forrás, Szent János kristályvízű kútja.
Ezt a behatárolt időben és térben folyó barangolást tágítják az olyan idő- és tér jelölő szerkezetek, mint életem útján, mennyi örökké, átnyargaltuk az életet, illetőleg a múlt és a jövő egybevillantása, amelyek az emberi életút forgatókönyvét aktivizálják az olvasóban.

Ezekből a szerkezetekből idézek:

hűszivű társ, aki pajkos, fürge, acélos inakkal
kisérész engem, amerre dobál a szeszély: kusza ösvény
zegzugain, hegyeken, pipacsos, zizegő buzaföldön,
könnyelmű, fiatal csacsi életem édeni útján,

A tér is egyre tágul a város környéki erdőtől a messze hegyekig, majd az egész földkerek ségig:

mert tágas a föld és/ tiszta kelettől napnyugatig

Az életút egyben az üdvösség útja is lehet. A Dsida-vers tanúsága szerint az üdvösség ugyanis az életút mikentjétől és annak finalitásától függ. Erről kapunk szép példázatot a vers további részeiben, illetőleg különösen a verszárlatban. Az idő- és térkijelölés a vég telenbe, az örök, a transzcendens felé tágul:

Zengd bele bátran a térbe, csahold fel a csillagokig, mit csillámló-szemü gazdád is zeng, hirdet örökké:

[…]

Szép dolog átszökkenni az életen, átkarikázni, átviharozni az ifju mezőkön, az ösztönök útján, így szabadon, felelőtlenül. Itt van az árok, előre, mélybe le, dombon fel s ujjujjúj, fel a hegyre, a hegyre s túl a hegyen a gyémántporral teleszört levegőben rajta, gyerünk, alakunk megnyítt a sötét horizonton, fénylik az arcunk, szép kutyta-homlokodat ragyogó láng íveli körbe, zuhogva sugárizik a mennyei képfény, felkacagó juvolák, mély kürtök, aranyhegedűk víg hangjai mellett porzunk át a mezőn, a vaktó angyalı örség kettős sorgafa közt, csak előre… –

A költemény első részében az útnak indulás pillanatát az örömszerzés gesztusa hatja át, majd ehhez az áloldatos szeretetről közbeiktatott rövid példázat társul. A túlzás retorikai alakzata válik itt mezoszintű szövegszervezővé. A költő legnagyobb értékeitől, gonddal gyűjtött kis könyvtárának darabjaitól is szívesen megválna, ha kutyája bajba kerülne. A kedves kísérőhöz intézett szavak szerint ugyanis:

Drágább vagy te nekem, hidd el, valamennyi regénynél,
India szobrainál s Hokusai tüsrajzainál is,
[...]
 mert hiszen élsz s zuhogó, tüzesáramu vér fut eredben.

Perspektívaváltás után a második részben a farkaskutya felidézett élettörténete egyfajta illemtant is tartalmaz:

Nőttél, mind növögettél s lassanként kitanultad,
 hogy mi szabad, mi tilos, mit kell cselekedned, az illem
 összekuszált törvényeit ...

A költemény harmadik része valóságos élethimnusszá magasztosul. Szép a világ,
gyönyörű a világ és nincs hiba benne, hangzik a szövegrész első és utolsó sora, s az
ismétléssel kialakított keretben az öt érzék gyönyörűségeinek hódol a költő:

Nézd, a színek, diadalzászlók, a szemünkbe lobognak,
 kék, zöld, barna, piros, bíborlila, sárga, naranccsín,
 lelkesek és tüzesek, meghányva ezüsttel, arannyal,
[…]
 Ő, finom illatok áldott, enyhe taván lebegők, mi!
 Jó a tapintás is, puha csiklandó tenyerünk
 Végighúzni a pásziton,
[…]
 Édes az íz is, az ajknak, a nyélvnek, az ínyek elomló
 ingere,
[…]
 Áldom a hang szent élvezetét is...

Majd az életút szépségének és nagyszerűségének himnikus dicsérete következik:

Szép dolog élni, kutyuskám. Szembe haladni a széllel,
 ánzi, ha bús zivatar vág, megszáradni, ha nap süt,
 szánon síklan, míg a pihék csillogva csapognak
 s vattacsomóként ülnek vállamon és a fenyőkön.
 Nagyszerű elcsavarogni, bolyongani, menny örökké,
 így lézengeni, mint most, gondtalanul fütyőrészve,
 így ballagni, kutyástul, erős nagy örömmel a szíven,
 s mondani himnikusan: Csodaszép, csodaszép ez az élet,

Ám az üdvösség útja szempontjából a legfontosabb az élethivatás, a küldetés
 felismerése:

... Nincs, kis kutyá, más hivatásunk,
mint macskára vadászni, vidáman inalni utána,
meg-megfogni, ereszteni, játszani véle, magasra
tartani felnevetőn, komor emberek arca elébe
villogtatni: kacagjon a lelkük, látva, milyen szép,
mily kecses állat a Szépség, hó-cica, furcsa bohó Vers.

Ez a rész a költémeny kulcsmondata, ugyanis itt fut össze a három jelentéssik, és itt vált át a vers ars poeticába. A költő hivatása a szépség versbeli megragadása, az üdvörténet szempontjából pedig a másoknak használni tudás, a lelkek felemelése a krisztusi tanítványság jegyében.

Nem véletlen tehát, hogy itt szövődik egybe a séta története a transzcendens világgal, mintegy behozva a transzcendenszt a konkrét térbe és időbe, ezzel is jelezve, hogy a kettő nem választható el egymástól:

Megmutogatnak az emberek: itt megyen Ő a kutyával!
Tapsol a Kisjézus Szűzmária kedves ölében,
boldog az Isten ránkpillantva derűs magasából,
sírni szeretne igaz gyönyörében, ilyennek akarta
látni az embert és a kutyát, mielőtt e világot
megformálta...

Szinte észrevétlenül azonosul a költő-narrátor az üres-zsebű, de telt szívű csavargókkal, vándorokkal, remetékkel. Csak a megváltozott birtokos személyjel utal erre az átváltozásra:

 [...] Nem bízol erős szavaikban?
Próbáld meg, no, eredj csak utánuk a tarka hegyekbe,
jöjj csak utánam,

majd az egyes szám második személyű igei személyrag többes második személyüvé változtatásával, illetőleg az általános névmás hangsúlyos helyen valós kiemelésével immár minden rászoruló emberhez fordul:

– mindnyájan, kiket öldös az élet,
gyertek utánam,

Itt válik Krisztust követővé, azonosul a viator (úton lévő), a lélekgyógyító Krisztussal. Ebből a perspektívából megszűnik az idő, csak örök jelen létezik. Az esti harangkondulás jelenvalóvá varázsolja Szent Ferenc múltbeli alakját. Ezt a most időhatározó-szó hangsúlyos helyen történő megismétlése is jelzi:

Francesco Testvér most indul el esteli útra,
most megy a szörnyű farkas elé, –
Majd visszavált a délutáni meghitt séta pillanataiba: *a te ősöd elébe,/ Tinti barátom...* Aztán ismét Ferenc alakját láttatja a jelenben:

>`Fekszik a farkas a jó Szent lábainál, mialatt ő barna kezével a bundás oldalakat simogatja.`

A következő sorokban három jelentéssik olvad egybe:

>`Alszik a farkas, amarra derűsen füstöl a kémény, nézd csak, a csillagok is felnyitnak imitt is, amott is, csillognak, pislognak, aranybolhák a hatalmas mennyei kék kutyaszőrén [...]`

A költői és emberi küldetését felismerő költő immár boldogan futhat versenyt kutyájával. Természetes, hogy nemcsak az idő, hanem az erdő, a tér határait is átlépik:

>`Szép dolog átszökkenni az életen [...]`

A leírás egyre valószerűtlenebb szépséghatásokkal egészül ki: gyémántporral teleszórva a levegő, a költőre és kutyájára zuhogva sugárzik a mennyei kékfény, felkacagó fuvolák, mély kürtök, aranyhegedűk víg hangjai mellett folyik tovább a boldog hajszá, vakító angyali őrség sorfala közt, míg nem a Márvány-Trónus elé dobbanva jelentjük:

>`„Iffan tértünk színed elé, örökk Isteni Felség. Átnyargaltuk az életet. És megfogtuk a macskát!”`

3. **Összegzésképpen a kognitív szövegművészi módszerek alkalmazásának tanulságait mérlegelve elmondható tehát, hogy egy szövegtípushoz tartozó szövegek műveleti szerkezetének – a fenti versek esetében az átlényegítés, a felülírás, az imává alakítás, a jelentéssikok egybejátszatása alapján az immanens–transzcendens ívére feszülő szerkezetnek – a feltárása a forgatókönyveknek mint dinamikus modelleknek a felismerése nélkül aligha lehetséges.

**Irodalom**


1. Ha a kutató arra szánja magát, hogy a hangzó szövegeket ritmikai típusokba ossza, akkor a megközelítése a kutatás tudománytörténeti helyzetéből fakad. Előbb áttekintjük a témánk szempontjából releváns kezdeményezéseket a szövegritmus hangzásától a mondatig, majd a mondatritmus egyetlen példájával szemléltetve felvázoljuk a lehetséges kutatás tervezetét. Összefoglalásként a tervezet elméleti alapjairól és az eredménnyel kecsegteGT módszerek)ról lesz szó.

1.1. A célokat a magyar nyelvű hangzó szövegek körében a XX. század második felében végzett (főként strukturalista) elemzéseknek és a strukturalizmus utáni (főként számítógépes szoftverekkel történő) elemzéseknek az összehasonlításai alapozzák meg. A modern szövegrőgzítő eljárások (formalizálhatóságuknak köszönhetően) megalapozzák a ritmuselemzések interszubjektív számítógépes lehetőségeit; az elemzés ugyanakkor figyelembe veszi a ritmusnak mint szövegtípus-alkotó tényezőnek az ontológiai és a szociolingvistikai megközelítéseit is.

A művész szövegek kutatói közül Zolnai Béla (1964) elsősorban a hagyományos megközelítést követi, hiszen a legtöbb figyelmet a művész szöveg ritmusának szenteli. Szajatos, hogy a prózaritmust más elnevezéssel tárgyalja: ez a numerus.

Az egyik legismertebb vizsgálat az adott területen Fónagy Iván (1974), Füst Milán Öregség című szövegének elemzése. (Jegyezzük meg: a szöveghez mellékelt bakelitlemezen a szerző és Lőrincze Lajos is felolvassa a verset.)


Elengedhetetlen a hangzó szövegek számítógépes vizsgálatában az egyre árnyaltabb elemzésre alkalmas szoftverek adaptaálása és továbbfejlesztése. A hangzó textus kezelésében gyakran a Sound Forge és a Praat 4.3. és 4.4. verzió használható. (Ennek a kutatási iránynak a továbbgondolását másutt kísérélem meg, l. Beszédutatás 2007. konferencia anyagát: Szövegrögzítési eljárások és tanulságok.)

2. A következőkben Wacha Imre (2007) tanulmányával foglalkozom; egyidejűleg köszönetet mondok a szerzőnek, hogy gondolatmenetének kézíratát és a hangfelvételt a rendelkezésemre bocsátotta. A szöveg:

Makay Ida

MIT JELENT NEKEM EZ A NYELV?

Mit jelent nekem ez a nyelv?

„De mert így lett, hát törvénnyé meredt, ahogy az anyag szezélyeiből formává forr a pontos oktaéder” – írtam egy versemben, bár más összefüggésre utalva. Itt is érvényes. Mert törvény, hogy magyarral halljak és szóljak. Már életfogytiglan ezen a nyelven kéklik fölöttem az aprílis, lobog a nyári dél, ezen a nyelven ég bronzzal az ősz, szikrázik a tél gyémántja. Ezen a nyelven beszélnek az alkonyattal. Ez adta nekem a költőket. Juhasz Gyula barkamagányát, Tóth Árpád gordonkazengős szomorúságát, Kosztolányi latin világosságát, Pilinszky sötét mennyországát. És ez adta az idegen költőket is. Már örökre ezen a nyelven károg Poe könyörtelen madara, ezen a nyelven zúg Rimbaud hajója alatt a déltenge, s ragyog fel Rilke megszenvedett bölcsessége.


Wacha Imre négy felolvasóval készített felvételt, közülük három volt hivatásos beszélő (rádió- és tévébemondók); negyedikként ő maga szerepel. A megállapításai alátámasztására semantikus szemléletét (hangzásélmény alapján) rögzítette az egyes előadók dallamformáit. Ehhez kapcsolódóan jelezte a hangsúlyokat, elemezte a szüneteket, a tempót. Így az abrázolásban és a megfigyeléseken alapuló összehasonlításban az adott előadók hasonlóságait és eltéréseit feltártá. Az elemzés egyik legfontosabb megállapítása az, hogy amiben a négy felolvasás megegyezik (beleértve a dallamformák hasonlóságait, azaz „együtt mozgásait” is), az a szöveg jellemzője; ezzel szemben mindaz, amiben eltérnek egymástól, az egyéni stílusát és az értelmezésük különbségeire utal: „A hangszínből, hangszínezésből, a beszédtempóból, hangterjedelméből, az egyéni orgánumból (is) adódó egyéni sajátosságokat és az őz alapján, a többféle interpretáció szupraszegmentális szerkezetében.
(hangzási megoldásaiban) közös, az a szöveg sajátja, ami pedig ettől eltér, az az a többlet vagy más, amit az interpretátor tesz hozzá »saját magából«.” (Wacha 2007).

3. Munkatársaimmal (említésük meg Fügedi József és Tiszai László technikus, SZTE JGYPK) Wacha Imre felolvasását érzékelőtünk technikailag a legkevésbé „zörejés”-nek, s így elsősorban ezzel a felvétellel dolgoztunk. Előbb frázisokra tagoltuk, és a Praat szoftverrel elkészítettük a frázisokkénti elemzést. Minthogy itt nincs időnk a teljes szöveggel foglalkozni, egyetlen szövegmondatot (három tagmondatból, hangzásban három szóalammal) kiválasztottunk, és összehasonlitottuk Auth Magda felolvasásának értékei adataival. A hangszínképre felvittük a frekvenciaadatokat (Hz-ben), a hangerőadatokat (decibelben), rögzítettük a hangzók és a szünetek időstruktúráját.

A szövegmondat:

Magyarul beszélek, és ez csak annyit jelent: magyarul vagyok.

Wacha Imre olvasásában és Auth Magda olvasásában hasonló a dallammenet, s a három frekvenciscsúcs (Fo) közül a középső szólamban található a legmagasabb pontjuk (az any- szótagon). A különbség azonban az, hogy Auth Magda a harmadik szólamban nem a magyarul első szótagjára, hanem a vagyok első szótagjára teszi a súlyt. (A tüzetesebb elemzést l. a Beszéd kutatás 2007-ben.)

4. Tekintettel Kodály Zoltán 125. születésnapjára, utalunk Kodály tanár úr egyik nyilatkozatára. Ebben a nyilatkozatban tanár úr a hangsúlyról mondta, hogy sokáig figyelmen kívül hagyták a melodikus összetevőt a súlytényező mellől. Számunkra azért fontos ez a megállapítás, mert a hangzó szöveg ritmusa lényegében egyrészt a magasabban és az alacsonyabban ejtett szótagok, másrészt a hangsúlyos és a hangsúlytalan szótagok ismétlődésén alapszik, bármilyen módon jelenjenek is meg a hangsúlyok, mondjuk, a művészsi szövegben.

Fónagy Iván (1974) és más elemzések a nyomtatott publikációkban úgy rögzítették az elhangzó szöveget, hogy a meghallgatott felvétel tapasztalati adatait a kottázás jelleivel írták le. Ilyen módon elsősorban a dallammenet modulációt érvényesítették a lejegyzésben, emellett pedig a tizenhatod-, nyolcad-, negyed-, félhangok és a szünetjelek segítségével feltüntették a megfigyelt hangzók vagy szótagok hosszúságát és a szüneteket is. Eszerint a kottaképből leolvashatóvá váltak a frekvenciasúcsok (ahhoz viszonyítva, amilyen mértékben kiemelkedtek a környezetükből), ezenkívül az egyes hangzók és szótagok hosszúsága (egymáshoz viszonyítva), és mindezekre nézve az elhangzás (és a szünetekben a nem hangzás) időstruktúrája is releváns.

A korábbi (megfigyeléses és méréses) adatok tehát arra indítanak, hogy a szöveghangzás ritmusának elemzésében a frekvencia, az intenzitás és az időstruktúra tényezőhármasát vegyük figyelembe. E harmadik tényező, az időstruktúra a folyamatban a density (‘sűrűség, eloszlás’) eredményeinehez vezet. Ennek a ’sűrűség’-nek értelmezésében mind a frekvenciamogzások, mind az intenzitásváltozások, mind a sűrűbben vagy ritkábban ismétlődő hangzások vagy szünetek jelennek meg; az
'eloszlás' értelmezésben pedig valamely időintervallumra nézve az időben való tagolódás érvényesül.

5. A szövegviszonyok és a ritmuskutatás. A fenti (a számítógépes vizsgálatok előtti) elemzésekben is nyilvánvalóvá vált, hogy az adatok (származzanak bár megfigyelésből vagy objektív mérésből) a ritmusban a természetüknel fogyva viszonyjelentéssel rendelkeznek. Ezt a típusú megközelítést egymástól függetlenül hangsúlyozza Porzig (1950) és Halliday (1990).

Porzig (1950) a szöveg gondolatmenetében a viszonyok viszonyainak érvényesülését látja: „Der Gedankengang stiftet Beziehungen zwischen Gedanken, ohne dass diese aufhören Gedanken, das heisst Beziehungserfassung, zu sein. So erfasst das fortschreitende Denken nicht nur Beziehungen der Dinge, sondern derüber hinaus Beziehungen der beziehungen.” (Porzig 1950: 368–369). – (’A gondolatmenet a gondolatok közti viszonyokat hozza létre, anélkül, hogy azok megszűnnének, vagyis viszonymegragadások lenni. Így az előrehaladó gondolkodás nemcsak a dolgok viszonyait ragadja meg, hanem azokon tűl a viszonyok viszonyait is.’)

Halliday (1990) az írott nyelvvel szembeállított hangzó beszédnek a dinamikáját ragadja meg, a történést, a hangzás folyamatát: „The spoken language presents a DYNAMIC view. It defines its universe primarily as process, encoding it not as a structure but as constructing – or demolishing. In the spoken language, phenomena do not exist; they happen. They are seen as coming into being, changing, moving in and out of focus, and interacting in a continuous onward flow. The cost of this perspective is that we may have less awareness of how things actually are, at a real or imaginary point in time; and a lessened sense of how they stay that way.” (Halliday 1990: 97 – a szerző kiemelései.) Tehát a nem struktúráként, hanem felépítő (vagy leromboló) jelenségként felfogott szövegben azok a viszonyok fontosak, amelyekkel elemezhetők a létrejövő, változó, főkuszba kerülő vagy onnan kikerülő nyelvi egységek. Azaz Halliday (1990) felfogásában is a viszonyok elemzése kerül a középpontba.

A fenti megjegyzéseken túl a problémakörben jelentkezik a szubjektív megfigyelések adatai és a mért objektív adatok szokásszerű különbségeinek a kezelése. A kognitív megközelítések számára különösen fontosak a szabályszerű vagy egyedi különbségek; legalább ennyire relevánsak ugyanakkor az adatok párhuzamosságai mind a frekvenciamodulációkban, mind az intenzitásváltozásokban, mind a denzitás változásaiban.

Ami pedig a tipologiakérdéseket illeti, a fentebb meghatározott három tényezőnek a viszonyaiban egyben más-más típusok születhetnek, attól függően, melyik tényező áll a középpontban, és milyen módon vonatkoztatjuk rá a másik két tényezőt. Lehetséges például frekvenciamodulációs (Fo-mozgásos) tipológia, aszerint, hogy az intenzitás és az időstruktúra milyen; lehetséges az időstruktúra-tipológia a frekvenciamozgások és az intenzitásváltozások függvényében stb.
6. Hogyan tovább? Kiindulásként a fentebb említett (Fónagy Iván és Kecskés András kötetében leírt) szövegek digitalizálása és Praat-elementzése történik. (Ezek közül Füst Milán anyagának felvételét digitalizálták; Petőfő Sándor Járna-kelnen sokan zöld erdőben..., Nagy László Az angyal és a kutyák című szövegeiről felvétel is készíteni.) A Füst Milán-textus szabadvers, s Kecskés András elemzett szövegei is versek, ezért a prózaritmus-elementzések tradicióira is szükség van (Nagy L. 2001).

Az elemzendő szövegek a XX. század második felének művészi prózájából kerülnek ki (Esterházy Péter, Márai Sándor, Ottilik Géza, Örkény István stb.). Várhatóan más jellemzők adódnak a mozaiképítkezésű Esterházy Péter-anyagban, mint Márai Sándor veretes szükszavúságában; ugyanakkor számos közös sajátság várható Örkény István egyperceseiben és Ottilik Géza poénra komponált rövidprózájában.

A kutatás prózaszövegek elemzését tervezi a XX. századi magyar szövegekből (Örkény István, Márai Sándor, Ottilik Géza). A felvételeket a SZTE JGYPK stúdiójában végezzük, a feldolgozásra a Sound Forge és a Praat 4.3 és 4.4. programokat használjuk.

A várható tanulságok egyben a valószínű eredmények is. Ezek alapszinten az intuitív megállapítások és az adatszerű, interszubjektív megállapítások összevetésével kapcsolatosak. Bizunk abban, hogy az eredmények lehetővé teszik a strukturalizmus kori elemzések továbbfejlesztését. Reméljük, hogy számos ponton a ma már megvalósítható gépi feldolgozás segíti a korábban csak óvatotosan kitűzhető célok elérését. Van okunk feltételezni, hogy a beszédértéssel kapcsolatos mai elemzésekhez is kapcsolódhatunk.

Ilyen módon tehát elérhetővé válhat a magyar prózahangzás számítógépes leírása.

Irodalom


Wacha Imre 2007. Makay Ida: Mit jelent nekem ez a nyelv? című szövegének elemzése. (Kézirat)
A funkcionális stilisztika kiteljesedett kutatásai a műfordítás-elemzésre is megtermékenyítően hatottak. „A funkcionális stilisztika abban különbözik más koncepcióktól, hogy alapja a nyelvi valóság, vagyis figyelembe veszi, sőt középpontba állítja a nyelvi-stilisztikai és a nyelven kívüli, ún. extralingvális eszközöknek a mondanivaló kifejezésben, illetőleg az alkotás egészében betöltött igen bonyolult és változatos, sokszor csak nagyon nehezen kihámozható funkcióját, funkcióit” (Szathmári 2001: 56).

A fordításelemzés esetén ez a hatáskifejezést befolyásoló extralingvális rendszer – a célnyelvi valóság, a befogadói horizont, a kulturális emlékezet, a fordítói interperszonális kommunikatív koncepció – az a terület, amely az átváltási műveleteken túlmenően megkerülhetetlenül jelenlevő vizsgálati szféra.

Ha a fordítói szövegbefogadás modelljét szövegszintekre tagoljuk, a grammatikai megalapozottságú, szövegreferenciát biztosító stíluseszközöket a III–V. szinten találjuk (Klaudy 1994: 74–79):
I. a kommunikatív cél szintje
II. a szituáció leírásának szintje
III. a leírás módja, a stíluseszközök kiválasztásának szintje
IV. a szintaktikai elemek rendszerének szintje
V. a nyelvi elemek rendszerének szintje

Szabó Zoltánnaik a stilisztikai szövegelemzés vizsgálatát szélesebb körre terjeszti ki. Az oknyomozó fordításkutatás két esztétikai jelként értelmezett szöveg, a forrásnelvi és a célnyelvi korpusz összevetését a következő, Szabó Zoltán által ajánlott pillérekre helyezheti: (1) szépirodalmi szövegek vagy más szövegműfajok elemzése, (2) intertextuális kapcsolataik vizsgálata, (3) a szépiróit stílus, a stílusfejlődés tendenciái, (4) a szövegkoherencia rendező elve, nyelvi eszközök, (5) a változások indítékai, (6) a szöveg stílустörténeti, kontrasztív tipológiai feltárása (Szabó 1998: 17). Ezek közül az alábbiakban a (4) pontot vizsgáljuk meg Csehov drámáinak párbeszédbe szerkesztett kommunikatív implikátumai és fordításaik alapján.

A párbeszéd mint szövegtípus sajátos szövegszerkezeti jellemzőkkel írható le (Tolcsvai Nagy 2006: 83). A turn-számok egy-egy dialógus határáttal jelölők ik. Íróként és koronként jellemző a témafejlődés kibontakozásának iránya. Az aktuális tagolásból ismert téma lineáris és bokros fejlődése szövegszervező elem is lehet. A Grice-féle társalgási maximák nyelvi gesztusainak beszerkesztési helye és módja szintén a
szereplők gondolatmenetének sajátjaként fogható fel, ha ez tipikusan kapcsolódik egy-

egy beszélőhöz vagy íróhoz. Mindebből mi kerül át vagy módosul a fordítások során?
Lehet-e egyéni alkotói nyelvhasználathoz vagy a korhoz kötő például Csehov
fordításait Kosztolányi vagy Spiró egyéni és a fordításbeli szövegszerkesztésük


A társalgási maximák implikátumainak beszerkesztése Csehov dialógusaiban

Az emberi kommunikációt irányító együttműködési alapelvek – a társalgási maximák –

Csehov dialógusaiban a dramaturgiai funkciókkal összhangban érvényesülnek.

A társalgási maximák enyhitésére szolgáló nyelvi megoldásokat az orosz mondattan

a szubjektív-modális jelentés kifejezési eszközei között tárgyalja. Ezek leginkább a

mondathoz nyelvtanilag nem kapcsolódó bevezető szavak és szerkezetek.

Vegyük sorra a négy posztulatúmot – a mennyiségi, a minőségi, a relevancia és a

mód maximát –, s vizsgáljuk meg, hogyan épülnek be a drámák dialógusaiba.

A mennyiségi maxima

Se több, se kevesebb információt ne tartalmazzon a megnyilatkozás a szükségesnél –
ezt mondja ki az alapelve.

A mennyiségi maxima erősítésével nem találkozunk, hiszen a böbeszédűséget senki

sem ismeri el, inkább az időhiány miatt szabadkozik.

A mennyiségi maxima enyhitésére

A mennyiségi maximák enyhitésére – vagyis annak kifejzésére, hogy a megnyilatkozás

csak hozzávetőleges mennyiségű információt tartalmaz – a magyarban ilyen fordulatokat

használunk: körülbelül, durván, röviden, alapjában, nagyjából stb. Az orosz akadémiai

nyelvtan viszonylag kevés kifejezést sorol ide hasonló jelentésben: некоторым образом, в

каком-то смысле. Ezek a beszélő érzelmű, intellektuális értékelései közül a

bizonytalanságot kifejező bevezető szavak, valamint néhány nem diferenciált, bizonytalan

érzelmi értékelés mint a lényegében jelentésű по сути, по существу, в сущности говоря.

A stílust, a beszédmódot értékelő kifejezések közé kerül még hasonló jelentésben a короче

говоря, грубо говоря, одним словом, проще сказать stb. (Svedova 1980: 230). Ide

sorolhatók az egyszavas értékelések mint приблизительно, вкратце, коротко, вообще, в

основном stb.

A társalgási maximák érvényesülésének nyelvi eszközeit, s azok a megnyilatkozásba

való beszerkesztés változatait figyelembe véve megkülönböztethetünk prepozicionális

(Pre), posztopozicionális (Post) és interpozicionális (Int) szerkezetet.

Prepozicionális szerkezet
Csehov mennyiségi megszorítást alig használ, s ez akkor is előrevetett szerkezetként a szereplő nyelvi egyenlítésére szolgálja. Az Ivanovban Borkin intéző fontoskodó stílusát így tükrözi:


Elbert János fordítása:


Spiró György fordítása:


A fordítások ebben az esteben vagy tovább fokozzák, halmozzák a megszorító fordulatokat (Elbert), vagy megörzik (Spiró), de a beszerkesztés helyén nem változtatnak.

A minőségi maxima

A minőségi maximák erősítése illetve enyhítése mind mennyiségileg, mind változatossága szempontjából a leggazdagabb. Valamennyi az információ igazságtartalmát hangsúlyozza vagy csökkenti.

A minőségi maxima erősítése

Mind megelőző, mind követő, mind beékelt szerkezetként megjelenik a persze, természetesen, tehát, igaz stb. jelentésű konечно, наконец, в самом деле, и значит, a правда, a право alakjai. Az akadémiai nyelvtan ezek egy-egy csoportját, a значит, собственно говоря típusúakat megerősítő, figyelemfelkeltő szemantikájúnak veszi, amelyek bevezető kommunikatív elemként elveszítették eredeti jelentésüket.

Prepozicionális vagy megelőző szerkezet

A Cseresznyéskert könyvelője, Jepihodov így nyilatkozik meg a szobalánynak érzéseiről:

Епиходов: Несомненно, может, вы и правы. (Вздыхает.) Но, конечно, если взглянуть с точки зрения, то вы, позволю себе так выразиться, и значит, а правда, и право открылись тоже, совершенно привели меня в состояние духа. (Csehov 1967: 592)

Tóth Árpád fordítása:

Jepihodov: Persze, persze…talán igaza van… kétségkívül (Sóhajt) De akárhogyan is…bizonyos szempontból talán, bocsánatot kérek, de talán kimondhatom … kegyed volt az… ne tessék haragudni…aki engemet ebbe az állapotba juttatott (Csehov 1973: 647)

Elbert János fordítása:
Jepihodov: Kegyednek kétséggivül igaza lehet. (Sóhajt) Viszont ha bizonyos szempontból nézzük a dolgot, akkor bocsássa meg az összintségesemet, már elnézést a kifejezésért, kegyed hozott engem kifejezetten lelkiállapota. (Csehov 2001: 300)

Tóth Árpád fordítása halmozzással erősíti a maxima orosz eredeti fordulatait. Látjuk ugyanakkor, hogy az erősítő és a gyengítő elemek (persze – talán) egyszerre is jelen lehetnek.

Posztpozicionális vagy követő szerkezet

A Cseresnyéskertben a vendégeket várva a szobalány és a kereskedő a vonat érkezésére figyel:

Лопахин: (прислушивается): Вот, кажется, едут …

Дуняша: Едут! Что ж это со мной … похолодела вся.

Лопахин: Едут, в самом деле! Пойдём встречать. Узнает ли она меня? Пять лет не видались. (Csehov 1967: 557)

Tóth Árpád fordítása:

Lopahin: (fülel) De most igazán jönnek!

Dunyasa: Csakugyan! Jaj… hogy forog velem a világ… és hideg vagyok, mint a jég…


Elbert János fordítása:

Lopahin: (fülel) Na, most jönnek, ha jól hallom…

Dunyasa: Jönnek! Jaj, mi lel… Jéghideg lett kezem-lábam.


A fordítások átrendezik az eredeti kommunikatív implikátumok helyét: Tóth Árpád és Elbert János a prepozicionális enyhítő кажется (úgy tűnik) után a hátravetett csakugyan szót is előre hozza. Másik jellemző megoldás, hogy a maximákat hordozó fordulatok „kiosztását” a beszélők között megváltoztatják (Tóth Árpád Dunyasa szájába adja Lopahin fordulatát).

Interpozicionális vagy beékelődő szerkezet

A Ványa bácsiban a főhőst e szavakkal feddi az elszegényedett régi házibarát:

Телегин (плачущим голосом): Ваня, я не люблю, когда ты это говоришь. Ну, вот, право … Кто изменяет жене или мужу, тот, значит, неверный человек, тот может изменить и отечеству! (Csehov 1967: 447)

Makai Imre fordítása:

Tyelegin: (síró hangon) Nem szeretem, Ványa, hogy így beszélz. Igazán mondom. Aki megcsalja a feleségét vagy a férjét, az megbízhatatlan, az könnyen elárulja a hazáját is! (Csehov 1973: 413)
Makai fordítása prepozicionális helyzetbe hozza az orosz eredetiben beékelő, interpozicionális modális tartalmú szerkezetet. A fordításban máshol is találkozunk megváltozott beszerkesztésmóddal.

A beszerkesztés típusát tekintve legtöbb a prepozicionális szerkezet. Nem okoz gondot az egész megnyilatkozás végére kerülő posztpozicionális megoldás sem. Az interpozicionális beszerkesztés az aktuális tagolás szerinti téma-réma határon, a tematikus és a rematikus szakasz között jelenik meg. A Ványa bácsiból vett fenti példában:

тот, значит, неверный человек

Тот, значит, неверный человек

az tehát megbizhatatlan ember

A beszerkesztés fenti módozatai a gondolat spontán formálódásának nem megtervezettségét követik.

A minőségi maxima enyhítése

A minőségi maxima enyhítése az információ igazságának hozzávetőleges voltát fejezi ki. Különösen fontos szerepe van ennek az udvarias társalgási stílusban, ahol az indirekt beszédaktus megkülönböztetetten fontos nyelvi eszköze. A kategorikus tényközlés vagy akaratnyilvánítás, felszólítás helyett a feltételező, valószínűsítő implikátum kommunikatív szempontból együttműködőbbé teszi a megszólalót. Utat hagy a visszavonulásra, megengedi a beszélőtárs igazságát is. A minőségi maxima enyhítésére szolgáló szerkezetek – épp az udvariassági funkció miatt – a társalgásban igen gyakoriak, s Csehov dialógusai is ezekben a leggazdagabbak.

Az orosz akadémiai nyelvtan a minőségi maxima enyhítésére szolgáló bevezető szavakat és szerkezetek más-más szemantikai csoportba sorolja. A beszélő emocionális, intellektuális értékelésén belül hihetőséget fejezi ki a talán, úgy tűnik, lehet, azt hiszem stb. jelentésű наверное, пожалуй, кажется stb.

Prepozicionális szerkezet

Az Ivanovban az idős földbirtokos így jellemzi Ivanovot, a főhőst:

Лебедев: (…) Во всем уезде есть только один путевой малый, да и тот женат (вздыхает и, кажется, уж беситься стал … (Csehov 1967: 285)

Elbert János fordítása:

Lebegyev: (…) Az egész járásban egy igazi legény akad, az is nős. (Sóhajt) Úgy látszik, belebújt az ördög újabban. (Csehov 1973: 52)

Spiró György fordítása:

Lebegyev: (…) Az egész megyében egyetlen valamire való gyerek van, de az is nős (sóhajt), és úgy látszik, meg is veszett kissé… (Csehov 1990: 33–34)
Posztpozicionális szerkezet

Követő helyzetben viszonylag kevés a minőségi maximát enyhítő fordulat. Ez természetes is, hiszen akár valóságos bizonytalan közlés, akár indirekt, udvarias megfogalmazás a kiváltó ok, utólagosan sokkal kisebb az enyhítő hatása, mint a megnyilatkozás élére vagy belsejébe helyezve. A fordítás ennek nem tulajdonít jelentőséget, olykor interpozicionális helyzetben, mintegy beékelve szerkeszti bele a megnyilatkozásba:

A Ványna bácsiban Asztrov doktor az öreg professzor elutazását e szavakkal kommentálja:

Астров: Уехали. Профессор рад, небось. Его теперь сюда и калачом не заманишь. (Csehov 1967: 487)

Makai Imre fordítása:

Asztrov: Elmentek. A professzor bizonyára örül! Most már kaláccsal se lehetne idecsalogatni. (Csehov 1973: 472)

Interpozicionális szerkezet

A minőségi maximát enyhítő fordulatok közül a megelőző helyzetűekkel azonos arányban használatosak. A beszélő szándéka érthető: a megnyilatkozása során biztosítani akarja a partnerét, hogy megnyilatkozásának tartalma nem kategorikus. Ványa bácsi, azaz Vojnyickij egész személyisége ezt a feltételességet, ezt az óvatoskodásat hordozza:


Makai Imre fordítása:

Vojnyickij: (izgartottan) Azt hiszem, én nincs is szükség. Elmehetek? (Csehov 1973: 454)

A beszerkesztés módja az előző interpozicionális szerkezetekhez hasonló: az enyhítő szerkezet a tematikus és rematikus szakasz határán ékelődik be, függetlenül a téma-réma sorrendiségétől. A fordító viszont prepozicionális helyzetben adja vissza a kifejezést.

A viszony vagy relevancia maxima

Az ide tartozó fordulatok azt fejezik ki, hogy a megnyilatkozás nem közvetlenül a beszélgetés témájához tartozik, mintegy képletes zárójelben közbevetett, nem releváns információt tartalmaz. Az erre szolgáló bevezető szavak száma csekély az előző, minőségi maximát enyhítő szerkezetekhez képest.

Érdemes megjegyezni, hogy sem az orosz akadémiai nyelvton, sem a többi nyelvészeti kézikönyv nem foglalkozik ezekkel a szerkezetekkel önálló, mondattól független bevezető szavakként vagy beékel konstrukciókként, holott kommunikatív funkciójukat, beszerkesztési módjukat tekintve mindenféle közjük sorolhatók.
Gyakoriságuk is viszonylag nagy. Ilyenek az egyébként, erről jut eszembe jelentős vpročem, között proc, odnako alakok.

**Prepozicionális szerkezet**

A Sirályban a híres íróról közbevetőlegesen így érdeklődik Szorin, az idősődő színésznő testvére:

*Cорин: Ксения*, скажи, пожалуйста, что за человек её бёллетрист? Не поймешь его. Всё молчит. (Csehov 1967: 395)

Makai Imre fordítása:

*Szorin: Az ám, mondó csak, milyen ember ez az író? Én nem értem. Folyton hallgat.*

(Csehov 1973: 336)

A prepozicionális helyzetű szerkezet a replika élén áll, de állhatna a közepén is. A replika élén állva új témát nyit a társalgás számára, belülre kerülve csupán közbevetett megjegyzést vezet be.

**Posztpozicionális szerkezet**

Ennél a maximánál utána vetett, enyhítő szerkezetet összesen egyet találtam az öt színműben. Magyarázata a kommunikatív szándékban rejlik. A közbevetést vagy témaaváltást nem utólagosan közli a beszélő, hanem a megnyilatkozás élén előre jelzi, vagy beékel a szakasz helyen, a tematikus és rematikus szakasz határán. A Három nővér főhadnagya arról beszél, hogy kilép a hadseregából, állami szolgálatot vállal:

*Tüzénbax: Все равно ... (Bystaem.) Я не красив, какой я военный? Ну, да все равно, впроčем ... Буду работать.* (Csehov 1967: 517)

Kosztolányi Dezső fordítása:

*Tuzenbach: Mindegy ... (Felkel) Igen. Nini, mennyi virágjuk van. (Körülnéz) És micsoda remek lakás. (Csehov 1973: 517)*

A fordítás prepozicionális helyre teszi a maxima fordulatát. A kötőszó ezt a poziciót nem változtatja meg, hiszen nem az aktuális tagolás témája vagy rémája.

**Interpozicionális szerkezet**

Az aktuális tagolási határon beépített szerkezet a megnyilatkozás élén állónál kevesebb, de aranyaiban gyakori előfordulású. A Három nővérben Versinyin ezredes a nővérekenk udvarol:

*Вершинин (встает): Да. Сколько, однако, у вас цветов! (Оглядываясь.) И квартира чудесная. Завидую!* (Csehov 1967: 503)

Kosztolányi Dezső fordítása:

*Versinyin: (feláll) Igen. Nini, mennyi virágjuk van. (Körülnéz) És micsoda remek lakás. Irigylem magukat.* (Csehov 1973: 496)
Kosztolányi az előző helyhez hasonlóan a megnyilatkozás élére állítja a kommunikatív implikátumot.

**A modor vagy mód maxima**


**A modor vagy mód maxima erősítése**

Az akadémiai nyelvtanban egyetlen hasonló szemantikájú bevezető szerkezetet találunk: прямо скажу kereken megmondom jelentésben, melyet a nyelvtan a nem differenciált érzelmi-intellektuális értékeléseik közé sorol.

**Prepozicionális szerkezet**

A Ványa bácsi orvosa, Asztrov doktor és a fiatal professzorné között ez a párbeszéd zajlik:

Астров: И понимать тут нечего, просто неинтересно.

Елена Андреевна: Откровенно говоря, мысли мои не тем заняты. Простите.

(Csehov 1967: 472)

Makai Imre fordítása:

Asztrov: Nincs is ezen mit érteni, egyszerűen nem érdekli.

Jelen Andrejevna: Az igazat megvallva, máson jár az eszem. (Csehov 1973: 449)

**Posztpozicionális szerkezet**

Az Ivanovban Ivanov felesége, ezt kérdezi Sabelszkij gróftól:

Anna Петровна: (…) Скажите мне, граф, откровенно: говорили вы когда-нибудь о ком хорошо? (Csehov 1967: 273)

Elbert János fordítása:

Anna Petrovna: (...) Mondja meg őszintén: mondott már életében jót valakiről?

(Csehov 1973: 34)

Spiró György fordítása:

Anna Petrovna (…) Mondja meg nekem, gróf, őszintén: szólt már valaha bárkiről is jó szót? (Csehov 1990: 15–16)
**Interpozicionális** szerkezetet az adott csoportban nem találtam.

A modor vagy mód maxima enyhítése

Az orosz akadémiai nyelvtanban nem foglalkozik ilyen vagy hasonló szemantikájú szerkezetekkel, valószínűleg azért, mert funkciójuktól eltekintve önálló szintagmák vagy mondatoknak minősíti ezeket, ahogy a fenti és az alábbi példák is mutatják.

A modor vagy mód maxima enyhítésére csak **prepozicionális szerkezeteket** találtam:

A Három nővér tragikus végkifejlete, amikor megtudják a nővérek, hogy Irina szerelme, Tuzenbach báró párjában meghalt:

*Ольга (обнимает Ирину): Ужасный сегодня день … Я не знаю, как тебе сказать, моя родная …*(Csehov 1967: 553)

Kosztolányi Dezső fordítása:

*Olga (átöleli Irinát): Micsoda szörnyűséges nap van ma… Nem tudom, hogy mondjam meg neked, édesem…*(Csehov 1973: 572)


A beszerkesztés módját tekintve a 259 vizsgált szerkezetből közel 70% a prepozicionális, alig 25% az interpozicionális és legkevesebb, kevesebb mint 10% a hátravetett, posztpozicionális szerkezet. Ez megegyezik a kommunikáló felek beszédtervezési szándékával, hogy tudniillik a megnyilatkozás előtt vagy annak elején, legkésőbb interpozicionális helyzetben – ez a tematikus és rematikus szakasz határa – jelezzék a beszédhez való modális viszonyukat.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Típus</th>
<th>Beszerkesztés</th>
<th>Színművenkénti megoszlás</th>
<th>Össz.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Pre</td>
<td>Post</td>
<td>Int</td>
</tr>
<tr>
<td>Mennyiségi maxima enyhítése</td>
<td>14</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
</tr>
</tbody>
</table>

182
Minőségi maxima erősítése | 52 | 16 | 14 | 10 | 7 | 21 | 23 | 21 | 82
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
Minőségi maxima enyhítése | 82 | 5 | 43 | 22 | 19 | 36 | 24 | 29 | 130
A viszony maxima enyhítése | 20 | 1 | 3 | 7 | 6 | 2 | 7 | 2 | 24
A mód maxima erősítése | 2 | 2 | – | 2 | – | 1 | – | 1 | 4
A mód maxima enyhítése | 5 | – | – | 2 | – | 1 | 2 | – | 5
Összesen: 259 = 100%

Összefoglaló táblázatunk a társalgási maximák Csehov darabjaiban megtalálható nyelvi eszközeit mutatja be a beszerkesztés módja és a darabonkénti előfordulás szerint: Az Ivanov (I), Sirály (S), Ványa bácsi (V), Három nővér (H) és a Cseresznyéskert (Cs) 1897–1904 között született Csehov-darabok társalgási maximákat tükrőző implikátumai a magyar szövegvariánsokban a következő beszerkesztési tendenciákat mutatják: A fordítások tükrében megállapítható, hogy e a szövegelemek a fordítók sohasem törlik a szövegből, sőt alkalmanként halmozzással fokozzák is stilisztikai funkciójukat. Beszerkesztésükkel a magyar szövegben szabadon bánnak. A gyakorisági tendenciát követve legtöbbször mégis prepozicionális helyzetben illeszik be a magyar szövegvariánsba. E téren nem látunk különbséget a különböző korszakok és stílusok fordítói között. Sokkal nagyobb az eltérés a fordítások más alkalommal elemzett képi világa, a metaforák szemantika értelmezése, olykor teljes elhagyása terén (Kosztolányi és Tóth Árpád az 1920-as években, Makai és Elbert 1972-ben, Spiró a rendszerváltozás után, 1990-ben fordította Csehovot. Völ. Cs. Jónás 2001).

A dialógusokat át-meg átșövök a társalgási maximák kommunikatív implikátumai. Fontos eszközül szolgálnak Csehov kezében a szereplők egyénítésében, személyiségük nyelvi gesztusokkal történő megjelenítésében. A fordítások nem nélkülözhetik ezeket a szerkezeteket, mégha a szöveg képi világát a fordítók helyenként át is alakítják

A szövegszerkezeti sajátosságok bemutatott vizsgálata Csehov dialógusainak fordításában szövegtipológiai szempontból is hasznosítható, hiszen a stilisztikai funkciók nyelvi eszközei mellett – az eredeti szöveget invariánsnak tekintve – a fordítások péczsé-kvánsai a társalgási maximák implikátumainak beszerkesztési módján keresztül egy sajátos szövegtípus, a péczséb prototípusának lokális működési mechanizmusáról engednek következtetéseket levonni.
Irodalom


1. Bevezetés

Jelen dolgozat elsődleges célja, hogy néhány magyar nyelvű írott szöveg alapján mint stílusjelenséget vázolja a szövegminták keveredését, még pedig hangsúlyozottan a germanisztikai szakirodalomra támaszkodva. Nem célozza meg a témára vonatkozó kiforrott, általánosítható kutatási eredmények összefoglaló bemutatását, hiszen néhány szövegpélda kielemezése nem adhat teljes képet a vizsgált jelenségről. Ugyanakkor törekszik arra, hogy felvillanta e nyelvi jelenség szövegnyelvészeti vizsgálatának néhány aspektusát, katalogizálja az azzal kapcsolatos problémákat és kérdéseket, továbbá ez alapján felvázolja a témá nagyobb volumenű vizsgálatának néhány lehetséges és releváns aspektusát.


A mindennapi nyelvhasználatban tapasztalható tipológiai intertextualitás leggyakoribb megnyilvánulási formáira a szövegnyelvészetben a szövegmontázs, -keveredés, -törés stb. terminusokat vezették be, és a normától, szabályostól való szándékos eltérés felsőbrendű fogalma alá (Normverstoß, Regelbruch) rendelték (Fix 1997, 2001; Püschel 1992; Sandig 1989, 2006). A norma primátusától való szándékos elfordulásnak és a nyelvvel való kreatív és egyéni bánásmód felé történő fordulásnak mindig stilisztikai funkciója van. Ez a szövegekre, szövegajtákra/-mintáakra vetítve azt jelenti, hogy a stilisztikai ideál többé nem a konvencionalizált szövegmontáza realizálása (ahogyan pl. a 19. században), hanem a szövegmonta kreatív, szubjektív „feltörése”, amely folyamat egyre inkább a normatolerancia kiszélesedéséhez vezet.

Ulla Fix jogosan veti fel a kérdést „ob nicht das Abweichen die Oberhand gewonnen hat und so zum »normalen« Stilmittel geworden ist, das nicht mehr als Steigerung erlebt wird und das nicht mehr steigerbar ist” (Fix 2001: 42).

A korpusz három saját gyűjtésű magyar nyelvű írott szövegpéldából áll, amelyből kettő a nyilvános (reklámszövegek), egy pedig a nem nyilvános nyelvhasználatot tükrözi (születésnap partira szóló meghívó) (l. függelék).

2. A vizsgálat elméleti kerete

Mivel dolgozatomban a szövegminták keveredését stilisztikai szempontból kívánom vizsgálni, a vizsgálathoz (legalábbis részben) szövegnyelvészeti megalapozású stiluselméletet, még pedig Barbara Sandig (2006) szövegstilisztikáját, választottam, hogy segítségével összefüggésekben láthassuk a szövegminta, illetve a szövegfajta fogalmát és a stilisztikai funkció(ka)t.

2.1. Szövegminták – szövegfajták


A szövegminta fogalmának definíciója kognitív megalapozású, a szövegminta valamely képességre vonatkozó, egységesen alkalmazható, szociálisan „bejáratott” és tipikus, konvencionalizált és interszubjektív érvényű, időben változó kognitív sémá, modell. Leglényegesebb funkciója, hogy orientál mind a szövegproduktión, mind a szövegerecepcióban. A szövegmintákra, illetve a szövegfajtákról vonatkozó tudás (Textmusterwissen) részét képezi a nyelvi felhasználó ún. szövegkompetenciájának, amely azok különféle szövegekkel kapcsolatos mindennapi tapasztalatán alapul.

A szövegminta (=Textmuster) leírható a nem nyelvi cselekvéstitus és a nyelvi/para-nyelvi/nonverbális szövegfajta (= Textsorte) összefüggéseként. A szövegfajta tehát standardizált komplex cselekvési eszköz, amelynek segítségével végrehívtáunk egy bizonyos cselekvéstitusba sorolható cselekvést. A társadalmi relevanciának megfelelően az adott nyelvi közösség el-/megnevezi az általa ismert szövegmintákat.

A nem nyelvi cselekvéstitus leírása a következő paraméterek szerint történik:

– társadalmi cél (gesellschaftlicher Zweck), pl. értékelés, felhívás;
– szituációs jegyek (Situationseigenschaften): cselekvési tartomány, kommunikációs csatorna, szöveghordozó, médium, megoldandó társadalmi probléma, pl. egy komoly, problematikus témának a nyilvánosság számára történő értékelése;
– a szituáció résztvevői (Situationsbeteiligte): beszélő/író, hallgató/olvasó, azok viszonyának jellege.

Az azonos mintát követő szövegek csoportja alkot egy szövegfajtát. A szövegfajta a következő változók segítségével íróható le:

– a cselekvési hierarchia (Handlungshierarchie): konstitutív és fakultatív részcselekvések, témastruktúra,
– szekvencionális minta (Sequenzmuster),
– megformálási/megformáltsági minta (Formulierungsmuster): lexikális, grammatikai jegyek, kollokációk, általános megformálási minták résztémákra és részcselekvésekre vonatkozóan, stilusrétegek, tudáskeretek, stilisztikai cselekvéstitusok, a téma kifejtésének mintái stb.,
– a szövegforma materialitása (materielle Textgestalt): tipográfiai, képi elemek, prozódia stb.,
– átlagos terjedelem.

Az egész modell előfeltételez egy adott kulturális, illetve történeti keretet.

A cselekvéstitusok aspektusai ill. a szövegfajták között számtalan komplex összeefüggés létezik: A cselekvés típusa irányítja a szövegfajtával kapcsolatos elvárásokat, a szövegfajta elemei jelzik a cselekvéstípust. A szövegmintában a szöveg funkciója a szövegjegyek specifikus formájával kapcsolódik össze, másképpen fogalmazva, a szövegjegyek bizonyos konstellációi szövegmintákká csontosodtak.

Mind a szövegalkotás mind pedig a szövegbefogadás szempontjából fontos hangsúlyoznunk, hogy a szövegmintha egyfajta prototípus, amely tartalmazza mind a kötelező mind a szabadabban felhasználható elemeket. Egyfajta lehetőséghalmaz tehát, amely a standardizált probléma jellegétől függően több-kevesebb mozgásteret is enged. Vannak kötöttebb, rigid szövegminták sok kötelező elemmel, vannak flexibilisebbek, amelyek több mozgásteret hagynak.

A mintával kapcsolatban véthetünk, elkövethetünk hibákat, de szándékosan el is térhetünk tőle. A szövegalkotó a szövegpéldányt a minta alapján vonatkoztatja a konkrét cselekvés körülményeire egyéni kommunikatív célja érdekében. Így a szövegmintha (mint type) realizálása a szövegpéldányban (a tokenben) tartalmazhat olyan jegyeket is, amelyek nincsenek rögzítve a mintában.

2.2. Barbara Sandig (2006) szövegstilisztikai felfogása

A stíluselméletnek a téma szempontjából releváns aspektusai a következőkben foglalhatók össze.

Minden szöbéli és/vagy írásbeli nyelvi megnyilatkozásnak van stílusa, mégpedig a szövegmintha/fajta, a konkrét szituáció és kontextus viszonylatában. A stílus szövegjelenség, a szövegek részaspektusa, „die Art, wie Texte zu bestimmten kommunikativen Zwecken gestaltet sind” (Sandig 2006: 3), vagyis a szöveg specifikus

A stílus mindig a szövegfelszínen realizált különböző nyelvi eszközök, elemek egy bizonyos halmazaként (Merkmalsbündel) észlehető. Ez a stílus strukturális aspektusa. A stílus a szövegnek az adott kommunikációs szituációban megvalósított célra történő megformálása, amely jelentéssel bír. Ez a stílus funkcionális aspektusa. A stilisztikai jelentés lényege, hogy pragmatikai jellegű információkat közvetíti. Ezek vonatkozhattak: a történetiségre, időbeliségre (pl. régies stílus), a cselekvés végrehajtásának módjára (pl. humoros stílus), a témák megformálásának módjára (pl. távirati stílus), intézményekre, szituációtípusokra, (pl. jogi szövegek stílusa), továbbá a kommunikációs csatornára (pl. beszél nyelv vs. írott nyelv stílusa), a médiumra (pl. újságstílus), a beszélő/író, illetve hallgató/olvasó közötti szociális viszonyra, a beszélő/író önábrázolási stílusára (pl. Thomas Mann stílusa), valamint értékek, érzelmek, viszonyulások kifejezésére (pl. ironikus, ünneplélyes stílus) (Sandig 2001: 23).

A stílus tehát relacionalis, a kommunikatív interakció aspektusainak viszonylatában értelmezhető, ezekre vonatkoztatva hordoz jelentést.

Mint fentebb (vö. 2.2.) említettük, a szövegpélda realizálása, vagyis egy konkrét szöveg létrehozása mindig a mintával történő összehasonlítás alapján, szövegmintákról alkotott ismeretekből, a szövegkompetenciából kiindulva történik. Egy szövegnek tehát a mintához való viszonylatának van stílusa. Ez a viszony jelentheti a szövegmintához való alkalmazkodást, a mintakövetést, vagy a mintától való eltérést. Sandig (2006: 147 ff.) ebben az értelemben használja a szövegstilisztikai cselekvéstípus (textstilistisches Hadlungsmuster) fogalmát, és különbözteti meg annak két alapvető válfaját a tipizálást (=mintakövetés) és az unikalizálást (=mintától történő szándékos eltérés). A szövegminták keveredése is az unikalizálással mint stilisztikai cselekvéstípussal hozható összefüggésbe.

2.3. Szövegminták keveredése

A germanisztikai szakirodalomban nincs egységes definíciója a szövegminták keveredésének, amely nyilvánvalóan abból (is) adódik, hogy a szövegminta fogalom kezelése sem egységes. A jelenséget azonban kizárólag stilisztikai aspektusból vizsgálják.

Elsőként Rehbein (1983) próbálja meg megfogalmazni a mintakeveredés különböző válfajait (1983: 37 ff.). Hangsúlyozza, hogy a mintakeveredés mindig csak a nyelvi eszközök szintjén mutatkozik meg. Rehbein csak a tényábrázolás mintáinak keveredését vizsgálja. Megkülönbözteti egyrészt az ún. mintaimplementálást (Musterimplementierung), például amikor a beszélő egy vita során az argumentáció mintájáról részben áttér a tanácsadás mintájára, hogy ilyen módon érje el célját, másrészt pedig a mintaszintézist (Mustersynthese), amelynél a cselekvés céljának elérése csak különböző minták együtthatása, összejtése révén lehetséges, például amikor egy interjúban a tanár úgy mutatja be problémás diákját, hogy nemesak jellemzi őt, de anekdotákat is mesél róla.
Sandig (1989: 146 ff.) anélkül, hogy bármilyen fogalmi meghatározást vezetne be, a szövegminta keveredésnek 3 „technikáját” sorolja fel: a) egy adott minta szerint végrehajtott cselekvésnek egy másikba történő beágyazását, amelyet a rehbeini mintaimplementálásnak felelt meg (vö. Sandig 1989: 146 lábjegyzete), b) egy adott minta valamely részcselekvésének használatát egy másik minta szerinti cselekvés végrehajtásának keretén belül, c) egy adott minta szerint végrehajtott cselekvés „álcázását” (Verkleidung) egy másik minta segítségével.

Adamzik (1994) értelmezésében a szövegminták keveredése a Sandig-féle tipológia utolsó kategóriájával tekinthető azonosnak, bár Adamzik nem „álcázásról” hanem „alakoskodásról, jelmezbebújtatásról” (Maskerade) beszél.

Fix (1997: 98) szerint a szövegminták keveredése megfogható azokon a viszonyokon keresztül, amelyekkel egy szövegpéldány mint token a maga illokutív, propozicionális, illetve megformáltsági dominanciájával több szövegmintához mint type-hoz (annak konvencionalizált elemeihez) köthető/kötődik. Az említett definíciók többfajta átfedés mellett lényeges különbségekről is árulkodnak, az egyes technikák sokszor nem választhatók el egyértelműen, ezért a későbbiekben a definiciós probléma mindenképpen tisztázást igényel.

A korpuszgyűjtés ideiglenes munkadefiníció alapján történt, amely a tágán értelmezett szövegminta keveredésnek, kombinációnak három lényeges fogalmi jegyét tartalmazza:
1) a tipológiai intertextualitás egyik formája, ahol az intertextuális összefüggés a nyelvhasználók szövegfajtákra/-mintákra vonatkozó tudásán (Textmuster-/Textsortenwissen) alapul (vö. Fix 1997),
2) a konkrét szövegpéldány szövegfelszínen, a nyelvi, (esetleg) képi eszközök szintjén utalás történik legalább két különböző szövegmintára,
3) ez a fajta utalás szándékos és stilisztikai funkciója van.

3. Empirikus elemzés

Az empirikus elemzés során szövegalkotói oldalról próbálom megfogni a szövegminta keveredés jellegzetességeit. Az elemzéshoz nem áll rendelkezésre kész nyelvészeti modell. A későbbiekben érdemes lenne megvizsgálni, hogy az irodalomtudományban az intertextualitás elemzésére vonatkozó módszerek (pl. a már említett Orosz 1997) esetleg mely elemeit lehet átemelni és adaptálni egy dominánsan nyelvészeti, szövegnyelvészeti keretbe. Véleményem szerint azonban a modellben a következő kritériumoknak is helyet kell kapniuk:
1) Mely szövegelemek,-jegyek segítségével jelzi a szövegalkotó a szövegmintától való eltérést, az unikalizálást?
2) Mi alapján azonosítható több különböző szövegminta jelenléte?
3) Mely konkrét szövegminták vannak játékkban?
4) A keveredés mely konkrét „technikájával” van dolgunk?
5) Mi a keveredés stilisztikai funkciója?
Az 1–3. kritériumok vizsgálata a választott szövegminta modell, az 5. kritériumé a vázolt stiluselmélet keretében történik, a 4. kritériummal kapcsolatban pedig a 2.3. alfejezetben leírt definícióik a mérvadóak. (A szövegminták leírásánál terjedelmi okokból eltekintek a nem nyelvi cselekvéstitus részletes jellemzésétől.)

3.1. Szövegpélda 1:Meghívó születésnapi partira
Szövegünk címként interpretálható szövegminta elnevezéssel kezdődik (Idézés), amely a szövegmintákra vonatkozó tudásunk alapján automatikusan a jogi szakszövegeknek egy bizonyos szövegmintáját aktiválja. Ennek kötelező szövegelemét alakítja az említett cím.

A szövegfajta rövid leírása:
a) cselekvési hierarchia: kizárólag konstitutív részcselekvések: valamely személy
  felszólítása, hogy valamely hatóság által kezdeményezett vagy folyamatban lévő
  eljáráson, meghatározott időben és helyen kötelezően megjelenjen, részt vegyen,
  továbbá informálás a kezdeményezett eljárás helyéről, idejéről, a per tárgyáról,
  többi résztvevőjéről, a hivatalos idézés konkrét céljáról, a távolmaradás lehetséges
  szankcióiról;
b) kötött szekvenciális minta;
c) a megformálási minta domináns elemei:
  – meghatározott tudáskeretek és a hozzájuk kapcsolódó lexikai elemek: a hatóság
    pontos megnevezése (bíróság, rendőrség), ügyszám a papír bal felső sarkában, az
    idézett pontos és hivatalos neve, minősége (felperes, alperes, tanú, ügyvéd stb.),
    a megjelenés ideje (teljes dátum + óra), helye (pontos postai cím + terem) a per
    tárgyának megnevezése, valamint a következmények felsorolása nem megjelenés
    esetén, aláírás, pecsét; semmi nem hiányozhat, különben az idézés nem tölti be
    funkcióját, nem éri el célját;
  – a szöveg bekezdésekre tagolt;
  – jogszabályi hivatkozások (paragrafusjel), a jogi szakszöveg tipikus lexikai ill.
    szintaktikai jegyeivel;
  – unikalizálásra lehetőség nincs, csak a tipizálás mint stilisztikai cselekvéstitus
    realizálódhat;
  – a szövegalak materialitása: A4-es fehér lap, tipográfiai kiemelések korlátozottan,
    a legfontosabb adatok kurziválása, illetve félkövérre szedése megengedett,
  e) átlagos terjedelem: 1-2 (A4) oldal.

Az idézés szövegmintájától való eltérést a következő szöveggiejegyek jelzik:
a) a témastruktúra szintjén: az idézéshez mint szövegmintához rendelhető témastruktúrának
  nem része a távozás mikéntje, továbbá az, hogy milyen öltözékben
  kell megjelenni;
b) a megformáltsági minta tekintetében:
  – bizonyos kötelező szövegelemek teljes hiánya: a pecsét, az idéző hivatali szerv ill.
    ügyszám megnevezése (a bal felső sarokban);
  – nem elég részletes a tanúk megnevezése: nem elég az Ön és Társa;
eltérő tudáskeret: a per tárgya nem lehet születésnapi parti, az eljárási kötelezettség teljesítése nem lehet alkoholos állapot elérése; az említett lexikai egységek olyan tudáskerethez kapcsolódnak, amelyek nem kompatibilisek az idézés szövegmintájával;

– a szövegmintával nem kompatibilis lexikai jegyek: expresszív, értékelő jelző befűzése (méltán világhírre tett szert), a jogi szaknyelvtől eltérő megfogalmazás az öltözéket, felszereltséget illetően;

c) szövegalak materialitása: eltérő tipográfiai kiemelések (a betűnagyság váltakozásának és a kurzíválásának ilyenfajta kombinációja nem jellemző).

Ugyanakkor bizonyos, részben már említett szövegelemek, pl. az ünnepelt, 40. születésnapi parti lexikai egységek, valamint bizonyos tematikai elemek, pl. az öltözködésre vonatkozó előírás, a hely megnevezése, illetve az alkoholfogyasztási kötelezettség az aktivált tudáskerettek alapján a születésnapi partira történő meghívóhoz mint szövegmintához köthetők. Mivel az ehhez a szövegmintához tartozó megformáltsági minta sztenderd-, illetve művelt nyelvi, esetleg bizalmas lexikai egységeket kíván, különösen szembeszökő az alkoholfogyasztásra vonatkozó nyelvi megfogalmazás (állapot, amely feltűnő józanságra utal), hiszen az ettől eltérően a jogi szakaszonban történik.

A következő szövegminták keverednek tehát: az idézés mint jogi szakszöveg és a meghívó mint mindennapi szöveg.

A keveredés technikája: egy szövegminta álcázása egy másik segítségével. A két kombinált szövegminta cselekvési hierarchiája, szekvenciális mintája, illetve átlagos terjedelme is megegyezik, eltérés elsősorban a megformáltsági minta, a témastruktúra, illetve a szövegalak materialitása tekintetében mutatkozott.

A két szövegminta keveredésének stilisztikai funkciói:
– a cselekvés végrehajtásának módja tekintetében a stílus a szórakoztató, vicces, játékos formában történő meghívást fejezi ki,
– a szövegalkotó önábrázolásának módja tekintetében a stílus segítségével egyértelmű utalás történik szövegalkotó foglalkozására (jogász), a szövegalkotó magát jópofa nyelvvirtuózként szeretné láttatni,
– a stílus a szövegbefogadóhoz fűződő viszony tekintetében közvetlen, informális, kollegiális viszonyt tükröző,
– a stílus emocionalitást (vidámság, humor) fejez ki.

3.2. Szövegpélda 2: Reklámhirdetés (Toyota)

A reklámhirdetés szövegfajtágának rövid leírása:

a) cselekvési hierarchia:
– konstitutív részcselekvések és témastruktúra: felszólítás a reklámozott termék megvásárlására vagy a szolgáltatás igénybevételére, a reklámozott termék
bemutatása (a termék megnevezése, márka-, típusnév megadása) és pozitív értékelése,
– fakultatív részcselekvések: utalás esetleges akciós árakra, próbavezetésre, nyereményakciókra,
b) szekvencionális minta: szabad variációt enged meg, általában „Blickfang” gyanánt egy kép vagy egy szlogen áll(hat),
c) megformáltsági minta:
– prototipikus szövegelemek: szlogen, headline, a reklámozott termék/szolgáltatás megnevezése és fotója, a hirdető cég neve, logója, egyéb képi elemek,
– nominális stílus, szaknyelvi elemek, idegenszavak, értékelő, expresszív lexikai elemekek, pozitív konnotációk, nyelvi játék, sztenderd nyelvi kifejezések, az unikalizálás mint tipikus stilisztikai cselekvési minta realizálása,
d)a szöveg materialitása: különböző színek, képi elemek nagyfokú variabilitása, tipográfiai lehetőségek messzemenő kiaknázása jellemzı,
e) a szöveg terjedelme lehet néhány sor, de akár fél oldal is, léteznek egész oldalas reklámhirdetések is (vö. Janich 1999).

A reklámhirdetés szövegmintájától történő eltérés egy konstitutív részcselekvéshez rendelhető megformáltsági minta vonatkozásában érhető tetten. A reklámozott termék (esetünkben egy autótípus) pozitív értékelése ugyanis a lexikon szócikkely mintája alapján történik. Ezen szövegminta elemei a megformáltsági szinten: a félkövéren szedett lemma kisnagy, a lexikonszócikk mintájával kompatibilis betűtípus, a szófaj rövidített megnevezése mint lexikográfiai jelölés (Mn.), valamint a jelentésleírás, amely sztenderd nyelvi lexikai egységek segítségével nominális stílusban történik.

A kisnagy lemma egyfajta okkazionalizmus, nem lexikalizált eleme a magyar nyelvnek. A közvetlenül felette található, nagyobb betűméretű kisNagy helyesírásának ikonicitásával párosulva nemcsak lehetővé teszi, de jelzi is, hogy a (fiktív) lemmához tartozó (fiktív) jelentésleírást a reklámhirdetés szövegrészeként értelmezzük. A jelentésleírásban pedig megjelennek a reklámhirdetés megformáltsági mintájára jellemző pozitív felértékelő elemek (minden szempontból felér vmivel), túlzás középfokú melléknév segítségével (sokkal nagyobb), illetve az autóreklámokra jellemző tipikus tematikus elemek (technológia, tér, biztonság, minőség, teljesítmény), amelyekhez egyébiránt a hirdetett autótípusra vonatkoztatva egy-egy kis kép is hozzárendelődik a szöveg bal oldalán fentről lefelé.

A keveredett szövegminták tehát a reklámhirdetés és lexikon-/szótárszócikk. Szövegünkben a reklámhirdetés egy részcselekvését, a reklámtermék pozitív értékelését hajtottuk végre egy másik minta, a lexikon szócikkének alapján, vagyis egyfajta mintaimplementáció történt.

A két szövegminta keveredésének stilisztikai funkciói: a cselekvés végrehajtása, illetve a téma tárgyalása eredeti, szellemes, játékos, kreatív, újszerű; a téma kifejtésének módja ökonomikus. Hasonlóan eredetinek, szellemesnek, kreatívnak stb. szeretné láttatni magát a szövegalkotó is, sőt – bár más, közvetett módon – ilyennek ábrázolja magát a
reklámozott terméket is. A szövegalkotron a szövegbefogadóhoz fűződő viszonya tekintetében a stílus elsősorban a szövegbefogadó figyelmének felhívására és szórakoztatására szolgál.

3.3. Szövegpélda 3: Reklámszórólap (Erste Bank)
A 3. szövegpéldában a reklámszórólap mintája keveredik a keresztrejtvényével. A reklámszórólap szövegmintája igen hasonló a reklámhirdetéséhez. Szövegünkben ezen szövegminta egyik konstitutív részcelekti megjelenésének, a reklámozott termék bemutatásának, pontosabban egy konkrét banki szolgáltatás megnevezésének végrehajtása nem kompatibilis a mintával. A banki szolgáltatás megnevezése ugyanis a skandináv típusú keresztrejtvény szövegmintájához rendelhető megformáltsági minta (lexikai-szintaktikai elemek, nominális stílus), illetőleg materialitás (tipográfiai megjelenítés) alapján történik. 2. szövegpéldához hasonlóan itt is egyfajta mintaimplementálással van dolgunk. A szövegminták keveredésének stilisztikai funkciói a következők:

– a cselekvés végrehajtásának, vagyis a reklámozott banki hitelfajta megnevezésének módja ökonomikus, kreatív, játékos, elmés;
– a szövegalkotron a szövegbefogadóhoz fűződő viszonya tekintetében a stílus itt is elsősorban a szövegbefogadó figyelmének felhívására és szórakoztatására szolgál;
– a szövegalkotronak a nyelvhez való viszonyát az esztétizálás, a játékosság, a nyelvi kreativitás jellemzi.

4. Összegzés és kitekintés
A szövegminták nagyobb volumenű vizsgálatának keretében a következő problémák várak megoldásra, kérdések megválaszolásra.

1) A szövegminták kombinálhatóságával kapcsolatban felmerülő kérdések:
– Mi a kombináció minimális feltétele? Jelen vizsgálatom alapján a kombinált szövegmintáknak rendelkezniük kell legalább egy közös részcelektével.
– Mely tényezők befolyásolják szövegminták kombinálhatóságát? A szövegminta kötöttbe, illetve szabadabb jellege? Korellál-e ez a jelleg bizonyos technikákkal (implementáció, álcázás)?
– Vannak-e restrikciók a szövegminták keveredésére vonatkozóan? Valószínű, hogy a szövegminták tematikus inkompatibilitása és bizonyos szociokulturális normák (pl. tabu) lépnek fel blokkoló tényezőként.

2) A jelenség minél sokrétűbb és alaposabb szövegnyelvészeti vizsgálata érdekében szükséges a mindennapi szövegekben tapasztalható esztétizálás nyelvészeti eszközökkel történő fellépése.

3) Hasonlóan fontos lenne a szövegbefogadói oldal vizsgálata is. Vajon felismeri-e a szöveg befogadója a szövegmintától való eltérést, több szöveginta összjátékat a
szövegalkotó szándékaként (vö. Fix 2006, Adamzik 2004)? Amennyiben a szöveg befogadója számára a konkrét szövegpéldány lényeges eltéréseket mutat a tárolt mintától, akkor számára ezek az eltérések vajon már túlmutatnak-e azon a mozgástéren, amit a minta még megenged? S vajon a szöveg befogadója felismer-e a szöveg eredeti funkcióját, nem ért-e félre azt?

**Irodalom**


FÜGGELÉK

Szövegpélda 1: Meghívó születésnapi partira

Idézés

X. Y. ünnepelt ügyében folyamatban lévő eljárásban
a 40. születésnapi party lefolytatása végett

2005. évi október hó 20. napján 20.30 órára, a méltán
világhírre szert tett Negro hivatali helyiségébe
Budapest V. kerület, Szent István tér 11. szám alá
személyes meghallgatást tűzök ki.

Erre Önt és Társát, mint tanúkat, az alkalomhoz illő, sportosan elegáns öltözékben
megidézem (tisztasági csomag, fogkefe stb. nem szükségeltetik) és egyben figyelmeztetem
a távolmaradás következményeire.

Ha Ön az idézés ellenére nem jelenik meg, és azt előzetesen, mihelyt az akadály a
tudomására jut, haladéktalanul, vagy ha ez már nem lehetséges, az akadály megszűnése
után nyomban alapos okkal nem igazolja illetőleg az eljárási cselekményről engedély nélkül
távozik,

a) az Ön elővezetése rendelhető el,
b) rendbírsággal sújtható.

Ha Ön az eljárási cselekményről olyan állapotban távozik, ami feltűnő józanságra utal, s
ezzel eljárási kötelezettsége teljesítését elmulasztja, hasonló képen rendbírsággal sújthatom,
vagy elővezetését rendelem el.

Aláírás

Szövegpélda 2: Reklámhirdetés (Toyota)
Forrás: Jászsági Szuperinfó, 2007. augusztus
Szövegpélda 3: Reklámszórólap (Erste Bank)
Vannak az életben egyszerű megoldások.
Nálunk a játékaloghitel is ilyen.

* Általános a támogatás!
1. Bevezetés

Ez a tanulmány egy nagyobb vizsgálat egy részletét mutatja be, amelyet a Magyar Tudományos Akadémia Pszichológiai Kutatóintézetében végzünk droghasználókkal készített interjúk elemzésével. A célunk a droghasználói (és felépülési) narratívák leírása, a droghasználói magatartás jobb megismerése, illetve a terápiás alkalmazások hatékonyabbá tétele. Ehhez különböző kvalitatív módszerekkel (interjúk, térképes feladatok) gyűjtünk adatot, kvalitatív elemzéseket végzünk, és arra törekszünk, hogy minél pontosabban és objektívebben járjunk el a feldolgozásban (Rácz 2006). A konferencia előírásának megfelelően ebben a vizsgálatban a droghasználókkal készített interjúk szövegtipológiai jellemzőit írjuk le az ágencia szempontjából.

2. Az ágencia

2.1. Az ágencia definiálása


2.2. Az ágencia kódolása a kvalitatív drog kutatási hagyományban

Az ágenciát és a kommuniont, ezt a két létmódot mint két tematikus életnarratívanyalábot is felfoghatjuk, melyek fontos életcélt, kötődést, szükségletet és vágyat


Az ágencia hiánya, vagy a későbbi életszakaszokban történő elvesztése, elsorvadása: a hatalom nélküliség érzésének kialakulása. Gyakran együttjár a (ön)elfmentéssel és az (ön)igazolással: előbbi esetén az adott személy elismeri a tettét, csak a felelősséget tagadja, utóbbinál elfogadja a felelősséget, csak a tett negatív (antiszociális, normasértő) kvalitását (Lightfoot és Lyman 1968).


Rhodes és Cusick (2002) ezt még kiegészítik a fatalizmussal, azaz a hatalomnélküliség tragikus karakterével; az egyéni sors iránti nihilista közömbösséggel, illetve a felelősség megosztásával, az „elítélő elitítésé”-vel (Sykes és Matza, 1993 nyomán). Ezek mind mentesitenek a felelősségvállalás alól – aminek sokszor túlélést elősegítő szerepe is lehet. Rhodes és Cusick (2002) felhívják a figyelmet a sors kifejezés használatára az egyéni beszámolókban. A kifejezés felbukkanása utalhat a személyes kontrol elvesztésére, a „véletlen” hatalmára, a kockázati társadalom kiszámíthatatlanságára, vagy saját vizsgálatukban a HIV pozitív személyek ellenállására a kockázatot kiemelő preventív üzenetekkel szemben.

Az ágencia nyelvi-hermeneutikai konstitúciójával kapcsolatos interkulturális tapasztalatok azért érdekesek, mert a droghasználói életút-történetekben feltéhetően gyakrabban találkozunk a „szokásostól” eltérő, „átpsichologizált”, medikalizált
történetekkel; ilyeneket Davies (1993) „drugspeak”, „drogos beszéd” elnevezés alatt említ. Némelykor ezt az „átszichologizálást” és medikalizálást le kell vagy kellene fejtenünk a történetekről ahhoz, hogy narratív struktúrjuk előttünk álljon, akár az agenciával kapcsolatban is (Rácz 2006).

3. Az elemzés

3.1. Anyag és módszer

A vizsgálat két fő célja az agencia leírása droghasználókkal készített interjúk szövegtypológiai elemzése alapján, illetve a narratív pszichológiai, azaz McAdams-féle agenciakódok (2001) nyelvi jegyeinek leírása.


A vizsgálatban 74 személy vett részt. 17–30 év közötti injekciós droghasználók, kezelést keresők, a tűcsere-program kliensei, valamint „rejtettek” (kezelést nem keresők). Az interjúk hossza 1,5–2 óra, a szavak száma: 3.000–10.000 szó. Az interjú témái az intravénás droghasználatról, annak körülményeiről és általában droggal való kapcsolatba kerülésről szólnak1. 24 interjút használtunk fel a szövegelemzéshez, kritérium volt az interjúalany fizikai állapotának hatása, elvonásai tünetek intenzív jelenléte kizáró okok voltak), illetve az interjú struktúrájának a megtartása.

Az interjú általános szerkezete (McAdams 1995 és Rácz 2006 alapján) az alábbi pontokban foglaltát össze: I. Fejezetek az interjúalány életében; II. Jelenlegi életkörülmények, életmód: A) Foglalkozás, tevékenység; B) Életkörülmények; C) Önkép, helyzetértékelés, kapcsolat a segítőkkel; III. Kulcsesemények; IV. Jelentős személyek, kapcsolatok; V. Legális és illegális droghasználati szokások.

Az interjúkészítők azt az általános instrukciót kapták, hogy mindig kérjék az interjúalanyt egyes események pontos leírására (helyszínek, további szereplők, cselekmények stb.), továbbá, hogy kérdezzék meg, az adott eseménynek let-e valamilyen következménye az élettörténetre vagy arra, hogy milyen ember lett.


1 A KAB-KT-05-0012 (ICSSZEM) kutatás részeként kerültek felvételre. Az interjúkészítők: Grajczár István, Herche Veronika, Komenczi Bálint és Vargha Lili.
3.2. Az interjúk általános szövegjellemzői

A szövegegység főbb strukturális szervezője az előre megadott szerkezet (l. fent). Figyelembe vesszük, hogy az interjú élettörténeti jellegéből fakad az, hogy nagyobb mennyiségben találunk én-központú vagy én-kiterjesztő megnyilatkozásokat, és hogy a beszélő múlt időben, jelölt vagy jelöléssel egyes vagy többszámú személyben nyilatkozik.

A szöveg a narráció általános jegyeit hordozza: a múltbeli esemény szelektív bemutatásának formája jelenik meg benne az intravénás drogaszínhálóatralatról és annak körülményeiről és általános drogal való kapcsolatba kerülésérlől. Temporálisan viszonylag rendezett: az első drogaszínhálóattól általánban a kezelésbe jutásig (a drogos karrier útja) vezet. Az események és a szereplők egymáshoz és egy felettes struktúrához (itt a droghoz) kapcsolódóak (Andó 2006).

A vizsgált szöveg alapvető tulajdonsága az, hogy az interjúkészítő és az interjúalany mint társzerzők jelennek meg. Az interjúkészítő nem függetleníthető az interjúalany megnyilatkozásaiból, ezért a szöveg az interjúkészítő megnyilatkozásainak alapján kezeldik egy egységenk. A nyelvi pozicionálást az interjúkészítővel a rendeződés és újrarendeződés jellemzi, az interjúalany gyakran a szakértő pozícióját veszi fel, amikor a szerhasználat körülményeiről és technikájáról beszél (pl.: „A kokainnak egy változata, kristályosítják a kokaint, tudod? És ugyanúgy pipában kell szívni. És égetik. És a... a füst... ugyanaz, mint a fű, csak szívni kell. Csak annak... annak.. abban az a gáz, hogy ha többet szívsz, egyből függő vagy. Az, hogy szívsz egyszer-kétszer, attól még nem annyira.” [3305]), vagy a deviáns pozíciót veszi fel, a társadalmon kívüli szerepet. Ebben a pozícióban kapcsolódik össze identitás és narratívum; az én kontinuitása és egysége (László 1999: 112) az önértelmezés alapja, amikor a társadalmi maghatározottság kiemelése az alanytól ered: az interjú egészet ennek igazolására strukturálja (pl.: „Én bánon azt, hogy drogos vagyok, és drogasználó vagyok, és drogfüggő vagyok, és bánon azt is, hogy... A nevemet is vállalom.” [1514]).

Az elsődleges koherenciatényező a drog, e köré szerveződik az elbeszélés, az interjúalanyok életét a drogalitás („a kifejezés a »személyiség« mintájára érzékelteti, hogy a drogo gyakran egyfélél farmakologiailag hatnak, másfelől a hatás kulturálisan konstruált” [Moore 2004]) mentén ismerjük meg, fordulópontokként gyakran az első drogaszínhálatot nevezik meg, az életszakaszokra bontás a szerhasználat határozza meg (pl.: „Hát mondóm volt ez a szípok időszakom, de ez még úgy köze volt, úgy a vége fél. Meg volt egy időszakom, amikor ittam is.” [1701]), vagy a szerhasználat módjának megválasztása (intravénás szerhasználóvá válás), illetve a csoportban betöltött szereptől függően (pl.: szerhasználóból díler).

3.3. Az ágencia elemzése

majd a kódok alapján kiválogatott szövegrészeket nyelvészeti szempontból elemzettük
az alábbi nyelvi kifejezők leírásával: személyes névmások, iigeidő (csak ha eltért a
történetelbeszélői hagyománytól, a múlt időtől), deixis (névmások, hely- és
időhatározók) és modalitás. A kódolások során az ágencia meghatározása nem csupán a
részletek alapján történt, hanem az egész interjú alapján, illetve az interjákészítő
benyomásai alapján is, míg a nyelvi elemzés, csak a már kódok szerint kiválasztott
szövegrészletekre irányult.

1. Önuralom
A történet főszereplője eredményesen uralja, befolyásolja, kontrollálja, nagyobbítja
vagy vedi az énjét. Az elbeszélő ismeri az identitását, látha, hogy mikor kontrollálta az
életét, vagy hogy egy-egy nagyobb vagy fontos életesemény (pl.: válás, haláleset)
hogyan ruházta fel az erő érzésével. Tipikus önuralom-ágencia, amikor a személy
elfogadja önmagáról, hogy alkoholista (és ki is mondja).
A droghasználókkal készített interjúkból példa:

„Én bánom azt, hogy drogos vagyok, és droghasználó vagyok, és drogfüggő vagyok,
es bánom azt is, hogy... A nevemet is vállalom.” (1514)

„Akkor úgy éreztem, hogy hú, ez annyira jó, hogy ebből soha nem akarok kijönni, én
ebben benne akarok maradni, és ez a világ legjobb dolga. És közben el is határoztam,
 hogy én minden anyagot ki fogok próbálni. [...] Utána másnap süttött a nap, és
sétáltam át a másik haveromhoz elmesélni ezt az élményt, és akkor is így
megerősödött bennem, hogy én mindent ki akarok próbálni.” (1517)
Nyelvi jellemzői az önuralom ágenciakódjáknak: aktiv, E/1. személyű igék, pl. csináltam,
akartam. Állító megnyilatkozások.

2. Státusz/Győzelem
Az elbeszélő egy magasabb státuszt vagy prezentist ét el társai között, azon keresztüll,
hogy különös figyelemben vagy elismerésben részesül, győz egy közdelemben vagy
egy versengésben. A következmény a státusz vagy a győzelem, amit másokkal
szemben elért. A státusz/győzelem kódnak mindig van egy interperszonális és implicit
módon egy versengéses kontextusa.
A droghasználókkal készített interjúkban ez a szerhasználóból dillérré válás
folyamatában érhető tetten.

„Telefonáltam, mondtam neki, hogy figyelj ide drágám, itt vagyok a sarkon nálad, az
utcában. Följöhetek vagy nem? Hát, persze, cicám, gyere. Kész. Akkor már tudta,
hogy minimum az éö grammot elő kell, hogy készítse. Mert tudta, hogy éö grammnál
alul nem veszek. Ennyi volt.” (3301)

Nyelvi jellemzői: aktiv, E/1. személyű igék és E/2. személyű megszőlítő, felkiáltó
megnyilatkozások. Jelen idejű idézet megnyilatkozások. Az elbeszélés helyszínénének,
idejének és szereplőinek részletes leírása, hely- és időhatározók gyakori használata. Szakértői pozíció az interjúkészítővel szemben és összehasonlítás a csoporttal.

1. Teljesítmény/Felelősség
Az egyén jelentős sikerről számol be egy feladat, munka vagy cél elérésében, vagy az ezekkel kapcsolatos előrehaladásban, illetve fontos felelősség magára vételében. A protagonista büszke, magabiztos, mesteri, tökéletes vagy sikeres abban, hogy 1) jelentős kihívásokkal találkozott vagy fontos akadályokat küzdött le, vagy 2) másokkal kapcsolatban felelősséget érzett vagy olyan szerepet tölt be, ami megköveteli, hogy másokkal kapcsolatban felelős legyen. Mindezek valamilyen szintéren játszódnak le: iskolában vagy a munkahelyen, ritkábban személyes közegben, mint amilyenek a spirituális vagy a romantikus célok.

„Akkor 19-20 éves voltam. Utána, amikor kijöttek, segített a család nagyjából. Úgy próbáltak segíteni. Leálltam, elkezdődött az első gyógyszert, visszavettek a bútorboltba, kaptam egy BMW-t, összejöttem egy lányal, akinek lakása volt, úgy jó volt. Füveztem, szedtem a gyógyszert. Havi 30 volt az a „jó volt”, de hát, egy évig szedtem. Szóval, egész nap spangliztam, de egy évig tiszta voltam.” (3005)

Nyelvi jellemzői: aktív E/1. és T/1. személyű igék. Több új szereplő bevonása, részletes hely- és idő-leírás.

2. Hatalommal felruházottság
Az egyén valamivel, valakivel vagy valakkal történő kapcsolat révén – átvitt értelemben – megnövekedett, kiteljesedett, képessé vált, felépült, jobb teljesítmént nyújt. A hatalommal felruházó erő általában 1) az isten, a természet, a kozmosz, vagy valamilyen nagyobb erő megtestesülése; 2) nagyhatású tanár, mentor, lelkész, terapeuta, szülő, nagyszülő vagy más autoritás-figura, aki jelentős segítséget adott, vagy vezette az egyént.

„Hát, megpróbálok egy kicsit rendbe jönni. Csak a Metadonon maradni, és azon lenni, csinálni, sót, azt is levenni nullára, és elfelejteni az egészet. Csak ez idő, és nagyon nagy akarat.” (3005)

Nyelvi jellemzők: aktív E/1. és T/1. személyű igék és már passzív igék (állapotváltozás, történés igéi, folyamatosságot kifejező igék) is. Állító megnyilatkozások.

3. Az ágencia hiánya
Az ágencia hiányát elsősorban a passzív igék használata mutatja és gyakrabban használ E/3. és T/3 személyű névmásokat. Az ágencia hiánya megjelenik diszfunkcionalis ágenciában, illetve felmentés vagy igazolás formájában.
Felmentés

„Sulis voltam, iskolába jártam, megkínáltak, kész, ennyi.” (1514)

Igazolás

„Utána beszélgettem ezzel a sráccal, és ő tulajdonképpen elmagyarázta nekem, hogy nem csak fűvezi lehet, hanem vannak más, szintetikus anyagok, szintetikus drogok is. Vannak más drogok is, ilyen drogok, olyan drogok. Így felvilágosított tulajdonképpen. (1514)

„Gondolkoztam, mert tudtam, hogy veszélyel jár az a drog, amit Ők csinálnak. Mert tudtam, hogy a fű, az nem olyan.” (1612)

4. Összegzés

A tartalomelemzés régóta tárgya a pszichológiai módszertannak, de az eszközök és a keretek változóak. Ebben a vizsgálatban egy számítógépes program és McAdams elméleti keretén belül próbáltunk választ kapni az agencia nyelvészeti, szövegtiplológiai megnyilvánulására. Megkülönböztettünk különböző ágencia-narrativákat, amelyek a droghasználók interjúiban kirajzolódnak, illetve leírtuk a drogmonológ jelenségét, amely során a droghasználó életút-narrativájában a drog mint vezérlő tematikus szál jelenik meg, mintha csak a drogalitás mentén ismerhetnénk meg az egyén élettörténetét.

Módszertani dilemmák továbbra is felmerülnek, úgy mint az interjúkészítő befolyása az interjúalanyra (és az ágenciára) és a dialógus szövegépítő jellege.

Célunk egy olyan grammatikai szótár létrehozása az ágenciáról, amely a tartalomelemző programok segítésével kvantitatív formába öntheti az ismereteinket.

Ez többek között azért lenne hasznos, mert az ágencia jelenléte vagy hiánya mentén jól megjósolható, hogy a szerhasználó külső vagy belső kontrollos személyiség, amely a felépülési terápiában fontos információ.

Irodalom


http://www.sesp.northwestern.edu/foley/research/


III. NYELVTAN ÉS SZÖVEGTÍPUS
EŐRY VILMA

AZ IDŐGRAMMATIKA ÉS A SZÖVEGIDŐ: AZ IDŐ-HATÁROZÓSZÓK A SZÖVEGBEN

1. Az előadás az ún. időrammatikából kiindulva, tehát az időgrammatikai kategóriaként tekintett idő-határozószók szerepét vizsgálja abból a szempontból, hogy ezek az elsősorban mondaton belül érvényesülő kategóriák milyen szerepet játszanak a szöveg időszerkezetének, egyben időjelentésének kialakításában.

2.1. A nyelvi idő leírásának kategóriái

A nyelvi idő leírásában többféle, egymást bonyolult rendszerben sokszor részlegesen fedő időfogalmak jelennek meg (az időnek a nyelvleírásban elfoglalt helyéről, változó szemléletéről Tolesvai Nagy (1993) részletes áttekintést ad):

Külső idő: az elbeszélt eseménynek a beszéd pillanatához viszonyított ideje
• Beszédidő: 0 pontú referenciális központ, a beszélés ideje
• Eseményidő: az elbeszélt esemény ideje
• Referenciaidő: az az idő, amelyre az esemény mondás vonatkozik
• Jelen, múlt, jövő, idő nélküliség: a beszélő origójához viszonyítva az eseményvagy a referenciaidő lehet ilyen
• Egy-, elő- és utóidejűség: a különböző események ideje egymáshoz képest lehet ilyen

Belső idő: az esemény aspektusa, illetve akcióminősége
• Folyamatosság, beféjezettség
• Ciclikusság, szekvencialitás
• Időpont, időtartam, időkeret

2.2. A nyelvi idő grammatikai kategóriái

• Az igeidők (időjelek, határozószók, módosítószók)
• Időhatározók (határozóragok, névutók) és az idő-határozószók
• Az igék akcióminősége (igeképzők, igekötők)
• Igeaspektusok (igekötők)
• Fogalmi tartalmú szavak (ige, igenév, főnév, melléknév) időjelentése
• Időhatározói mellékmondatok (igeidők, kötőszók)

3. Az előadás az időgrammatika kategóriái közül a külső időt jelölő grammatikai elemeket vizsgálja, ezek közül is az időkifejező határozószókat, egyúttal megkísérli értelmezni a szöveg időszerkezetének kialakításában játszott szerepüket. Az elemzés tehát csak a külső időre: a beszédidőre, az eseményidőre és a referenciaidőre, valamint az egy-, az elő- és az utóidejűségre korlátozódik.


4. Időhatározó-szók

Sebestyén Árpád statisztikája szerint az ÉrtSz. 580.000 címszavából 1531 a határozószó (a címszók 2,62 %-a), ennek egyharmada időt vagy időt is kifejez, ez a számarány jelentősé teszi helyét a határozószók között (Sebestyén 1974: 532–538).

4.1. Feltételezzük, hogy az időhatározó-szóknak csak egy része tartozik azok közé a határozószók közé, amelyek önállóbbnak, más szófajoktól (mondatrészektől) függetlenebbnek bizonyulnak, mint a többi. Kizárólag a mikor? kérdésre válaszoló valódi határozószók azok, amelyek képesek önmagukban (természetesen az igéidővel egyeztetve) külső időviszonyokat kifejezni. Ezek közé tartoznak a névmási eredetű, de már valódi határozószóként funkcionáló ezelőtt, azelőtt (’régen’), ezután azután (különösen az első: ’majd, a jövőben’) határozószók is. A mikor?, a mióta? és a meddig? kérdésre válaszoló és külső időviszonyt kifejező nem valódi határozószók (a csillagsor alatt és zárójelben) értelmezése már erősebb függést mutat az aktuális mondat-, illetve szövegéreléntől:

| I d ő f o l y a m a t |

208
<table>
<thead>
<tr>
<th>múlt</th>
<th>jelen</th>
<th>jövő</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>MIKOR?</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tegnapelőtt, tegnap, (ma)</td>
<td>ma</td>
<td>ma) holnap, holnapután</td>
</tr>
<tr>
<td>t a v a l y</td>
<td>idén</td>
<td>i d é n ) j ö v ó r e</td>
</tr>
<tr>
<td>régen</td>
<td>most</td>
<td>majd</td>
</tr>
<tr>
<td>hajdan</td>
<td>most</td>
<td>a jövőben</td>
</tr>
<tr>
<td>egykor</td>
<td>most</td>
<td>majd</td>
</tr>
<tr>
<td>ezelőtt, azelőtt</td>
<td>most</td>
<td>ezután, azután</td>
</tr>
<tr>
<td>******************</td>
<td>******************</td>
<td>*******************</td>
</tr>
<tr>
<td>(ezalatt, azalatt)</td>
<td>(ezalatt, azalatt)</td>
<td>(ezalatt, azalatt)</td>
</tr>
<tr>
<td>(előtte, alatta1, utána)</td>
<td>(előtte, alatta, utána)</td>
<td>(előtte, alatta, utána)</td>
</tr>
<tr>
<td>(közben)</td>
<td>(közben)</td>
<td>(közben)</td>
</tr>
<tr>
<td>(időközben)</td>
<td>(időközben)</td>
<td>(időközben)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>MIÓTA?</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(azóta)</td>
<td></td>
<td>(azóta)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>MEDDIG?</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(addig)</td>
<td></td>
<td>(addig)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Az időtengelyen középen a jelenre, tőle balra a múltra, jobbra pedig a jövőre vonatkozó határozószók állnak. A *ma* és az *idén* azonban csak a *tegnap* és a *holnap*, illetve a *tavaly* és a *jövőre* határozószóval együtt használva vonatkoznak feltétlenül a jelenre, egyébként nem. A jelenre utaló határozószók közül a *most* tölt be központi
szerepet, az időhármasság a legtöbbször ennek a határozószónak a középpontban állásával valósul meg:

<table>
<thead>
<tr>
<th>régen</th>
<th>most</th>
<th>majd</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hajdan</td>
<td>most</td>
<td>a jövőben</td>
</tr>
<tr>
<td>egykor</td>
<td>most</td>
<td>majd</td>
</tr>
<tr>
<td>ezelőtt, azelőtt</td>
<td>most</td>
<td>ezután, azután</td>
</tr>
</tbody>
</table>

A mutató névmási és a személyragos határozószői névmások (a csillagsor alatt), valamint a közben és az időközben azonban nem kötődnek a három idő valamelyikéhez, még ha ennek a nyoma némelyikben megvan is (előtte, alatta, utána), s ha van is olyan helyzet, amikor érvényesül bennük az időhármasság (az irányhármasság analógiájára):

Egy jó filmet nézek. Előtte ebédelmet, alatta bort iszom, utána elmegyek sétálni.

4.2. A valódi határozószók mellett kötött az igeidő, már lexikai jelentésük is egyértelműen megszabja a grammatikai időt.

- Kötött idejű határozók
  - Múlt idő:
    Tegnapelőtt, tegnap moziban voltam.
    Tavaly fejezte be az egyetemet.
    Régen/ hajdan/ egykor/ ezelőtt/, azelőtt nem ilyen volt az ifjúság.
  - Jelen idő:
    Most mondom!
    (Tegnap dolgoztam,) ma pihenek, (holnap kirándulunk).
    (Tavaly Horvátországban voltunk), az idén a Balatonnál nyaralunk,
    (jövőre pedig elutazunk Egyiptomba).
  - Jövő idő:
    Holnap / holnapután moziba megyek.
    Majd/ a jövőben másképp élek.
Jövőre lesz az esküvőjük.

A múlt, jelen és jövő időhöz kötött határozók természetesen képesek (az igével együtt) az elő- és az utóidejűség jelölésére is:

Tegnap dolgoztam, ma pihenek, holnap kirándulunk.
Tavaly Horvátországban voltunk, az idén a Balatonnál nyaralunk, jövőre pedig elutazunk Egyiptomba.
Régen a fonóba jártak a fiatalok, ma a diszkóba mennek.
Most nincs időm, de majd felhívom.

- A nem kötött igeidejű határozószók

Ezek bármely idejű igével szerepelhetnek, de az egy-, az elő- és az utóidejűséget már csak kötött igeidővel fejezhetik ki. Az egyidejűség azonos grammatikai időn belül valósul meg. Az előidejűség azonos igeidővel is kifejezhető: elsősorban múlt/múlt; a jelenhez képest azonban csak múlt idejű lehet az előidejű cselekvés, a jövőhöz képest pedig jelen idejű. Az utóidejűség azonos grammatikai idővel is megvalósulhat: múlt/múlt; de a múlthoz képest jelen, a jelenhez képest pedig csak jövő időben. Az elő- és utóidejűség e tekintetben teljesen reciprokai egymásnak:

- Egyidejűség

- Mült /múlt
  Nézem a filmet, ezalatt/azalatt/közben/időközben megjött Kati.
  Péter úszott, Kati addig olvasott a parton.

- Jelen/jelen
  Nézem a filmet, ezalatt/azalatt/közben/időközben kötök.
  Ússz nyugodtan, addig én itt ülök.

- Jövő/jövő
  (Majd) nézem a filmet, ezalatt/azalatt/közben/időközben megjön Kati.

- Előidejűség

- Mült/múlt
  Újságot olvastam, azelőtt/előtte meg telefonáltam.
  Egyszer elesett a biciklivel, azóta nem ült föl rá.

- Mült/jelen
  Egyszer elesett a biciklivel, azóta nem ül föl rá.

- Jövő/jövő
  Befejezem a könyvet, azután már több szabad időm lesz.

- Utóidejűség

- Mült/múlt
  Szólt a kapcsengő, két perccel azután/ezután már a lakásban volt.

- Mült/jelen
  A múlt héten befejezem a tanulmányt, már több szabad időm van.

211
Jelen/jövő  (Most) főzők, utána/ezután/azután (majd) mosok.

A jelen/jelen és a jelen/jövő kombinációban a két grammatikai idő valamelyikének jelöltnék kell lennie a teljes egyértelműséghez, s ez mindhárom idejűségre érvényes (most, majd – l. a példák zárójelben levő valódi határozósóit), ez természetesen a jelen és a jövő idő azonos grammatikai formájával indokolható. De a jövő/jövő kombináció nem igen valósulhat meg valódi idő-határozószó nélkül, nyilvánvalóan azonos okból:

Jövő/jövő  Jövőre befejezem a könyvet, azután már több szabad időm lesz.

Az elő- és utóidejűség kifejezésében eddig kizárólag szomszédos igeidők vettek részt. Lehetséges az igeidők közti ugrás is (a jelen kihagyásával), de ezek a mondatok csak valódi idő-határozósóval lesznek egyértelműek:

Múlt/jövő  Már befejezem a könyvet, és a közeljövőben nem is írok máskor.

Jövő/múlt  A közeljövőben nem írok másik könyvet, a legutóbbi minden időmet lefoglalta.

A valódi idő-határozósók stabil, a nem valódiaknál egyértelműbb időjelölő szerepe tehát segít áthidalni az egyes igeidők közti homonímát (ugyanezen okból szerepelnek a jelen idejű ige paradigmája mellett idő-határozósók is a jövő idő jelölői között).  

5. A határozósók a szöveg időszerkezetében

5.1. Az idő-határozósó a mondatban és a szövegben

A valódi idő-határozósók természetesen állhatnak egyszerű mondatokban is, a 4. pont mondatai azonban mellérendelő összetett mondatok, és a második tagmondat élén álló nem valódi határozósó általában kötőszőfunkciót tölt be bennük (nem lehet kötőszó azonban a valódi határozósókon kívül a személyragos határozósó: előtte, alatta, utána, valamint az (idő)közben és az addig). De bármelyik összetett mondat szétválasztható két egyszerű mondattá, s akkor a kötőszőfunkciót is valóban határozói szerepe lesz, mégpedig olyan, amelyik a szöveg mondatai közti időviszonyt jelöli.

Az időhatározósók elsősorban mikroszinten, tehát lexémaként érvényesülnek, de mind a valódi, mind a névmási határozósók kiterjedhetnek néhány mondatra, bekezdésre, vagy a szöveg nagyobb részére is, így részévé lesznek a szövegegész egy kisebb egysége vagy akár egész időszerkezetének. A tegnapelőtt, tegnap, ma, holnap, holnapután, tavaly, idén, jövőre, régen, hajdan, egykor, most, majd, a közeljövőben annak alapján, hogy önmagukban képesek kifejezni igeidőt, illetve elő- és utóidejűséget, olyan nagyobb szövegegységek idejének jelölésére alkalmasak, amelyek az időszerkezet mező- és makrohálózatának lehetnek meghatározó elemei.
5.2. A valódi és nem valódi idő-határozószók kognitív jelentésértelmezése


5.3. Az idő-határozószók és a nézőpont


A legtöbb időgrammatikai elem lehet nem csupán mikrostrukturalis érvényű: de elsősorban az igeidők, az időhatározók, az időhatározó-szók. Ezek a grammatikai és lexikai elemek, közük éppen a tárgyalt határozószók időjelentésükkel és időviszonyító képességükkel a beszélő nézőpontjának fő összetevői lehetnek, s ebben a valódi és nem valódi idő-határozószók egyaránt részt vesznek (egy-, elő- és utóidejűség). A valódi határozószók azonban éppen erős konvencionalizáltságuk miatt részt kapnak az igeidő, az egy-, elő- és utóidejűség, de még a belső időnek számító időpont és időtartam reprezentációjában is. A deiktikus most pedig sajátos helyet foglal el: az időszerkezet origóját, tehát a beszédidőt reprezentálja. A többi, időpontra (időtartamra) utaló valódi idő-határozószó (vagy bármely más időjelölő elem) ehhez képest utalhat az esemény- és a referenciaidőre:
Most hallom, hogy tegnap nem ígérte meg, hogy holnap hozza.
Most hallom, hogy tavaly elhatározta, hogy jövőre megñosül.

Az elsődleges deiktikus most viszonyítási pontul szolgál tehát nemcsak az ugyancsak erősen konvencionizált valódi határozószókkal kifejezett időhöz, hanem bármilyen, a szöveg időszerkezetét reprezentáló időkifejező grammatikai forma számára. És nemcsak akkor, ha a szöveg perspektívája az elsődleges deixisen alapszik, hanem (látessen) akkor is, ha a beszélő másodlagos (harmadlagos stb.) vonatkoztatási pontot jelöl ki, s a szöveg (további) vonatkoztatási rendszere már erre épül.

Irodalom


1. Bevezetés

A szövegtannak egyszerre létfeltétele és újra meg újra megvalósítandó feladata a különböző nyelvészetet vagy a nyelvvel érintkező disziplínák összekapcsolása. E feladat szolgálatában állt a jelen tanulmánykötet alapját képező szövegtani konferencia is: az előadások jellemzően nem a szövegtan elméleti elhatárolására, hanem gyakorlati problémafelvetésre s a diszkurzívítás elősegítésére törekedtek olyan érintkező területekkel, mint az irodalomtudomány, a stilisztika, a szemiotika, a filozófia, az antropológia, a pszichológia vagy akár a pedagógia.

A párbeszédet azonban nehéz megteremteni, ha az a másik felet szinte identitásában fenyegeti. Úgy tűnik, a szövegtan és a mondattan viszonyában ez a helyzet: a jelenleg népszerű alak- és mondattanképző nyelvtanok – így a hagyományos grammatika és a fősodratú generativ nyelvészet – éppen a szövegtől való elfordulás paradigmájában állnak, így a velük folytatott párbeszéd nemcsak nemcsak kutatási területek, hanem szemléletek és módszerek ütköztetését is jelenti. Tanulmányom célja, hogy megmutasson egy kitörési pontot ebből a helyzetből: egy olyan új mondattani modellre fogom javaslatot tenni, amely nemcsak a hagyományos és a generativ szintaxis közötti ellentét meghaladására lehet alkalmas, de a mondattan és a szövegtan közeledését is elősegítheti.

A tanulmány 2. részében a hagyományos modellt bírálom röviden, melyet viszony-alapú, ugyanakkor a szöveg és mondattan viszonyát jellemző modellként jellemzhetünk. Ennek éppen antitízisét nyújtja a generativ összetevős szerkezeti elemzés, amely a szórenddel kiemelten foglalkozik, de nem elemek közötti viszonyok, hanem szerkezeti pozíciók rendszerét látja a mondatban (3. rész). A 4. részben a kettő szintézisének, egy viszony-alapú és együtt a szöveg alapját is integráló modellnek a lehetőségét mutatok be, amely nemcsak egyes szintaktikai jelenségek elemzésére, de a szövegtani kiterjesztésre is alkalmasabb lehet, mint a hagyományos és a generativ megközelítések. Végül az 5. részben összefoglalom az eredményeket.

2. Tézis: a hagyományos mondattan

A hagyományos grammatika reprezentatív egyetemi tankönyve, a Magyar grammatika lezögezi, hogy szintaktikai vizsgálódásainak tárgya nem a nyilatkozat vagy
szövegmondat, hanem a (rendszer)mondat mint „elvont nyelvi egység” (Keszler szerk. 2000: 31). A modell így eleve elzárkózik a szövegtani kiterjesztés lehetőségétől – ennek ellenére a szintaktikai bírálaton túl az alábbiakban kitérni arra is, milyen szövegtani nehézségek származnak a hagyományos monddattan struktúrafelfogásából.

A modell lényegét tömören és kissé sarkítva a következő tételekben fogalmazhatjuk meg:

(1) a. A mondat elemek közötti viszonyok (szintagmák) rendszere.
   b. A szórend nem grammatikai kérdés.\(^1\)

Bár a Magyar grammatika a szintagmát „nyelvi egységnek” is tekinti (Keszler szerk. 2000: 29), produktívbabbaknak (s a generativ összetevős szerkezeti modelllel összehasonlítva tanulságosabbnak) tűnik az a szemlélet, hogy a szintagma maga az az alá- vagy mellérendelő viszony, amely két mondatalkotó elem között fennáll. Amikor a tankönyv a Péter megvárja Marit mondatnak a (2) alatti szerkezetet tulajdonítja (Keszler szerk. 2000: 379), akkor nem a Péter megvárja és a megvárja Marit szópároknak mint egységeknek tulajdonít grammatikai státuszt (ha így tenne, akkor elvben tetszőleges elemszámú szósort is szintagmák lehetnének), hanem az alany–állítmány és az állítmány–tárgy bináris kapcsolatoknak mint mondatrészviszonyoknak:

\[(2) \quad \text{megvárja} \]
\[
\begin{array}{c}
\text{Péter} \\
\text{Marit}
\end{array}
\]

A modellnek megvan az a „filozófiai” előnye, hogy e viszonyok létét az empiria igazolja: úgy tűnik, valóban grammatikai kapcsolatban állnak egymással az érintett elemek (vő. az egyeztetési jelenségeket), s kézenfekvő annak feltételezése is, hogy a Péter és a megvárja szavak közötti viszony más, mint amely a megvárja és a Marit között fennáll (úgy indokolt e viszonyok megkülönböztető címkézése az alany és tárgy terminusokkal).

Ugyanakkor súlyos monddattani hiányosság, hogy a modell kizárja a szintaktikai ábrázolásból a nem mondatrész szerepű szavakat (pl. a Péter talán megvárja Marit mondatnak is [2] az ágrajza), s – ami tanulmányom szempontjából fontosabb – a

\(^1\) E tétel hangsúlyozottan csak a Magyar grammatikára érvényes; a korábbi egyetemi tankönyvben még volt szórendi fejezet, s például a hagyományos történeti nyelvitan is megemlékezik szórendi jelenségekről. Három okból mégis indokolt (1b) fenntartása: 1) ezek a szórendi fejezetek vagy megjegyzések a hagyományos nyelvészethez többnyire függelékeszerűen, szervezetten kapcsolódnak a törzsanyaghoz, s kis terjedelemmel esnek latba, 2) a szórendi elemzések általában nincs tisztázott, konszenzusális fogalomkészletük és elméleti-módszertani keretük, inkább a nyelvészeti intuitcióra hagyatkoznak, 3) a hagyományos grammatika bázisát jelentő tömegoktatásban sem beszélhetünk a szórendi ismeretek széles körű terjedéséről.
szörend nyelvi kódoló szerepéről is megfeledkezik, ily módon többek között a Péter megvárja Marit és az azonosító fókusz tartalmazó Péter MARIT várja meg mondatoknak is hasonló szerkezetet tulajdoníthat. E döntést megkérdőjelezi, hogy utóbbi mondat egészen mást állít: nem egy megvárás eseményről tesz kijelentést, hanem Marit azonosítja mint azt a személyt, aki a kontextuálisan adott lehetőségek közül a megvárás tárgya (’Akit Péter megvár, az MARI’, vö. É. Kiss 2006). A probléma további mondatgondokat szól: például a miért okhatározói kérdőszó viselkedéséről a hagyományos modell nehezen tud számot adni, mivel ez az elem nemesak az elsődleges (igei vagy névszói) állítmánnal, hanem a fókusszal mint azonosító predikátummal is szintagmában állhat, amit a szörend jelez (Miért várja meg Marit? ↔ Miért MARIT várja meg?). Ha az „aktuális tagolás” grammatikai szerepének tagadja, s így az azonosító fókusz predikatív funkcióját sem fejezzük ki az ágrajzban, akkor aligha tudjuk megmagyarázni, miképpen lehet egy tárgyi bővítménynek (mégpedig akár tulajdonnéven is) okhatározója.

Végül: e modell, mint a rész elején megemlítettem, eleve nem törekszik a szövegtani kiterjesztésre (vö. a rendszermondat–szövegmondat megkülönböztetést), s így nem lepődhetünk meg azon, hogy alkalmatlanak is bizonyul erre a feladatra. A szövegben funkcionáló mondat leírásához több kell, mint a rendszermondatéhoz: a mondatreszviszonyokon túl szükség van többek között az információs szerkezet vizsgálatára is. Mivel pedig e „szövegmondatbeli” jelenségek jelentős része – pl. a topik és a fókusz szörendje és prozódiája – éppúgy szisztematikus, automatizált és nyelvfüggő tudást jelent, mint a megfelelő esetek kiválasztása vagy a határozott és általános igéi paradigmák megkülönböztetése, felmerül a kérdés, hogy egyáltalán mit nyerünk a rendszermondat–szövegmondat oppozícióval. Úgy tűnik, e megkülönböztetésnek kizárólag modellen belüli haszna van: a rendszermondat a szövegmondatnak az az aspektus, amit a hagyományos mondatban a maga eszközeivel le tud és le akar írni. A jelen tanulmányban javasolt szemléletváltás célja, hogy többet akarjunk leírni, de ez – mint a 4. részben látni fogjuk – hangsúlyozottan nem a hagyományos mondatleírás tartalmával, hanem inkább kiterjesztését, kiegészítését jelentheti. Előbb azonban egy olyan modellel esik szó, amely homlokegyenest ellentmond a mondatstruktúrával kapcsolatos hagyományos elképzeléseknél, s így az integrációra sem igénye, sem esélye nincsen.

3. Antitézis: a generatív összetevős szerkezeti elemzés

A hagyományos mondatelemzés célja, hogy egy meghatározott fogalomkészlettel (alany, állítmány, tárgy, stb.) leírja a szövegmondat egy bizonyos aspektusát, amelyet „rendszermondatnak” nevezz. Ami e fogalomkészlettel nem ragadható meg (pl. a szörend), az a leírás hatókörén kívül marad. A generatív szemlélet másként közelít: választ keres arra a kérdésre, hogy egy adott nyelvben mely elemsorrendek eredményeznek „jólformált” mondatot, de az ehhez szükséges fogalomkészlet – bizonyos elméleti megfontolások mellett – magának a kutatásnak kell kitermelnie. A magyar generatív nyelvésznek empirikus elkötelezettségéért mutatja, hogy belátták: a
magyart nem érdemes teljesen az angol mintájára elképzelni (melyben a mondatrészek szörendi helye meglehetősen kötött), hanem ún. „diskurzus-konfigurációs nyelvnek” tekinthetjük (vő. É. Kiss ed. 1995), melyben többek között a topik és a fókusz (valamint a logikai metanyelvből kölcsönzött kvantor) fogalma játszik szerepet. Sajnálatos azonban, hogy ez a minden korábbinál intenzívebb szörendi kutatási program egy olyan előfeltevésrendszer mentén valósult meg, amely meggátolta mind a hagyományos kutatásokkal való összekapcsolódás, mind a szövegtani kiterjesztés lehetőségét.

Az első probléma kulesa, hogy a generatív modell egészen másban látja a mondat szerveződését lényegét, mint a hagyományos grammatica. Nemcsak (1b)-t utasítja el, hanem (1a)-t is, azaz a mondatot nem relációs, hanem konfigurációs alapon próbálja megérteni; hasonló témában vő. Komlósy (2001: 13). Ily módon a hagyományos szemlélettel éppen ellentétes nézeteket képvisel, amelyeket az alábbi antitézisekben foglalhatunk össze:

(3)  
  a. A szörend grammatikai kérdés.  
  b. A mondat nem elemek közötti viszonyok rendszere, hanem szerkezeti egységek, pozíciók hierarchiája.

E keretben a Péter megvárja Marit és a Péter MARIT várja meg mondatoknak már különböző szerkezetet lehet tulajdonítani: ugyan mindkettő topikra (Péter) és kommentre (megvárja Marit, illetve MARIT várja meg) tagolódik, de utóbbinak megván az a különlegessége, hogy a komment élén, az ige előtt egy hangsúlyos összetevőt, azonosító fókusz is tartalmaz. Nem triviális azonban, hogy miként adjunk számot erről a különbségről: az elemek elhelyezkedését egymáshoz képest, bináris kapcsolatokkal fejezzük ki (ez a hagyományos grammatika szemléletéhez illeszkedne), vagy pedig szerkezeti pozíciókhoz kössük a mondatalkotó elemeket. A generatív nyelvészek az utóbbi lehetőség mellett döntöttek, azaz a mondatot pozíciók hierarchiájaként képzelik el. Ezt a hierarchiát nyelvemléleti okokból univerzális megszorítások szabályozzák; a legnevezetesebb ezek közül Jackendoff (1977) ún. X’-elmélete [ejtsd: iksz-vonás], mely szerint az egyes összetevők – pl. főnévi, igei, melléknévi csoportok – a fejük szófajától függetlenül azonos, szimmetrikus módon épülnek fél, az alábbi séma szerint:

(4)  
  XP
  |
  YP  X’
  |
  X   ZP

Az X kategoriális változó helyébe tetszés szerint képzeljünk egy főnevet (N), igét (V) vagy melléknevet (Adj), stb., mely a kategoriális jegyeit „projektálni” képes a szerkezet magassabbszintjeire, így például főnévi fej esetén N’-t és NP-t, míg igei fej
esetén V’-t és VP-t kapunk. Az XP szint maximális projekciónak számít, azaz általában azt feltételezik, hogy a fejkategória legfeljebb kétszintű kiterjesztésére kerülhet sor. (ZP és YP belső szerkezete hasonlóan képzelendő el.) Az ágrajz egyszerre kétféle információt kódol: a szavak lineáris rendjét a csomópontok sorrendje mutatja (pl. X megelep a minden olyan elemet, amely ZP-n belül található), míg X’ és X között hierarchikus kapcsolat van: X’ „dominálja” X-et.

A modell technikai részletéi helyett szánunkra most csak az az alapvető intuíció érdekes, hogy a generatív szemlélet a mondatszerkezetet pozíciók hierarchiájaként képzel el: a szavak sorrendje a modellben nem egymáshoz képest definiálódik, hanem egy – formális szabályokkal előállított – összetevős szerkezet pozíciói révén. A különbözőt egy hasonlattal is megvilágíthatjuk: a mindennapi tájékozódásban azoknak a dolgoknak a helyzetét általában egymáshoz képest határozzuk meg (pl. egyik tárgy a másik alatt, mellett, fölött, stb. található), de a tudomány és a technikai civilizáció világában léteznek „objektívált” terek is (pl. egy koordinátarendszer pontjai), amelyek a rajtuk elhelyezkedő dolgoktól függetlenül értelmezhetők. Amikor a generatív nyelvészeti X’-elméleti struktúrát feltételezünk, egyfajta objektívált teret (és fogalomkészletet) hoz létre a szórend kezelésére, holott érdemesebb lehet a szavak helyzetét kizárólag egymáshoz képest definiálni. A pozíció és az őt „kitöltő” elem szétválasztása ugyanis olyan, empirikusan nehezen értelmezhető megoldásokhoz vezet, mint az üresen hagyott vagy megőrdezett pozíciók lehetősége, a mozgatások feltételezése, az üres elemek fajták szerinti csoportosítása stb., amelyek az „ott van, csak nem látszik” dogma aleseteit képviselik.

E filozófiai problémán túl úgy tűnik, magának a mondattani elemzésnek is jót tenne, ha az elemek elhelyezkedését nem egy összetevős szerkezet csomópontjaihoz, hanem kizárólag egymáshoz képest definiáljánk. Például a magyarban a minőségjelzők helyzetét nagyon könnyű bináris kapcsolatok formájában kifejezni: a minőségjelző megelőzi a főnevet, és lehetőleg szomszédos vele. Elnézést, én a generatív modell felépít az X’-elméletnek megfelelően egy melléknévi csoportot, AdjP-t, amelyet a főnévi csoport megfelelő szintjéhez csatol. Egy további példa a korábban a hagyományos mondattan bírálatában is érintett miért okhatározó kérdőszó viselkedése. A generatív modell célul tűzi ki, hogy meghatározza azokat a pozíciókat, amelyeket a miért „elfoglalhat”. É. Kiss (1998: 45) megoldása szerint a miért vagy – más fókuszált elemekhez, pl. a többi kérdőszőhöz hasonlóan – fókuszban áll ([FP MIÉRT várja meg?]) ≈ [FP MIKOR várja meg?]), vagy – azonosító fókusz esetén – a fókusz csoporthoz csatolódik ([FP Miért [FP MARIT várja meg?]]). Azon túl, hogy e megoldás számos empirikus problémát felvet (pl. a Miért nem ZSÓFIT várja meg? mondat elemzésére alkalmatlan, ha fenntartjuk É. Kissnek a tagadósző helyével kapcsolatos feltevéseit),

szükségtelenül bonyolult is, hiszen jóval egyszerűbben meg lehetne ragadni a miért helyzetét az elemek közötti viszonyokkal:

(6)  a. A miért előzze meg a mondatnak azt a predikátumát, amelyre vonatkozik (az elsődleges igei / névszói állítmányt vagy az azonosító fókuszt), és
  b. lehetőleg legyen szomszédos vele.

A (6)-os általánosításokból következik a miért és a nem tagadószó egymáshoz képesti helyzete is, hiszen míg egy negatív állítás okára rá lehet kérdézni (miért + nem várja meg, illetve miért + nem MARIT várja meg), addig az okra való rákérdezés tagadása nemigen képzelhető el (*nem + miért várja meg, illetve *nem + miért MARIT várja meg).

Végül e mondattani bírálaton túl megállapíthatjuk, hogy akárcsak a hagyományos grammatika, a generatív összetevős szerkezeti elemzés sem alkalmas szövegtani kiterjesztésre. Ez már a nyelvelméleti háttérből is következik (vö. a kompetencia és a performancia megkülönböztetését, illetve azt a matematikai ihletésű elképzelést, hogy a nyelv jólformált mondatok halmaza), de gyakorlati nehézségekbe is ütközne, ha a szöveget X’-elméleti alapon belépőlő, az elemek összefüggesztéséből és mozgatásából előálló összetevős szerkezetként próbáljunk elgondolni. Bár a szövegtan történetében volt példa olyan kísérletekre, amelyekben a szöveg „mélyszerkezetről” és „felszíni szerkezetről” s a közöttük végbenem „transzformációkról” esett szó, ezek legfeljebb az akkoriban népszerű mondattani fogalmak metaforikus kiterjesztéseinek minősíthetők. (Chomskynak aligha jutott volna eszébe, hogy a szöveg mélyszerkezetvé fognálalkozson.) Ma már kevesen vitatnák azt is, hogy a „jólformáltság” – a generatív szintaxisban központi szerepet játszó – fogalmának a szöveg szintjén nem sok haszna van: ha beszélhetünk is a szöveg jólformáltágáról, az nem egy tisztán szintaktikai, algoritmikus alapú jólformáltság (mely élesen elválasztható volna a rosszulformáltág eseteitől), hanem összefügg a világ gról való tudással, a „megértes szerkezetével” is, s éppígy nem volna érdemes a szöveget pusztán szintaktikailag jólformált mondatok sorozatának tekinteni.

4. Szintézis: a mondat mint szimbolikus viszonyok hálózata

4.1. A modell bemutatása

Ha az (1)-ben szereplő kettős tézist és a (3)-ban bemutatott antitéziseket megvizsgáljuk, felfigyelhetünk rá, hogy egy harmadik megoldás is elképzelhető: tagadhatjuk (1b)-t anélkül, hogy (1a)-t elutasítanánk. A létrejövő szintézis a következő tételek kimondását jelenti:

(7)  a. A mondat elemek közötti viszonyok rendszere.

b. A szórend grammatikai kérdés.

Induljunk el a hagyományos grammatika nézőpontja felől: tekintsük a mondatot első lépésben elemek közötti viszonyok rendszerének. E szemlélet kétirányú kiterjesztése látszik szükségesnek: 1) érdemes elismerni, hogy nemcsak mondatrészviszonyok, hanem másfajta funkciósviszonyok is előfordulhatnak a mondatalkotó elemek között (ilyen pl. a tagadószó és a predikátum kapcsolata, amelyet a hagyományos nyelvtan „logikai”, s nem grammatikai viszonynak minősít), 2) célszerű részletesen foglalkozni azzal is, hogy e funkciósviszonyok miként fejeződnek ki a nyelvben.

A második szempont vezet el (7b)-hez is, hiszen az elemek közötti kapcsolatok kódolásában három fő tényezővel számolhatunk, s ezek egyike éppen a szórend:

(8)  
| (a) morfológiai kódolás (jelek és ragok, pl. szám és személy szerinti egyeztetés) |
| b. önálló viszonyjelölő szavak (pl. és, de, mert, stb.) |
| c. lineáris viszonyok: megelőzés / követés, szomszédosság (pl. minőségjelző + főnév) |

Ha a funkcionális viszonyokat ily módon összekapcsoljuk azokkal a formális eszközökkel, amelyek kifejezik őket, a szimbolikus viszony fogalmához jutunk. A viszony e felfogásban maga is jeltermészettű, hiszen jelölő és jelölt kapcsolata: funkcionális oldalát az a szemantikai (és/vagy pragmatikai, „logikai”, stb.) mozzanat képviseli, amelyet kifejez, míg formai oldalon építheti meg a maga fizikai természetet (a morfémák hangalakja, az aktivációs sorrend, stb. révén), mint a szavaknak mint szimbólumoknak. A szimbolikus viszony számunkra legérdekesebb altípusa az lesz, amelyben az elemek közötti funkcionális viszonyt a hangtest oldalán pusztán egy lineáris viszony (aktivációs minta) jelzi, a két elem közelsége és egymáshoz viszonyított sorrendje formájában. A mondat pedig az új nézőpontból nem lesz más, mint szimbolikus viszonyok hálózata.

Illusztrációul nézzük a Péter megvárja Marit mondat elemzését. Eltekintve most az igekötő és az ige sorrendjétől – amellyel más helyütt foglalkozom részletesen (Imrényi 2007) –, e mondatot a következő viszonyokkal jellemezhetjük:

(9)  
| b. Állítmány–tárgy szimbolikus viszony. E viszony funkciója hasonlóan jellemezhető, ezúttal a jelenet másodlagos figuráját dolgozzuk ki. Formai oldalon ismét alaktani kódolással találkozunk (határozottság szerinti egyeztetés, tárgyrag). |
c. Állítmány–bővítmény szimbolikus viszony. Funkciója az előző két viszonyéhoz hasonló (csak sematikusabb), míg formai szempontból érdemes megjegyezni, hogy a magyarban a bővítmények alapértelműen – tehát ha nincs különleges információs szerkezeti szerepük – követni szokták az állítmányt. Példáinkban ez a lineáris viszony határozza meg a tárgy (Marit) elhelyezkedését.


A viszonyok egymással való kapcsolataira (a „meta-viszonyokra”) is érdemes néhány szóban kitérni. Az egyik kapcsolattípus, hogy egy viszony a másiknak a specifikusabb változata (vö. [9b] és [9c] viszonyát). Másfelől, az egyik viszony fontosabbnak bizonyulhat a másiknál: például Péter a vizsgált mondatban egyszerre bővítmény is és topik is, mivel azonban (9d) fontosabb (9c)-nél, a rá mint topikra vonatkozó viszony határozza meg elhelyezkedését.

4.2. A modell szövegtani kiterjesztése

A 2. és a 3. rész tanulsága az volt, hogy sem a hagyományos grammatika, sem a generatív nyelvészettani modellje nem alkalmas a szövegtani kiterjesztésre: a szövegben fontos a lineáritás (amitől a hagyományos grammatika a rendszermondat fogalmával elhatároló, ugyanakkor nem érdemes a szövegben X*-elméleti pozíciók hierarchiáját láttni, s a szövegek „jólformáltságáról” sem célszerű olyan módon gondolkodni, ahogyan a generatív nyelvészettani modell degenerált kapcsolatban. Ezúttal azt vizsgálok meg, hogy több joggal tekinthetjük-e a szöveget – a javasolt új mondati modelllel összhangban – szimbolikus viszonyok hálózatának.

Úgy tűnik, ez a koncepció természetesen illeszkedik a szövegről való gondolkodás hagyományaihoz, mint akár a hagyományos, akár a generatív mondati modell. Már a köznyelvi szöveg szó is (mely a szó ige nyelvűjításkori származéka) a hálózat-értelmezést sugallja, s a benne rejlő metafora a szöveg mondati tudománytörténetében is produktív szerepet játszott. A
viszonyok hálózataként felfogott szövegben értelmezhető leg könnyebben többek között a koreferencia, a topikfolytonosság, a térbeli, időbeli és logikai kapcsolatok rendszere, stb.

Másfelől, az elemek egymásra következése, szekvencialitása (a dinamikus értelemképzésnek megfelelően) a szövegben semmiképp sem mellőzhető, s mint az előző részben láthatottuk, ezt a szimbolikus viszonyok egy kitüntetett típusával kezelni lehet: a funkcionális viszonyok kódolásának egyik jellegzetes módja az érintett elemek közötti lineáris viszony (megelőzés vagy követés, illetve szomszédosság / közelség).

Ugyanakkor a szöveg szintjén újra el kell gondolkodnunk azon, vajon nincs-e szükség mégis az egység fogalmának valamilyen értelmezésére. Viszonyok ugyanis nemcsak két mondatalkotó elem között, hanem például tagmondatok, bekezdések, fejezetek, stb. között is fennállhatnak, azaz az egyszerű mondathoz képest megnő a viszonyok hatóköre. Meglátásom szerint ennek nem kell azt jelentenie, hogy visszatérünk a generatív nyelvészet – formális szabályokkal létrehozott, diszkrét – összetevőihez: az egységek az új modellben nem önálló létmóddal rendelkező grammatikai entitások, hanem a viszonyhálózat gyakran csak részlegesen elkülönülő feldolgozási egységei. Maguk is viszonyhálózatok, melyek elemibb viszonyokból jönnek létre és viszonyban állnak más feldolgozási egységekkel.


A tanulmány zárásaként két klasszikus szövegtani példán keresztül mutatom be a szöveget szimbolikus viszonyok hálózatának tekintő modell célzott erőségeit. Az első (makroszintű) példa egy Kocsány Piroskától (1995: 288) származó, Tolcsvai Nagy (2001: 214)-ben is tárgyalt jelenség a mondathatáron átívelő koreferencia egy jellegzetes típusáról:

(10) A lány sürgette a fiút. Az rögtön tudta, miről van szó.

A második mondat harmadik személyű, távolra mutató névmása egyértelműen az előző mondatbeli a fiú-ra utal vissza, azzal koreferál. Szimbolikus viszonyokkal ezt úgy fejezhetjük ki, hogy 1) funkcionális oldalon a két elemet összekötő, hogy azonos szövegvilágbeli dologra utalnak, 2) formai oldalon ennek kódolása egyrészt a mutató névmás kiválasztásával valósul meg (a semlegesebb ő-vel szemben), másrészt a két elem közül az a fiú-nak meg kell előznie a névmást (vö. ??A lány sürgette azt. A fiu rögtön tudta, miről van szó), harmadrészt a két kifejezésnek igen közel kell állnia egymáshoz a szövegben (pl. ha egy tagmondat közbeé-kelődik, a két kifejezés
kapcsolatát nehezebb feldolgozni / felismerni, még potenciális interferencia hiányában is, vő. A lány sürgette a fút, majd elindult. Az rögtön tudta miről van szó). Természetesen minde compitéljérész az adott nyelvre jellemző, konvencionalis kódnak számít (pl. az angolban a himnemű személyes névmást, s nem a mutató névmást kellene használni a második mondat megfelelőjében), noha vélhetően megvan a kognitív motivációja (pl. a nézőpontszerkezet fogalmi keretében).

A második (immár mezoszintűnek minősíthető) példa Petőfi S. Jánostól származik (a konferencián elhangzott személyes közlés), és egy olyan elemi szöveget illusztrál, amelyben látszólag semmilyen grammatikai eszköz nem biztosítja a szövegszerűségét:

(11) János nem ment ma iskolába. Rossz volt az idő.


5. Összefoglalás

Tanulmányomban a mondatstuktúra hagyományos és generatív elemzésének szintézisére tettem javaslatot, amelyben a mondat elemek közötti viszonyok rendszere (akárcsak a hagyományos modellben), de e viszonyokkal a szórend is megragadhatóvá válik. A mondatot szimbolikus (funkcionális/asszociációs + formai/lineáris/aktivációs) viszonyok hálózatának tekintő modell a szövegtani kiterjesztésre is alkalmasnak tűnt. Mondat és szöveg között az új nézőpontból inkább fokozati, mintsem minőségi különbséget sejthetünk: a szöveg szintjén a viszonyok nagyobb hatókörével (nagyobb feldolgozási egységekkel és távolságokkal), valamint a háttértudás fokozott szerepével kell számolni.
Irodalom

1. Az előadás célja, elméleti háttere, az alkalmazott fogalmak és műveletek

Az előadás célja két módosítószó (talán, esetleg) vizsgálatán keresztül válaszokat adni a címben szereplő két szövegtípusra vonatkoztatva a következő kérdésekre:

– Vannak-e gyakorisági különbségek a módosítószók használatában?
– Vannak-e funkcionális különbségek a módosítószók használatában?
– Vannak-e különbségek az azonos módosítószó-funkciók eloszlásában?

A megfigyelések részét képezik egy olyan kutatásnak1, amelynek további célja, hogy módszereket dolgozzon ki az episztemikus módosítószók pontosabb leírásához.


Az alábbi mondatokban a beszélő referenciapontként működik, a példák a szubjektivitás különböző fokait képviselik:

1. A kivetítő előttem van.
2. A kivetítő elromolhat.
3. Valószínűleg nem romlik el a kivetítő.
4. Valószínűnek tartom, hogy nem romlik el a kivetítő.

1 Ez a vizsgálat a Bolyai János kutatási ösztöndíj támogatásával zajlik.
Az (1)-ben a beszélő része a közvetlen hatókörnek (háttér az elsődleges figura eléréséhez); a (4)-ben is megjelenik, de nem a közvetlen, hanem a teljes hatókör része (a modális főmondat egyben a potencialitást is jelöli); a (2)-ben és a (3)-ban szintén része a teljes hatókörnek, de nem jelenik meg a nyelvi reprezentációban. A (2) bemutat egyet a lehetőségek közül, a (3) azt a lehetőséget jeleníti meg, amelyet a beszélő (valamilyen jel vagy csak saját vélekedése alapján) kiemel a potencialitás tartományából, és a lehetségességnek a közepesnél nagyobb fokával minősít (vö. Kiefer 2005: 73). A szubjektivizáció nagy foka a módosítószós jelölés (3) és a beszélőt mint referenciapontot nyelvileg is reprezentáló modális főmondat (4).

Megközelítésemben az episztemikus módosítószó elsődleges szerepe a következő részfunkciókkal jellemezhető:

– nyelvileg jelölté teszi, hogy a megnyilatkozásban ábrázolt, kifejezett világ és a referenciavilág különbözik;
– jelöli e két világ közötti távolságot (ez felel meg a lehetségesség fokozatainak);
– utal a referenciavilágra, deiktikusan kijelöli a beszélő nézőpontját epiztemikus középpontként (a tudás forrásaként; vö. epiztemikus deixis) (Frawley 1992: 387);
– a beszélőt egyben a tudatosság szubjektumaként jelöli ki, vagyis a beszélő a felelős az információért (Sanders és Spooren 1997; Tolcsvai Nagy 2001: 126; Tátrai 2005: 221);
– a beszélő tudását, ismereteit, vélekedését háttérré (ground) kapcsolja az információhoz, erre a szerepre grammatikaliszálódott, ezt a műveletet anélkül végzi el, hogy nyelvtani kitevével (az egyes szám első személyt jelöli valamilyen formával) utalna a beszélőre;
– közvetett, következtetéses (inferenciális) bizonyítéket (evidenciát; tehát evidenciális) jelöl.

A módosítószók funkcionális leírását korpuszalapú vizsgálatra építettem. A kutatás beszélt nyelvi korpuszát az ELTE BTK Mai Magyar Nyelvi Tanszékének Beszélőnyelvi Gyűjteménye (BNYGY.), annak VI. és VII. kötete (11 beszélgetés, 5 szabad előadás) adja. Az írott korpusz az MTA Nyelvtudományi Intézetének adatbázisából, a Magyar Nemzeti Szövegtárból (MNSZ.) származik.

2. Kutatási előzmények

2.1. A talán korpuszalapú vizsgálata során az alábbi általános megfigyeléseket tettem (Kugler 2007):

– A talán a beszélt nyelvi szövegekben (műfajtól függetlenül) jellemzően gyakrabban fordul elő, mint az írott korpuszban; az általános beszélt nyelvi

gyakoriság több mint 3,5-szerese az írott korpuszbeli átlagos gyakoriságnak (a bal oldali táblázat az MNSZ. a jobb oldali a BNYGY. gyakorisági adatait mutatja be).

– A kiugró gyakorisági mutatóval rendelkező írott, személyes alkorpusszbeli gyakoriság (0,444 db/ezer szó) is elmarad a beszélt nyelvi általános gyakoriságtól (1,117 db/ezer szó), sőt a legalacsonyabb értéktől is (0,638 db/ezer szó a dialogikus szövegekben).

<table>
<thead>
<tr>
<th>MNSZ.</th>
<th>BNYGY.</th>
<th>Beszélgetés</th>
<th>Előadás</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sajtó</td>
<td>20578 db</td>
<td>0,244 db/ezer szó</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tudományos</td>
<td>5975 db</td>
<td>0,234 db/ezer szó</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hivatalos</td>
<td>6033 db</td>
<td>0,289 db/ezer szó</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Személyes</td>
<td>8269 db</td>
<td>0,444 db/ezer szó</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>szövegszó</td>
<td>40748</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>előfordulás</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>db/1000 szövegszó</td>
<td>0,638</td>
</tr>
<tr>
<td>Σ gyakorisági mutató</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1,117</td>
</tr>
</tbody>
</table>

– Mindebből az az ellenőrizendő feltevés született, hogy a beszélt nyelvben más módosító-szóknál is nagyobb gyakoriság várható. A feltevés érvényét korlátozza, hogy a BNYGY. 85 adatából 46 egyetlen beszélőtől származik (VII. kötet, 5. szöveg, világirodalmi előadás), így az adatközö idiolektusa jelentősen befolyásolta az eredményt.

2.2. A talán funkciói

2.2.1. Az episzemikus (és evidenciajelölő/inferenciális) funkciók voltak többségben mindkét korpuszban, de nem teljesen azonos arányokkal:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>BNYGY.</th>
<th>MNSZ.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>episzemikus</td>
<td>62,4%</td>
<td>80%</td>
</tr>
<tr>
<td>episzemikus + buletikus jellegű</td>
<td>11,8%</td>
<td>16%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Néhány példával illusztrálva a funkciókat az (5)-ben a talán „sima” episzemikus szerepben jelenik meg, ilyenkor más, azonos erősségű episzemikus módosítószóval (pl. feltehetőleg) is felcserélhető. Mind episzemikus, mind buletikus szerep esetén megalkotható a lehetséges az, hogy... parafrázis. A (6), (7) buletikus jellegű episzemikus példáknak az a sajátossága, hogy azokban a talán-nak a remélhetőleg buletikus módosítószóval való felcserélése is lehetséges.

(5) És a M.-nek van azt hiszem egy elsős osztályá, meg talán egy harmadikos vagy egy negyedikes osztálya. (BNYGY. VI. 1. 3. ak.)
Az episztémikus főfunkció mellett, de még a modális tartományon belül maradva a következő szerepeket találtam:

a) alternatívák jelölése (csak az írott korpuszban, váltakozva az esetleg-gel)

b) a lehetségesesség mint ötletszerű felvetés jelölése

c) az elkötelezettség csökkentése, a bizonyosság gyengítése (az elkötelezettséget jelölő kifejezéssel, pl. valóban, tényleg)

d) az ítélet elbizonytalanítása, óvatosság, óvatoskodás, szerénykedés kifejezése

e) becsles kifejezése

f) kvotatív bizonyíték (és ezzel összefüggésben a perspektivizáció) jelölése
rosszul értelmezzük, és egy kicsit távolabbra kellene helyezni az elérkeztét és a vele összekapcsolt világvégét. (BNGY. VII. 1.)

**g) pragmatikai funkció**

Ez részben a partner(ek) feltehető kognitív folyamataira való utalás (14), részben kontextuális implikáció jelölése (15).

(14) Ahogy beszélek, talán úgy tűnik, megvetem az olyan embereket, akik a családnak élnek. Annyira nem vetem meg, hogy… (MNSZ. Csörsz I. 1971)

(15) Ennél talán mégis fontosabb: mifajta gondok ülnek egy közösség homlokráncában. (MNSZ. Sütő A. 1972)

### 2.2.2. Nem modális funkciók

**a) A közvetettség műveletének jelölése és az illokúciós erő gyengítése** kérésben, javaslatban vagy indítványban (az udvariassági stratégia megnyilvánulásaként)

(16) Nézzük talán először ezt a bizonyos törekvést, amelynél megállapítom, hogy az antidonquiijotizmus eszméje, a komolyság eszméje […]. (BNGY. VII. 3.)

(17) Ezt talán bővebben elmondanád.[?] (BNGY. VI. 7. B ak.)

A talán ebben a szerepben nem helyettesíthető episztemikus módosítószókkal, felcserélhető azonban az esetleg-deré könyökben (mivel annak is van hasonló pragmatikai funkciója). Az új funkció a szintaktikai környezet (a tipikus mondatfajta) megváltozásával jár együtt.

**b) Kontextuális implikáció jelölése kérdő mondatban**

(18) Vagy talán tévedek?

(19) Mi talán háztulajdonosok vagyunk? (MNSZ. Csuka Z. 1970)

Az implikáció a (18)-ban ’nem tévedek’, a (19)-ben ’nem vagyunk háztulajdonosok’.

### 2.3. Egyéb megfigyelések

A talán és az esetleg kombinációjára volt adat mindkét szórendi változatban, de csak a beszélt nyelvi korpuszban.

(20) Aztán másik oldala a dolognak az, hogy megpróbál valamiféle, nem akarom azt mondani, hogy partikuláris viszonyt kiépíteni, ahol esetleg talán jól is érzi magát, mert itt nem érezheti jól magát. (BNGY. VI. 7. A ak.)

Módosítószó-kombinációra csak a beszélt nyelvi korpuszban volt adat (lásd a 4. pont alatt). A beszélt nyelvi korpuszban fordult elő nagyobb arányban a puszta udvariassági
formulaként való használat és a finomított felszólításbeli, szerénykedő javaslatbeli pragmatikai funkció.

Az írott szövegekre jellemzőbb volt az episztemikus funkció és az ítélet elbizony-talani-tásának szerepe (óvatoskodás).

Az esetleg számos kontextusban megfelelője a talán-nak (pl. javaslatban, indítványban, udvariassági szerepen); míg episztemikus funkcióban nincs akadálya a feltehetőleg, valószínűleg szavakkal való helyettesítésnek.

3. Az esetleg vizsgálata

3.1. Kutatási előzmények

Kiefer Ferenc (2005) korpuszalapú (de csak írott szövegeket vizsgáló) munkájából a következőket emeljük ki mint a jelen előadás szempontjából is releváns megjegyzéseket:

- Az esetleg modális erőssége\(^3\): ’nem p nem áll fenn’; a talán közepes valószínűséget jelöl (legalább annyira valószínű p, mint nem p); az erősségi skálán vitathatatlanul > alighanem > feltehetőleg/esetleg > talán > aligha.

- Az esetleg a módosítószók között sajátosan viselkedik, jelentése ’erre az esetre is gondolni kell, ez sincs kizárva, de sem mellette, sem ellene nem szól semmi’\(^4\); csak az esetleg fordulhat elő feltételes mondatban, szerepelhet kérdő mondatban, beágyazható a tud alá (Kiefer 2005: 93).

- Mivel az esetleg másképp viselkedik, mint a többi episztemikus (evidenciajelölő vagy inferenciális) módosítószó, ezért többnyire nem is helyettesíthető más módosítószóval.

3.2. Az esetleg gyakorisági mutatói

Az MNSZ. átlagos gyakorisági mutatója 0,2, a BNYGY. mutatója 0,223 előfordulás/ezer szó; az írott személyes alkorpuszban nagyobb a gyakoriság, mint a beszélt nyelviben. Tehát a gyakoriságra vonatkozó előzetes várakozásokat a vizsgálat nem igazolta. Fenn kell tartanunk, hogy az írott, személyes alkorpuszbeli gyakoriság megközelíthető, elérheti sőt (mint az esetleg esetén) meg is haladhatja a beszélt nyelvi gyakoriságot.

Gyakorisági adatok és mutatók (a bal oldali táblázat az MNSZ. a jobb oldali a BNYGY. gyakorisági adatait mutatja be):

<table>
<thead>
<tr>
<th>MNSZ.</th>
<th>BNYGY.</th>
<th>Beszélgetés</th>
<th>Előadás</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sajtó 11450 db 0,136 db/ezer szó</td>
<td>tudományos 3407 db 0,134 db/ezer szó</td>
<td>szövegszó 40748</td>
<td>35353</td>
</tr>
<tr>
<td>előfordulás 9</td>
<td>8</td>
<td>előfordulás szövegszó 0,638</td>
<td>4,668</td>
</tr>
<tr>
<td>Σ gyakorisági mutató 0,223</td>
<td>hogy... meghitethető, megtörténhető, hogy: talán</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
3.3. Az *esetleg* funkciói
A funkciók bemutatásában a *talán*-nál (2.2.) is használt sorrendet alkalmazom.

3.3.1. Az *esetleg*-nél nincs számottevő különbség az episztemikus funkció képviseletében a két korpusz között, ugyanakkor a *talán*-nal összevetve a funkció belső szerkezetében vannak eltérések.

Az episztemikus funkció arányai:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>talán</th>
<th>esetleg</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>BNYGY.</td>
<td>MNSZ.</td>
</tr>
<tr>
<td>Episztemikus</td>
<td>62,4%</td>
<td>80%</td>
</tr>
<tr>
<td>Episztemikus + buletikus jellegű</td>
<td>11,8%</td>
<td>16%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

A (21) mondat illusztrálja a buletikus jellegű episztemikus használatot:

(21) […] hogyha lezserebb a könyvtár igazgatója, ezt még nem lehet kiszámítani, akkor megengedi, hogy teljesen magán dolgokat végezzünk ez alatt a nyolc óra alatt, amit *esetleg* ki tudunk használni […]. (BNYGY. VI. 10.)

Az *episztemikus* főfunkció mellett, de még a modális tartományon belül maradva a következő szerepeket találtam:

a) **alternatívák jelölése** (a *talán* csak az írott korpuszban, az *esetleg* mindkettőben, viszonylag nagy számban: MNSZ. kb. 10%, BNYGY: 17,6%)

(22) A megoldás módja sok esetben, amikor a szóbeli, az élőszóbeli tanítás nem segített, nem használt, a levél, amelyet vagy egy-egy újonnan alapított gyülekezethöz írnak, vagy *esetleg* egy-egy személyhöz intéznek, de a leg, az esetek legnagyobb többségében körlevélszerűen az összes gyülekezetek számára írnak. (VII. 1.)

b) **a lehetségeség mint ötletszerű felvetés jelölése**
(23) Az angolóra után némi társasági élet várható, isetleg néhány üveg sör, vagy ez a szerencsésebbik eset, bár nagyon ritkán jön be, leülök a könyv mellé, és ugyancsak fordítok. (VI. 9. B. ak.)

c) az elkötelezettség csökkentése, a bizonyosság gyengítése (erre a funkcióra csak írott adat volt)

(24) Akkor ugyanis az irhamentés effektusa volt a meghatározó, mivel egy röpke pillanatig úgy tűnt, hogy esetleg tényleg elkerülhetetlen lesz a felelősségre vonás.

d) az ítélet elbizonytalanítása, óvatosság, óvatoskodás, szerénykedés kifejezése

(25) Én hiszem, tudom azt, hogy a kórházak vezetői, a patológusok, aki ott dolgoznak, szeretnék nagyon jó körülmények között dolgozni, sokkal jobb körülmények között, mint esetleg más osztályokon, és ezért túlméretezik.

e) becslés kifejezése – nincs adat

f) kvotatív bizonyíték (és ezzel összefüggésben a perspektivizáció) jelölése (csak írott adat)

(26) A tévényilatkozatban N[… nemcsak azzal gyanusította meg P[…], hogy milliós csúszópénzeket fogadott el az olajmaffiától, hanem azzal is, hogy esetleg köze van apja halálához.

g) pragmatikai funkció – nincs egyértelműen idesorolható adat

3.3.2. Nem modális funkciók

a) A közvetettség műveletének jelölése és az illokúciós erő gyengítése kérésben, javaslattal vagy indítványban (szerep az udvariassági stratégiában)

Ezt a funkciót az alábbi három adat illusztrálja a BNYGY. 17 hasonló előfordulásából.

(27) [2.: Mindig könyvtárba kell ülni, rengeteget kell olvasni… 3.: És nem gondolod, hogy ez csak kellemes? 2.: Hát nem mindig. 3.: És általában mással telik el az idő…2.: Hát nem mindig? Egy bizonyos kor után…] 4.: Ez, ez nem elég jó támadás, mert nem gondolod, hogy nekünk is kellene esetleg valami mást… Hát lehet, nem tudom… (VI. 6. 4. ak.)

Ha esetleg sikerülne lezárnotok ezt a meddő személyeskedést, beszélgethetnénk értelmesen.

(28) Na most nem akarom itt nagyon részletesen, de akit esetleg érdekel, a hajóút leírását érdemes elolvasni […] (BNYGY. VII. 1.) (interperszonális funkció)

b) Kontextuális implikáció jelölése kérdő mondatban (csak írott)
(30) Van már helyszíne is, tehát választottak már várost esetleg?

3.3.3. A talán-nál ki nem mutatott funkciók

a) 'bizonyos esetekben, esetenként, például' – nem a potencialitás kifejezése van előtérben, hanem az érvény korlátozásának a jelölése, de a funkció még értelmezhető episztemikusként

(31) […] kik azok a prozeliták, beszélünk róluk, akik ugyan nem zsidók, de a zsidó isteneszményt, esetleg a zsidó törvényeket, a mózsi törvényeket magukévá teszik. (BNYGY. VII. 1.)

(32) Sőt ilyen szolgálja ki esetleg kávénkat a presszóban, miközben géppisztolsorozatok dördülnek.

b) halmozásban az 'esetenként, például' jelentés; rendszerint fokozati sorban; ez a funkció még összeegyeztethető az episztemikus értelmezéssel

(33) A bontóperben való képviseletért egyik megyében 50-100 ezret kérnek, míg a másikban csak 40-et, esetleg 20-at.

c) halmozásból és az alternatívák jelöléséből (vagy esetleg kollokációból) kötőszösszerűen

(34) Ellenzéki politikai aktivistának, szadeszosnak, maszoposnak, bitesnek, esetleg miépesnek bűn lenni?

(35) Ön most visszavonul Németországba vagy esetleg kapott már megkereséseket különféle magyar intézményektől, esetleg pártoktól, amelyek szakértői munkára kérnél fel?

d) ha esetleg; nehogy esetleg kollokáció – nem episztemikus szerep, elsődlegesen korlátozó funkciójú, jellemzően indirekt beszédaktusokban, a nehogy esetleg kollokáció tipikusan beágyazott, függő kívánó, óvást kifejező mellékmondat élén fordul elő (ez a nehogy kötőszőzi funkciójával magyarázható)⁵.

4. A talán és az esetleg funkcionális kapcsolata

⁵ A kései ómagyar korban ugyanében a szerepen a netalántán (a talán módosítószóval alkotott összetétel) is használatos volt (Haader 1995: 659). Ez funkcionális kapcsolattal magyarázható, az ilyen mellékmondat ugyanis egy nem kívánt lehetőséget jelöl.

Előfordul a két módosítószó együttállása, sőt kombinációja is (lásd még 2.2.2. a):

(36) Szóval itt társadalmai lehet az ember. Aztán másik oldala a dolognak az, hogy megpróbál valamiféle, nem akarom azt mondani, hogy partikuláris viszonyt kiépíteni, ahol esetleg talán jól is érzi magát, mert itt nem érezheti jól magát. Több okból nem érezheti jól magát. (BNYGY. VI. 7. A. ak.)

(37) Miután megebédeltem, akkor még nem világos teljesen, hogy mit csinálok, lehet, hogy hazajövök, és akkor talán, esetleg, némi remény van rá, hogy fordítok némi angol szöveget […]. (BNYGY. VI. 9. B. ak.)

(38) […] a második századból fónmaradt egy irat, az Acta Pauliensis (?), amely részletesen leírja Pálnak a külső alkatát. Persze elég... nem szemtanútól származik, de föltételezhetjük esetleg, hogy talán a ... szemtanúktól származó hagyományt őrzi meg. (BNYGY. VII. 1.)

Az alternatívák jelölésében az esetleg gyakrabban fordul elő, így (bár adatai jóval későbbiek, mint a talán előfordulásai) ebben a szerepben következtetni lehet esetleg → talán hatásirányra.

A ha esetleg szerkezet és a ha netalán(tán) funkcionális kapcsolata (lásd még az 5. lábjegyzetet) is feltételezhető, ezt támasztják alá az alábbi táblázat adatai (forrás: Google):

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>esetleg</th>
<th>talán</th>
<th>netalán</th>
<th>netalántán</th>
<th>egyéb (jellemzően) episztemikus</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>valószínűleg</td>
</tr>
<tr>
<td>ha +</td>
<td>625000</td>
<td>31600</td>
<td>26300</td>
<td>10700</td>
<td>1240</td>
</tr>
<tr>
<td>Nehogy +</td>
<td>4760</td>
<td>60</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

A futó adatkeresés is alátámasztja Kiefer Ferencnek azt a kijelentését, hogy az esetleg sajátosan viselkedik. Ugyanakkor cáfolja, hogy csak az esetleg állna ha kötőszó után, és megerősíti azt a megfigyelésemet, hogy az esetleg és a talán között több funkcionális kapcsolat van (főképp alternatívák jelölésében és a nem episztemikus tartományban), mint az esetleg és más episztemikus módosítószó között.

5. Összefoglalás
Nem egyértelmű a módosítószó nagyobb gyakorisága a beszélt nyelvben. A beszélt nyelvi gyakorisághoz leginkább hasonló értékek a vizsgált két módosítószó esetében az MNSZ. személyes alkorpuszában (fórumkövegekben) figyelhetők meg. Funkcionális eltérések mutathatók ki a két szövegtípus között mindkét módosítószónál: mindkettőre jellemző a nem modális, pragmatikai szerep, az interperszonális funkció, az indirektség nagyobb aránya a beszélt nyelvi korpuszban.

További vizsgálatok szükségesek
– annak megállapítására, hogy van-e jellemző különbség a módosítószó-gyakoriság szempontjából az írott és a beszélt szövegek között;
– a módosítószók funkcionális megoszlására vonatkozóan;
– a módosítószók – funkcionális rokonságban alapuló – felcserélhetőségére vonatkozóan;
– a modális tartományból való kilépés ösvényeinek pontosabb feltárására.

Irodalom

A címben három olyan nyelvészeti fogalom is található, amelyek vizsgálata, kutatási módszertana – legalábbis részben, a magyar nyelvre vonatkoztatva a magyar szakirodalomban – még nincsen kellően kidolgozva: a deixis pragmatikai-szövegtani mőveletének kérdésköre szoros összefüggésben a térjelöléssel, valamint az internetes-digitális szövegek tipológiájának a problémája, ez utóbbi a szövegek relatív fiatal volta miatt is számos nyitott kérdést von maga után. Előadásomban nem vállalkozhatom arra, hogy akár csak az egyik témakört is részletesen kifejtsem, problémafelvető jelleggel azonban néhány jellegzetességet, szempontot felvázolok egy sajátos internetes szövegtípus kapcsán; mindezek mentén talán egy jövőbeni szélesebb kutatás is körvonalazódhat. Tesztem mindezt a funkcionális-kognitív nyelvelmélet előfeltevéseire alapozva (utóbbin belül a langackeri holista szemléletet értve); alapvetően ez a keret határozza meg a vizsgálat módszertanát és a probléma megközelítését.

1. Az internetes-digitális szövegtípusok közül az ún. topikszövegek néhány jellegzetességét emelem ki példaként. A legtöbb internetes portálhoz vagy honlaphoz kapcsolódik fórum, ahol különféle témakörökben bárki, aki regisztrált felhasználó, nyithat topikot, valamint hozzászólhat egy-egy témához, bekapcsolódhat a diskurzusba. A regisztrálás azt jelenti, hogy egy választott nicksével tud a felhasználó csatlakozni. A topiknyitó adja meg a topik címét és témáját (maga az angol *topic* szó ’téma, tárgy’ jelentésű), ha szeretne, topikleírást is adhat, azaz a cím mellett pontosíthatja, hogy miről szóljon a diskurzus. A topikok esetében tehát fontos szempont a tematikus megkötöttség. A www.index.hu portálon például nagyobb tematikus egységeken belül rendeződnek el azok a témakörök, amelyek az oda tartozó topikokat tartalmazzák. Például (a példákban megtartom az eredeti helyesírást):
A kerékpárosfórumra rákattintva adott időpillanatban pedig a következőképpen néz ki a képernyő (csak az első néhány topikot feltüntetve):

A cím mellett mindig látszik a topiknyitó nickneve és a topik keletkezésének pontos időpontja, az utolsó hozzászóló nickje és a hozzászólás időpontja, valamint az, hogy az adott topik hány darab hozzászólást tartalmaz. S végül maga a topik az alábbiaknak megfelelően rendeződik el:
A számítógépen beállítható, hogy a hozzászólások időrendje növekvő vagy csökkenő legyen, hogy egyszerre hány hozzászólás jelenjen meg az ablakban (a maximum ötszáz). A hozzászólást el lehet válaszként küldeni egy korábbira (bármilyenkor, a legkorábbira is, akkor is, ha a topik évek óta „él”), ekkor a gép jelzi, hogy melyik hozzászólásra íródott a válasz (nicknévvel és a hozzászólás sorszámával), de el lehet küldeni a szöveget új hozzászólósként is. Lényeges, hogy minden topikon működik a moderálás, amelyet a kijelölt, a topikot használók által nem ismert személyek hajtanak végre az etikai és jogi szabályozásnak megfelelően, azaz ha egy hozzászólás tartalma sérti a jogi vagy etikai előírásokat, a hozzászólást törlők, sőt a felhasználó regisztrációját is megszüntethetik (adott időre vagy véglegesen). Moderálást kérhet a topikot használó bármely felhasználó is a külön erre a célra fenntartott topikokban vagy levélben.

Talán ebből a rövid és pusztán a lényegre törekvő leírásból is kiderül, hogy a topikszövegek egy jellemzően új és sajátos szövegtípust képviselnek. A szövegtípusok szerkezeti (statikus) kritériumait tekintve (Tolcsvai Nagy 2001: 332) első megközelítésben a topikszöveg a következőképpen írható le: 1. írott, 2. párbeszéd, 3. spontán, 4. nem hagyományos. Az eddig ismert típusok közül láthatóan a társalgást, megbeszélést, vitát stb. tartalmazó kritériumrendszernek felel meg leginkább, azzal az alapvető különbséggel, hogy a beszélt nyelvi forma helyett írott formában jelenik meg. Mindazonáltal, ha egy kicsit árnyaljuk a statikus kritériumokat, észrevehetők jelentős különbségek. Jóllehet a szöveg fizikai megnyilvánulása írott forma, ez azonban minden korábbi írott formájú szövegétől eltérően dinamikus abban az értelemben, hogy a szöveg azonnal hozzáférhetővé válik az olvasó számára (a beírás és az elküldés pillanatában a képernyőn), s a beszélt nyelvi társalgáshoz hasonlóan azonnali válasz is adható rá. A
kontextus a megnyilatkozások során folyamatosan és dinamikusan változik, épül fel (ez
természetesen általánosságban is igaz, ez esetben azonban időkorlát nélküli abszolút
folytonosságról is szó van). Jellemző a hipertextualitás lehetősége, alkalmaz a szöveg
arra, hogy linkek beszúrásával a szövegben elágazások jöjjenek létre, megjelenjen egy
másik szöveg, s az olvasó döntően arról, hogy merre halad tovább. Továbbá
összekapcsolódik a verbális és a nonverbális információhordozó, a topikszövegekbe
ugyanis képek, zenei linkek is betehetők, valamint a tipográfia lehetőségei is
kihasználhatók (betűméret beállítása, formázás, színezés stb.). A párbeszéd fordulói
jellegzetesen elköplőnek, az írott formának köszönhetően jelölt módon, hiszen a
hozzászólás jelöli, hogy mely forduló jelenti az előzményt, ez linkként van jelen a
hozzászólásban, és onnan is megnyitható, újra elolvasható. Ily módon az olvasónak
lehetősége van akár két részletes fordulót ízlálhatni is olvasni a többitől részben
függetlenül. A topikokon folytatott párbeszéd fontos jellegzetessége, hogy a résztvevők
soha nincsenek egy térben, ami a valós, körüllöttük elrendeződő háromdimenziós teret
illeti, a közös pont a virtuális tér; sőt nem is szükségszerűen vannak jelen egy időben,
vagyis egyáltalán nem szükséges ugyanabban az időintervallumban a virtuális térben
jelen lenni, hogy a diskurzus sikeres legyen (a szövegek archiválódnak, visszakereshetők, újra feldolgozhatók); és soha nem kétszemélyes a diskurzus. A
hozzászólások inkább spontán szövegek, mint tervezettek, am az írásbeli megjelenés
lehetővé teszi azt, hogy részben tervezetteknek és lehessenek, hiszen a szöveg elküldése
előtt lehetőség van az átolvasásra, a szöveg megszerkesztésére, javítására, akár a
szöveg megalkotása előtt bizonyos felkészülésre is (utána lehet nézni adatoknak stb.).
A topikszöveg értelemszerűen nem hagyományos formát jelent ugyanúgy, ahogy a
társalgás, megbeszélés, vita stb. Megjegyzendő, hogy a topikokon a tematikusnak
induló beszélgetésekhez egy idő után szabadabban válhatnak, különösen akkor, ha kialakul
egy olyan állandó társaság a csoportképződés folyamatában, akik jobban ismerik már
egymást, így a résztvevői viszonyok átalakulnak, az egymásról való tudás jelentősen
megnő, ez bizonyos fokig maga után vonja a megadott témától való eltérést is (így a
két az internetes szövegek másik típusa, az ún. chat felé közölt, amely alapvetően
sabban különbözik a topiktól, hogy a diskurzusra nézve nincsen tematikus
megkötöttség).
A statikus kritériumrendszer kritikájával és alkalmazásának korlátaival ebben az
előadásban nem foglalkozom (vö. Tolcsvai Nagy 2001: 333–336), a szövegtípusok
kommunikációtipologiájának való dinamikus felfogását előterbe helyezve azonban
kiemelném a langackeri megközelítést (Langacker 1987: 57–59). Eszerint a
szövegtípus a szövegről való beszélgetésekről való dinamikus felfogását előterbe helyezve azonban
kiemelhető a langackeri megközelítést (Langacker 1987: 57–59). Eszerint a
szövegtípus a szövegről való ismeretek komplex rendszere, amelybe a szerkezeti
tulajdonságok és a beszédhelyzetből, valamint a beszélő céljából, illetve a hallgató
elvárásból eredő jegyek tartoznak. A beszélő és a hallgató az általa létrehozott és
megértett szöveget többnyire besorolja valamilyen típusba a korábbi ismeretei,
összehasonlítás révén. Vagyis a szövegfajtát csak a kommunikációs helyzetben lehet
meghatároznia, mindig aktuálisan. Úgy vélem, ebbé a felfogásba bevonható az az
explikációs módszer, amely a szöveg szerkezeti és műveleti jellemzőit egy kifejtő
közegben kísérli meg bemutatni, azaz az ún. partitúra, amelynek részei az idő, a tér, a
réztvevők és viszonyaik, a résztvevői cselekedete, a szöveg fizikai megnyilvánulása, a szöveg nyelvtani egységeinek jellemzői, a szövegérelem szintjei, a stílus, valamint a résztvevők kogníciója (vő. Tolesvai Nagy 2001: 61). Abban, hogy a beszélő és a hallgató besorolja az adott szöveget aktuálisan valamilyen típusba mindezeknek a tényezőknek az ismerete, az adott szövegben szereplő jellegzetességei jelen vannak más szövegekkel való összehasonlítás révén. Ha csak néhány szempontot emelünk ki: a topikszövegek tere a számitógépes képernyő, időbeli megkötöttség a szöveg létrehozásában és befogadásában a topik elindulását követően gyakorlatilag nincsen; a résztvevői viszonyok bonyolultabbak, mint egy beszélt nyelvi társalgás esetében, hiszen egyrészt több résztvevős a párbeszéd (polilógus), ahol a résztvevők viszonyai is befolyásolják a szövegérelem egészét, másrészt a szöveget olvasók viszonyai is eltérhetnek (az ún. RO, azaz read-only külön kategória a netes társalgásban, ök azok, akik aktívan nem vesznek részt a szöveg létrehozásában, de rendszeresen követik a topikot, erről a „topiklakóknak” tudomásuk is lehet, és ez explicitté is válhat a szövegben), irott nyelvi megjelenítésről van szó, amely nem ágyazódnik be narratív szövegbe, folyamatosan és dinamikusan, akár percről percre változók; sajátosan nyomon követhető az, hogy a topikszövegeknek saját normája alakul ki a stílus vonatkozásában is, amely részlegesen járul hozzá a szövegtípológiai vonatkozásokhoz stb. Nyilvánvalóan fontos szempont a nézőpont jelöltsége (például az én a topikszövegekben nyelvileg is erős jelöltségű) vagy a kifejezettesség/bennfoglalás mértéke (a topikszövegek mérsékelt bennfoglalóknak tekinthetők, ennek mértéke nagyban függ a témától, a résztvevők viszonyától: mennyire ismerik egymást, milyen közös tudással rendelkeznek stb.).

Akár a statikus, akár a kommunikációtipológiai szempontok szerint kezdjük el vizsgálni a topikszövegeket, az egyértelmű: még a fenti, meglehetősen esetleges, vázlatos és nem mindenre reflektáló jellemzésből is kitűnik, egy új, a korábbi tapasztalatáinktól elérő szövegtípus jött létre az internetes kommunikációban, amelyet érdemes és kell is kutatni elsősorban a másodikként érintett szövegtípológia módszereivel. Egy átfogó szövekgutatás a többi digitális szöveget is bevonva a vizsgálatba valószínűleg választ fog adni arra a kérdésre is: vajon a beszélt és irott nyelvi dichotómia nem tartható tovább, és egy harmadik típussal is számolnunk kell, avagy a kettő voltaképpen keveredéséről van szó.

összetevője emelkedik ki elsősorban, s így nem véletlen, hogy a deixis jelensége főképpen a beszélteljesívéshez kötődik.


A deixis műveletét a magyarban tipikusan, de nem kizárólagosan névmási elemekkel hajtjuk végre. A klasszikusnak számító személy-, hely- és idődeixis (Levinson 1983/1992: 62) vonatkozásában fontos tényező a nézőpont, vagyis az a pont, ahonnan a beszélő a szövegvilág dolgait szemléli. Ennek a nézőpontnak a szerkezete a mindenkori beszélő által képviselt ún. egocentrikus központ (én, itt és most), azaz a Bühler-féle (1934) origó, amely két összetevőből áll: egyrészt a kiindulópontból, ahonnan valami reprezentálódik, másrészt a dolgok specifikus reprezentációnjából, amely a

A minket most közelebbről érintő térdeixis prototípusban a mutató névmások funkciója, amelyek következetesen kettős rendszert alkotnak: hangrendileg elkülönülve a közelre és a távolra mutatás ikonikusan jelöli a kétféle térbeli távolságot (ez – az, itt – ott, ilyen – olyan stb.). A deixis műveletében a tér leképzése, a közelre és a távolra mutató formák közötti választás a nyelvi megkonstruálásban alapvetően a beszélő és a hallgató elsősorban vizuális reprezentációján alapul a valós, háromdimenziós megértett és feldolgozott térben. Ez az exoforikus használat, amelynek alapvető megvalósulásában a névmások értelmezése a beszédesemény fizikai világának ismeretét követeli meg (a névmással jelölt entitás elhelyezkedése, távolsága a beszélőtől és a hallgatótól, a figyelemirányulás stb.). Ez azonosítható a Levinson gesztussal kísért deixis fogalmával (Levinson 1983/1992: 65). A beszélő és a hallgató ebben az esetben ugyanabban a térben helyezkedik el. A beszédesemény fizikai világának ismeretét kívül a deixis nyelvi megkonstruálását, a közelre vagy a távolra mutató névmás közötti választást befolyásolhatja a beszédesemény szociális világának ismerete (szociális deixis) is (ennek következtében például egy térben közel lévő entitás távollítása a mély hangrendű mutató névmással). Az exoforikus használat másik megvalósulása, amikor a deixis nyelvi megkonstruálását nem a beszédszituáció ismerete, hanem az elmében korábban elraktározott ismeretek, a mentális világ, azaz a tematikus kontextus irányítja: ezt nevezi Levinson (1983/1992: 65) a deixis szimbolikus használatának. A szimbolikus használat esetén a beszélő és a hallgató lehet ugyanabban a valós térben, ám a rámutatás történhet egy olyan entitásra, amely nem ugyanabban a térben helyezkedik el (például: a város határában hangzik el ez a megnyilatkozás: Ez a belváros gyönyörű), vagy pedig a beszélő és a hallgató nem ugyanabban a térben vannak, ám a tematikus kontextus lehetővé teszi a deixist (például a telefonon elhangzó Itt minden csodálatos megnyilatkozás, amely a hallgató számára azért értelmezhető, mert tudja, hogy a beszélő éppen hol tartózkodik). A szimbolikus használat egy speciális esetének tekinthető az ún. heterodeixis, amelynek során a beszélő és a hallgató áthelyezi a kiindulópontot a valós háromdimenziós térből a tér kétdimenziós leképezésére (például térkép, fénykép, televízió képernyője), s ezen belül működőt a deixist a valós térí elrendeződéshez hasonlóan. A deixis kérdéskörének egyik legproblematikusabb pontja az ún. endoforikus deixis, másképp diskurzusdeixis vagy szövegdeixis, amelynek lényege, hogy a rámutatás a kibontakozó diskurzus valamelyik (elsősorban közei) részére történik, azaz a rámutatás nem a beszédeseményfeldolgozásán, hanem a szövegkörnyezetben, másképp szövegében belül működik (tipikus megvalósulási formája a névmáshasználaton belül a közelre mutató névmásakár önállóan, akár kifejtő formában: ez a bekezdés, valamint az efféle jelzős szerkezetek: a következő fejezet, a fenti összefoglalás, az alábbi tényállás stb.).

3. A deixis kérdéskörének vázlatos ismertetése után végezetű nőzzük meg azt, hogyan működik a nyelvi rámutatás a topikszövegekben, azaz a virtuális térben – a mutató névmások vonatkozásában. A topikokban zajló diskurzus résztvevői nyilvánvalóan
nem ugyanabban a valós térben helyezkednek el, ebből következően mindenfajta exoforikus deixis szimbolikus használatának tekinthető, hiszen közös gesztussal kísért deixis, amely a valós tér megértésén és feldolgozásán alapul, nem képzelhető el. A szimbolikus deixishasználat kettős. Egyrészt vonatkozhat – ha korlátozottan is – a megnyilatkozó valós terére, másrészt a közös virtuális térre. A következő példában (a példákat most szándékosan az *itt* – *ott* névmások használatára egyszerűsítem) a rámutatás a valós körülvevő térre vonatkozik:

(1) Különben ilyen nyanyás kényelmes papucsom van (jut eszembe, miért ülök *itt* utcai cipőben?)

A megnyilatkozó a saját valós terére utal az *itt* névmással. Az *itt* a szövegvilágban, azaz a kontextus révén a közeli térbeli pontot/régiót, hanem a kontextus révén a közeli térbeli pont/régió jellegét is hozzáférhetővé teszi valami más által. Ebben az esetben az olvasó számára az azonosítás nem a láthatóságon alapul, hanem azon, hogy át tudja helyezni a kiindulópontját a megnyilatkozó helyzetébe, s a szövegtípusból eredő tudás egyértelműsíti: a megnyilatkozó egy számítógép előtt ül (másképp nem tehetné meg a megnyilatkozást). Valamint a megnyilatkozásban szereplő papucs, amelynek jelentése részletes, kidolgozott fogalmi szerkezet, továbbá a korábbi szövegösszefüggés azt a tudást is indukálja és teszi nyilvánvalóvá, hogy a megnyilatkozó az otthonában tartózkodik. (A fenti megnyilatkozásban az *ilyen* névmás diskurzusszervező elem, ezzel ebben az előadásban nem foglalkozom.) Ha a megnyilatkozó feltételezi, hogy az olvasók a valós térre vonatkozó deixist nem tudják megfelelően értelmezni, akkor a névmás utólagos főnévi kiegészítést is kaphat:

(2) *itt* (munkahely) nem, de *otthon* nekünk is tetű lassú, ezért inkább a kapcsolattal lehet baj.

Jóllehet az *itt* önálló használatban funkcionál deiktikus elemként, szembeállítva az *otthon* határozószóval, a beszédhelyzet és a szövegélőzmény az olvasó számára nem tette lehetővé a pontos értelmezést, így zárójelben a megnyilatkozó kontextuális utasításként a pontos helymegjelölést is megadta. (3)-ban ugyancsak a megnyilatkozó valós tere irányítja a megnyilatkozásban a névmás mély hangrendű formáját.

(3) Cukrászkodni meg majd így hobbiszinten, és reménykedem, hogy valamelyik kölyök kitanulja :) tegnap megcsináltam anyu tortájához a protkót marcipánból, most *ott* vigyorg a konyhapulton :))

A távolra mutató *ott* használatát ugyancsak a valós tér rendezi el, az (1)-hez hasonlóan. Az olvasó áthelyezve a kiindulópontját a megnyilatkozóéba, egyértelműsíti, hogy a marcipánprotézis a megnyilatkozó számítógépétől távol van. Ráadásul ebben az esetben a kifőjtő deixis (*ott a konyhapulton*) a teljes főnévi konceptualizáció révén a
pontosabb lokalizációt is ad, az ott feldolgozását pedig segíti az a közös tudás, hogy az emberek a számitógépet nem a konyhában szokták tartani.

(4) Az ügyintézők ott az okmányirodában, nyilván felsőbb utasításra, konkrétan meghúlyültek, nem te vagy az első, aki nem ért dolgokat.

Ugyancsak a valós térhez kötődő szimbolikus kifejtő deixist tartalmaz a fenti megnyilatkozás. Az okmányiroda a résztvevőktől mindenképpen távoli entitás, ráadásul a névmás ebben az esetben a megnyilatkozó aktuális terén tágabb lokalizációt jelöl, nem a saját valós terén belüli elrendeződést, hanem egy azon kívül eső teret.

Mindkét névmás azonban nem csak a valós tér szimbolikus feldolgozásán alapulhat. A virtuális teret a felhasználók körülhatározott „tartály”-ként kognicionálják, amely felettük, saját valós terület felett helyezkedik el. Mindezt például egyértelműsíti a magyar igekötő-használat (FELmegyek a netre, BEjeletkezem/BElépek/BEnézek a topikra) is. (Az utóbbi időben erősen terjedő be- igekötős igék használatának egyik oka éppen a virtuális tér, az internethasználat jelenlété és efféle értelmezése is lehet.) (5)-ben az itt névmás ezen a szimbolikusan elképzelt térbeliségen értelmeződik.

(5) De jó, hogy itt vagy, más témában, de téged kereslek. Hova írjak felháborodott levelet szerinted?

Az itt nem egyszerűen a számitógép kétdimenziós képernyőjére vonatkozik, az azon megjelenő topikcímre, szövegre, hanem arra a virtuális térre is, amelybe a topikot használók szimbolikusan belépnek. A magas hangrendű itt használata ebben a funkcióban meglehetősen gyakori.

(6) Én inkább megfordítom: én miket írok itt a fórumon, miközben folyton írok, újabban a múltidő-jel is egy t nálam minden helyzetben :-OOO

(7) Zsombikám, ma itt rossz napod lesz ;))))))))))))))))))))))

Jellegzetesnek mondható a topikon a virtuális térben a heterodeixis használata is. Ez akkor fordul elő, amikor a megnyilatkozó képet vagy linket szűr be a szövegébe, s erre mutat rá.

(8) Mér’ is sokkoljuk ilyenekkel a népeket éhgyomorra?? ;)))))). A Vitus rózsaablaka, ez komolyan kegyetlenség.... Cserébe itt van a névadó: http://old.hrad.cz/pics/svati3v.jpg

A fenti, némileg egyszerűbb példákkal most mindössze az volt a szándékomban, hogy a topikszövegekben megjelenő szimbolikus deixisek kettős térbeli működését bemutassam. Még egy olyan jelenségre szeretném felhívni a figyelmet, amely a topikszövegek érzékelhető sajátossága, jóllehet ez nem ehez a szövegtípushoz kötődik csupán, hanem feltehetően a spontán beszélt nyelvi társalgásokhoz is, ám ezzel
kapcsolatos vizsgálatokról egyelőre nem tudok. Ez pedig az endoforikus deixisek felületes szemlélésre is kiugróan gyakori volta, amelyek alapvetően a diskurzus szerveződését segítik elő. Az eddigi névmáspéldánál maradva:

(9) Iszonyat munkakörülmények, ablak nyema, a szoba tetején van egy levegőztető, ami elektronikusan akkor nyitva van, ha nincs eső, vagy szél, mert akkor automatikusan bezáródik. Egész nap mesterséges fény:ő( Szörnyű. És itt dekkoltam 9 hóna pig, mert semmi, de semmi sem lett elintézve az ígért melóből.

Az előadásban elmondottak minden szempontból vázlatosak és kidolgozatlanok, mind a topikszövegek tipológiai vonatkozásait, mind a deixis kérdéskörének problémáját, mind a deixis topikszövegekben való működését illetően. Mindhárom témá, egymással összefüggésben és külön-külön is feltétlenül további vizsgálódás tárgya kell, hogy legyen. Most csak az volt a szándékom, hogy ezekre a jelenségekre felhívjam a figyelmet, s annyit bizonyítsak, hogy érdemes ezekkel a kérdésekkel a jövőben magyar nyelvű anyagon foglalkozni.

Irodalom


247
1. Bevezetés

A *hogy úgy mondjam* szerkezet – mint diskurzusjelölő – a szövegfolyamat szerveződésének szintjéhez tartozik. Az elemegyüttest mindeddig nem tárgyalta sem a leíró, sem a történeti grammatikai szakirodalom, de elemzésére ezidáig (tudtommal) nem került sor azokban a tanulmányokban sem, amelyek a diskurzuselemek általános tulajdonságaival, illetve magyar nyelvi példáival foglalkoznak. Mint „szervetlen mondatrészlet” (a terminust először l. H. Molnár 1968: 52) nem kívánkozik okvetlenül sem az egyszerű, sem az összetett mondat szerkezetének tárgyalásába, és – lévén több szóból álló elem – értelemszerűen a szófajtani áttekintésekből is kiszorul, jóllehet szerepe és a mondatkörnyezetétől való szerkezeti ügyességéhez a módosítószókkal, illetve a partikulákkal rokonítja.

A főmondatból grammaticalizálódott (pragmaticalizálódott) elemeknek bőséges a szakirodalmában, nevezetesen a lezajlott folyamat akár grammaticalizációknak, akár lesüllyedésnek, kiürülésnek stb. Mintha tanácsos bánásnak tűzne viszont a *hogy úgy mondjam* szerkezetet, amely a célhatározói mellékkondomat vagy egy másfajta alárendelésben megvalósuló függő kijelentés formái jegyeit viseli (*hogy* kötőszó és kötőmód). A szerkezet egy-egy felsorolás elemeként is csak úgy szerepel két, évtizedekkel korábbi átfogó munkánál, hogy valójában nem felel meg a felsorolás élén megfogalmazottaknak: „Az előrehozott, esetleg közbevetett mellékkondomat elveszítheti eredeti funkcióját, és pusztva bevezető formulává kaphat” (Hadrovics 1962: 352); illetve: „a mondatba főmondatszerűen béágyazott, de szintaktikailag […] megmeregéled modális funkciójú kifejezés” (H. Molnár 1968: 48), amelynek „nincs

---

1 Fraser 1988: 23.
2 Egy nemrégiben megjelent tanulmány (Bańczerowski 2005) érinti ugyan az elemet, a bemutatás azonban – a vizsgálat céljának megfelelően – elsősorban néhány szerepének regisztrálására korlátozódik.
semmiféle olyan [...] tulajdonsága, amely mondatbeli szerepét, helyzetét már eleve meghatározna” (H. Molnár 1968: 49).

Magam a hogy úgy mondjam kifejezés sajátosságaira egy másik diskurzusjelölő, az úgymond történeti és leíró elemzésekor figyelmet fel (Dömötör 2008a), akkor, amikor az úgymond különböző szerepű használatait a leggyakoribb rokon funkciójú kifejezések felsorolásával is jellemzni próbáltam. A kétféle elem bizonyos szerepekben való használatának hasonlósága mellett a következő különbségek – azaz a hogy úgy mondjam-ot jellemző sajátos vonások – a legfelűnőbbek: 1. Olykor két, egymással valamilyen szinten parafrázisviszonyban lévő elemet kapcsol össze, míg máskor a mondat egyetlen szavát vagy szószerekezetet jelöl meg. 2. Nem látszik forrásszerkezeté a magyar nyelvtörténetben; ezek szerint nem járt be hagyományos értelemben vett grammatikalizációs utat (holott a diskurzusjelölőknek ez jellemzője). Származása, formai jegyei magyarázatra szorulnak. 3. Nem használatos a más megnyilatkozó szavait a szövegbe építő idézet jelölésére, s nem jellemző rá az a fájt használat sem, hogy a vele álló szó(szerekezet) külső szövegből való eredetét és egyúttal a szövegalkotó hozzá való elutasító viszonyulását jelölje.4

A szerkezet ezen tulajdonságai jelölték ki dolgozatom célját: a hogy úgy mondjam életrajzának felderítését és mai nyelvi szerepalkalmasságának feltérképezést, valamint sajátosnak tűnő tulajdonságainak összevetését a diskurzusjelölők általános jellemzőivel. (Elemzett adataim gyűjteménye 350 mondatból áll; a források felsorolását l. a dolgozat végén.)

2. Megközelítések


3 A nyelvész számára megfejtésre váró elem „különcségét” természetesen az erre fogékony nyelvhasználó is érzékelni, amint ez a dolgozat címét adó humoros megjegyzésből is látszik: amúgy meg a FEAR csak egy kampány hogy úgy mondjam (vagy nem tudom hogy 😐) (www.gamestar.hu).

4 Szemléltetésül egy-egy példa az úgymond-nak ezekre a szerepeire (Dömötör 2008b): meggyőzően érveltek a spontán privatizáció különböző formái mellett, hangsúlyozván, hogy a privatizáció természeténél fogva csunya állat, de nincs mit tenni, úgymond, az eredeti tőkefelhalmozás korát éljük (MNSz); illetve: E kurzus ideológiájába beletartozott az úgymond „átkos” múltnak a „dicső” jelennel [...] való merőben hamis szembeállítása (Nsz.).
Látunk kell ugyanakkor, hogy bizonyos elemek, amelyek a szövegből kifelé kapcsolnak, tágabb értelemben szintén kontextuális előzményükhoz kötődnek. Utalhatnak külső szövegforrásra, építhetnek a közös valóságismeretre és az azonos nyelvi ismeretanyagra is. Amikor a társaságukban álló elem használatának valamely sajátosságára hívják fel a figyelmet – például az úgymond-nak, a hogy úgy mondjam-nak is vannak ilyen szerepe –, metanyelvi (metapragmatikai) szinten működnek. Véleményem szerint az itt érintett szerepek nem összeilleszthetetlenek a diskurzusjelölők fentebb idézett meghatározásában foglaltakkal.

A diskurzusjelölők a „kifelé kapcsoló”-nak minősített szerepekben jelenthetik egyrészt a szövegalkotó nem teljesen azonosuló, fenntartásokat érzékelő, illetve teljesen elhatárolódó viszonyát az általa használt szó(szerkezet)hez. (Fenntartást mind a két eddig vizsgált elem, a hogy úgy mondjam és az úgymond is jelenthet, az elhatárolódás az úgymond-ra jellemző). Másrészt jelölhetik azt is, hogy a mellettük álló szó(szerkezet)et a szövegalkotó jelentés, illetve stílus, esetleg grammatikai megformáltság tekintetében a szokásostól eltérően alkalmazza (mind a két említett diskurzusjelölőre jellemző). Az idézőjel bizonyos funkcióit viselik tehát – szavakban megjelenítve.5

A/ Tekintsük a hogy úgy mondjam-nak először azt a szerepét, amelyben a szövegkörnyezetben jelenlévő szegmensek interpretációja közötti viszonyt jelzi. Például: nem a torzult, dogmatikus, hogy úgy mondjam „sztalinizált” marxizmusról beszélek (MNSz.); megbúboltak minden útjukba eső tyúkot. Hogy úgy mondjam, igazán férfiasan viselkedtek (NsZ.); Ti, ugye, csak az én kiméraím vagyok, hogy úgy mondjam: az én foglalkozási ártalmaim (MNSz.). Ezekben az esetekben a diskurzusjelölő két olyan elemet kapcsol össze, amelyek – pragmatikai színten – rokon jelentésűek: a hogy úgy mondjam-mal megjelölt elem a közös nyelv- és valóságismeret kontextusában a szövegalkotó és a befogadó számára is a megelőző elem parafrázisaként értelmeződik. A diskurzusjelölő ebbéi szerepe újabban az újraformálás-jelölő (reformulation marker, Reformierungsmarker) elnevezést kaptá.6 A terminus meghatározásaként például az alábbi definíciót idézhetjük: „az újraformálás-jelölők […] a velük álló kifejezéssel olyan új perspektívát kínálnak, amelyből a megelőző kifejezés értelmezendő. […] Azért adják meg az előző kifejezés új interpretációját, mert a

5 A másik lehetőség, hogy az adott kifejezéseket ezekben a használatokban nem a szoros értelemben vett diskurzusjelölők közé soroljuk, hanem más alapfunkciójú diskurzuselemeknek tekintjük őket. Magam azonban nem tartanám szerencsésnek egy-egy kifejezés ilyen megosztását, mivel olyan elemekről van szó, amelyek funkciói (pragmatikai jelentései) egyrészt gyakran egymásba játszanak, másrészt sokban a kontextustól függenek.

6 A kategóriát (legalábbis nagyrészt) lefedő más elnevezés például az elaborative marker: a mondandó kidolgozását jelölő elem. (Fraser 1988: 31.)
beszélő által megcélzott jelentéstartalom nem valósult meg” (Portolés-től idézi: Murillo 2004: www.sciencedirect.com).7

B/ Lássunk olyan példákat is, amelyekben a hogy úgy mondjam kifelé kapcsol. Ez nekem kissé hogy úgy mondjam posztposztmodern lett :) (http://hardwired.hu); jó értelemben vett – hogy úgy mondjam – expanziót folytattunk minden területen (MNSz.); az állam tulajdonosként lép fel, vagy más közvetlen eszközöket alkalmaz (méghozzá nemcsak keynesi, hanem hogy úgy mondjam a Keynes előtti eszközöket) (Nsz.). A szövegalkotó tehát használ egy kifejezést, ugyanakkor ezekben az adatokban mintegy szabadkozik is miattuk; saját válásztását valamilyen szempontból nem találja teljesen kielégítőnek. Ő volt akkor... hogy úgy mondjam, a menyasszonyom (Nsz.); nem hogy anyagilag is valamelyest egyenesbe kerülhet, de, hogy úgy mondjam, lelkiileg is lábra állhat (www.hatvan.hu); Lassan örülnek. Megfelé, hogy úgy mondjam (http://republican.blog). Ezekben a mondatokban pedig a közlő jelezni kívánja a befogadónak, hogy szóválasztása, fogalmazásmódja eltér a szokásostól. Viszonyításának alapja (ha tetszik, az így kitágított S1 szegmens): a befogadókkal közös lexikai, stilisztikai, grammatikai ismeretanyag. Az itt bemutatott kétféle használat valójában ugyanannak a jelenségnek a két vetülete; a megszokottól eltérő elemválasztás a közlő szándéka szerint – önreflexíven – természetesen bármikor jelenthet részleges elhatárolódást is. – A B/ alatt felvázolt szerepkört a továbbiakban használatjelölőnek fogom nevezni.

2.1. Az újraformálás-jelölő szerep

Az újraformálást tartalmazó szerkezetek széles skálán mozognak annak tekintetében, hogy a második tag mennyit tesz hozzá az első jelentéstartalmához. A skála egyik végén olyan szerkezetek állnak, amelyekben a második elem jelentősen átértelmezi az elsőt: e hiábavalóság fölötti teljes tanácsatlansága, hogy úgy mondjam, butasága kiabált belőle (MNSz.); A romlás másodszor szociális, harmadszor természeti, hogy úgy mondjam, meteorológiai (Nsz.); másik végén pedig olyanok, amelyekben a második elem az első szoros szinonimáját adja: akik szakmájukban elismerést élveznek, hogy úgy mondjam sikeresek (www.magyaronline.net).

A skála közepét a kevésbé szoros értelemben vett – jelentésében vagy stílusában erősebben eltérő jegyeket is tartalmazó – rokon értelmű kifejezések összekapcsolása foglalja el: arra volt hivatva, hogy a társadalmi tulajdon – hogy úgy mondjam: a nemzeti tulajdon – privatizálásánál erre figyelemmel legyen (MNSz.); négynapos ünnepen lehessen a millecentenáriumi megemlékezássorozat csúcspontját elérni, hogy úgy mondjam, a megemlékezássorozatra a koronát feltenni (MNSz.); mindezt ellep idén az egér, hogy úgy mondjam, jó volt az egértermés (http://invitel.hu). Az itt idézett

adatokban a közlő az első elemet annak erőteljesebb hatású stilisztikai változatával (a harmadikban egyúttal egy egyéni metaforával) toldotta meg. Másféle rokon értelmű változatokra a 2. pont A/ bekezdésében már láttunk példákat.

2.2. A használatjelző szerep

a/ A 2. pont B/ bekezdésében már megemlítettük a szövegalkotó részleges elhatárolódásának szempontját. Ott szóhasználati adatok szerepeltek. Gyakori azonban a rosszul sikerült fogalmazmód, a szavak össze nem illése miatti „szabadkozás” is: ezt a vendégszereplési formát eddig még nem használtuk, hogy úgy mondjam (MNSz.); a szívbetegknek a szűrésén keresztül, hogy úgy mondjam begyűjtött újabb betegeknek a költése (www.mgyk.hu). Csakúgy, mint a nem teljesen odaillőnek érzett stilisztikai réteg bevonása miatti elhatárolódás: a közösség tagjai jobbról-balról belépnek a hátráló kamera látomezejébe – na, ez gáz, hogy úgy mondjam (www.korunk.org); ez politikai elit nem birt magából, hogy úgy mondjam, kitizzadni egy olyan törvényt, amely […] (MNSz.). – Megjegyzendő, hogy az elhárítás, palimpszesztesz jeleggel, külső forrássra is utalhat (melynek realizációjához közös előismeretekre van szükség): ezt a hagyományt akarjuk feléleszteni, hogy úgy mondjam, „megszüntette megőrizni” (Nsz.); s ez olykor iróniával főszerzett teljes elhatárolódásba is átmegy (ami nem tartozik a hogy úgy mondjam jellemző használatai közé): a szocialista képviselőjelölt elkészített kampanytábajának egyik tagja lett tisztogatás nélkül, tisztán szakmai alapon, kistérségi megbízott, hogy úgy mondjam megint [értse (és az értelmezéshez l. a szövegkörnyezetet is): a legkevésbé sem szakmai alapon] (www.es.hu).

b/ Ami a szokásos használattól való szándékos eltérést, újszerű megformálást illeti, a hogy úgy mondjam leggyakrabban a következő eseteket jelöli.

A metaforikus szóhasználatot: a hozzám hasonló fiatal embert, hogy úgy mondjam, „beiskoláltak” egy monolitikus diktatúrába (Nsz.); Lánykorában – hogy úgy mondjam –, korúsmű volt (www.parlando.hu); Amennyire a Sorstalanság a megfilmesítés során – hogy úgy mondjam – áttűzetes és kinyílik (www.terasz.hu). A kifejezés olykor művész érzékenységre valló egyéni alkotás: Dali valóban zseniális vásznai közül melyiket inspirált, hogy úgy mondjam szenny nem érte tiszta zsenije (MNSz.); széles és érzékeny ajkak, melyek viszont, hogy úgy mondjam, eldolgozatlanul simultak át az arcba (MNSz.).

A fogalmazmódot, annak többretegűségét: például eufemisztikus jellegét: nyilatkoztam a legutóbb a rádióban is, és – hogy úgy mondjam – nem volt boldog emiatt az Autópálya Társaság (MNSz.) Akinek magyar katonai holmija volt, azt hát – hogy úgy mondjam – illet leadni (Nsz.), túlzó voltát: Ez csak idő kérdése […] , hogy befogadók legyenek akár a cigány irodalomra is? – Nem fogadtak be senkit, hogy úgy mondjam (www.amarodrom.hu); Van valami, ami ennél is fontosabb. Hogy úgy mondjam, csak ez a fontos (MNSz.), vagy éppen a nyelvi játékosságot: mint egyetlen biztosan biztos pontba, hogy úgy mondjam ;) (www.skylark.freeblog.hu); melynek olvasása közben – hogy úgy mondjam: potyogni kezdtek a tantuszok (MNSz).
Az értelmezés ezekben az esetekben a befogadóra hárul, s ez általában nem is okoz neki nehézséget. Ugyanakkor előfordul, hogy csak a szituációba beavatottak értik az utalást: stakeholder, hogy úgy mondjam, sock-típusú kifejezés (http://hun.proz.com); először, hogy úgy mondjam, japán fogadtatásban részesültem Bostonban. [Ez utalás a műütet végző japán származású orvosprofesszorra. – A szerk.] (!) (MNSz.). Máskor a szerző maga ad értelmezést (parafrázist), újraformálást jelölő elemekkel kapcsolva vagy alaki kitevő nélkül (ez utóbbiról l. pl. Betz 2006: 146), esetleg új gondolati egységben térve vissza a kifejezésre: Ezeket az alapműveket szedte össze […], hogy úgy mondjam, topográfiai, azaz Amerika, Európa és Japán köré csoportosítva (www.prae.hu); illetve: Ez a hatás, hogy úgy mondjam, elektromos, [0] villámszerű, azonnali volt (MNSz.); illetve: nemcsak a főzési kedvemmel van gond, hanem – hogy úgy mondjam – a kulináriámmal van gond (http://fakanal.freeblog.hu).

2.3. Nincs a befogadó számára irányadó szerepe

Amikor közismert metafora, frazeológiai fordulat elé is odakerül a hogy úgy mondjam, már nem jut neki érdemi szerep a befogadó orientálásában: most is irok tudományos-fantasztikus regényeket, csak volt egy, hogy úgy mondjam gődör az elmúlt években (www.nemere.hu); valóban benne van-e, hogy úgy mondjam, a levegőben, hogy a közvélemény igenis látni akarja az ügynöknévsort? (www.riporter.axelero.net); A témák, hogy úgy mondjam, ott hevernek a földön (MNSz.). Egyéb esetekben nem is világos, akarhatott-e egyáltalán jelezni a nyelvhasználó valamit a hogy úgy mondjam-mal: már több kormányzati ciklusban nem sikerült a hatalmon lévő pártoknak elérni az államháztartási reformot, ezért, hogy úgy mondjam türelmünket is veszítettük (www.politicalcapital.hu); Akkor lehet, hogy még mindig ott van a Múzeumban? – De már nem emlékszem, hogy úgy mondjam (www.amarodrom.hu); Itt most a prompt problémára és a BKV finanszírozására – hogy úgy mondjam – ez a MIÉP-frakció által beterjesztett javaslat aligha tűnik megoldásnak (MNSz.). Ezekben és az ezekhez hasonló esetekben leginkább nyelvhasználati rutin vagy tévesen alkalmazott minták működhetnek, esetleg megakadásvelenségről lehet szó.

3. A történeti háttér

szolgálnak”, majd lentebb: „általános használatban, az adott kifejezés, illetve a kifejezésre juttatott nézet megtámasztására: *dass ich so sage, so zu sagen* [sic!] [‘hogy úgy mondjam, úgyszólván’]”, majd példák sorakoznak a XVIII. század vége és a XIX. század eleje közötti időszakból (Grimm–Grimm 1893: 1658–1659).

Ugyanakkor, ha időben visszátekintünk a magyarban, azt találjuk: a *hogy úgy mondjam*–mal megegyező szerepben használatos *hogy így szóljak* már a XVI. század közepéről is adatolható (s szórványosan később is folyamatosan jelen van, egyre inkább *hogy úgy szóljak* formában). A szerkezeti minta régebből megvolt tehát; ennek szálai pedig a latinig vezetnek. (Részletesebben l. Dömötör 2008c.)


8 Az *úgymond* ekkor még jó darabig nem jelentkezik konkurensként: ez az elem csak a XX. század közepére jut el az idéző mondatból induló grammaticalizációs útjának arra az állomására, hogy az idéző, illetve idézetelőnek funkció táügyi szerepét kell felkészíteni. (Dömötör: 2008a.)

9 Egy mai német munkában az újraformálás jelölői között a *sozusagen*, a *quasi* és a *will sagen* szerepel a szerző által átfedelmező funkciójának nevezett szerkezetben, nyilván mint legkiterjedtebb használatú elemek (Betz 2006: 147). A Google adatállományán végzett összehasonlítás a *dass ich so sagen-t* nyelvtörténetivé avult kifejezésnek mutatja.

10 Köszönöm Mártonfi Attilának a szószámokra vonatkozó adatokat.

254
Ha ezen belül a XX. század második felét további két részre osztjuk, azt látjuk, a század harmadik negyedében élte fénykorát ($3a = 1950–1974$); a század utolsó negyedében viszont jelentősen visszaesett a gyakorisága ($3b = 1975–1999$):  

A **hogy úgy mondjam** mellett a magas hangú névmást tartalmazó **hogy így mondjam** szintén adatolható a XIX. század első felétől, s azóta is folyamatosan jelen van. Használata, amit a szerkezet legalábbis részleges transzpereenciája és a társaságában álló kifejezés közelsége indokol, szórványos maradt. A transzpereencia és a kifejezés szerkezete (az, hogy több önálló szóból áll), egyéb módosulásokat is megengedett: *csak egy ízlés terjedt el s lett hogy úgy mondjak törvényé általánosan a mivelt népek közt* (Nsz. 1859),  

az imádó érzelmeit kicsinylik, hogy **ne mondjam**, megvetik (Nsz. 1883). (Az előbbi a XIX. században kifejezetten gyakori, az utóbbi akkoriban is szórványos volt.)

A szerkezeti minta termékenynek bizonyult: számos hasonló szerkezetű kifejezés vált mindennapossá (ezek mind magas hangú névmással): **hogy viccesen / finoman** stb. **mondjam**, hogy ezt a szót (kifejezést) használjam, hogy ezt a csúnya / furcsa szót (kifejezést) használjam, hogy **fogalmazzak**, hogy **finoman / ironikusan** stb. **fogalmazzak** stb.  

A **hogy úgy / így mondjam** szerkezet alapformája a kezdetektől fogva változatlan, ami legfőként abból adódhat, hogy diskurzusjelölőként került a nyelvbe, s nem ment át grammatikálizációs (sok esetben fonetikai módosulással is járó) folyamaton. Irásjelezése nem mutat szignifikáns jelölőesvástést, ami viszont testességével, mellékontakt-formájával függhet össze A kezdetben meghatározó vesszők és gondolatjelek a mai napig a legjellemzőbb jelölési módjai (még akkor is, ha olykor előle, mögéle vagy mindkét helyről hiányzik az írájsel). Később újabb jelölések is megjelentek a társaságában: utána kettőpont; a vele megjelölt kifejezés köré idézőjel; három pont előtte, utána vagy mindkét helyen; smiley (az internetes nyelvhasználatban). Olykor megfigyelhető a megjelölt kifejezés kurzív (korábban) és nagybetűs írásmodja (újabbban) is. Szóbeli megjelenésére, úgy tűnik, inkább a szünettartás hiánya jellemző, kivéve, ha megakadás-jelenségként kerül a szövegebe.

---

11 A képet valamelyest módosítja, ha az adatokhoz a **hogy úgy / így mondjam** és a **hogy úgy / így nemondjam** változatokat is hozzászámoljuk. Erről I. részletesen: Dömötör 2008c.

12 A történeti adatoknál az évszámot is megadom.
(Beszédbeli megjelenésének pontosabb leírásához a szünettartás és a többi szupraszegmentális kísérőjelenség célzott fonetikai vizsgálatára lenne szükség.)

3.1. A szerepek egymáshoz való viszonya

A *hogy úgy / így mondjam*-féle szerkezetek mind újraformálás-jelölő, mind használatjelölő funkcióban megtalálhatók a korábbi korszakokban is. (Kortárs szövegekből való példák a fentebbiekben már bőségesen szerepeltek.)

Újraformálás jelölése: *ellenben soha sem fog kifejleni azon nyugodtabb, készültebb s magasabb neme, hogy úgy mondjam fönsége a tanácskozásnak* (Nsz. 1845); *főleg az elmélet tisztasága, a tudományok, hogy úgy mondjam, érdektelensége vezeti* (Nsz. 1875). A *hogy úgy mondjam* a két szerkezettag között áll. Az újraformálás jellemzője, hogy az első elemhez viszonyítva valamilyen, az adott helyen szokatlanabb használatú elemmel egészíti ki a szerkezetet.

Az újraformálás-jelölés és a használatjelölés közötti fokozatnak fogható fel az a megjelenési típus, amelyben a *hogy úgy mondjam* az első szerkezettag előtt áll (azt jelöli meg), és kettősüket magyarázzat (kifejtés), értelmezés követi: *Vészeljes eredményen lenne ily territorialis egység törvénybeiktatása azért is, mert az – hogy úgy mondjam – az idő kerekét kötő meg, feltartóztatná a hatóságok individualis életfeljövélését, gyámság alá helyeze önálló munkásságra hivatott és képes tömérdek erőt, majorizálna a magyarságot és románokat, tán századokra útját állná az ország törvényhatósági területrendezésének s más szükséges politikai reformoknak* (Nsz. 1871); [a pártot] Tisza állandóan, hogy úgy mondjam, fáskolának használta. *(Derüültség.) Innen pótolván a hiányokat, az alkalmashoz elemeket gyakran átíltette a saját pártjába* (Nsz. 1887). A *hogy úgy mondjam*-mal jelölt kifejezés az első esetben a csatlakozó kifejtésnek metaforában megfogalmazott összegző megelőlegezése, amely a kiegészítés nélkül csak általánosságból érzékelhető valamit, aminek konkrét vonatkozásairól is szólni kíván a fogalmazó. A második esetben az értelmezés az alkotói leleménnyel létrehozott kép alapvető megértetését szolgálja; illetve a szándék felől közéltve: talányosságával és humorával reflekturfénybe állítja a „megfejtést”.

Használatjelölés: *Műnek, hogy úgy mondjam, önmagához hűnek, Az ád teljes jogot lennie színnüvek, Ha látjuk mint tővet, mint gyököt, mint csírat* (Nsz. 1860); Azonban bármily magas kifejlődésre emelkedett is az [oszlop] a helle Epstein szegényen szép és nemes alakításában: mégis mindenkor jelzője azon, hogy úgy mondjam, korlátoolt szellemi törekvésnek, melyen túl az óvilág népe nem emelkedhetnek* (Nsz. 1884). A *hogy úgy mondjam*-mal jelölt szó(szerkezet)hez nem tartozik másik szegmens a szövegben; a kifejezés az adott szó(szerkezet) használatának sajátosságára hívja fel a figyelmet; az első példában a szerző a metaforikus fogalmazást emeli ki, a másodikban pedig feltehetőleg azt jelzi: a választott kifejezést valamilyen szempontból nem találja tökéletesen kielégítőnek.

A szerepviszonyok tehát a következők:

1. eset: X – *hogy úgy mondjam* – Y. A *hogy úgy mondjam* két elemet kapcsol egybe, amelyek között parafrázisviszony van, a „sajátos” elem áll a második helyen.

256
2. eset: hogy úgy mondjam – Y – magyarázat. A hogy úgy mondjam megjelöli egy „sajátos” elemet; együttesükhöz a megjelölt elem kifejtése csatlakozik (pragmatikai szinten ez még mindig tekinthető parafrázisviszonynak).

3. eset: hogy úgy mondjam – Y. A hogy úgy mondjam megjelöli egy elemet, s ezzel használatának „sajátosságára” hívja fel a figyelmet; a parafrázis, az értelmezés kivonódik a szerkezetből, a gondolati művelet a befogadóra hárul. A hogy úgy mondjam leggyakrabban a vele megjelölt kifejezés előtt, ritkábban utólágos kiegészítésként áll (ez a sorrend a XX. század első évtizedei után jelenik meg, s napjainkra egyre gyakrabban használatos), vagy, olykor, a szerkezet közepére szúrva. (A dolgozatban idézett adatok között mindegyik sorrendre voltak példák.)

Azt az előzetes feltételezést, hogy a három eset a fentebb sorrendben egyúttal az idórenddel is összefüggésben van, a szerepek korszakonkénti megoszlása nem látszik igazolni.

4. A kifejezés jelenléte a kortárs nyelvhasználatban

Előfordulása az utóbbi években a hivatalos nyelvhasználati rétegben a leggyakoribb, és viszonylag gyakran bekerül – nyilván elsősorban a művészi nyelvhasználaton kívüli rétegeket imitálva – a szépirodalomba is. Az egyes műfajok közötti megoszlása a Magyar Nemzeti Szövegtár adatgyűjteménye alapján a következő (a hivatalos, személyes, tudományos, sajtónyelvi és szépirodalmi réteget regisztrálva, egy millió szövegszóra vetített átlagot véve alapul).13

Ha összevetésül az úgymond-ot is megnézzük ugyanebben a bontásban, kitűnik: ezt leginkább a sajtónyelv kedveli, a szépirodalmi nyelvhasználat pedig csak igen módjával él vele:

---

13 A részkorpuszok jelentősen eltérő nagysága miatt csak a magyarországi adatállományt tekintve.
A műfaji arányok vertikumán túl figyelmet érdemel a jellemző nyelvhasználói attitűdök horizontja is. Feltűnő ugyanis, hogy mind a két diskurzusjelölő gyakran többszöröződik. Azaz: ha egy szövegben előkerül akár a *hogy úgy mondjam*, akár az *úgymond*, nagyon nagy valószínűséggel meg fog ismétlődni a közeli szövegkörnyezetben, bármilyen műfajról legyen is szó. Ez azt jelzi, hogy felbukkanásuk elsősorban az adott megnyilatkozót jellemzi. 50 véletlenszerűen választott kortárs szöveg vizsgálata azt mutatta, hogy a *hogy úgy mond* az előfordulásainak hozzávetőleg 75%-ában egyszer, olykor többször megismétlődött egy vagy néhány lapnyi terjedelmen belül. A manapság divatosabb *úgymond*-nál egy ugyanilyen vizsgálat 100%-os ismétlődést mutatott, vagyis ötven nyelvhasználóból senki nem akadt, aki – záró terjedelmen belül is – csak egyszer használta volna a szót. Számos megnyilatkozoton egyébként egyébként mind a két kifejezés megtalálható, jelezve, hogy az egyéni nyelvhasználói szokásokat a diskurzusjelölők tekintetében is többféle minta együttes hatása alakítja.

**Források**

http://www.google.com
MNSz. = az MTA NyI. „Magyar nemzeti szövegtár” adatbázisa: http://corpus.nyIud.hu/mnsz
Nsz. = az MTA NyI. nagyszótári adatbázisa: http://nyIud.hu/hhc

**Irodalom**


A cikk célja

Köztudott, hogy a grammatikai személy kategóriája közvetlenül a dialógusból mint szövegtípusból vezethető le, és a diskurzusszerepek (résztevévő/nem résztvevő stb.) alapján értelmezhető (Heath 2000: 998–1000). Így kezenfekvő a kategóriának és fő nyelvtani kiterjesztéseinak és a koreferenciajelölésnek, a szövegtípusonként való eloszlása is: míg a 3. személyre utaló elemek előfordulásának nincsenek szövegtipológiáját korláthatja, addig az 1–2. személyűek leggyakrabban előnyelvi dialógusokban és legritkábban írott nyelvi, ún. 3. személyű leíró vagy narrativ jellegű szövegekben fordulnak elő. Talán épp ezért számított az európai nyelvelérési hagyományban mindig is mellékesnek az 1–2. személyű referensek grammatikai kezeléséhez a 3. személyűekéhez képest – grammatikából némi túlzással a 3. személyű narratív mondatokon alapulnak. A magyar nyelvelérés pl. kevéssé figyelmet fordított az 1–2. személyű tárgy kezelésének sajátosságaira. E cikk célja felvázolni, hogy milyen feltételek mellett maradhat implicit az 1–2. személyű tárgy a magyar mondatban, és mikor szokott expliciten is megjelenni.

1. A tárgyreferens morfoszintaktikai megjelenítésének kérdése

A határozott tárgy kódolásának sajátossága a magyarban, hogy míg a 3. személyű határozott tárgyakra van utalás az igén (ún. tárgyas/határozott ragozás), addig az 1–2. személyű tárgyakra, melyek eleve határozottak, nincs (ún. alanyi/általános ragozás). Ezalól egyedül az S1sg–O2 (egyes szám első személyű szubjektum–második személyű objektum) reláció a kivétel, melynek tagjaira a -lAk személyrag utal.


Így már nincs ellentmondás a határozottsági elven alapuló tárgykódolás és az 1–2. személyű tárgyak eltérő kezelése között, és nem meglepő az sem, hogy míg az S1sg–O2 relációban van a 2. személyű tárgyra utalás, addig más relációban nincsen. A -lAk besorolása sem kérdéses többé, hiszen, mint láttuk, Abondolo modellje szerint a magyarban csak határozott tárgyakra való utalás jelenhet meg az igén, határozatlanra való nem, azaz a két paradigma közül csak az egyik kódol – pozitíve vagy negatíve – tárgyat, a másik nem.

Más szóval Abondolo a tárgykódolásnak két fajtáját különbözteti meg: (morfológiai) implicít tárgy az S1–O3, S1sg–O2, S2–O3, S3–O3 relációkban; (morfológiai) explicit tárgy az S3–O1, S3–O2, S2–O1, S1pl–O2 relációkban.

A morfológiai implicit tárgyakról azt hihetnénk, hogy szintaktikailag fognak explikálódni, azaz referensükre a mondatban önálló kifejezés fog utalni, annál is inkább, mert a tárgyára csak implicite „utaló” igek elvben mindig többértelmű: az odaérthető tárgyreferens nemcsak 1. és/vagy 2. személy lehet, hanem bárki és nulla is – ha irreleváns a kiléte, vagy ha intranzitíve van használva az íge. (Nem árt hangsúlyozni, hogy a határozatlan 3. személyű tárgyreferensek viszont nem tartoznak ebbe a körbe, hiszen őket szintaktikailag mindig implicit kifejezés képviseli. Az igaz, hogy az ilyen határozatlan referenciáljú kifejezés is lehet (grammatikai vagy szituatív)

ellipszis alatt, ám ettől még identitása az ellipszisek természetéből kifolyólag nem lesz kér déses.)

Bármilyen kézenfekvőnek tűnik is azonban a szintaktikai explicitásra vonatkozó várakozásunk, a tények mást mutatnak: a morfológiaiag implicit tárgyak az általam vizsgált esetek 75–80%-ában szintaktikailag is implicitek maradtak, a morfológiaiag explicitek pedig szintaktikailag is explikálódtak – az egy S1sg–O2 reláció kivételével, ahol a várakozásnak megfelelően alakult a helyzet (1. táblázat).

1. táblázat. A különböző tárgyfajták szintaktikai implicitségénék mértéke.²

<table>
<thead>
<tr>
<th>S–O-reláció</th>
<th>Esetek száma</th>
<th>A szintaktikailag implicit tárgyak száma</th>
<th>A szintaktikailag implicit tárgyak százalékos aránya</th>
<th>Nincs tárgy</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Többértelmű személyragos alak + 1–2. sz. tárgy:</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S1–O2form:</td>
<td>24</td>
<td>17</td>
<td>&gt; 70%</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>S2inform–O1:</td>
<td>10</td>
<td>7</td>
<td>70%</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>S2form–O1:</td>
<td>22</td>
<td>20</td>
<td>91%</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>S3–O1:</td>
<td>48</td>
<td>36</td>
<td>75%</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>S3–O2inform:</td>
<td>27</td>
<td>26</td>
<td>&gt; 96%</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>S3–O2form</td>
<td>4</td>
<td>2</td>
<td>50%</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Többértelmű személyragos alak + 3. sz. tárgy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S1–O3def:</td>
<td>98</td>
<td>16</td>
<td>&gt; 16%</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>S2inform–O3indef:</td>
<td>22</td>
<td>0</td>
<td>0%</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>S2form–O3indef:</td>
<td>16</td>
<td>0</td>
<td>0%</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

² Az általam vizsgált kb. 600 tranzitív szövegmondat forrása Fejes Endre egyik drámája. Az S–O relációkban itt nem vettem figyelembe a nyelvtani számot, az adataim ugyanis ezt nem tették szükségessé. (Az alany számának szempontjából csak az 1. személyűben lenne jelentősége, de a korpuszban S1pl–O2 relációra nem volt példa, ami pedig a tárgy számát illeti, a vizsgálat tárgyát képező 1–2. személyű tárgyak a korpuszban egy-két kivételt leszámítva egyes számúak voltak.) – Nincs tárgy = irreleváns a referens kiléte, vagy intranzitív van használva az ile. Form = formális 2. személy (magázás), inform = informális 2. személy (tegezés); def = határozott, indef = határozatlan.
Ez azt jelenti, hogy az Abondolo által felfedezett elv kiterjeszthető a szintaktikai kódolásra is: minél magasabban van az alanynál a tárgy a személyhierarchiában, annál implicitebben *mind morfológiai, mind szintaktikai értelemben.*

Ha ez így van, akkor az esetek túlnyomó többségében a lehetséges három-négy tárgyreferens-típus (1. személyű tárgy, 2. személyű tárgy, irreleváns referenciájú tárgy, nulla-tárgy) közül a befogadónak kell kiválasztania a megfelelőt. Vajon mi alapján döntheti el például egy *lát* + hiányzó tárgy szerkezetű predikátum esetén, hogy melyiket válassza? Ha az implicit tárgy referenciája függvény, akkor az értelmezési tartományt a morfológiai tartomány a lehetséges, azaz az egyes igéakhoz rendelhető referenciakategóriák adják ki, az értékkészletről (a lehetséges referenciák) pedig, mint mindig, a mindenki kontextus gondoskodik. De vajon mi gondoskodik a kritériumról, amelynek alapján összekötiük az egyes értelmezési tartományokat a rendelkezésre álló értékekkel, illetve amelynek alapján, ha a referenst nem is, de legalább a *személyét* megállapíthatjuk? Hogyan tudjuk helyesen értelmezni a mind morfológiai, mind szintaktikai implicit tárgyakat akkor is, ha referensük a diskurzuselőzményben nem volt aktív?

Ezekre a kérdésekre először tudtommal M. Korchohár (1977: 77–79, 81–82) keresett választ. Szerinte az értelmezést lehetővé tevő tényezők a következők: 1) kontextus, 2) intertextus, 3) beszédsituáció, 4) beszélő és hallgató közös világismerete („tudattartalom”), 5) igejelentés, benne a tárgy kívánalmával. Ez a válasz azonban további kérdéseket vet fel, mindennekeltő azt, hogy vajon tényleg csupán az igéje számít-e az aktuális mondatban, vagy sem, és ha nem, akkor a mondat többi elemének, azok jelentésének, funkciójának és a köztük levő referenciális összeefüggéseknak milyen szerepe lehet az értelmezésben.

A tapasztalat ugyanis azt mutatja, hogy a mondaton belüli összeefüggések lehetővé tehetik az implicit tárgy grammatikai és pragmatikai alapú értelmezését is. Más szóval

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>S3–O3indef:</strong></td>
<td>28</td>
<td>0</td>
<td>0%</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>S3–O3def:</strong></td>
<td>91</td>
<td>26</td>
<td>&gt; 32%</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>S1–O2inform:</strong></td>
<td>12</td>
<td>12</td>
<td>100%</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>S1–O3indef:</strong></td>
<td>41</td>
<td>0</td>
<td>0%</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>S1–O3def:</strong></td>
<td>44</td>
<td>11</td>
<td>25%</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>S3–O3def:</strong></td>
<td>23</td>
<td>8</td>
<td>&lt; 35%</td>
<td>–</td>
</tr>
</tbody>
</table>
nem mindig van szükség mondaton kívüli (kontextuális, szituatív, világismereti stb.) információra ahhoz, hogy az értelmezés sikeres legyen.

2. Mikor maradhat implicit szintaktikailag is az 1–2. személyű tárgy?

A fenti megállapítás egyszersmind azt is jelenti, hogy mindaddig implicit maradhat az 1–2. személyű tárgy szintaktikailag is, amíg mondaton belüli (grammatikai, pragmatikai) vagy mondaton kívüli (kontextuális) támpontok alapján azonosítható a referense, és implicititása nem ütközik sem szabályba, sem elvárásba, sem kommunikációs érdekebe (ezekről l. a 3. pontot).

Mint látható, az értelmezésnek legalább három módja és legalább két kerete van: 1) grammatikai értelmezés elszigetelt mondat keretében; 2) pragmatikai értelmezés elszigetelt mondat keretében; 3) kontextuális értelmezés nem elszigetelt mondat keretében. Nem tudom megmondani, hogy mi a háromféle értelmezési stratégia fontossági vagy gyakorisági sorrendje, sem azt, hogy miféle interakciók lehetségesek közöttük. Egy biztos: az első kettőnek az alkalmazására a gyakorlatban akkor lehet igazán szükség, ha kivülállóként egy már megkezdett diskurzust próbálunk meg követni.

Az alábbiakban röviden ismertetem az implicit 1–2. személyű tárgy értelmezésének mindhárom módját és legalább két kerete van: 1) grammatikai értelmezés elszigetelt mondat keretében; 2) pragmatikai értelmezés elszigetelt mondat keretében; 3) kontextuális értelmezés nem elszigetelt mondat keretében. Nem tudom megmondani, hogy mi a háromféle értelmezési stratégia fontossági vagy gyakorisági sorrendje, sem azt, hogy miféle interakciók lehetségesek közöttük. Egy biztos: az első kettőnek az alkalmazására a gyakorlatban akkor lehet igazán szükség, ha kivülállóként egy már megkezdett diskurzust próbálunk meg követni.

Az alábbiakban röviden ismertetem az implicit 1–2. személyű tárgy értelmezésének mindhárom módját egy korábbi cikkem (Kubínyi 2007) alapján. Példáim a legtöbb választási lehetőséget kináló S3–O1/O2 relációra vonatkoznak. Az értelmezési alapelvvek és módok mindegyik alany–tárgy relációban ugyanazok, bár nyilvánvaló, hogy relációnként más-más értelmezési problémák lehetnek jellemzőek, s így a stratégiák hatékonysága is más és más lehet.

2.1. A grammatikai értelmezés alapelve a grammatikalisit – az a megkötés, hogy az értelmezés nem sértheti a grammatika szabályait –, lapja pedig az igeljelentés egyfelől és a mondatjelentés másfelől. Igejelentésen a tranzitív ige szótáriag rögzített tulajdonságait értet: kötelezően tárgyas-e, vagy lehet-e intranzitív/habituális olvasata is; milyen elvárásai vannak tárgyának inherens tulajdonságait illetőleg (lehet-e egyáltalán személy, ill. csak személy lehet-e a tárgya); mi a vonzatok és vonzatainak thematikus szerepe, és ha vannak, melyek a vonzatok közöt előírt referenciaviszonyok. Sokszor már e kritériumok alapján kizárhatóak a nem megfelelő értelmezések. Például a manipulálást kifejező igéknek (ravész, megtanít, felbujt stb. vkit vmire) koreférans a tárgya az obliquusi vonzat alanyával, ami egyértelművé teheti a választást (1).

A mondatjelentés legelemibb módon az ún. diszreferencia-szabály (vö. É. Kiss 2003: 182–183) révén befolyásolja a grammatikai alapú tárgyértelmezést. Ez az univerzális szintaktikai szabály kimondja, hogy az egyazon igét bővíten kifejezéseket alapjai között nem állhat fenn koreferencia, kivéve ha kölcsönös vagy visszaható névmás tölti be valamelyikük szerepé. Az S3–O1/O2 relációban a diszreferencia szintaktikai követelménye éppúgy eldöntheti a választást (l. a 2. példát), mint az előbb említett lexikális koreferenciakövetelmény. Ehhez persze az kell, hogy az aktuális mondatpéldány
tartalmazza a szükséges referenciaális támpontokat – ellenkező esetben a grammatikai stratégia nem vezet sikerre.

(1) János megtanított arra, hogy műveljem a kertet (→ engem)
De: János megtanított a kertművelésre (→ engem? téged?)

(2) János el akar vinni tőled (→ engem)
De: János el akar vinni valahova (→ engem? téged?)

Az (1–2)-ben szereplő igék kötelezően tárgyasak, így a nulla-tárgy lehetősége kizárható. Egyéb, itt nem részletezendő szemantikai tényezők (pl. a mondat időszerkezete, az alany-NP által képviselt referenstípus) figyelembe vételével kizárhatjuk az irreleváns tárgyreferens alternatíváját is. Ezek után már csak egy kérdés maradt: megvan-e a mondatban a szükséges információ ahhoz, hogy az ige szótári tulajdonságaitól vagy a diszreferenciaszabályból kiindulva az implicit tárgy személyét meghatározzuk.

2.2. A pragmatikai értelmezés alapelve, hogy a mondatban leírt változásnak motiváltnak, de legalábbis lehetségesnek kell lennie. Hogy milyen interpretáció esetén van ez így, arra nézést sokféle mondatbeli információból vonhatunk le következtetéseket. Ilyen információ például az aktuális mondat modalitása, kommunikatív funkciója (ceslekvésértéke); ha összetett, akkor a tagmondatai közti logikai viszony stb. De kiindulhat értelmezésünk az aktuális mondatot behálózó referenciaális viszonyokból is, vagyis a pragmatikai és a grammatikai értelmezésnek közös lehet az alapja.

Ahhhoz, hogy a referenciaális összefüggéseken alapuló pragmatikai kalkulust elvégezhessük, a következő tényezőket kell figyelembe vennünk: 1) igejelentés, 2) a kötelező és nem kötelező bővítmények (köztük alany és tárgy) thematikus (szemantikai) szerepe, 3) a bővítmények referencia, 4) a köztük levő ko- és diszreferenciák, 5) ha a bővítmény 1–2. személy birtoka, akkor a birtokviszony jellege, végül 6) egyes esetekben az, hogy az esemény okozója és a potenciális tárgyreferensek közt fennáll-e az igejelentés feltételezete kiszolgáltatottság, függőség. Ez megint csak megfelelő részletességű eseményleírás esetén lehetséges: nemcsak a változás oka vagy más feltétele, illetve okozata kell, hogy kiderüljön belőle, de az is, hogy összefüggésbe van-e hozva ez az ok, feltétel vagy okozat egy 1. vagy 2. személyű referenssel. A referenciaisviszonyokon alapuló pragmatikai stratégiát tehát csak olyan mondatokra alkalmazhatjuk, amelyekben van 1. vagy 2. személyű (vagy ilyen mondatrészt tartalmazó) ok-, feltétel- vagy okozatmegadó bővítmény (kötelező vagy sem). Ilyen bővítmény jelenlétében a potenciális referensek közül azt választjuk, melynek tárgysága esetén a leírt változás motivált (ahelyett, hogy motiválatlan volna), vagy lehetséges (ahelyett, hogy lehetetlen volna), avagy amelynek tárgysága esetén a leírt változás motíváltabb/lehetségesebb, mint egyébként. Ilyen bővítmény hián azonban másféle információkhoz kell folyamodnunk, vagy pedig le kell mondannunk az értelmezés pragmatikai módjáról.
A referenciális háló ismeretében úgy kalkulálunk, hogy ha a mondott jellegű bővítményben van 1. vagy 2. személyű referensre utalás (mindegy, milyen morfoszintaktikai kategóriájú: ige személyrag, birtokos személyjel, névmás; mindegy, milyen mondattani szerepű egységnek: alany-NP-ek, birtokos-NP-ek, egyéb kifejezésnek a részeként), akkor az implicit tárgyat ezzel a személlyel vesszük vagy koreferensnek, vagy diszreferensnek, aszerint, hogy melyik választás esetén teljesül a motiváltsági/lehetségesességi elvárás. Birtokviszonyra csak akkor alapozható a kalkulus, ha a birtok elidegeníthetetlen birtokosától, pl. testrésze, tulajdonsága, cselekvése stb. A módszer alkalmazásának feltételeit a 2. táblázat tartalmazza (lásd a 3–9. példát is).

2. táblázat. A referenciaviszonyokon alapuló pragmatikai értelmezés tipikus esetei S3–O1/O2 relációban. Az implicit tárgy és a mondatban szereplő 1–2. személyű bővítmény között akkor tételezhető fel koreferencia, ha a tárgy, az alany és/vagy az 1–2. személyű mondatrész szemantikai szerepe megegyezik az itt megadottal.

<table>
<thead>
<tr>
<th>IMPLICIT TÁRGY</th>
<th>ALANY</th>
<th>TOVÁBBI BŐVÍTMÉNY* 1–2. SZ. REFERENSSEL MINT …</th>
<th>PÉLDA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>szándékotlan okozó</td>
<td>Átélő</td>
<td>okozóval</td>
<td>utál vkit (lásd 3)</td>
</tr>
<tr>
<td>okozó és egyben érintett-je is az általa okozott változásnak</td>
<td>Ágens</td>
<td>okozóval</td>
<td>megsziad vkit (lásd 4)</td>
</tr>
<tr>
<td>érintett és egyben páciense egy korábbi változásnak, mely előfeltétele az aktuális változásnak</td>
<td>Ágens</td>
<td>korábbi pácienssel</td>
<td>megkövet vkit (lásd 5)</td>
</tr>
<tr>
<td>külső változás átélője</td>
<td>Okozó, 1–2. sz. birtokus elidegeníthetetlen birtoka, melytől függ a birtokus az igeljentés által feltételezett módon**</td>
<td>–</td>
<td>leleplez vkit (lásd 6a-b)</td>
</tr>
<tr>
<td>belső változás átélője</td>
<td>okozó, 1–2. sz. birtokus elidegeníthetetlen birtoka, melytől függ a birtokus az igeljentés által feltételezett</td>
<td>–</td>
<td>érdekel vkit (lásd 7, 6c)</td>
</tr>
<tr>
<td>páciens és egyben reagens</td>
<td>Ágens</td>
<td>reagenssel, aki függ az ágenstől az igejelentés által feltételezett módon**</td>
<td>addig kerget vkit, míg nem... (lásd 8)</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------</td>
<td>-------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>mozgó páciens</td>
<td>Ágens</td>
<td>a mozgás kiindulópontjának, pályájának v. végpontjának a birtokosával, aki függ az ágenstől az igejelentés által feltételezett módon**</td>
<td>kirúg vkit vhonnan, meghív vkit vhova, végigkísér vkit vhol (lásd 9)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Ha birtokos-NP, akkor a birtoka legyen elidegíthetetlen.
** Ha pedig nem függ, akkor diszreferens az implicit tárggyal.

(3) János utál a nézeteimért (→ engem)
De: János utál a fiam miatt (→ engem? téged?)

(4) János megszidott a viselkedésemért (→ engem)
De: János megszidott a fiam miatt (→ engem? téged?)

(5) János megkövetett az ellenem elkövetett gaztettéért (→ engem)
De: János megkövetett a fiam ellen elkövetett gaztettéért (→ engem? téged?)

(6) (a) Leleplezett az öltözékem (→ engem)
De: Leleplezett a fiam (→ engem? téged?)
(b) Megtévesztett az öltözékem (→ téged)
(c) Megtévesztett a fülem (→ engem)
De: Megtévesztett a fiam (→ engem? téged?)

(7) Régebben érdekelt a véleményem (→ téged)
De: Régebben érdekelt a fiam (→ engem? téged?)

(8) (a) János addig kerget, míg össze nem esem (→ engem)
(b) János addig kerget, míg közbe nem lépek (→ téged)
De: János addig kerget, míg meg nem élégeli (→ engem? téged?)

(9) (a) János kirúgott az állásomból (→ engem)
De: János kirúgott a lakásomból (→ engem? téged?)
(b) János meghívott az esküvőmre (→ téged)
De: János meghívott a szülőfalumba (→ engem? téged?)

Könnyen belátható, hogy a tárgy implicitiségének hátterében ezekben az esetekben az a nyelvhasználati gyakorlat rejlik, hogy amelyik tárgyreferens érintettsége a
motivációs vagy lehetségsességi elv alapján nem lenne várható, az többnyire explicite jelenik meg a mondatban, de legalábbis grammatikai alapon azonosítható (l. bővebben a 3. pontban).

2.3. Ha tágan értelmezzük a kontextust, akkor a kontextuális értelmezés alapja bármiféle lehet, ami az aktuális mondaton kívül van: közvetlen és távolabbi szöveglozmi szöveg, beszédhelyzet, szövegszövő, stb. A kontextuális ismeretek különböző alakúak, hogy a párbeszéd résztvevői vagy pedig kívülről vagy pedig kívülről van-e szó, és mindkét esetben más a felhasználási módjuk is. A bennfentes ismeretek lehetővé tehetik az implicit referens közvetlen kiválasztását, míg a kívüllő ismeretek inkább különféle grammatikai és pragmatikai megfontolások számára szolgálhatnak bemenetül. Ilyen grammaticai megfontolás lehet mindjárt az, hogy van-e egyáltalán címzettje az aktuális mondatnak, és ha van, akkor magázza-e a beszélő, vagy pedig tegezi, azaz odaértethető-e az adott ide alak mellé tárgyként, vagy sem. Hasonlóképp, ha tudjuk, hogy a beszélő mikor használja exkluzív, és mikor inkluzív a többes szám 1. személy, akkor adott esetben azt is eldönthetjük, hogy mikor zártható ki (a diszreferenciaszabály értelmében) az egyik vagy a másik személyű vagy számú tárgy referens az odaértethető tárgyak köréből, mikor nem. Stb. A kontextusfüggő pragmatikai megfontolások egy lehetséges fajtájára lásd a következő példáit.

(10) Örülök, ha megnéznek a férfiak
  a) ha nő mondja nőnek: → engem? téged?
  b) ha nő mondja heteroszexuális férfinak:→ engem
  c) ha nő mondja homoszexuális férfinak: → engem? téged?
  d) ha heteroszexuális férfi mondja nőnek: → téged
Stb.
Érdemes megjegyezni, hogy az 1–2. személyű tárgyak akkor is impliciten maradhatnak kontextuális alapon, amikor értelmezésük egy másik, szintén implicit 1–2. személyű tárgy értelmezésétől függ. Ekkor a két tárgy között nemcsak grammaticai személy és diskurzusszerep tekintetében, de olykor még referencia tekintetében is egymást kizáró a viszony. Az előbbi helyzet az ún. szomszédossági párokon áll elő (pl. Meg fognak verni. – Miért vernének?), az utóbbi pedig olyan idézeteknél, ahol az idézett személy 1. vagy 2. személyű, az idézet alany 3. személyű, módja pedig egyaránt tekinthető direktnek vagy indirektnek (pl. Azt mondta/mondtam, senki nem szeret). Az ilyen idézet implicit tárgyának nem kevesebb, mint négyfélé értelmezése lehetséges (már ha kizárjuk az irreleváns tárgy és a nulla-tárgy lehetőségét), aszerint, hogy direkt vagy indirekt idézetről van-e szó, ill. hogy koreferens-e a mellékmondatú tárgy a főmondati alannyal, avagy sem.
3. Mikor explikálódhat az 1–2. személyű tárgy?

3.1. Grammatikai okból explikálódik az 1–2. személyű tárgy, ha:

1) így lexikalizálódott a kifejezés (pl. *isten engem úgy segéljen*);
2) visszaható vagy kölcsönös névmás képviseli (ún. kötés, a diszreferencia tükör-képe);
3) a beszélő a tárgyreferensek többsességét akarja kifejezésre juttatni;
4) nem topikként szerepel, hanem összetett predikátum – fókuszos kifejezés, kvantoros kifejezés vagy ezek tagadott változata – részeként, vagy pedig ki van helyezve ún. kontrasztív toppikként a topik számára fenntartott hely elé.

A 4)-beli lehetőségeket a (11) illusztrálja (a szóban forgó összetevőkről bővebben l. É. Kiss 2003: 24–25, 39–71). Ezeknek az összetevőknek szintaktikailag önálló és testes kitéltőkkel kell rendelkezniük ahhoz, hogy legyen minek hordoznia a logikai-szemantikai szereppel járó hangsúlyt (11a–d) és dallamot (11d), illetve hogy legyen mihez tapadniuk az esetleges operátoroszóknak (*csak, nem, is* stb.). Azt mondhatjuk, hogy míg az összetett predikátumfajtákat és a kontrasztív topik grammatikailag jelölt szerkezeti elemek a magyaran, addig a (nem kontrasztív) topik nem az. Ezért is maradhat testetlen, ill. ezért elég, ha szintaktikailag önállóiban igerrag képviseli – szemben például a fókusszal, amely soha nem lehet implicit.

(11) (a) *Engem* leplezett le az öltözékem (nem pedig másvalakit – fókuszos kifejezés)
(b) Nem *engem* leplezett le az öltözékem (hanem másvalakit – tagadószós kifejezés)
(c) *Engem* is leleplezett az öltözékem (nemcsak másvalakit – kvantoros kifejezés)
(d) *Engem* leleplezett az öltözékem (de másvalakit nem – kontrasztív topik)

3.2. Már említettük (2.2), hogy pragmatikai okból is explikálódhat a tárgy, ha referense nem a várakozásnak megfelelő személy (12a). Tulajdonképp erről van szó a fókuszos, a tagadószós és sokszor a kvantoros kifejezésekben is, de míg ezekben a pragmatikailag jelölt referens explicitáció grammatizálódott, addig egyszerű predikátumok részeként ugyanaz a referens vagy explikálódik, vagy nem. Gyakran egy kontrasztív hangsúlyú elem függvényeként értelmeződik, és így grammatikai alapon válik felismerhetővé, ha ez az elem diszreferens (12b) vagy koreferens (12c) vele.

(12) (a) Állítólag János megutált téged a nézeteimért
(b) Állítólag János megutalt az én nézeteimért
(c) János meghívott a *saját* esküvőmre

---

3 Az itt következő explikálódási feltételek természetesen nemcsak a tárgyra vonatkoznak, hanem mutatis mutandis mindazon 1–2. személyű mondatrészre (alany, birtokos jelző stb.), amelyek hol impliciten, hol expliciten vannak jelen.
3.3. Kontextuális, kötelebből szöveggrammatikai előírásra explikálódik az 1–2. személyű tárgy, ha referensét témaváltás miatt (újra) be kell vezetni a párbeszédbe, és az különböző sem grammatikai, sem pragmatikai, sem másféle kontextuális alapra nem lenne azonosítható (13). (Megjegyzendő, hogy a pragmatikailag jelölt funkciókban történő explikálás (l. a (11)–(12) példákat) értelemzésen ás újraemlítés is, így kimondhatjuk, hogy a pragmatikai jelöltség, ill. annak szintaktizálódása nem más, mint a szöveghézi egyik biztosítéka.)

   b) Nem. Erkölcsei normája van. Tisztel, mert olyan kiváló vagy.

A (13) példában A és B B-ről, valamint egy harmadik személyről beszélget. Mivel A csak részletezője a párbeszédnek, de saját megszólalásakor még nem szerepel a témák közt, válaszadásban (a-váltatot) B kénytelen őt mint új témát explikálni. Ha azonban a tárgy referense, azaz A tárgysága más módon is felismerhető lenne, pl. pragmatikai alapon (b-váltat), akkor nem volna szükség explicit tárgyra.

Nem állíthatjuk ugyanakkor, hogy az explikálás szöveggrammatikai okai mindig ilyen átlátszóak. A referensek tematikus aktivitása ciklikus, a ciklusok hossza (= az újraemlítések száma) pedig függhet a konkurrens témák számától, referenshierarchiában betöltött helyüktől, aktuális és korábbi mondatbeli szerepüktől, a mondatok fajtájától, szerkezetétől, és még nagyon sok mindentől, aminek a számbavételére nincs helyem, sem módom.

3.4. Az 1–2. személyű tárgyexplikálódásának oka lehet a beszédpártnerek kommunikációs érdeke is (az, amit gazdaságossági vagy udvariassági elvként szoktunk felfogni). A beszédpártnerek érdeke, hogy a kommunikációt ne lassítsák értelmezési zavarok, ne kelljen az esetleg felmerülő kérdések tisztázása végéért megállni, ismétlésebek bocsátkozni, hogy vitáról, magyarázatokról stb. már ne is beszéljünk. A beszélő ezért elővigyázatoságból explikálhatja a tárgyat akkor is, ha erre nem kényszeríti a 2. pontban említett grammatikai, pragmatikai vagy kohéziós okok egyike sem. Így tehát például bizonyos homonymiák esetén, hogy elejét vegye a fátális félreértéseknek (14), valamint minden olyan esetben, amikor úgy ítéli meg, hogy amit az implicitiséggel nyerne a réven, azt elvesztené a vámon.

(14) János félt engem tőled
    Vő. János félt tőled (→ félt, engem? fél, múlt idő?)

Ha azonban a 3. pontban említett okok egyike sem áll fenn, akkor nem szükséges az 1–2. személyű tárgyat explikálni, és mint láttuk, a nyelvhasználók nem is explikálják őket. Így lehetne az explicit 1–2. személyű tárgyak statisztikailag jóval ritkábbak, mint az implicitek.
Irodalom


WÉBER KATALIN

A MAGYAR NYELVELSAJÁTÜTÁS MINT ÖSSZÖVEG

„s felém hajol az, amit eltemettem rég, a gyerekkor.”

Bevezetés – helyett

Kilenc év vagyok két gyermek (gyermekem), a publikációimban Jancsinak és Juliskának nevezett kisgyerek nyelvelsajátításának szem- és fültanúja, és nem utolsósorban első és legfontosabb beszélőtársak. Kosztolányi versében a lent–fönt szimbolikája számmora ennek a kilenc évnek a folyton alakuló megértési folyamatára utal, gyermekem nyelvfejlődésének és saját anyanyelvem megértésére. Mindannak a mélybe apránként eltemetett nyelvi rétegnek a tanúja voltam, amelyekkel a gyermekem a tőlem, ontologikus beszédértéktől hallottakból, majd később az egyre tágabb környezetnyelvből a tétova, de teremtő, egyre ügyesebb és a tőlem vett mintáktól mindinkább függetlenedő próbálkozásokon át végül felépített-felépítik „a magyar nyelvet”. Mindeközben anyai empátiával, mégis megfigyelő nyelvészket, a kutató fegyelmével, nyelvérzékelem háttereben tolsával és nemegysszer minden tudományosságtól befolyásolhatóan gyűjtem a megnyilatkozásaiat. Több évnél anyag felhalmozódása után kezdetem csak a tárgynyelvi rétegekből kihámozni a jelentésképződésnek azt az értelmét, amely felnőtt deszfegyelmében, gondolkodásomban visszafordíthatóan megnyilatkozásokat talaján, hermeneutikai problémákat támasztó módon artikulált.

Úgy tűnik, különösképpen igaz az egymást eltemető és lefedő részkorpuszok rétegződése a tárgyhatározottság kialakulására, dolgozatom tárgyára, melyet egy nagy számú mintavételén alapuló, időrendi, ma is nyitott, Jancsi nyelvbeszélését rögzítő longitudinális korpusz alapján vizsgálok. E helyett a legkorábbi szakaszból vett adatokban az első predikátumok kialakulására, az ígézközpontú megnyilatkozások körül szerveződő morfológiai mintázatokra összpontosítok. A tárgyasság központi kategória a beszélői döntésekben a magyarában, és a két igeragozás (az „általános” és „tárgyas”, „határozatlan” és „határozott” stb. azaz szóhasználatomban az „A” és „B” paradigma) közti választást is magukban foglalják. Ez a választás formailag túlmutat a mondaton: szituatív, szövegszintű jelenség. Vizsgálatom azokra a lépésekre irányul, amelyek során kialakult az elemi predikátumok argumentumszerkezete, a személykategóriák, a tárgyhatározottság jelölése, a ragozások elkülönülése.

Végkifejletlen amelyet érvelelt, hogy az anya–gyermek kommunikáció, azaz a nyelvelsajátítás mint textus egyetlen nyelvi jelenség – a magyar igeragozások – tekintetében is már alapvető értelmezési kiindulóponttá válhat. Nem különítem el a
nyelvi szinteket, nem rendszerszerűen tárgyalom a jelenségeket, hanem a kontinuumot alkotó jelentésegséget veszem alapul, melynek pólusai a szemantikai és a fonológiai pólus (Langacker 1987, Lotz 1976). Ám a kognitív keretben történő értelmezés, a langackeri „usage event”, azaz a pragmatikai környezet, a funkcionalitás meghatározó szempont, éppúgy, mint a gyermeknyelvkutatás interakciós és konnekcionista modelljei (MacWhinney 1985).

Korpusz

A rendelkezésre álló datált magyar gyermeknyelvi adatok áttekintése arra enged következtetni (Lengyel 1981, S. Meggyes 1971), hogy a magyar gyermekek különböző kapukon át veszik be a várat: nyelvünket. A környezeti inputból kivont korai mintázatok, az intake (Krashen 1985) nagy egyéni változatosságot mutat. Jancsi szükszavú, időszakokra elhallgató, a határozott névelőt, pragmatikai partikulákat, a birtokviszony különféle kifejeződéseit más gyerekekhez képest későn, ritkán használó, az éppen tanult elemeit később is csak elvétve topikalizáló beszédprodukciója miatt a tőle vett korpusz meglehetősen transzparens. Ám a magyar gyermeknyelvi adatokkal összevetve a kreatív nyelv felépítés lényeges reprezentációs állomásainál, például a morfémaelsajátítási sorrend tekintetében, Jancsi beszédmintái a többi magyar gyermekével lényegileg egyező fejlődést mutatnak. Spontán megnyilatkozásait többnyire az anya–gyermek személyközi párbeszédekbén tette. Vizsgálatom döntően az 1;5–1;10 időszak adataira támaszkodik, mert a második életév 11. hónapjára, amikor a gyermek beszédhasználatában már megjelent a határozott névelő, a kétféle igerozás elkülönülése megtörtént. A magyar nyelvtörténetben is megelőzi a ragozások elkülönülése a határozott névelő kialakulását. Mindez nem zárja ki az anyai beszéd kollokációiból a megértés folyamatába bevont határozott névelők fontosságát, hiszen a korai gyermeknyelvben a megértés megelőzi a beszédprodukciót. Én ebben az időszakban, a producios szinten egy- és kéttagú (a határozott névelő megjelenése előtt tehát még nem háromtagú) megnyilatkozások időszakában tartom különösen érdekesnek feltérképezni azokat a mechanizmusokat, amelyek a későbbiekben elsősorban a határozott névelő irányította határozottsági döntések hátterében állnak.

Vizsgálat

Jancsi első rövid megnyilatkozásai közvetlen tapasztalati, konkrét jelentésekre vonatkoztak: Az első nominális jellegű Gestaltok (’Nyanyanyakanya!’ , ’Ana!’) az ’anyá’-t nevezték meg. Ezt követően nagyszámú ismétlésen keresztül az ’Ott!’ , ’Ottn!’ megnyilatkozásokkal, a más gyermekeknél is megfigyelhetően összefonódott, ún. létigés amalgámszerkezettel: ott+van (MacWhinney 1985: 1093) és testi reakciókkal, tekintetirányítással hívtva fel beszédpéntere figyelméért a még ismeretlen vagy a produkcióban be nem gyakorolt hangalakú entitásra. Karácsony Sándor szavaival: „A tagolatlan kép tehát kezdetben olyan nagyon tagolatlan, hogy a beszélő nem tud róla fogalomszóval képét rajzolni, hanem helyette magához képest viszonyított névmást mond róla…” (Karácsony

toldalékával való homonímiaja átvezetésül szolgált a B-igealakok képzéséhez. A tárgyas és ikes eszik ige elnagyolt ejtésű, a szóvégű zöngétlen torokhangot elnyelő formánsa (eszí’) pedig, ez a „fonológiai blend” (elegy, keveres, Grady et al. 1999), amíg, a nem egyértelmű ejtésű Gestalt szinte arra szolgált, hogy egyszerre lehessen A-igealak (’eszí’) és B-igealak is (’eszi’). E fonológiai blendekeket tartalmazó megnyilatkozások pragmatikai környezete alapján is ténylegesen kétféle célstruktúráról volt szó. Az első véhetoen önálló képzésű B-alak egy Jancsi feltette kérdés volt: Látot kutat? (Látod kutyát?). Nem sokkal később a Látod? anyai kérdésre előminta nélkül felelte: Látom. Az előbb idézett d/t tévesztés nem lehet véletlen. A fonológiai szempontból alig, funkcionálisan viszont kiugró zöngérő tárgyrag anyaiból való elvonását (t) motiválhatja zöngés párja (d), különösen az anyában a gyerek testével kapcsolatos tevékenységeit kísérő birtokos–zéró tárgymorfémas megfogalmazásaiban: „Megfogom a lábikódo.”

Innentől kitett tárgy nélküli alakokban szilárdult meg a B-ragozás elsősorban E/1. és E/2. inkorporáló igealakokban (keresem, akarom, szeretem). A B-igealakok megjelenésével azonos időben zajlott a névszórendszert érintő fontos morfémomorfémajátítás, a birtokos személyjeleké: szemed, szeme, főró kezem. A fenti lépések oppozíciókkal összegezhetők:


E/3. pos/nem igei szerk. «———»igei szerk

így mamat [+élő]

puszi mamat [+élő] explicit Pac «———»implicit Pac.

eszi(’) bajót«———»látot kutat«———»látom

B-ige

B-ige szemed


Összefoglalás

A kétféle ragozás sematizációs folyamatáról aképpen lehet beszélni, hogy a korpusz sorrendezett megszólalásaiban feltételezzük a nyelvi tények, a sorrend, a szófaji dominanciák, a nyelvtani kategóriák, a szóalakok elnagyolt ejtésének, sőt egy-egy szó szemantikai szerkezetének is, s az egész együtt és külön – a funkcióját. Ám minden nyelvtani kategória, a szófaji is, ekkor még nagyon diffúz, ezért csak jelzésszerűen értendők. (Vő. Kérek innit!, vagy a luft ütögető Jancsinak a morfémomorfémavenciat is tévesző megcsőlalásával: Lufitom!) Értelmezésem olyanformán halad, hogy miért van az időrendi korpuszban az, ami (és nem más).

A korpusz első szemésztoják sajátossága az, hogy a bühleri háromszöggel leírt beszédhelyzetből (én–te–vílag) először az én–vílag viszonya válík hangsúlyossá. Bár az első megnyilatkozások a másik beszédrésztvevő elem megnevezésére irányulnak,

275
mindez nem a „te” (a gyermek számára kognitív nehéz) relációs kategóriával történik, hanem világelem-elnevezéssel. Ez egyértelműen az anyai regiszterből származó figyelemirányítás. (Az anya önmagát először nem „én”-ként aposztrofálja, később is gyakran segítőleg áttér az E/3. személykategóriában történő fogalmazásmodra, még akkor is, ha önmagáról vagy a gyermekről van szó.). Ezután a gyermek az „ott”-tal, azaz a térre mint adott, elemi megismerési dimenzióra és a leképező kijelentés kiugró első egységére támaszkodva fogalmaz (ez megint csak az anyai regiszter figyelemirányításából származik: Jancsi, ott a kutyá!), és a beszédhőrelvények közé képest távoli tértartományban ragadja meg a világelemek megnevezését. Az első nominális Gestaltok előszörő kimondása a gyermek hangsos beszédében metanyelvi értelemben megfelel annak a tudatosságnak, ahogy az észleletek jelölőit (az önmagával nem azonosat) szekvenciálisan elhelyezi a beszéd téridejében, térileg pedig mint önmagához, a beszélőhöz képesti távolit. A kopulahányos névszói predikátumok és a tárgyatlan A-tárgyak is ezt a tértartományt és az E/3. személykategóriát dominálják. A magyar nyelv lingvisztikai szempontú kibontakozhatóságának azért jó stratégiája ez, mert a kétféle igeragozásnak alapvető oppozíciója a 3. személy kategóriába épül be, a 3. személykategóriáknál a különülnek el a csak 3. személyre vonatkozóható B-tárgyakat implikáló B-igealakok és a személykategória szempontjából látszólag vegyes (1., 2. 3. személyű tárgyakra utaló) A-ragozás. Az ígék szemantikai korrelációi szerint a gyermek az A-ragozást intranzitív (mozgásállapotot kifejező vagy ikes) ígéken keresztül dolgozta ki. A kevés számú (Jancsinál 1 item: „eszik”) tárgyas íkessel konceptualizálta a B-ragozást, majd tárgyas nem ikes ígékre is kiterjesztette. Lényegében az igeszemantikát (tárgyasságot) használta megnyilatkozások korában volt. Fölmerül a kérdés, hogy a gyermek hogyan léphetett tovább egyre több igét megismerve (nem ikeseket is) és ezáltal azzal is szembenülve (az anyai beszédből), hogy tárgyas ígének is lehet A-ragozásuk (pl. azt hallja: Kérsz kakaót?).

Jancsi az igeragozások szétválása után dominánsan B-igealakokat használt az adott idősakban. Érthető módon, hiszen az anya–gyermek kommunikációs beszédhelyzet kézzelfogható valóságában (nomen concretum) mozgott. Sok igére kiterjesztette a B-ragozást, azokat kontextuálisan relevánsan és még mindig a határozott névelő fogodzója nélkül használta. Következésképpen nem határozott tárgyak váltották ki nála a B-ragozást, hanem fordított logikával azért folyamodott B-igealakokhoz, hogy az anyával közösen értelmezett tárgyakra referálhasson. Az adott idősakban a B-igeragozás elsőbbségét tehát a gyermek kognitív meghatározottsága és a pragmatikailag adott beszédhelyzet tárgyai magyarázzák. (A gyermek számára ekkor még se az absztrakciók, de a számfogalmak nem adottak, amire a jóval nehezebben konceptualizálható A-tárgyakra (nomen abstractum) történő referáláshoz szüksége lesz majd.) Ez azonban nem változtat azon a tényen, hogy kitett „határozott” tárgyak nélkül gyakorolta be a B-ragozást.

A B-ragozásnak a korai szakaszban kiteljesedő extenzív használata a 3. személykategóriát és a távoli tértartományt erőteljesen megosztotta. A B-tárgyaknak
mint figuráknak a háttere egy közösen referálható kvázi-közeli mentális térként tételeződött az anya–gyermek közléséiben. Ez az „ott”-ban közösen referálható B-tárgyakhoz kötött és a beszédrezsztvevők közeli tér mindig E/1. → B-tárgy (E/3.) és E/2. → B-tárgy (E/3.) személykategóriák relációjában, irányként épült ki, így kannonizálódott. (Az 1;11 korai közléseit, tehát a most vizsgált korszakot követően aztán ezeket a B-tárgyakat a határozott névelő determinált elemmé tette, vagyis az „ott” terében le is horgonyozta.) Ezzel a gyermek a határozottan referált tárgyak vonatkoztatási teréről a nem-B, azaz az „amott” terét mintegy leválasztotta. A prototípus B-tárgy (E/3.) Jancsi közléseiken előfordult és közösen referált volt (az anya: igy mamat), majd az élő elidegeníthetetlen birtoka, pl. testrésze: szeme. Az E/1. → B-tárgy és E/2. → B-tárgy személykategóriák irányában e korai időszakban megfigyelhető egy [+élő] tárgya történő ráhangolódás („keresd az élőt!”). Ezt az aktivációt Jancsi tanulságai igazolják, a személyközi reláció meghatározott irányát pedig más gyerekek adatai is alátámasztják. Az élő entitásra való ráhangolódást a birtokos személyjeleknek ugyanében az időszakban történő elsajátítása és a (névszó-) tő utáni, a B-morfémákkal parallel agglutinálása is motiválta (a korántsem közömbös hangzás hasonlóságukon túl).

Néhány szó előzetes áttekintő vizsgálatom megfigyeléseiről. Az A-ragozás reprezentációi fokozatosan, előbb a tárgy nélküli igékkel (Fölveszek.) épülnek ki, a számfogalom és az absztrahált vagy generikus tárgy csak jóval később, és csak sokkal ezután a meglátásom szerinti partitívszi első és második személyű tárgyak: ’Lát valakit, aki én/te vagyok.’ (Ebben az értelemben valóban csak harmadik személyű tárgyak oppoziciójára a két konjagció, mert az E/3 kiinduló pontú A-tárgyat, ’valakit’, a perspektíva deixise írja fölül.) Az élő entitásra való ráhangolódást a birtokos személyjeleknek ugyanében az időszakban történő elsajátítása és a (névszó-) tő utáni, a B-morfémákkal parallel agglutinálása is motiválta (a korántsem közömbös hangzás hasonlóságukon túl).

A gyermek a személykategóriákat idealizált kognitív modellként (ICM) ismeri fel és használja, mégpedig a közléselemeik mentális terének tagolására (Lakoff 1987: 68). A személyjelölő szuffixumoknak a magyar nyelvi rendszer több pontján kitüntetett szerepük van: szem+e+D, benn+e+D, lát+o+D, lát+no+D (kell), alatt+a+D. Itt közbevetőleg megjegyezem, mivel a magyar gyermeknyelvi kutatások kevés figyelmet szenteltek a fonológia szemantikájára, hogy a magánhangzó-harmónia (az illeszkedés kevésbé), érvénye és szimbolikája révén is – melyet a gyermek hiba nélkül alkalmaz a kezdetektől fólya – őriási fogódzó számára: a tő utáni kötőhangból hallhatja, hogy az akusztikai input a tárgyrag (bár itt esetenként van kötőhang nélküli toldalékolás), a birtokos személyjel, az igерagozás vagy a többes szám felé halad. Ha nincs kötőhang, akkor a magyar esetek számát felszaporító lokativuszk, a szuperesszívusz kivételével, kiesnek a cohortból. A magánhangzó-harmónia hiánya miatt kiesnek az egyalakú toldalékos esetek is. Az agglutinálást jelző a és e nyúlása eleinte nem megy a gyerekeknek, de hamar megtanulja, sőt sokszor a függő alakot véli nominativusznak: kenyé (kenyér). (Ez megint csak a motivált nyelvi jel képzetét erősítheti a gyerekben.)

A magyarban ilyen módon a harmadik személykategória konstruálta vonatkoztatási tér az A- és B-tárgyak elegyének (blend) tere. Az idegenajkúaknak évekig tanulandó paradoxon: A=B.

Meglehet, a B-ragozásra is igaz, amit Christopher Lyons éppen a határozottságról szóló könyvében fogalmaz meg: „It is generally the case that grammatical categories are not direct expressions of the semantic/pragmatic concepts they can be said to be the grammaticalizations of” (Lyons 1999: 276).
Irodalom

IV. TÖRTÉNETI SZÖVEGTIPOLOGIA
A MELLÉKMONDATFAJTÁK ÉS A SZÖVEGTÍPUSOK VISZONYÁRÓL

Bevezetés


A mostani kísérlet a középmagyar korra vonatkozóan törekszik a pragmatika és a grammatika kölcsönhatását vizsgálni. Arra alapoz, hogy a szöveg struktúrájában jelen levő viszonyok, valamint az elemkészlet kiválasztása a szövegalkotó céljának a függvényei, és arra is, hogy a kommunikációs célnak megfelelően kiválasztott példányának az esetleges típusváltoztatásában játszott szerepe bizonyos mértékig megragadható – némi adalékként a károlyi kívánalmakhoz a nyelvtörténet és a szövegtípusok összefüggéséről.

A vizsgálat a főmondat–mellékmondat konstrukciókat érinti. Jóllehet a pragmatikai perspektíva minden nyelvi szinten kimutatható, a grammatikához való viszonyát előnyösebb egy magasabb nyelvi szinten vizsgálni, mivel itt nagyobbak a variációs lehetőségek. Ezek által kerül előtérbe a felhasznált elemkészletben a választhatóság, ami egyrészt nagyobb teret enged pragmatikai szempontok érvényesítésére, másrészt jobb lehetőséget biztosít az ilyenek vizsgálatára; mindehhez természetesen szorosan hozzátartozik a mennyiségi mutatók figyelembe vétele. Jól használhatóak némi adalékként a középmagyar kor nyelvtanának feldolgozásra kijelölt reprezentatív korpuszát, amely századonként 20 forrást, összesen 600 ezer karakternyi, gondosan válogatott anyagot tartalmaz. (A korpusz megtalálható a Nyelvtudományi Intézet honlapján, a Nyelvtörténeti Osztály egyik linkjeként.)

A vizsgálat a grammatika oldaláról indult, hiszen a történeti nyelvtanhoz gyűjtött anyagban figyeltem fel arra – valójában már az ómagyar korral kapcsolatban – hogy egyes szövegtípusokban egyes szintaktikai szerkesztésmódok gyakoribb alkalmazásának következményei lehetnek a nyelvtörténeti változásokra nézve is.
A következőkben két kérdést szeretnék érinteni:
• A szövegtípus és a mellékmondattípus egymáshoz való viszonyát a kiválasztásban.
• Történetileg: milyen hatása lehet a példány-preferenciának a típus változására. Vannak-e nagyobb változási hajlandóságú mellékmondattípusok?


I. Az első kérdéshez: Kemény Gábor véleménye szerint a szövegtípus érdekménye nem befolyásolja a mondat szerkezetet, ő inkább e tétel ellenkezőjét tartja igaznak. Tolcsvai Nagy Gáborra hivatkozik: „a mondat szerkezet és a szövegtípus között bizonyos összefüggéseket tudunk kimutatni” (Kemény 2005: 251). A középmagyar szövegekből – ha nem is a mondat makroszerkezetére, de a mellékmondatok fajtájára nézve az a derül ki, hogy – a változó közlési cél természetes folyamányaként – bizonyos szövegtípusokban bizonyos mellékmondatfajtáknak mindhárom vizsgált században erős a képviseletük, míg mások hiányoznak, vagy elenyésző mértékben vannak csak jelen. Ezek a gyakoriságok, ritkaságok kiadnak egy mintázatot, amely történetileg változhat is. Az összes mellékmondatosság arányainak feltérképezéséhez a különféle szövegtípusokban természetesen a jelenleginél jóval tágabb keretekre lenne szükség, ezért az alábbi táblázatokban csak izoláltak, csak a fontosabb típusokra nézve és csak a 10% feletti értékeket figyelembe véve. (A százalékláthatóságánál a mondatrészszövegtípusok+ajánlatos jelentéstartalommal egyaránt rendelkező mondatokat itt is, ott is figyelembe vettem.)
1.1. A szövegtípus: misszilis

<table>
<thead>
<tr>
<th>Század</th>
<th>Mű</th>
<th>Mellékmondattípus</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>alanyi tárgyi azsemantikus kötött hat. idó mód ok cél feltétele s</td>
</tr>
<tr>
<td>XVI. sz.</td>
<td>Dunántúli misszilisek</td>
<td>45% 11% 10% 12%</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Telegdy-levelek</td>
<td>33% 14% 15% 11%</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jobbágylevelek</td>
<td>21% 19% 11% 14%</td>
</tr>
<tr>
<td>XVII. sz.</td>
<td>Bethlen Miklós levelei</td>
<td>29% 13% 11% 20%</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lobkowitz Poppel Éva levelezése</td>
<td>39% 15% 15%</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Zrínyi Miklós levelei</td>
<td>33% 15% 14% 24%</td>
</tr>
<tr>
<td>XVIII. sz.</td>
<td>Ráday Pál levelei</td>
<td>38% 13% 14%</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Peregrinuslevelek</td>
<td>25% 16% 19% 19%</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Károlyi Sándor levelei</td>
<td>36% 10% 11% 17%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

A misszilisek mellékmondat-állománya elég egységesnek tűnik. A tárgyi és aszeman tikus kötött határozói (korábbi nevén állandó határozói) mondatok funkcionálisan nagyjából egységes kategoriónak tekinthetők: hogy kötőszós mellékmondataik tartalomkifejtők, lényegi mondanivalót (sokszor eseményt) adnak meg:

„czak alig varnam hogy az Vadsagnak immar uige ßakadna” (1588: TLev. 18);
„Megh hozwan leweledeth megh ertettem hogy io egessegeiben iüttell ide Vyuarra” (1629: LPLev. 105);
„ugian kirlek eßt ne halogasd” (1589: TLev. 27);
„Thouaba megis panazolkodunk Nag [atoknac es emlekezunk rola hogy minekunk uagion fogot wizunk” (1580: MNy. 45: 332).

Immár közelebbről megnézve a tárgyi és aszeman tikus kötött határozói mondatokat: a főmondatbeli alaptermékek (és környezeteik) kiválasztásában szerepet játszik a

---

1 A táblázatban a bővebb információ kedvéért a források teljesebb nevét adom meg, az adatok után viszont már a „hivatalos” rövidítés áll.
közlő és a befogadó személye, társadalmi helyzete, valamint egymáshoz való érzelmi és társadalmi viszonyuk:

Férj és feleség közötti levelezésekben (XVIII. sz.): megvallom, adja az Úristen, véltet, resolváltam magamban, engedje Isten, el is hidd, tudván, kivántam tudtadra adnom, elhitesd magaddal, tudósíts afelől, azon leszek, szeretném, szívesen kíváno stb. (Ráday Pál); írtam, hallom, nem bánom, ad, mond, írhatom, úgy hiszem, gondoltam, nem tudom stb. (Károlyi Sándor).

A vizsgált peregrinusleveleket a XVIII. század első felében külföldön tanuló diákok írták jóltevőjükhöz, Teleki Sándorhoz. A nem egyenlő társadalmi helyzetet, a függő viszonyt egyes alaptagok is érzékeltetik: alázatosan kérem, hogy ezt is megírjam, alig várnám, tapasztaltam és értettem stb.

A feltételes mondatok a misszilissekben szinte egységesen erősen vannak képviselve (nem így a jogi szövegekben). Többféle szerepeben használatosak. Skálájuk a kevésbé tartalmas szólásszerűektől („Isten egesegemeht agja Honap mjnden okwetetlen oda menek edes fiam hozzad, Ha ebedre nemiss De woczorara mjnden okwetetlen oda warý Ha isten egesegemeht agja” – 1629: LPLev. 105); a szokásos használaton keresztül („eöreömest megh cselekedném, ha az hugod maga nem uolna es az keth kisseb hugaidis ha az hidegh leles miatt betegek nem uolnanak” (1629: LPLev. 106); az alá- fölérendeltségi viszonyban alázatos kérést nyomatékosítóig terjed. Teleki Sándornak írt levelében az egyik peregrinus kérését körbekerítő feltételes mondatokkal:

„ha a Mgost Urnak terhére nem lészen. es eddig tapasztalt Uri jo indulattjábol folyo, nem nehéz dolgnak alittja a Mgost Ur lenni, ezen Commendatoriát is nagi alázatossággal várok a Mgost Gröff Ur joakarattjábol; sőt alázatosan kérem is a Mgost-Urat mind illjen Commendatoria aránt, mind penig egi Passualis, Absitos levél aránt, ha mind ezekben terhesen alkalmatlankodo fél nem vagjok” (1723: Peregr. 245).

Mikes Kelemen fiktív levelei az elbeszélő próza szövegei közé tartoznak. A misszilisekhez képest a mellékmondattípus-állományban nem mutatnak eltérést: 40% tárgyi, 17% okhatározói monddattal (a feltételesek azonban 10% alatt vannak). Tárgyi mondatainak alaptagjai (környezeteikkel) azonban az irodalmi igénynek megfelelően változatosabbak: kivánja kéd tőlem, azt cselekszem, vártam, kérd lássa, elitelheti (‘megítélheti’) kéd, jó megtudni, azt is ehhez teszem, ismerek én olyat, szeretném tudni, fogadom, azt szokta volt mondani, ha el hitetők magunkkal, azt kell tartanunk, hiszem, azt csudálta, meg nem engedte, intette szegény stb.

1.2. A szövegtípus: jogi szöveg

<table>
<thead>
<tr>
<th>Század</th>
<th>Mű</th>
<th>Mellékmondattípus</th>
</tr>
</thead>
</table>

284

A misszilisekhez viszonyítva feltűnő különbség – bár a jegyzőkönyvjelleggől ismét érthető – hogy a feltételes mondatoknak ezekben a szövegfajtákban nincs fontossága, egyetlen szövegegységben sincs jelentősebb részesedésük.

**1.3. A szövegtípus: világi próza**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Század</th>
<th>Mű</th>
<th>Mellékmondattípus</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>alanyi tárgyi aszem. kötött hat. idő állapot mód ok cél feltétel hasonlíto feltételek</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>alanyi</th>
<th>tárgyi</th>
<th>aszem. kötött hat.</th>
<th>idő</th>
<th>állapot</th>
<th>mód</th>
<th>ok</th>
<th>cél</th>
<th>hasonlíto</th>
<th>feltételek</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>XVI. sz.</td>
<td>Úriszék</td>
<td>50%</td>
<td>10%</td>
<td>19%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Székely oklevél</td>
<td>31%</td>
<td>13%</td>
<td>24%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XVII. sz.</td>
<td>Úriszék</td>
<td>13%</td>
<td>31%</td>
<td>25%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Boszorkányper</td>
<td>58%</td>
<td>17%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XVIII. sz.</td>
<td>Boszorkányper</td>
<td>41%</td>
<td>10%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Felső-Csallóközből (MNy. 94)</td>
<td>11%</td>
<td>24%</td>
<td>15%</td>
<td>16%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Amint számítani lehetett rá, és a táblázatból is látható, a világi prózába összegyűjtött, eltérő közlési célú, heterogénebb szövegek a mellékmondat-állomány tekintetében sem lehetnek annyira egységesek, mint a jogi szövegek vagy a misszilisek. Viszont ha kiemelünk belőlük azonos kommunikációs céllal íródott szövegtípusokat (pl. korabeli szaknyelvinek tekinthető szövegeket), a preferált mellékmondattípusok ismét összecsengenek:

<table>
<thead>
<tr>
<th>XVI. sz.</th>
<th>Orvosi könyv</th>
<th>32%</th>
<th>11%</th>
<th>14%</th>
<th>26%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Melius: Herbárium</td>
<td>37%</td>
<td>13%</td>
<td>73%²</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XVII. sz.</td>
<td>Szakácsmesterségek könyvvecskéje</td>
<td>21%</td>
<td>21%</td>
<td>12%</td>
<td>33%</td>
</tr>
<tr>
<td>Pápai: Pax corporis</td>
<td>18%</td>
<td>14%</td>
<td>13%</td>
<td>41%</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lippai: Pozsonyi kert</td>
<td>23%</td>
<td>11%</td>
<td>12%</td>
<td>11%</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XVIII. sz.</td>
<td>Bod: Magyar Athenas</td>
<td>15%</td>
<td>19%</td>
<td>16%</td>
<td>14%</td>
</tr>
<tr>
<td>Faludi: Nemes úr fi</td>
<td>26%</td>
<td>24%</td>
<td>12%</td>
<td>10%</td>
<td>14%</td>
</tr>
<tr>
<td>Csapó: Kis gyermek isputálja</td>
<td>12%</td>
<td>23%</td>
<td>12%</td>
<td>10%</td>
<td>40%</td>
</tr>
<tr>
<td>Molnár: A régi jeles épületekről</td>
<td>11%</td>
<td>16%</td>
<td>19%</td>
<td>21%</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sollenghi: Uj-modi magyar selyem-ruha</td>
<td>11%</td>
<td>14%</td>
<td>16%</td>
<td>16%</td>
<td>22%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

² A mellékmondatok egy része állapothatározói és feltételes egyszerre: „Ha penig feyér borban meg fOzed à Ba [ilícumot, fualkoda t, nehez lélegzetet, hurutot gyogyit” (Herb. 110a); innen adódnak a furcsa százalékarányok.
Ugyanígy érdemes felfigyelni arra is, hogy a célviszony kifejezésének (amely sem a misszilisekben, sem a jogi szövegekben nem játszott szerepet) a kertészettel foglalkozó szaknyelvi szövegekben immár fontossága van (Pozsonyi kert és Uj-mod. magyar selyem-ruha: *mit kell tenni, hogy..., illetve mit nem szabad, nehogy...*), és még inkább a Szakácsmesterségek könyvecskéjében, tehát a pragmatika oldaláról érkező igények határozzák meg a kifejezendő viszonyt.

1.4. Szövegtípus és mellékmonddattípus viszonyát azonban nemcsak a szövegtípus oldaláról, hanem a a mellékmonddattípus felől is érdemes szemügyre venni.

A módhatározói mondatok többször valamilyen sajátos jelentéstartalom (leginkább hasonlitás) kíséretében szoktak megjelenni (annál is inkább, mert a hasonlító jelentéstartalom ebben a mondattípusban keletkezett). A csupán módhatározói mondatok száma az ómagyarban viszonylag kevés volt. A középmagyarban jó képviselete van azonban annak a szövegtípusnak, amelyben ezek a módhatározói mondatok kiteljesedhetnek. Ilyenek elsősorban a végrendeletek és a szerződésfélék:

„azt így qualificalom: hogy... maradjanak minden ott való acquisitumim az esztelneki residentiához” (1707: Erdélyi testamentumok 347); „Benedeknek hagyom a baráta os kétszáz darab vörösvér és a kovásznai kölcsön búzát...ugy, hogy minden köből búzára egy-egy véka búzt adjanak” (1707: ErdT. 345); „Ezt penig úgy hagyom, hogy ezen adóságot... az anyja fel ne vettesse” (1707: ErdT. 345); „es az zegenyé nepnek attak wgi, hogú nocz forenttal fgljeb wettek az zegenyé nepen” (1593: Úsz. 112); „es wgú wethe wolt kezeseghen, hogij... tahattth 20 forenttal tartozek” (1589: Úsz. 99).

Bár a módhatározás nem tartozik a tipikusan tartalomkifejtő mondatok közé, ez a funkció itt ilyen. Mindez magával hozhatja, hogy a szövegalkotó elhagyja a kötőszót, és a tagmonddathatárra kettőspontot tesz:

„Ezen Fiamrúl...ugy végeztem: [Ø] eddig-való bötsületes fel-neveléséhez adoga∫ on már maga valami illendő külső ∫ zépet” (1771: FalNem 127).

Ilyen kötőszó nélküli, kettőspontos, idézetjellegű formájában viszont a receptféle szövegek sokszor alkalmazott típusává lett, akár kertészettel, akár gyógyszerkészítéssel, akár főzéssel kapcsolatosan:

„a’ mellyel illyen képpen kell bánni: [Ø] egy darab jó kOvér fOldet a’ [ederj-fátskyák-[oka ságához képe t bé-kell kerítetni” (1769: Sely. 19–20); Vagy így [ti. csinálj]: Re∫ zely Almát, Tyukmony-∫ zikivel és lágy Sóval tOrd O∫ zve, Sáfranyozd-meg, ruhára kenvén kO∫ d-bé véle a’ fejét (1690: PaxC. 3); „A’ Tyúkot... tsak úgy nyer∫ en töltsd-meg egé∫ zen, illyenképen: Szaloñát, vereshagymát...kell jó aprón vagni...” (1699 k.: Szak. 46).
A tartalomkifejtés miatt ez a mondattípus a tárgyi és alanyi mondatokkal egészen érintkező funkciókban is megtalálható: „Harom hellen eset terdre migh az piaczra vitték [ti. fejét venni] es vgý protestalt, hogy ű artatlā hal megh (1604: Szam. 171) – a performatív jellegű alaptag miatt ez függő idézet is.

Végül van a módhatározói mondatoknak egy tipikusan az elbeszélő szövegtípusokban előkerülő használata, amely annyira tartalomkifejtő, hogy a főmondat már grammatikailag felesleges is – olyan, mint az ún. igei állitmányi mellékmondatok azt teszi, hogy, azt cselekszi, hogy főmondata (vö. Wacha 2007: 42, 43 is): „Ugy-is vólt életek, hogy vagy űk támadtak-meg má [okat, vagy magokat kétszerkettettek má [ok ellen oltalmazni” (1766: Bod 6b). Terjedőben van az úgy járt ’az történt, úgy esett dolga” főmondat, hátterében nyilván valamilyen grammatikálíciós folyamattal: „Sokan iartac igyis, hogy… ollykor holtac meg…” (1578: Òrd. 172); „ma ugý jártam, [Ø] hértelen állok uala az Térdemre, s. olý iszonyu nagý Fáýdalom űtkoözöt mijd az két Lábombon hertelenseggel” (1633: LPLev. 152); „úgy jár egy... Réformátus Pappal ’s házas emberrel, hogy... kezdé szidalmazni a’ Réformátusok Pajjanak házasságokat” (1759: Herrn. 188). (Hasonló funkcióra több példa kinálkozik: SzT. 5: 899 jár 46. alatt is).

Az eddig bemutatottakkból annyit talán levonhatunk, hogy a szövegtípusbeli szereplés lehetősége nem független egészen a mellékmondattípus grammatikai sajátosságaitól sem – és talán a viszonytól sem: a módviszony például nem túl markánk, és sok „csápot” enged meg tagmondategyüttéseinek. A lehetőségek tehát a rendszerbeli helyzetben is múlnak, a megvalósulás útja pedig a szövegtípusokon keresztül vezet, amennyiben ezek bizonyos – választható – grammatikai formákat előnyben részesítenek.


A szakácskönyv mint szövegtípus például előszeretettel alkalmaz időhatározói mondatokat (21%), mivel a főség folyamatában fontos hangsúlyozni, hogy az elvégzendő cselekvések, amelyeket a főmondat és a mellékmondat nevez meg, időben hogyan viszonyuljanak egymáshoz: „és mikor töröd, ró [a vizzel öntőzd” (1699 k.: Szak. 49–50); „mikor a’ petsenye félig meg [ült. [pékd-meg ti [zitott fokhagymával” (52). A feltételes mondatok, amelyekben egyik cselekvés, állapot feltétele a másiknak, még gyakoribbak (33%): „Ha levet akar [z neki tisinálni,...egy kalán li [zet tégy belé” (53). Az időhatározói és feltételes mondatok gyakoriságának azonban a középmagyarban változási következménye nincs. Természetesen az a kérdés is
felvetődik, hogy mi írható a szövegalkotók egyéni nyelvhasználatának a számlájára (nyelv és stílus viszonya), a mennyiségi mutatók azonban többnyire lehetővé teszik az ez irányban való tájékozódást.


2.3. Harmadik lehetőség: Az egyes erősen preferált példányok nyelvi változást indítanak el, és új típus (alitésipus) jön létre. Valójában minden grammatikálzálási folyamat elindulását megelőzi – mert annak feltétele – az adott elem vagy szerkezet kommunikációs gyakorisága. Szövegtípusokkal is összefüggésben jellemző példa erre a legendának mint szövegtípusnak és a fokhatározói mondatoknak a kölcsönhatása. Az expresszív, érzelmileg telített fokhatározói mondat (amely a cselekvés, tulajdonság vagy mennyiség intenzitását mindig vagy hasonlíttással vagy következménnyel együtt nevezi meg), alkalmaz monddiálósa volt a legendáknak és exemplumoknak, amelyek az érzékletes látattatás által szándékoztak az érzelmekre hatni:

„es mikoron az bezedeket halotta volna az wrdwg. … meg haraguek. **anera hodi asis melet valo kw hegieket. meg zagata. vg hoci. az nagi kw zakadasokat egibe vere. oli igen. hoci ebwl lwn czatogas es nagi villamas es twznek nagi zikrazasa. es lwn olý igen nagion. hoci az nagi zwrnwysgerek bodogsagosez zent Ferencz. es mind w tarisi accellabol ky herlekededen” (VirgK. 22).

Ez viszont magával hozta azt, hogy az intenzitánsnöveles, az expresszivitás iránti igény következtében az ömölgyarban egyre újabb és újabb, erőteljesebben ható fokhatározói utalószók grammatikálzáloktak: olyigen, olyigen nagyon, úgyannyira stb. A középmagyarban viszont a legendák mint szövegtípusok elvesztették korábbi jelentőségüket, a fokhatározói mondatok is visszahúzódtak, s korábbi elemkészletük is egyszerűsödött. De emlithető itt a hasonló grammatikálzálási folyamat által és indítékdből a hasonlító mondatokban keletkezett több új elem is: **úgymint, olymely, olympint, olymiképpen, olyha, olymelyha. Vagy a mellékmondat propozicióját értékelő, a kommunikációban igen gyakori főmondatoknak módosítószóvá, kötőszóvá
grammatikalizálódása (*bizony*, *talán*, *jólehet*, *hiszen*). A levélműfajnak pedig az essivus kialakulásában jutott jelentős szerep.

A változás azonban néha megmarad csak szemantikáinak. A középmagyar szövegeknek eredeti jelentésüket elvesztett főmondatai: a fentebb emlegetett *úgy jár*, az *úgy tetszik*, az *úgymond*-félek, vagy a hasonlító jelentésüket elveszett mellékmondatok (*mint irja, mondja, látjuk* stb.) a szövegtípuson keresztül megvalósuló kommunikációs gyakoriságnak köszönhetik szemantikai változásukat.

3. A különféle főmondat–mellékmondat konstrukciók szerepe a nyelvi változásokban eltérően alakult a nyelvtörténet folyamán. Az, hogy milyen mértékben voltak alkalmasak a nyelvi változásra, annak mely típusa ment végbe bennük, és mindegyik korszakban, nem független nyelvrendszerbeli helyüktől, az pedig kialakulásuktól, ami viszont egykori diskurzusbeli helyzetük, funkciójuk függvénye. Legtovább zajlanak a változások – ha csak kisebb mértékűek is – az alárendelt mondatoknak a másodlagos keletkezésű, sajátos jelentéstartalmúnak nevezett alcsopORTjában.

A változások lehetőségére nézve pedig az eddigiakat összefoglalva leszögezhetjük: A nyelvi rendszer variációs lehetőségeket kínál fel, amelyek között a választás többnyire pragmatikai ténylegőktől irányítva valósul meg azáltal, hogy bizonyos szövegtípusok bizonyos szintaktikai jelenségeket preferálhatnak. A nyelvhasználat által befolyásolt szintaxis új grammatikai változások forrástartománya lehet, integrálva a nyelvhasználatot és a nyelvi rendszert.

**Irodalom**


CSONTOS NÓRA

REPREZENTÁCIÓ A DRÁMÁBAN

Az ún. szerzői utasítás funkciójának pragmatikai megközelítése a dráma mint szövegben

A tanulmány az ún. szerzői utasítás funkcióját, a dráma mint szöveg jelentésképzéséhez, a szöveg megértéséhez történő hozzájárulását, a kontextualizációban betöltött szerepért vizsgálja. Ezzel a kutatással azt a kérdést teszi fel, mi és miért reprezentálódnak az ún. szerzői utasításban, és vele együtt mit reprezentál a dráma mint szöveg. A kutatás pragmatikai szemléletmódjából közelíti meg a dráma mint szöveget és a vizsgálat előterébe helyezett szerzői utasításokat, illetve a kettejük viszonyát.

A kutatás kiindulópontja a dráma mint szöveg és nem a dráma mint előadás. Erre a megkülönböztetésre azért van szükség, mivel a szerzői utasítások más módon jelennek meg az írott dráma szövegében, mint a színpadon. Az előbbinél a befogadó ezekkel a szövegrészekkel épügy találkozik, tehát a befogadás folyamatában ezeket épügy felhasználja, mint a dráma dialógusait. A szerzői utasítás fogalmát – a fentiak értelmében – továbbá szükséges megkülönböztetni a rendezői utasítástól. Erre szintén azért van szükség, mivel az utóbbi terminus a dráma színpadra állítási folyamatát jellemzi, a szerzői utasítás viszont a dráma mint szöveg sajátja.

1. Az elméleti munkákban a szerzői utasítás megközelítése annak a függvénye, hogy mit és milyen fokon tartanak a dráma központi összetevőjének. A dialógus központi szerepét hangsúlyozza például Ingarden (1977), aki a dráma szövegét két nagy csoportra bontja: a főszövegre, a Haupttextre, amely „olyan mondatokból áll, amelyeket az ábrázolt személyek valóban kimondanak” (1977: 216), valamint a Nebentextre, amely „adatokat közöl arról, hogy a történet hol, mikor stb. játszódik le, ki

1 Az elnevezést csak a dolgozat munkaterminusaként használom. A kutatásban többször felvetem, hogy sem a szerzői, sem az utasítás szó az elméleti megközelítésem miatt nem jeleníti meg pontosan azt a jelentést, amelyet ez a szövegösszetevő a dráma mint szövegben betölt(het). Ezért az ún. szó a terminus előtt, amelyet a későbbiekben – a szöveg egyszerűbb befogadása miatt – elhagyok.

2 „Teljesen felesleges a dráma természetéről folytatott végtelen vita, hogy vajon irodalmi műfaj-e vagy színházi alkatrész. (...) A dráma irodalmi alkotás a saját jogán; egyszerűen csak olvasni kell. Ugyanakkor ez a szöveg képes arra, (...) hogy a színházi előadás hangzóelemévé váljon” ([Veltrusky 1941] idezi Jákfalvy 1997: 75).


2. A dráma mint szöveg pragmatikai megközelítése lehetővé teszi, hogy új szemléletmódból közöljsem meg az ún. szerzői utasítást, de ezzel együtt a fentebb összegzett Nebentexteket is. A pragmatikai szemléletmód (pragmatic perspective) (I.

---

⁴ Mauermann szintén két szintet különböztet meg a dráma szövegében, de e két szint között kauzális összefüggést feltételez (idezi Kiss 1995: 368).
⁵ Ingarden nem fejti ki ugyan pontosan, hogy mely elemek tartoznak a Nebentextbe, de a definíciókból következtetni lehet rá.
⁶ Ezt fel lehetne osztani tisztán az írott drámáról, illetve a dráma mint előadásra vonatkozó szövegösszetevőkre. Az utóbbiba tartozhatna olyan szcenikai megjegyzés, mint például Függőny.
⁷ Bécsy Tamás a „nem hihetően” alatt azt érti, hogy az egyik szereplőnek a többi élőnek minősített szereplő jelenlétében végrehajtott fizikai cselekedéseit nem lehet hitelesen dialógusban kimondani (vö. Bécsy 1984: 216).
Verschueren (1999) működtetése azért is adekvát a dráma esetében, hiszen az egy sajátos nyelvi tevékenység reprezentációjaként fogható fel. Ebből a szemléletmódból viszont nem lehet a nyelvi tevékenység alkotóelemei között különbséget tenni, hiszen egymást feltételezve hozzák létre a szöveg jelentését, a szövegvilág (Tolcsvai 2001: 121–125) megteremtéséhez ezért egyaránt hozzájárulnak. Ugyanakkor a dráma mint szöveg részeinek a jelentésképzéshez, a megértéshez történő hozzájárulása fokozatság kérdésének tekinthető.

2.1. Ezek alapján a Nebentexte történő besorolást is inkább fokozat kérdésének tartom. Sőt, az egyes összetevők az alakulástörténetükben sem alkotnak homogén csoportot. Szemléltetésképpen a fentebb felsorolt Nebentextek közül vizsgáljuk meg a dramatis personae jegyzékét. Például:

**Jović úr, 80, egy nagy nulla, Fredi és Dada apja**

**Simić úr, 77, egy nagy nulla, se kutyája, se macskája senkinek**

(Srbljanović 2005: 1)


világ az uralkodóban reprezentálódott, ennek megfelelően a drámákban a *helymegjelölés* legtöbbször az *uralkodó palotája*, az *isten temploma előtti tér* vagy az *oltár*; a középkori misztérium, mirákulum, moralitás drámában (elnevezésekre l. Bécsy 1987: 68–69) a tér annál távolabban kerül az *oltártól*, minél evilágiibb a történet; a reneszánsz drámában *királyi*, illetve valamilyen *feudális tér*; a klasszicista drámától pedig egyre inkább h étköznapibb *terek* jelennek meg (ennek okát l. 2.2.1.) (a térnek történeti szempontú változását l. Bécsy 1984: 206–207). A dráma elején található *hely- és időjelölés* tehát egy nézőpontot is kijelölik, amelyből az események reprezentálódnak.

Mint a fentiek alapján látni lehet, az ún. *Nebentext* sem történetileg, sem a szöveg jelentésképzéséhez történő hozzájárulását tekintve és a kontextulizáció szempontjából sem alkot homogén csoportot.


---

8 Természetesen a szereplők elhetsnek azzal a jogukkal és sokszor élnek is, hogy saját maguk megnyilatkozásaiból további, nemcsak szó szerinti idézeteket és nemcsak kimondott szavakat, hanem ki nem mondott gondolatok (tudati folyamatok) felidézését is ágyazzanak (l. erre pl. Kocsány 1996, valamint Tátrai 2002: 83–98).


10 Ingarden is emellett érvel, miután a *Nebentext* funkciójaként a *Haupttext* idézőjelbe tételét említi (vö. 1977: 215–216).


utasításban a dialógus mint megidézett diskurzus kontextusának ismertetése, azaz minél inkább tematizált a beágyazni kívánt megnyilatkozás értelmezését megkönnyítő kontextualizációs folyamat, annál nagyobbrak metapragmatikai tudatosságról lehet beszélni. Ennek mértéke még egy adott a drámában is eltérő lehet, valamint történetileg sem lehet azonos mértékről beszélni.

2.2.2. **A szerzői utasítás széleskörű jelenléte a dráma mint szövegben alapvetően a 19. századhoz kötődik (vö. pl. Bécsy 1984: 207, 217–218). Ennek több oka lehet. A dráma mint szöveg változásai mögött a „norma kérdését kell látnunk” (Kiss 1995: 384), hiszen az határozza meg, hogy az adott korban mennyire és milyen formában jelennek meg a szerzői utasítások. A dramaszövegek funkciójának változásával is magyarázható a szerzői utasítások meglétének és kifejtettségének változása, amíg ugyanis a dráma dominánsabban használati szövegeként funkcionál, a dráma mint előadással szorosabb kapcsolata feltételezhető. A dráma mint szöveg előtérbe kerülésével másfajta befogadó, az olvasó számára explicitté kell tenni olyan dolgokat, amelyek a szöveg értelmezéséhez elengedhetetlenek. A dráma jellembázaltságnális változásából is lehet magyarázni a szerzői utasítások elsősorban a 19. századtól megfigyelhető dominánsabb jelenlétét. Addig ugyanis a különféle drámatípusokban a jellemek azáltal is meghatározódnak, hogy az adott szereplő milyen értékszerephoz csatlakozik, tehát a jellem a személyekhez kötődő dialógusban tud reprezentálódni. „Amíg a benső állapotok apró változásai és azok minőségei az egyéniséget és a társadalmi mozdásirányt kifejező és kifejelzést írónyuló cselekedésekké voltak tehető, még nem volt szükség arra, hogy ezeket szerzői instrukciókban közöljék” (Bécsy 1984: 218). A 19. századtól a drámában reprezentált világ viszont már önmagában nem egyedített, hanem a befogadás aktusából tekintve hétköznapí, időben és térben nincs akkora távolság a befogadó és a szöveg világa között. A jellembázolás, az egyedítés eszközévé tehát a szerzői utasításban reprezentálódó terek, idők és érzelmek válnak.

A szerzői utasítások a bennük reprezentálódó események és annak kifejtettsége, tehát a metapragmatikai tudatosság mértéke alapján az alábbi kategóriákba sórolhatók.


---

13 Az (irodalmi) szövegnek az a kitüntető tulajdonsága, hogy nem egy adott nyelvi aktust ismétel meg, hanem „maga szab meg minden ismétlést és nyelvi cselekvést” (Gadamer 1991: 33).
15 Szem előtt tartva, hogy a kategóriák határai elmosódottak (Tolcsvai 2005), tehát egy szerzői utasítás a benne reprezentálódottak alapján esetenként több kategóriába is tartozhat.
16 A példákkal – jelen tanulmányomban – a kategóriákat és a történeti változást csupán szemléltetem.


A mozgások, cselekedetek reprezentációján kívül a helyzetkomikum megteremtéséhez is hozzájárulhatnak. Például:

JODELET (*följedve mellét*) Rajtam meg itt ment keresztül Gravelines ostromakor.
MASCARILLE (*nadrágja gombjához nyúlvá*) Én is mutatok egy őrült sebhelyet mindjárt.
MAGDI Nem szükséges; elhiszük látatlanban is.
(Molière 1659/1987: 107)

Nem csak a jelen levő, hanem a jelen levő alakok létezésére, mozgására is történhet reflektálás. Például:

*A vonat fűtyül és megáll. A kalauz odakint kiállítja: Szabadbattyán! Szabadbattyán!*
(Zilahy 1929: 114)

d) A beágyazott megnyilatkozás címzetté tétele. Például:


298
HARPAGON (féle) Meghőbörödött, ijedtében a törvénytől? (Valérhoz) Mit zagyválsz itt össze a lányomról?
(Molière 1668/1987: 81)
e) a dialógusokból kibontakozó esemény idejének/terének, illetve a szereplőknek (részletes) leírása:

Hjalmar Ekdal műterme. A meglehetősen nagy helyiség nyílvánvalóan padlásszoba. Jobb oldali fala meredeken lejtő, beüvegezett tető; az óriás ablaktáblákat félig el húzott sötétkék függöny takarja. (...) A hátsó falnál, a tolóajtótól balra könyvespolc, rajta néhány könyv, dobozok, vegyszeresüvegek, különféle műszerek, szerszámok, egyéb holmik. (…) (Ibsen 1884/1995: 122)

Füstös, zagos, népszerű étterem. A sárga lámpák bűnatos fénye, a sokadszorra használt égetett olaj búza beveszi magát az emberek ruhájába, orrába és bőre alá. Június van, és a vendégek szeretnének a kerthelyiségekben ékezni, ha nem esne megint az eső. Odabent súlyos, páratelt a levegő, a felszolgált éttelek nehezek és drágák, az étterem mégit mindig zsúfolt és késő éjszakáig nyitva tart. Mitikus népszerűségéhez az is nagyban hozzájárul, hogy függetlenül attól, milyen rossz ember az illető vendég, a szomszéd asztalnál mindig akad valaki, aki még nála is hitványabb. Az asztalnál Nadežda és Maxim ül. A jólfésült Maxim, Max egy pohár házibort emel képzeletbeli ellenfele egészségére, aki valamelyik szomszéd asztalnál ül, a nézők látókörén kívül. Max ötvenöt éves és rendkívül jó tartja magát. Ez természetes is, hiszen sokat tesz azért, hogy ilyen legyen a külséje. Népesített bűrű, karcsú, izmos, a haját diszkréten festi, az arcát finoman sminkeli, és aki nem találja neveségesnek, az úgy gondolja, hogy jól néz ki. Amellett, hogy a fogai csúnyák – a fájdalmas csonkokat tőkéletesen egyforma porcelándarabokra cserélte, melyek tülságosan egyformák és tülságosan fehérek –, valahogy mintha egy számmal nagyobbak is lennéné a kelleténél. Max általánosan szomorú történetet sejti, egy emberét, akinek pontosan ismerni lehet a szülei korát és szociális helyzetét, akik őt gyerekkorában sohasem vitték fogorvoshoz. Max – ha esetleg közelebbi kapcsolatba kerülnek véle, és a beszélgetés arra terelődik – majd elmeséli Önknek, hogy a fogai születése óta gyöngyök, amiért a genetika a feletős, nem pedig az ő rossz szokásai és idővel elporlódtak, mint a kréta, épp úgy, akár onnan az apja meg a nagyapja fogai. Annak, hogy az apját sem a nagyapja, azt pedig semelyik szülője nem vitte fogorvoshoz, talán tényleg genetikai oka van, de a dolgon ez mit sem változtat. Maxim egész életében fogfájos volt, még most is, amikor pedig már alig van saját foga, ami fűjön. Ennyi elég is Maxról. Nadežda bemutatkozik saját maga.
(Srbljanović 2005: 1)

A fentebb bemutatott (a–e) kategóriák alapján az alábbi megfigyelések tehetők még a szerzői utasításokkal kapcsolatban:

1) a diálogus körülményének kifejtettségét tekintve a metapragmatikai tudatosság eltéréő mértékéről tanulsodnak,
2) történetileg is eltérő lehet ennek mértéke, ez összefügg a szerzői utasítások szövegben betöltött funkciójának a változásával,
3) a történeti változás a dráma mint szöveg funkciójának változásaival kapcsolható össze,

19 A beszélő objektivizálja magát abban az értelemben, hogy a diskurzus tárgyának részévé válik, miközben a diskurzus tárgya szubjektivizálódik a beszélő szubjektív megjelenítése miatt (Sanders–Spooren 1997: 91).
22 A két beszédhelyzet különbségei is eltörpülnek amellett az alapvető egyezés mellett, hogy minden fikció közlése elbeszélés, ebből a szempontból csak narrativ és nem-narrativ formákat lehet megkülönböztetni (vö. Chatman 1990).

Irodalom


Az idézett művek jegyzéke
1. Bevezetés


A középkori Európában a görög és a római gyógyászat hagyományai voltak útmutatók, amelyek szerzetesek révén terjedtek. A középkor folyamán a kódexek, liturgikus könyvek lapszélein egyre több gyógyító tevékenység, egészségügyi tudnivaló jelenik meg. A 15. században a gyógyitás még erősen kötődik a kolostorokhoz és a klerikusok tevékenységéhez, de kis számban megjelennek a külföldön tanult orvosok, kirurgusok is.


Magyarországon a „hivatalos” orvoslás és a közegészségügy országos megszervezése a 18. században veszi kezdetét. Az átalakulások osztrák nyomásra és mintára történnek (Oláh 1986: 89). Ezek a politikai intézkedések nagyban befolyásolják az orvosi receptek egységesülését, alakulását. Innentől kezdve a vények törvényi szabályozás alatt állnak a mai napig, és az adott társadalmi, politikai követelményeknek megfelelően időszakként változnak.

Jelen tanulmány az orvosi receptek történeti, szövegtipológiai alakulását mutatja be röviden a társadalmi és orvostudományi változások tükrében a 16. századtól napjainkig. Először szó esik a receptről mint szövegtípusról, a vények szerkezetéről, felépítéséről, és annak változásairól, illetve a receptek szövegvilágáról és a bennük érvényesülő nézőpontokról. Az elemzés alapját egy több mint 3000 receptből álló korpusz képezi. Ennek jelentős része, megközelítőleg 2500 recept, a 16–17. századból származik, ahol a törvényi szabályozás még nem érinti a szövegtípust. Ennek

2. A recept mint szövegtípus


A recept mint szövegtípus létrejöttében és alakulásában nagy szerepet játszik a közösség hagyománya, hitvilága, tudása, később az orvosok társadalomban betöltött szerepe, valamint a politikai helyzet és a tudomány változása is.

A recept felfogható egy dialógusnak, diskurzusnak is, amelyeknek résztvevői koronként és helyzetenként mások lehetnek. A szövegtípusra általánosan jellemző, hogy értelmezéséhez a megértés alapvetőbb, egyszerűbb változata, a procedurális megértés szükséges. Ilyenkor arra helyeződik a hangsúly, hogy valamit bizonyos körülmények között, hogyan, miképpen tegyünk (Tátrai 2005: 213); adott esetben egy betegség ellen, milyen módszerekkel, készítményekkel védekezzünk.

A továbbiakban röviden kitérek a szövegtípus funkciójára, továbbá történeti alakulására és az ezeket irányító társadalmi, politikai tényezőkre nagy hangsúlyt fektetve a korai receptek leírására.

3. A receptek szövegvilága

A receptek formailag, nyelvileg és tartalmilag is nagyon változatosak az egyes korokban. Ezek az eltérések jellemzően a szövegvilágot alkotó elemek különbségéből és a szociopragmatikai háttér eltéréséből adódnak. Tolcsvai Nagy Gábor a következőképpen írja le a szövegvilág fogalmát:

„A beszélők a szövegben reprezentálják valamilyen formában a világnak azt a részét, amely nyelvi cselekvésük keret és időt ad. A szöveg ezáltal nem tükrözi a világot, nem leképezi, hanem reprezentációk összetett rendszerében modellálja, a nyelvi interakcióban részt vevők számára többé-kevésbé hasonló módon. A beszédhelyzet, a szövegbeli kifejtett és bennfoglalt, valamint a tudás által az elmében aktivizált reprezentációk rendszereből létrehozott modell a szövegvilág, amelyben a szöveg maga és annak egyes elemei értelmezhetőké válnak” (Tolcsvai Nagy 2001: 121).

A szövegvilágot tehát a diskurzusban résztvevők, és azok tapasztalatai, tudása, a szövegben megnevezett és bennfoglalt dolgok, a beszédhelyzet tér- és időszerkezete, a cselekvés körülményei stb. alkotják (Tolcsvai Nagy 2006: 77–78). Ezek a tényezők az egyes korokban a receptek szövegeiben más-más formában jelennek meg.

A korai receptek szövegvilága nagyon színes, soktényezős, amely nagymértékben köszönhető annak, hogy sem nyelvileg, sem formailag nem szabályozottak, tovább színesíti a képet, hogy bennük a babonás hiedelmek sokszor keverednek a tudományos, kipróbált módszerekkel. A recepteket tartalmazó füveskönyvek, gyűjtemények gyakran nemcsak gyógyító eljárásokat tartalmaznak, hanem az emberi és állati egészségre vagy a háztartásra vonatkozó jó tanácsokat, gyógynövények, ásványok használatára vonatkozó információkat egyaránt. A vényeknek, elsősorban a korai füveskönyvekben, sokszor nincsen meghatározott rendje, ugyanarra a betegségre több tanácsot is olvashatunk, ezek azonban gyakran nem egymás után következnek.


(1) „fog faiasrol walo orvossagh → initiátor
Az Nadnak es az tharkonak → összetevők, eljárások  
az teoweth keol asny, megh  
aszalny es teorny eozze  
temporalwan eokeoth ted  
az fái fogadra meg gyogiol → zárómondat  
az faidalmath teobbet soha  
nem erzed”  
(betűhű átirat)

A korai receptekre általánosan jellemző, hogy iniciátor nyitja meg az adott betegség, gyógymód fogaílt tartományát, amelyeket különféle információk tölthetnek ki. Sok esetben tartalmazzák a gyógymód kívánt betegséget ([...], ellen, [...] -rol/-ről; -rul/rül, [...] -rol/-ről; -rul/rül ualo, -rol/-ről; -rul/rül ualo szerszam); nagyon gyakori, hogy a betegséget a betegen keresztül nevezik meg vonatkozó mellékonnyabb (az kinek, az kit [...] ); illetve a harmadik nagy kategória, amikor az iniciátor a gyógyszerűs készítményt tartalmazza (a készítmény neve, [...] haszna). Ha ugyanarról a betegségről vagy eljárásról esik szó, akkor az iniciátorban ritkán ismétlődik meg az adott információ, helyette a vgian azonrol, auagi, alias, idem, item stb. kifejezések állnak. Az iniciátorok főbb típusait szemléltetik az alábbi példák:

- [...], ellen: sül ellen, mirigy ellen, okadas ellen, dihős eb harapas ellen, czoklas ellen  
- [...], -rol/-ről; -rul/rül: regi rothat sebről, nehezen lehellesről, megh hidegült melireől  
- [...], -rol/-ről; -rul/rül ualo: foliosorol ualo, emsztesreöl ualo, seresről ualo  
- rol/-ről; -rul/rül ualo szerszam: isz uiszről ualo io szerszam, elseő fördöhöz ualo szörszam  
- az kinek, az kit [...]: Az ki nem alhatik és feie faina, az kinek ine auagi foga faina  
- ha [...]: ha sok madarat akarsz fogni, hogy ha az azzonion haui betegsegh uolna  
- gyógyszerűs készítmények: füsteöleö por, igeön io franczurul es köszuenröl  
- [...], haszna: farkas alma uisze haszna  
- ugyan azonrol: vgian azonrol, auagi, alias, idem, item, vagy úgy csináld

A korai receptekben nemcsak az iniciátorok lehetnek nagyon különbözők; eltérések mutatkoznak abban is, hogy a megnyilatkozó milyen nézőpontból láttatja az elmondottakat. Az instrukciós funkciójú szövegekre jellemző a felszólítás (vö. Brinker 1982: 3); a receptek esetében találhatunk E/2. személyű, T/3., illetve E/3. személyű felszólításokat. Ezekben az esetekben a kiindulópont, a megnyilatkozó, tehát a mindenki beszélő nézőpontja érvényesül. A felszólítások esetén a kiindulópont tehát a referenciális központ, amelynek jelölője az E/1 és a jelen idő (Tolesvai Nagy 2006: 77–78).  

Eltérések mutatkoznak abban, hogy az egyes recepteknek ki a befogadója. Az egyes szám második személyű felszólítások legnagyobb részben a gyógyítóhoz, a beteg ápolójához szólnak (2), de maga a beteg is lehet a címzett (3). Jelentős különség ez a
mai receptekhez képest, ahol a *recipe* (*Rp.*) felszólító módú alak feladója egyértelműen az orvos, az információ vevője pedig a gyógyszerész. Lássunk néhány példát:

(2) *Dühös eb harapas ellen.* Isten tehenet szarazd megh és körös fa bogaraval törd egiben kevessenkent, agj megh innja vízben akar kenjerben meg ennj, az oktalan alatnakis jo. (G: 37)

(3) *Mirigy ellen.* Az eger fark füvet fözd meg, es id meg a levit; minden belső betegseget meg gyogyít. (F: 146)

A T/3. és E/3. személyű felszólításra kevesebb példa található. A T/3-as receptekben a megszólított általában a beteget gyógyító személy. Az E/3-as felszólító igek alakok elsősorban a betegre vonatkoznak, neki adnak tanácsot (4). Az is gyakran előfordul, hogy egy recepten belül a megszólított személy változik (5). Ezek az eltérések nézőpontváltozásokról árulkodnak, továbbá a szituációs kontextus is nagyobb szerepet kap a szövegek értelmezésében. Ezeket a jelenségeket a későbbiekben érdemes lehet a pragmatikai szemlélet bevonásával részletesen elemezni.

(4) *Es az kinek szaia faina.* Keczke teiel mossa. (C: 121)

(5) *Köszvény ellen.* Az hol az köszvény vagyon, verjék meg erősen az helt, végy osztán ó hájat s fokhagymát, törd öszve azt, s kend meg véle azt az köszvényes helt, s kösd reá az többit; az kötés két nap légynan rajta. (I: 125)

A korai receptek instrukcióinak nyelvi megformálásában az E/2. személyű felszólítással együtt a kell + főnévi igeneves szerkezetek a leggyakoribbak. A felszólító módú igek alakok és az igeneves szerkezetek vegyesen is előfordulnak egy recepten belül. A főnévi igenév miatt sok esetben még kevésbé eldöntethető, hogy ki a recept befogadója, címzettje, mint az előző csoportoknál. A betegre való utalás itt még inkább implicit és a szituációs kontextus része (l. 6: *haja*).

(6) *Kopaszság ellen.* Az mogyoró bélit meg kell törni, mézben elegyíteni, s azzal kenni, igaz elig haja lészen. (I: 119)

(7) *Kegio maras ellen.* Keres io kendör magot, teörd iol megh, es feözd megh ereössen feier borba, es az leuebe ruhat keöl martanj es azzal keöl teörlenj az lapat. (C: 47)

A hozzávalók felsorolása szinte minden receptnek fontos része, akad azonban néhány olyan szövegpéldány, amelyek szinte kizárólagosan az adott recept elkészítéséhez szükséges hozzávalókat és a minimális eljárási instrukciókat tartalmazzák. Ezek a receptek semleges kiindulópontból reprezentálják a recept elkészítését:
(8) **Franczu ellen.** Mercurium, tömien, temso, galicz keö, hay, szent giörgi keöue, egi lat keniöseö. (C: 39)

(9) **Dagadasrol.** Keöl alopaticium, temso, tikmon feier, bonus armenus, mastix. (C: 117)

A receptes könyvekben előfordulnak olyan bejegyzések, amelyek egyes növények hatását írják le. Ezek a receptek kommunikatív funkciójukat tekintve elsősorban tájékoztató jellegűek, és csak közvetett módon jellemző rájuk az instrukciós szerep, és szintén semleges kiindulópont jellemzi őket:

(10) **Feier liliom uize hasznaj.** Rutsagos sebeöket megh giogit, szaraz keöszueniöket megh giogit, az kit kigio mart, meg giogittia. (C: 196)

Amint láthatjuk a korai receptekben igen különböző instrukciókat találhatók, amelyek gyakran egy szövegpéldányon belül keverednek egymással. A későbbiekben érdemes lehet megvizsgálni, hogy milyen összefüggés figyelhető meg az iniciátor és az instrukciós forma között.

A 16–17. századi vények nyelvi megformálásában is jelentős különbségek mutatkoznak a maiakhoz képest. Amíg a modern recept nyelve szigorúan szabályozott, addig a korai szövegpéldányokban sok esetben beszélt nyelvi elemei találhatók, amelyekre a szöveg vizsgálatának több szintjén is felfigyelhetünk. A vényeket a későbbiekben érdemes ilyen szempontból is elemezni, mert a középmagyar kor beszélt nyelvi jellegzetességeihez vihetnek minket közelebb, ahol jelentős hiánypótlás vár még a nyelvészetre (vö. Pusztai 1999: 380).

A fenti példákból is jól látható, hogy a korai receptjeink nagy eltéréseket mutatnak a maiakhoz képest. A 16–17. századi vényekben a megnyilatkozó/feladó lehetett kódexmásoló, bába, orvos, füvesasszony, kirurgus, háziasszony, udvari orvos stb. A szöveg befogadói is lehetettek ugyanezek a személyek, továbbá akár maga a beteg is. Mivel a megnyilatkozók és a befogadók személye igen eltérő, és sokkal változatosabb, mint a későbbi korokban, így azt tapasztalhatjuk, hogy a korai receptjeink, nyelvileg, stílusértékben és nézőpontrendszerében is gazdagabbak, mint a 18. századi „hivatalos”, szabályozott receptek.

A szövegtípus alakulásában fontos szerepet töltenek be az adott kor kommunikációs igényei, és a tudományos és a politikai változások. Jelentős átalakulást hoz az egészségügyben, és így a receptek alakulásában is, az 1770-ben Mária Terézia által bevezetett *Generale normativum in re sanitas* című rendelet, amely kezdetben azt szabályozza, hogy ki gyógyíthat Magyarországon, milyen egyetemen tanulhat, később pedig újabbnál újabb törvényekkel írják elő az egészségügyet érintő tevékenységeket. Ezek a rendeletek nagy bürokratikus terhet rónak az orvosokra; elnémetesítik és erősen szabályozzák az orvosi szaknyelvet, és szigorú előírásokkal szabják meg a receptek felirását is. A rendeletek értelmében a népi gyógyítók, kirurgusok kuruzslókká váltnak, és üldözni kezdkik őket (Oláh 1986: 91–94).
A szabályozás eredményeként az orvosi recepteknek két típusa jön létre: az egyik ágon folytatódik a népi hagyomány, a tapasztalati alapon, űveskönyvekben öröklődő, változatos nyelvű és szerkezetű, sokszor hiedelmeken alapuló tudás továbbvitele; a másik ágon viszont megszületik a mai receptek elődjé, a szigorúan szabályozott, rövidítésekkel, egzakt nyelvvel megírt orvosi vény. (A tanulmányban a továbbiakban 18–19. századi receptek említésekor erre, az újonnan létrejövő recepttípusra hivatkozom). Ebből a korból több, egyre nagyobb számú, külföldi mintán alapuló vény keletkezik, ilyen például a Dr. Bókay Árpád által összeállított Vénygyűjtemény, amely 1889-ben jelenik meg először, és utána többször kiadja javítva, bővíve. Ezen orvosi receptgyűjteménynek ötödik kiadásában (1897) például már 873 „hivatalos” vény szerepel, és ezekben kívül fontos és alapos ismereteket közöl a vényészkészítés szabályairól, a használt nyelv és mértékegységbeli rövidítésekkel is. Fontos előírás továbbá, hogy a vényen szerepelnie kell a készítmény országosan egységesített árának (a hozott példa esetében az utolsó sorban szereplő 43 krajcár). Ennek a gyűjteménynek az 501-es számú receptjén keresztül szemléltetem a 18–19. századra jellemző receptek nyelvezetét, felépítését:

(11)

Ezekben a vényekben a résztvevői szerepek is egyértelművé válnak: „A vény az orvos rendelete a gyógyszerészhez” (Bókay 1897: 5). Ennek a diskurzusnak két „aktiv” résztvevője van: az orvos (megnyilatkozó) és a gyógyszerész (befogadó). A beteg, a gyógyuló valóban passzív, periférius szerepet kap, amely egyfajta nézőpont-eltolódásként is értelmezhető. Hiszen a korai receptek egy részében a diskurzus befogadója maga a beteg, és a receptekben gyakran jelenik meg explicit vagy implicit formában a betegre való nyelvi utalás. Ez talán azzal is összefüggésben lehet, hogy a népi gyógyításban a betegnek fontos, aktiv szerepe van a gyógyulás folyamatában, a gyógyulás érzelmi és akarati tényezőkkel is összefügg. A modern orvoslás azonban inkább tudományos, és nem érzelmi alapokra helyezi a gyógyítást.

A 16–17. századi, valamint a 18. századi és a mai receptek között (későbbiekben modern receptek/vények) jelentős formai, nyelvi és tartalmi különbségek is adódnak a politikai szabályozásnak és a tudományos, társadalmi változásoknak megfelelően (vő, az (1), (11), (12) példával). A modern receptek nyelvét szigorúan előírt szabályok
határozzák meg; továbbá felépítésükre jellemző, hogy törvényileg meghatározott instrukciós soruk van: inscriptio (fejléc: a beteg adatai, az orvos neve), invocatio (megszólítás: Rp. = recipe), praescriptio seu ordinatio (utasítás vagy előírás), signatura (utasítás a beteg számára), subscriptio (az orvos aláírása, dátum, esetleg egyéb megjegyzés), adscriptio (a gyógyszerész feljegyzései) (Gyarmati 2004: 1193).

Ezek az előírások sokban hasonlítanak a 18. századtól érvényes receptekre, azok utódjának tekinthetők, azonban fontos formai tényleg csak egy rész, ami a társadalom és az egészségügyi rendszer komplexibb válását is reprezentálja. Ez a formai szabályozás a vényhez szükséges formanyomtatvány, amely nélkül a megfelelő instrukciós sor felírás sem érvényes. Az előírt formanyomtatványok kialakulása a 20. század fejleménye; alakulása egy külön tanulmány témája lehetne. A fent idézett Bókay-féle Vénygyűjtemény ugyan már részben szabályozza a „nyomtatványokat”, ez azonban elég kezdetteleges: „Egy papirszeletnek mindkét oldalára vény ne írassék!” [sic!] (ih. 5). A (12) példa egy mai recept formanyomtatványát és a hozzájuk fűzött magyarázatot tartalmazza, amelyek arról is tanúskodnak, hogy az egészségügyi ellátás újabb szabályozások révén még összetettebbé válik. (Az alábbi példa forrása a www.pirulapatika.hu/recept/recept.)

Összegzésként elmondató, hogy a 16–17. századi orvosi receptek nagyban különböznek a modern vénytől, ami elsősorban szociokulturális és szociopragmatikai változásokkal magyarázható. A különbség formai, tartalmi, szóhasználati és tudományos jegyekben is megmutatkozik. Amíg a mai recepteknek, ahogy láthattuk, szigorúan előírt, törvényileg szabályozott felépítése és formanyomtatványa van, addig a korai szövegpekönyvek struktúrája, nyelveze igen színés képet mutat. A korai és a modern recepteknél egyaránt megfigyelhető, hogy reprezentálják a kor jellemző gyógyítási szokásait, és az azokhoz kapcsolódó tudást, hiedelmeket. A résztvevői szerepek, a nyelvezet, a stílus, a szerkezet a korai receptekben sokkal színesebb képet
mutat, amíg a modern receptek egy komplexebb, társadalmilag, politikailag szabályozott rendszert reprezentálnak.

A korai és a modern recepteknek azonban jelentős közös tulajdonságai vannak: mind korai, mind a mai vényeket tekintve van a szövegtípus alapvetően instrukciós funkciójukat. A kora ikak gyakran kiegészülnek tájékoztató funkcióval (hogyan csináld, alkalmazd), a modernek pedig egyfajta deklaratív funkcióval (nyomtatvány nélkül nem hozzáférhető a gyógyszer). További állandó jegy, hogy majdnem minden vénynek van iniciátorá, kezdő tartománya, amely a régi recepteknél igen változatos információkat tartalmazhatnak (l. fentebb). A mai receptekben az iniciátor törvényileg szabályozott adatok töltik ki (inscription: a beteg neve, kora, címe, TAJ száma, BNO szám stb.). Az áttekinthetőség kedvéért vázlatosan táblázatba foglalom a korai és a modern receptek szövegvilágát alkotó néhány tényezőt:

1. táblázat: A korai és a modern receptek összehasonlítása

<table>
<thead>
<tr>
<th>Megnyilatkozó</th>
<th>A modern receptek (18. század közepétől napjainkig)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kódexmásló, orvos, bába, fűves asszony stb.</td>
<td>orvos</td>
</tr>
<tr>
<td>Bába, fűves asszony, ápoló, háziasszony, kirurgus, orvos, beteg</td>
<td>Gyógyszerész</td>
</tr>
<tr>
<td>beteg, ápoló, betegség, hitvilág, tapasztalat</td>
<td>orvos, gyógyszerész, beteg, betegség, társadalmi információk, korábban ár, formanyomtatvány</td>
</tr>
<tr>
<td>instrukció, tájékoztató</td>
<td>Instrukció, deklaratív</td>
</tr>
<tr>
<td>„tetszőleges” struktúra</td>
<td>írott, erősen szabályozott, megszerkesztett, formanyomtatvány</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4. Összegzés

A tanulmány az orvosi receptet mint szövegtípust mutatta be röviden a 16. századtól napjainkig. A vények elsődleges kommunikatív funkciója az instrukció, amely a korai szövegpéldányokban nagyon különböző formában jelenik meg. A régi recepteknek nincs állandó, előírt szerkezete, azonban a legtöbb esetben iniciátorral kezdődnek, majd a hozzávalók és a szükséges eljárások következnek, és gyakran egy meggyőzőt szolgáló megjegyzéssel végződnek. A 16–17. századi vényekre jellemző a változatos
nyelvi megformálás, stílusér ték és a beszélt nyelvi elemek gazdagsága, ami nemcsak lexikális szinten, hanem szintaktikai és a mikroszintű koreferencia viszonyokban, valamint a nézőpontváltásokban is megmutatkozik. Ezek vizsgálatát a jövőben érdemes elvégezni.

A modern receptek a 18. század politikai változásának köszönhetők, és alakulását a mindenkori társadalom, politikai változások határozzák meg. Ezeknek a vényeknek szabályozott nyelvezete és szigorúan előírt szerkezete van, illetve a 20. századtól törvényileg megszabott formanyomtatványa. A recept mint szövegtípus alakulásában nagy szerepet kapnak tehát a szociopragmatikai és társadalmi változások.

A későbbi kutatások során érdemes megvizsgálni a szövegtípust alakító pragmatikai tényezőket, valamint a szövegvilágot alkotó további összetevőket (nézőpont, tér- és időszerkezetek, koreferenciaviszonyok stb.), illetve a korai receptekben található beszélt nyelvi elemeket is.

**Források**


www.eum.hu (2007. 11. 05)

www.pirulapatika.hu/recept/recept (2007. 11. 01.)

**Irodalom**


1. Bevezetés

Jelen dolgozatban Alexandriai Szent Katalin legendájának három kései ómagyar kori változatát hasonlítom össze, a cél a tagmondatok kapcsolódási formáinak vizsgálata. Az összevetés kiindulópontja a funkcionális monddattan szövegalapú megközelítés módja. Azt szeretném bemutatni, hogy különböző prédikációs szituációkba ágyazódva egy adott legenda milyen változatosságot mutat monddattani szempontból. A legendának ugyanazt a részletét vesszük szemügyre mindhárom fennmaradt magyar szövegben: a Katalin fogantatását megelőző eseményektől a megtérése előtti első álomig tartó cselekményét.

2. A legendavariánsok viszonya a közös latin forráshoz


A Névtelen beszéde végére helyezte a legendát. Rajhona megállapítja, hogy „a teológiai fejtegetésekben, ill. az egyházatvályak bonyolult nyelvű szövegeinek fordításakor terjedelmesen igyekszik elmagyarázni azok értelmét, míg a legenda könnyen érthető cselekményét röviden, tömöre adja elő.” Minden jelentősebb változtatás nélkül olvashatjuk magyarul a pelbárti legendát. A Névtelen tíz apróbb részletet el is hagyott a fordítás során, amelyek viszont egytől egyig megvannak a Debreceni Kódexben.


“(…), et errando huc atque illuc divina providentia invenerunt quendam sanctum senem in cella orantem, qui supra cacumen cellae habebat imaginem Crucifixi erectam.” (Pelbárt)

„Azonközben Úr Istennek akaratjából találának egy szent vén remetét cellájában imádkozván, kine cellája fölött egy ércből szerzett feszület kép vala feltévén” (Érdy-kódex 666a/18–22).

„Találának ezenközben egy vén szent jámbort, ki lakozik vala ott az pusztában, és ez szent vén jámbor az ő cellája felett feltette vala Urunk Jézusnak az ő feszületit” (DebrK. 507/13–18).

2.2. A Debreceni Kódex szerzőjének de sanctis prédikációja (491–557) viszont a legendát veszi keretnek, és a cselekmény egyes pontjai kapcsán szólítja meg a közönséget (13 alkalommal). (A teljes beszéd forrásai között ott van Laskai Osvát is, ám az itt vizsgált részlet forrása Pelbárt.) A szerző minden lehetőséget megragad arra, hogy a jó erkölcsre tanítsa ifjú leányokból álló hallgatóságot. A párhuzamos legendarészlet háromszor olyan hosszú, mint az ÉrdyK.-beli szakasz, amelyben csak egy prédikátori kiszólás van. A hosszúság oka azonban nem egydül a kiszólások nagy számában keresendő.

A DebrK. fordítójának legfőbb szándéka láthatólag az volt, hogy egy szóbeli előadásra alkalmas prédikációt szerezzen. Ennek elérésére a narratívára szereplőit előtérbe helyezi, jobban, mint amennyire a latin elbeszélő részben előtérében voltak. Gyakrabban újraemlíti őket, valamint gyakrabban szólaltatja meg őket egyenes idézetben. A magyar szöveg mögül azonban kivíltanak a forrásszöveg tipikusan írott jellegzetességei, és kitapíthatók azok a pontok, amelyekre ráépitette a szándékoltan szóbeli szöveget. Jellegzetes példái ennek az egyenes idézetek, amelyek fúrcsa ismétlődéséért társulnak a már leírt, közvetetten idézett szavakhoz, azoknak mintegy átfogalmazásaiként (a példát l. a 3.3. részben). Az elbeszélés ritmusa ettől monotonná válik.
Egy további jelenség is megfigyelhető a DebrK.-ben, amely a középkori fordításokra nagyon jellemző: számtalan olyan koordinált szópárt találunk, amelyek mintegy magyarázo jellegűek:

“(…) qui non vult habere sponsam nisi semper castam manentem.” (Pelbárt)

„Ez királynak fia kediglen nem akar egyéb jegyest magának venni avagy választani, hanem csak ki mindaha tisztaságot akar tartani, és hogy mindenkoron tisztaságban ő jegyese megmaradjon.” (DebrK. 512/12–18).

Az ilyen szópárok végigkísérik a szöveget, ami annak a jele, hogy a szerző megküzdött a fogalmak pontos magyar kifejezésével (a koordinált szópárok típusait l. M. Nagy 2003). De nem csupán egyes fogalmak, hanem latin tagmondatértékű kifejezések magyarázatai is kerültek így koordinált viszonyba egymással (az aláhúzással kiemelt szövegrészek). Az ÉrdyK. szerzőjének a fordítás során nem voltak ilyen jellegű nehézségei.

“(…) ki egyéb jegyöst soha nem szeret, hanem ki mindenkoron szeplőtelen,” (Érdy-kódex, 666b/5–6).

„Azt hallván szíz leán Katerina, Úristennek malasztja szívét megszállván, kezdé nagy gerjdetességgel kérdözn,” (Érdy-kódex, 666b/9–12).


3. Vizsgálati szempontok

3.1. A legenda mint narratív szöveg. A funcionális mondattan szempontjai
A legenda mint egy szent élettörténetének elbeszélése a narratív típusú szövegek közé sorolható, amelyben a narrátor megszólaltatja a szereplőket, így dialogikus szöveget is tartalmazhat. A narratív szövegeket tárgyaló szakirodalom (vö. Beaugrande–Dressler 2000) szempontjai közül jelen vizsgálatban annak van jelentősége, hogy a narratív diskurzus elsődleges szervezőelve az események időbeli egymásra következése. Ennélfogva a tagmondatok diskurzusba szerveződésének vizsgálatában elsődleges szerephez jutnak az események elrendezésének, egymáshoz kapcsolásának a módzatai.


Ennek nyomán azt feltételezem, hogy amennyiben az itt vizsgált szövegek eseményfüzésében különbségek mutatkoznak, ezen különbségek minden bizonnyal tükröződnek a mondattani megformálásukban.


3.2. A tagmondatok koherencia-viszonyai


Ebben a dolgozatban a négyből három koherenciaszál szintaktikai kódolását figyeljük meg és hasonlítjuk össze a kéziratokból vett részletekben. 1. Vizsgáljuk az időfolytonosságot kódoló időhatározói mondatok diskurzussszevező funkcióit. 2. A diskurzusreferensek kódolásában a különbségek a szereplők előtérbe vagy háttérbe helyezésének okán adódnak. 3. A cselekményfolytonosság kapcsán kitapintjük, mi számít a három szövegben cselekménymozzanatnak. Jelen gondolatmenet értelmében

3 “The more two events/states are integrated semantically or pragmatically, the more will the clauses that code them be integrated grammatically.”

318
arra a következtetésre jutunk, hogy a szereplők előtérbe kerülésének szoros következménye a lazább eseményfűzés.

3.2.1. Az időhatározói mellékmondatok diskurzuspragmatikai kapcsolatai

Givón a szintaktikai formák funkciójáról a következőt mondja. A nyelvtan a tagmondatban helyezkedik el, de funkcionális hatóköre nem elsődlegesen a propozicionális információra korlátozódik. Ehelyett a propozicionális tagmondat és szélesebb szövegkontextusa közötti koherenciaműködése terjed ki. Fölhívja rá a figyelmet, hogy a határozói mellékmondatok különbözők a diskurzuspragmatikai kapcsolataik, amikor megelőzik és amikor követik a főmondatukat (1990: 847).

Az elől álló határozói mellékmondatoknak mind a referenciaális, mind a szemantikai kapcsolataik messzire visszanyúlnak a korábbi diskurzusba. Jellemző előfordulás a bekezdések elején van, azaz éppen a tematikus folytonosság megszakadásánál. Givón szerint az elől álló határozói mellékmondatot joggal tekinthetjük koherenciahídnak a főbb tematikus szakaszhatárokon. Áthidaló erejüket a saját főmondatukhoz fűződöd kataforikus szemantikai kapcsolataik is fokozzák (1990: 847).

Az időhatározói mellékmondatoknak is az időfolytonosság grammatikai jelölésében van fontos szerepük. Az elől álló mondatoknak a késői ómagyar narratív szövegekben már kimutatható ez a szerepe. Az Érdy-kódexben új epizódokat elsősorban mikoron-kötőszós mellékmondatok vezetnek be (összesen 14 alkalommal).

A tematikus fordulópontokon az időhatározói alárendelő kötőszó az új eseményt egy időbeli relációban helyezi el a rákövetkező főmondat eseményéhez képest (ez tipikusan előidejűség vagy érintkező előidejűség), ám ugyanakkor az alanyfolytonosság (néha a tárgyfolytonosság) nem törik meg; amennyiben igen, ezt az ÉrdyK.-ben más elem jelzi (Mikoron azért, Ki mikoron).

“Qui consideratis sapienter regis et reginae complexionibus, iudicavit, quod non ex defectu naturae hoc esset, sed divina providentia.” (Pelbárt).

„Ki mikoron megismerte volna természetötöket, | megmondá, | hogy nem természetnek fogyatokzásából volna, | de isteni szörzésből.” (Érdy-kódex, 665a/24–27).

„Cumque in templum idolorum induxissent erigendum, ecce omnia idola ibi existentia corruerunt. Sacrificiis completis visa est post aliquot dies regina a rege gravidata, (…)” (Pelbárt).

„Mikoron az bálványok templomában vitték volna feltenni, | íme ottan mind lehullának az bálván képök. | Mikoron azért az feszületnek áldozatot tett volna az Costus király, | hamar való napon teröhben esék az királyné azzon, (…)” (Érdy-kódex, 665b/5–10).

„Tandem pater eius mortem infirmatur et vocata Katerina commisit sibi testamento.”
„Mikoron azért Costus király, szűz leány Katerinának atyja, halálra kórult volna, | eleiben hívatá ő szép leányát, és testamentom szerént imez két dolgot hagyá önéki, (…)”

„Et tandem lassata fletibus obdormivit, et videbat ecce (…)” (Pelbárt).

„És mikoron elbágyadott volna, | elszendörödék, és ilyen álmat kezde látni:” (Érdy-kódex, 666b/31–33).

A DebrK.-re a mikoron mellett jellemző a hogy kötőszós időhatározás is:

„Ki mikort eljött volna, és kit ez királynak eleibe bevettek volna, mondá néki ez király kérdésképpen:” (DebrK. 492/10–13).

„És ezt hogy megmondotta volna,” (DebrK. 494/19).

Az ÉrsK.-ben érintkező előidejűséget kifejező menyé-kötőszós időhatározói mellékmondatok is megjelennek a mikoron mellett:

„Mikoron eljutott volna, király ötet nagy tisztelességgel fogada.” (ÉrsK. 451/a 1–3).

„Menyé e szót elvégezé [t.i. Alforabius], / király ottan csak elkezdé / az áldozatot tétetni, / és az Isten kedvét keresni.” (ÉrsK. 452b/21–25).

Az időbeli viszony mellet oksági viszony is megjelenhet a főbb tematikus határokon:

„de magzatja nem lészen vala. Annakokáért is szenetlen való áldozatokat tészen vala az bálványisteneknek,” (ÉrdyK. 665a/12–15).

„Demaga önéki nem lészen vala magzatja avagy gyermekre nagy sok időtől fogva. Annakokáért az bálványisteneknek nagy sok áldozatot tészen vala, hogy önéki magzatot adnának.” (DebrK. 491/17–22).

Általános epizódkapcsoló szerepű az azért elem az ÉrdyK.-ben. Ahogyan láttuk, a mikoron kötőszós tagmondatokban is megjelenik, és jellemezően alányváltást kódol. A DebrK.-ből sem hiányzik (No azért hogy…). Az ÉrsK.-ben ebben a szerepben az így továbbfűző szerepű elem következetető árnyalatot is hordoznak:


A DebrK.-re jellemző a No immár, No immáran mikoron, No immár hogy határjelölés is, ez szöbéli jelleget hordoz.

320
3.3. A referens-folytonosság kódolása a prédikációs helyzettől függő kommunikatív célok függvényében

A legendát a prédikátor tanítási célzattal meséli el mint életpéldát. Minden szerző a maga céljainak megfelelő módon alakítja a szent élettörténetét. Egyes epizódok nagyobb hangsúlyt kaphatnak, míg mások háttérbe szorulhatnak, vagy el is tűnhetnek. Idővel egy szent legendakorpuszban nagyon különböző változatok alakulnak ki, Katalin legendájában például eredetileg nem szerepelt a születésről és a megtérésről szóló rész. A legenda eseményfüzése is könnyen változik, mivel a szerzők különféle módokon igyekeznek hatni a befogadóra. Például a szereplők megszólaltatása nagyobb átélésre ad lehetőséget. Ennek lehetünk tanúi a DebrK.-ban és az ÉrsK.-ban, bár különböző formában.

Az egyes legendavariánsok összehasonlításából kiderül, hogy a szereplők különböző mértékben kerülhetnek a figyelem középpontjába. A gyakori újraemlítések például segítenek nyomon követni, hogy éppen melyik szereplő szól vagy cselekszik. Továbbá fény derül arra, hogy a narrátorok milyen mozzanatkor bontják le az epizódot, így az eseményfüzésnek milyen lehetséges formái vannak. Az Érdy-kódexben a narrátor nézőpontja dominál, narrativa elsősorban a mi történt kérdésre válaszol. A legendarészletben összesen 22 esetben értesülünk valamely szereplő megnyilatkozásáról, ám ebből 4-szer csupán eseményként. A többi megnyilatkozás függő vagy egyenes idézet formájú.

„Az bölcs doktoruk tanácsából nevezé öt tet az csodalátelről, hogy az bálványok eltöretének, Katerinának, ki közönséges bálvánisteneknek romlásának magyarázatát.”
(Érdy-kódex 665b/12–17).

Maguk a szereplők a háttérben maradnak, a közvetlen megszólalásokból kevesebb van: 8 egyenes és 10 függő idézet, amelyekben performatív jellegű igéket is használ: parancsol, megtilt, kér, tanácsol stb.

„De az bölcs megtált öket, mondván: – Miért az Nagy Istennek ilyen ábráz kellett, maradjon azon.”
(Érdy-kódex 665b/2–4).

Vö. DebrK.:

(Debreceni Kódex, 496/15–24).

Az utóbbi példa a Debreceni Kódex szerzőjének fő eljárásmódját mutatja, amelyet annak érdekében alkalmaz, hogy a szereplőket életre keltse. Itt egyelőre annyit említék.
meg, hogy az Érdy-kódex 22 valamilyen formában jelzett megnyilatkozásán felül még 21 megzöldalást tartalmaz a legendarészlet, amelyek többnnyire megismétlik ugyanazt, ami közvetlenül előttük függő nyelvtani formában megjelent.


Érdemes megnézni a két másik szöveget is ebből a szempontból: az Érdy-kódexből majdnem teljesen hiányzik a névelőváltásos szerkesztés (Katalin és a remete: 1-1, egyéb tárgyak: 7). A mély hangrendű adatok száma 46. Az Érsekújvári szerző használja ugyan a névelőváltást, de csupán 9 esetben jelöl meg szereplőt, elsősorban Katalint (7, valamint a remetét és Alforabust is 1-szer). Ezen felül 35 palatális adat áll szemben 110 az-formával.

3.4. A cselekményfolytonosság és az eseményfűzés

A narrátor szerepében a szerző dönthet úgy, hogy az egyes eseményeket és azok láncolatait kizárólag a szereplők interakcióin keresztül beszéli el. Fontos azonban megkülönböztetni a szereplői interakciókat a szereplői megnyilatkozásoktól, ugyanis itt nem tűnik el a narrátor nézőpontja. Az Ezt látván, / Ezt hallván, / Ezeket hogy látta volna, / Ezeket hogy hallá, monda típusú mellékmondatok átvezető részek a tettek és a megnyilatkozások között. Azt feltételezem, hogy az ilyen jellegű tagmondatok alacsony előfordulási aránya tömör eseménykapcsolást jelez az elbeszélésben. Az Érdey-változatban mindössze kétszer fordul elő, egyszer konkrét értelemben:


A másik esetben beszélőváltást jelez Katalin és a remete dialógusában:

„Azt hallván szűz leány Katerina, Úr Istennek malasztja szívét megszállván, kezde nagy gerjedetességgel kérdezi, ki volna…” (Érdy-kódex 666b/9–14).

A DebrK.-ben viszont az elbeszélt eseményekből mindig van egy olyan fázis, amikor a történések valamilyik szereplő „tudtára jutnak,” és az említett tagmondattípus éppen ennek a kifejezője. Ez bizonyos értelemben lazább eseménykapcsolásnak
tekinthető. Továbbra sem szabad szem elől téveszteni, hogy a narrátori nézőpont nem gyengül, az eseménykapcsolást a narrátor végzi. A következő példa rávilágít az Érdy és a Debreceni legendavariánsok különbségére. Alforabius doktor első említése a szövegben, valamint ahogyan Costus király tanácsot kér tőle, az Érdy-kódexben:

„Annakokáért is szenetlen való áldozatot készíteni va, hogy néki valójában nagy sok áldozatot tészen, hogy néki magzatot adnának, demaga miért az ördögök embernek lelket nem teremthetnek, annakokáért ez sok áldozat semmit néki nem használ, ha vala lélekt. Vala kedég azon időben Geregországnak egy hatalmas természettudó bölcs doktor, kinek Alforabius vala neve. Hivatá hozzá azt az Costus királ, és tudakozék meg rajta, ha ő volna-e oka, avagy az királné asszon, hogy magtalanok volnának.” (Érdy-kódex 665a/17–24).

Vö. DebrK.:


Az a mód, ahogyan a két szerző a bölcs doktort bevezeti a diskurzusba, árulkodik a szereplők előtérbe helyezésének különböző mértékéről. Az Érdy-kódexben a narrátor egyszerű prezentatív szerkezetettel beszéli el: Vala egy bölcs doktor; míg a DebrK.-ben a királyra összpontosítunk: Ezenközben hogy igen áldoznák, hallá, hogy volna egy doktor. Az elbeszélt esemény: a király tudtára jut, hogy él egy bölcs (aki segíthet neki).

A következő tagmondatból (Kit ez király hallván) kitűnik, hogy elküldönlül a narrációban a perceptív tudomásul vétel, mígpedig a királyhoz kötődően. Önálló léte van, mégpedig az események összeefüziójának betöltött szerepe okán: vissza lehet rá utalni, éppen úgy, ahogyan az előző tagmondatkapcsolatban az áldozásra mint tettre is: Ezenközben hogy igen áldoznák. Az, hogy a király tudtára jut a bölcs doktor léte, megismétlődhet egy elől álló igeneves szerkezetben, amely időhatározói szerepet tölt be a következő mondatban: legottan leveleket írata, azaz érintkező előidejűségi viszonyban kapcsolódik hozzá.

Egy további példát hoznénk arra, hogy a cselekmény egy epizódjának a szerveződése a fent leírt módon különbözik a két variánsban, és harmadiként az ÉrsK.-t is beveszem az elemzésbe. Alforabius tanácsa, amelyet Costus király megfogad, és a csoda: az aranyszobor feszület alakúra változik, az Érdy-kódexben:


A Debreceni Kódex szerzője nem csupán azt építi bele szisztematikusan az elbeszélésbe, hogy az egyes szereplők tudtára jutnak a történések. A prédikátori kiszólás után visszatérve a történet fonalához, a bölcs doktor szavait összefoglalja, hogy aztán ehhez kapcsolja hozzá a következő egységet, amely perceptív tudomásul vétel: Ezt hallván az király, megőrülve ezen, és jövő hagyá ez tanácsot. E három szakasz azt mutatja, hogy egy további interakcionális egység is esemény-értékű az elbeszélésben: a tanács jóváhagyása, egy beszédcselekvés. Ezután a király parancsol az ötvösmestereknek, akik Ezt hallván készek lének rá, azaz elfogadják, és tettel is teljesítik azt.

Az Érdy-kódexben a király tettel reagál a tanácsra. Formailag elől álló mikoron kötöszős tagmondatban beszéli el a narrátor: „Mikoron azért az ötvös mestereknek aranyat adott volna, az mesterek szerzének egy nagy hatalmas királyi példát”
Semmilyen anaforikus utalás nincsen magára a tanácsra, sem a tanács elfogadása nem tárgya az elbeszélésnek. A király cselekedete alárendelt tagmondatba kerül, így háttérbe is szorul a szobor megöntéséhez képest. Továbbá nem esik szó parancsról, és annak teljesítéséről. A cselekmény e pontján kimarad az a latin eredetiben említett részlet, hogy hogy nézzen ki az aranyszobor, ami a DebrK.-ben megvan.

Az Érsekújvári verses legendában Alförabius doktor saját szavaiban olvassuk a tanácsát, majd a narrátor elbeszéli a király tetteit, azonban sem a perceptív tudomásul vétel nem emelődik ki, sem a tett nem szorul háttérbe.


– Ezt az király megtéted, és kéncset el-kiemeltek. És a mester kezéhez adatát kimelltet sok aranyat. Az az példát felállatá, és mint bálvánt, úgy faragtatá. Sőt az képet ha megönted, az kép ötöt nem követéd: mert nem lén bálván szabású, de crucifixom ábrázú.” (Érsekújvári Kódex 452a/9–33).

Ebben az epizódban van ugyan visszautalás a tanácsra (ezt), de a narráció nem a király tetteivel folytatódik, hanem először a tettel való reagálást jelzi (megtéted). Az igék műveltő formája (el-kiemelteté, kezéhez adatá) mutatja ugyan, hogy a király nem maga hajtotta végre mindezt, ám a parancsolás aktusa háttérben marad: a lényeg az, hogy a narrátor az eseményeket a király cselekvésének tüntesse fel. A beszélőcserekének nem léteznek mint önálló egységek az Érsekújvári eseményfüzésében.

A perceptív tudomásul vételt jelentő átvezető tagmondatok gyakoriak ugyan az Érsekújvári kódexben, ám elsődlegesen a beszélőváltás jelzésére használatosak:

„Katerina hogy ezt hallá, ennek imily okát adá: …” (Érsekújvári Kódex 452a/9–33).

3.5. Tömörítés és kidolgozás a tagmondatkapcsolatokban. Írásbeli és szóbeli szövegjegyek

amennyiben alanyként is megjelenik a szereplő, mindenképpen tagmondatértékű kifejezést nyer.

Tévednénk azonban, ha úgy vélnénk, cáltalan monotonitás csupán a szereplők állandó emlegetése. Ugyanis megfigyelhető, hogy hosszabb monologikus részekben (pl. a remete Jézusról beszél Katalinnak: 502/7–504/5; Costus király végrendelkezik Katerinának: 511/11–512/21) a szerző szükségét érzi annak, hogy az egyenes idézetet megszakítsa és több kisebb részre bontsa azt a beszélő újraemlítésével (”Mondá tovább ez pusztában lakozandó Katerinának”). Mintha attól félne, hogy a hallgatósága nem tudja követni a történetet.

Mint fentebb láttuk, a DebrK. szerzője fordításszöveget láttott el szóbeli szövettípusra jellemző jegyekkel. A szóbeli nyelvhasználatot azonban nem sikerült maradéktalanul tükröznie a szereplők megszólalásaiban, csupán narrátorként használ a szóbeli narratívákra jellemző fordulatokat (No immáron/No azért).

Az ÉrsK. legendarészletét a népmesék epikus fordulataira emlékeztető elbeszélésmód jellemzi, például él a gondolatritmus eszközzével:

„hogy ő nekünk azt megelélné, / és meglelőn megizenné…” (450a 9–11).


A a verses és a „szóbeli” jellegből egyaránt adódhat a párhuzamos szerkesztés módját: „Ez dolog hogy megláttaték, / rajta az nép csodálkodék. / Félelem őket megjívesztek, / nagy bánat megkörnyékezé. / Elámula az királság, / megrémüle mind az ország, / és valaki ez képhez mégyen, / Senki nem tudja, mi légien.” (452a/33–36–b/6).

Nem hiányzik a „jó tett helyébe jót várj” motívum sem a segítségkérések alkalmával: „és százannyi jót véssz mitűlünk, / mennyé munkát vallasz értünk.” (450b 31–34).

„Kiben nekem nagy jót tesztek, / Kiért tülem sok jót veszek.” (455a 15–17).

Szemben a DebrK. mesterkélt szóbeliségével, az ÉrsK.-ben a szereplők beszédében is megvannak az életszerű kifejezések, például a megszólítások. Katalint például az Érdy-kódexben mindössze 6-szor, a DebrK.-ben pedig 34-szer szólítják meg, az ÉrsK.-ben viszont 78-szor, és különösen a remetével folytatott dialógusában feltűnő ez a különbség.

válnak, hogy gesztusaikat is említi a narrátor (hozzáhajolt, mosolyula, rátekinte), ami teljesen hiányzik mind Pelbátnál, mind a két prózaszövegből.

„Az remete rátekinte, / és neki ily szót felele: / 'Mind így légyen, amint monod. / Emmit te téssz, / mégsem te dolgod, / mert ez illet férfiat.” (460a 9–14).

A dialógusok hitelesebbé válnak attól is, hogy a beszédpartnerek szóban reflektálnak egymás mondandójára:

„Azért, jó fiam, így értsed, / szómat eszedben így végyed” (459a/27–28).
„Jó leányom, azt is kérdéd, / és bizony, jó megérted, / mely az Isten, kit imádok…” (459b/3–6).
„Ne gondolj semmit mindebből, jó Atyám…” (460b/21–23).
„Néked ím egy új hírt mondok, / kivel neked nagy sok jót adok. Mert hiszem, fiam, nem hallottad, / vagy írásban nem olvastad, / hogy …” (461a/22–26).

4. Összegzés

Jelen tanulmány célja szerint a három legendavariáns összevetéséből kiderült, hogy a prédikációs helyzet jellegzetességeinek függvénye az eseményfűzés módja a narrációban. Kimutattuk, hogy ezek a különbségek milyen módon tükröződnek a tagmondatok kapcsolódási formáiban. Láttuk, hogy az írásbeli és szóbeli típusú szövegek, valamint a a verses elbeszélés megalkotásának célja milyen változtatásokra indítja a fordító-szerzőket már a kódexek korában. A kései ómagyar kor irodalmára jellemző szövegtípusok normáinak kialakulásához ez a vizsgálat remélhetőleg értékes adalékokkal szolgál.

Források

A szövegeket a meglévő, valamint a készülő kritikai kiadásokból idéztetem.


Irodalom

327


A TINTA Könyvkiadó kiadványai megrendelhetők az alábbi címen:
TINTA Könyvkiadó
1116 Budapest, Kondorosi út 17.
Tel.: 371 05 01; Fax: 371 05 02
www.tintakiado.hu

A nyomdai munkálatokat
az Akaprint Nyomdaipari Kft. végezte
Felelős vezető: Freier László

329